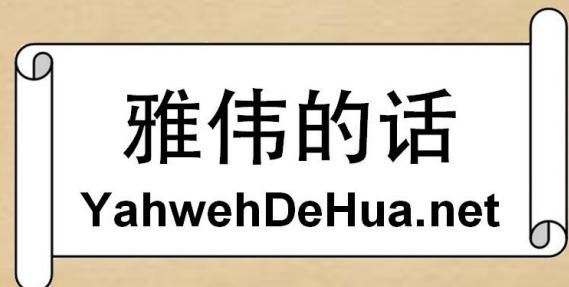


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

出埃及记
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

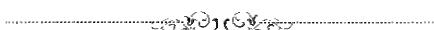
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



出埃及记

第 1 章

1	以色列 H3478 的众子 H1121 , 各 (H376) 带 H935 家眷 H1004 , 和 H854 雅各 H3290 一同来到 H935 埃及 H4714 。他们的名字 H8034 记在下面 H428 。	These H428 are the names H8034 of the sons H1121 of Israel H3478 who came H935 to Egypt H4714 with H854 Jacob H3290 ; each H376 came H935 with his family H1004 :
2	有流便 H7205 、西缅 H8095 、利未 H3878 、犹大 H3063 、	Reuben H7205 , Simeon H8095 , Levi H3878 , and Judah H3063 ;
3	以萨迦 H3485 、西布伦 H2074 、便雅悯 H1144 、	Issachar H3485 , Zebulun H2074 , and Benjamin H1144 ;
4	但 H1835 、拿弗他利 H5321 、迦得 H1410 、亚设 H836 。	Dan H1835 and Naphtali H5321 ; Gad H1410 and Asher H836 .
5	凡 H3605 (H5315) 从雅各 H3290 (H3409) 而生的 H3318 , 共有 H1961 七十 H7657 人 H5315 。约瑟 H3130 已经 H1961 在埃及 H4714 。	The total H3605 number of Jacob's descendants H5315 H3318 H3409 was H1961 seventy H7657 ; Joseph H3130 was H1961 already in Egypt H4714 .
6	约瑟 H3130 和他的弟兄 (H3605) H251 , 并那一代的人 (H3605) H1755 , 都死了 H4191 。	Joseph H3130 and all H3605 his brothers H251 and all H3605 that H1755 generation eventually died H4191 .
7	以色列 H3478 人 H1121 生养 H6509 众多 H8317 , 并且繁茂 H7235 , 极其 H3966 H3966 强盛 H6105 , 满了 H4390 那地 H776 (H854) 。	But the Israelites H1121 H3478 were fruitful H6509 , increased H7235 rapidly , multiplied H8317 , and became extremely H3966 H3966 numerous H6105 so that the land H776 was filled H4390 with them .
8	有 H834 不 H3808 认识 H3045 约瑟 (H853) H3130 的新王 H2319 H4428 起来 H6965 , 治理 (H5921) 埃及 H4714 ,	A new H2319 king H4428 , who H834 did not H3808 know about H3045 Joseph H3130 , came to power H6965 in H5921 Egypt H4714 .
9	对 H413 他的百姓 H5971 说 H559 : “看哪 H2009 ! 这以色列 H1121 H3478 民 H5971 比我们 H4480 还多 H7227 , 又比我们强盛 H6099 。”	He said H559 to H413 his people H5971 , “Look H2009 , the Israelite H1121 H3478 people H5971 are more numerous H7227 and powerful H6099 than H4480 we are .
10	来 H3051 吧 , 我们不如用巧计 H2449 待他们 , 恐怕 H6435 他们多起来 H7235 , 日后 (H1961) 若 H3588 遇 H7122 什么争战 H4421 的事 , (H1931) 就 H1571 连合 H3254 (H5921) 我们的仇敌 H8130 攻击 H3898 我们 , 离开 H4480 这地 H776 去了 H5927 。”	Come , let's deal shrewdly H2449 with them ; otherwise H6435 they will multiply H7235 further , and when H3588 war H4421 breaks out H7122 , they H1931 will join H3254 our enemies H8130 , fight H3898 against us , and leave H5927 H4480 the country H776 .”

11	于是埃及人派 H7760 督工 H4522 H8269 的辖制他们 (H5921) , 加重担 H5450 (H4616) 苦害他们 H6031 。他们为法老 H6547 建造 H1129 两座积货 H4543 城 H5892 , 就是比东 (H853) H6619 和兰塞 (H853) H7486 。	So the Egyptians assigned H7760 taskmasters H8269 H4522 over H5921 the Israelites to H4616 oppress H6031 them with forced labor H5450 . They built H1129 Pithom H6619 and Rameses H7486 as supply H4543 cities H5892 for Pharaoh H6547 .
12	只是 H834 越发苦害 H6031 他们 (H853) , 他们越发 H3651 多起来 H7235 , 越发 H3651 蔓延 H6555 ; 埃及人就因 H6440 以色列 H3478 人 H1121 愁烦 H6973 。	But the more they oppressed H6031 them , the more they multiplied H7235 and spread H6555 so that the Egyptians came to dread H6973 the Israelites H1121 H3478 .
13	埃及人 H4713 严严的 H6531 使以色列 H3478 人 (H853) H1121 做工 H5647 ,	They H4714 worked H5647 the Israelites H1121 H3478 ruthlessly H6531
14	使他们因做苦 H7186 工 H5656 觉得命 (H853) H2416 苦 H4843 ; 无论是和泥 H2563 , 是作砖 H3843 , 是作田间 H7704 各样的工 H5656 , 在一切的 (H853) H3605 工 H5656 (H834) (H5647) 上都严 H6531 严的 H6531 待他们。	and made their lives H2416 bitter H4843 with difficult H7186 labor H5656 in brick H3843 and mortar H2563 and in all kinds H3605 of fieldwork H5656 H7704 . They ruthlessly H6531 imposed H5647 all H3605 this work H5656 on them .
15	有希伯来 H5680 的 H834 两个收生婆 H3205 , 一 H259 名 H8034 施弗拉 H8236 , 一 H8145 名 H8034 普阿 H6326 ; 埃及 H4714 王 H4428 对她们说 H559 :	The king H4428 of Egypt H4714 said H559 to the Hebrew H5680 midwives H3205 — the first H259 whose H834 name H8034 was Shiphrah H8236 and the second H8145 whose name H8034 was Puah H6326 —
16	(H559) “你们为希伯来妇人 (H853) H5680 收生 H3205 , 看 H7200 她们临盆 H5921 H70 的时候 , 若 H518 是男孩 H1121 , 就把他杀了 H4191 (H853) ; 若 H518 是 H1931 女孩 H1323 , 就留她存活 H2425 。”	“When you help the Hebrew H5680 women give birth H3205 , observe H7200 them as H5921 they deliver H70 . If the child H1931 is a son H1121 , kill H4191 him , but if H518 it's a daughter H1323 , she may live H2421 .”
17	但是收生婆 H3205 敬畏 H3372 神 (H853) H430 , 不照 H3808 H834 埃及 H4714 王 H4428 的吩咐 H1696 H413 行 H6213 , 竟存留男孩 (H853) H3206 的性命 H2421 。	The midwives H3205 , however , feared H3372 God H430 and did not H3808 do H6213 as H834 the king H4428 of Egypt H4714 had told H1696 H413 them H2004 ; they let the boys H3206 live H2421 .
18	埃及 H4714 王 H4428 召了 H7121 收生婆 H3205 来 , 说 H559 : “你们为什么 H4069 做 H6213 这 H2088 事 H1697 , 存留男孩 (H853) H3206 的性命 H2421 呢 ? ”	So the king H4428 of Egypt H4714 summoned H7121 the midwives H3205 and asked H559 them H2004 , “Why H4069 have you done H6213 this H2088 and let the boys H3206 live H2421 ? ”
19	收生婆 H3205 对 H413 法老 H6547 说 H559 : “因为 H3588 希伯来 H5680 妇人与埃及 H4713 妇人 H802 不同 H3808 ; 希伯来妇人 H2007 本是 H3588 健壮的 [原文作活泼的 H2422] , 收生婆 H3205 还没有 H2962 到 H935 H413 , 她们已经生产了 H3205 。”	The midwives H3205 said H559 to H413 Pharaoh H6547 , “The Hebrew H5680 women are not H3808 like the Egyptian H4713 women H802 , for H3588 they H2007 are vigorous H2422 and give birth H3205 before H2962 the midwife H3205 can get H935 to H413 them H2004 .”

20	神 H430 厚待 H3190 收生婆 H3205 。以色列人 H5971 多起来 H7235 , 极其 H3966 强盛 H6105 。	So God H430 was good H3190 to the midwives H3205 , and the people H5971 multiplied H7235 and became very numerous H6105 .
21	(H1961) 收生婆 H3205 因为 H3588 敬畏 H3372 神 (H853) H430 , 神便叫她们成立 H6213 家室 H1004 。	Since H3588 the midwives H3205 feared H3372 God H430 , he gave H6213 them families H1004 .
22	法老 H6547 吩咐 H6680 他的众民 H3605 H5971 说 H559 : “以色列人所生 H3209 的男孩 (H3605) H1121 , 你们都要丢 H7993 在河里 H2975 ; 一切 的 H3605 女孩 H1323 , 你们要存留她的性命 H2421 。”	Pharaoh H6547 then commanded H6680 all H3605 his people H5971 : “You must throw H7993 every H3605 son H1121 born H3209 to the Hebrews into the Nile H2975 , but let every H3605 daughter H1323 live H2421 .”

第 2 章

1	(H3212) 有一个利未 H3878 家 H1004 的人 H376 娶 了 H3947 一个利未 H3878 女子 (H853) H1323 为 妻。	Now a man H376 from H4480 the family H1004 of Levi H3878 married H3947 a Levite H3878 woman H1323 .
2	那女人 H802 怀孕 H2029 , 生 H3205 一个儿子 H1121 , 见 H7200 他 (H853) (H3588) 俊美 (H1931) , 就藏了 H6845 他三 H7969 个月 H3391 ,	The woman H802 became pregnant H2029 and gave birth to H3205 a son H1121 , when she saw H7200 that H3588 he H1931 was beautiful H2896 , she hid H6845 him for three H7969 months H3391 .
3	后来不 H3808 能 H3201 再 H5750 藏 H6845 , 就取 了 H3947 一个蒲草 H1573 箱 H8392 , 抹上 H2560 石漆 H2564 和石油 H2203 , 将孩子 (H853) H3206 放在 H7760 里头, 把箱子搁 H7760 在河 H2975 边 H5921 H8193 的芦荻中 H5488 。	But when she could H3201 no H3808 longer H5750 hide H6845 him , she got H3947 a papyrus H1573 basket H8392 for him and coated H2560 it with asphalt H2564 and pitch H2203 . She placed H7760 the child H3206 in it and set H7760 it among the reeds H5488 by H5921 the bank H8193 of the Nile H2975 .
4	孩子的姊姊 H269 远远 H7350 站着 H3320 , 要知 道 H3045 他究竟怎么 H4100 样 H6213 。	Then his sister H269 stood H3320 at H4480 a distance H7350 in order to see H3045 what H4100 would happen H6213 to him .
5	法老 H6547 的女儿 H1323 来到 H3381 河边 H5921 H2975 洗澡 H7364 , 她的使女们 H5291 在河 H2975 边 H5921 H3027 行走 H1980 。她看见 H7200 箱子 (H853) H8392 在芦荻 H5488 中 H8432 , 就打 发 H7971 一个婢女 (H853) H519 拿来 H3947 。	Pharaoh's daughter H1323 went down H3381 to bathe H7364 at H5921 the Nile H2975 while her servant girls H5291 walked H1980 along H5921 the riverbank H3027 H2975 . She saw H7200 the basket H8392 among H8432 the reeds H5488 , sent H7971 her slave girl H519 , took H3947 it ,

6	她打开 箱子，看见 那孩子 (H853) H3206 。(H2009) 孩子 哭了 H1058 ，她就可 怜他 H2550 H5921 ，说 H559 : “这是 H2088 希 伯来人 H5680 的一个孩子 H3206 。”	opened H6605 it, and saw H7200 him , the child H3206 — and there he was, a little boy H5288 , crying H1058 . She felt sorry H2550 for H5921 him and said H559 , “This H2088 is one of H4480 the Hebrew H5680 boys H3206 .”
7	孩子的姊妹 H269 对 H413 法老 H6547 的女儿 H1323 说 H559 : “我去 H3212 在 H4480 希伯来 H5680 妇人 H802 中叫 H7121 一个奶妈 H3243 来，为你奶 H3243 这孩子 (H853) H3206 ，可以不 可以？”	Then his sister H269 said H559 to H413 Pharaoh's daughter H1323 , “Should I go H1980 and call H7121 a Hebrew H5680 woman H802 who is nursing H3243 to nurse H3243 the boy H3206 for you ?”
8	法老 H6547 的女儿 H1323 说 H559 : “可以 H3212 。”童女 H5959 就去 H3212 叫了 H7121 孩 子 (H853) H3206 的母亲 H517 来。	“Go H1980 , Pharaoh's daughter H1323 told H559 her . So the girl H5959 went H1980 and called H7121 the boy's mother H517 .
9	法老 H6547 的女儿 H1323 对她说 H559 : “你把 这 H2088 孩子 (H853) H3206 抱去 H3212 ，为我奶 他 H3243 ，我 H589 必给你 H5414 工价 H7939 。”妇人 H802 就抱了 H3947 孩子 H3206 去奶他 H5134 。	Then Pharaoh's daughter H1323 said H559 to her , “Take H1980 this H2088 child H3206 and nurse H3243 him for me , and I H589 will pay H5414 your wages H7939 .” So the woman H802 took H3947 the boy H3206 and nursed H3243 him .
10	孩子 H3206 渐长 H1431 ，妇人把他带到 H935 法 老 H6547 的女儿 H1323 那里，就作了 H1961 她 的儿子 H1121 。她给孩子起名 H8034 叫 H7121 摩西 H4872 ，意思说 H559 : “因 H3588 我把他 从 H4480 水里 H4325 拉出来 H4871 。”	When the child H3206 grew older H1431 , she brought H935 him to Pharaoh's daughter H1323 , and he became H1961 her son H1121 . She named H7121 H8034 him Moses H4872 , “Because H3588 ,” she said H559 , “I drew him out H4871 of H4480 the water H4325 .”
11	(H1961) 后来 H3117 (H1992) ，摩西 H4872 长大 H1431 ，他出去 H3318 到 H413 他弟兄 H251 那 里，看 H7200 他们的重担 H5450 ，见 H7200 一 个埃及人 H4713 H376 打 H5221 希伯来人 H5680 的一个弟兄 H251 。	Years H3117 later, after Moses H4872 had grown up H1431 , he went out H3318 to H413 his own people H251 and observed H7200 their forced labor H5450 . He saw H7200 an Egyptian H4713 striking H5221 a Hebrew H5680 , one of H4480 his people H251 .
12	他左 H3541 右 H3541 观看 H6437 ，见 H7200 (H3588) 没有 H369 人 H376 ，就把埃及人 (H853) H4713 打死了 H5221 ，藏在 H2934 沙土里 H2344 。	Looking H6437 all around H3541 H3541 and seeing H7200 no H369 one H376 , he struck H5221 the Egyptian H4713 dead and hid H2934 him in the sand H2344 .
13	第二 H8145 天 H3117 他出去 H3318 ，见 H2009 有 两个 H8147 希伯来 H5680 人 H376 争斗 H5327 ， 就对那欺负人的 H7563 说 H559 : “你为什么 H4100 打 H5221 你同族的人 H7453 呢？”	The next H8145 day H3117 he went out H3318 and saw two H8147 Hebrews H5680 fighting H5327 . He asked H559 the one in the wrong H7563 , “Why H4100 are you attacking H5221 your neighbor H7453 ?”

14	那人说 ^{H559} ：“谁 ^{H4310} 立 ^{H7760} 你 ^{H376} 作 我们的首领 ^{H5921} ^{H8269} 和审判官 ^{H8199} 呢？难 道 ^{H559} 你 ^{H859} 要杀我 ^{H2026} ，像 ^{H834} 杀 那埃及人 ^(H853) ^{H4713} 吗？”摩西 ^{H4872} 便惧怕 ^{H3372} ，说 ^{H559} ：“这事 ^{H1697} 必是 ^{H403} 被人 知道了 ^{H3045} 。”	“Who ^{H4310} made ^{H7760} you a commander ^{H8269} and judge ^{H8199} over ^{H5921} us？”the man replied ^{H559} . “Are you ^{H859} planning ^{H559} to kill me as ^{H834} you killed ^{H2026} the Egyptian ^{H4713} ？”Then Moses became afraid ^{H3372} and thought ^{H559} ，“What I did ^{H1697} is certainly ^{H403} known ^{H3045} .”
15	法老 ^{H6547} 听见 ^{H8085} 这 ^{H2088} 事 ^(H853) ^{H1697} ，就想 ^{H1245} 杀 ^{H2026} 摩西 ^(H853) ^{H4872} ， 但摩西 ^{H4872} 躲避 ^{H1272} 法老 ^{H6547} ^(H6440) ， 逃往米甸 ^{H4080} 地 ^{H776} 居住 ^{H3427} 。	When Pharaoh ^{H6547} heard ^{H8085} about this ^{H1697} ^{H2088} ，he tried ^{H1245} to kill ^{H2026} Moses ^{H4872} . But Moses ^{H4872} fled ^{H1272} from ^{H4480} ^{H6440} Pharaoh ^{H6547} and went to live ^{H3427} in the land ^{H776} of Midian ^{H4080} ，and sat down ^{H3427} by ^{H5921} a well ^{H875} .
16	一日，他在井旁 ^{H5921} ^{H875} 坐下 ^{H3427} 。米甸 ^{H4080} 的祭司 ^{H3548} 有七个 ^{H7651} 女儿 ^{H1323} ； 她们来 ^{H935} 打水 ^{H1802} ，打满了 ^{H4390} 槽 ^(H853) ^{H7298} ，要饮 ^{H8248} 父亲 ^{H1} 的群羊 ^{H6629} 。	Now the priest ^{H3548} of Midian ^{H4080} had seven ^{H7651} daughters ^{H1323} . They came ^{H935} to draw water ^{H1802} and filled ^{H4390} the troughs ^{H7298} to water ^{H8248} their ^{H2004} father's flock ^{H6629} .
17	有牧羊的人 ^{H7462} 来 ^{H935} ，把她们赶走了 ^{H1644} ，摩西 ^{H4872} 却起来 ^{H6965} 帮助她们 ^{H3467} ，又饮了 ^{H8248} 她们的群羊 ^(H853) ^{H6629} 。	Then some shepherds ^{H7473} arrived ^{H935} and drove them away ^{H1644} ，but Moses ^{H4872} came ^{H6965} to their rescue ^{H3467} and watered ^{H8248} their flock ^{H6629} .
18	她们来到 ^{H935} ^{H413} 父亲 ^{H1} 流珥 ^{H7467} 那里； 他说 ^{H559} ：“今日 ^{H3117} 你们为何 ^{H4069} 来得 ^{H935} 这么快 ^{H4116} 呢？”	When they returned ^{H935} to ^{H413} their ^{H2004} father ^{H1} Reuel ^{H7467} ，he asked ^{H559} ，“Why ^{H4069} have you come back ^{H935} so quickly ^{H4116} today ^{H3117} ？”
19	她们说 ^{H559} ：“有一个埃及人 ^{H4713} ^{H376} 救 我们 ^{H5337} 脱离牧羊人 ^{H7462} 的手 ^{H3027} ，并 且 ^{H1571} 为我们打水 ^{H1802} ^{H1802} 饮了 ^{H8248} 群 羊 ^(H853) ^{H6629} 。”	They answered ^{H559} ，“An Egyptian ^{H4713} rescued ^{H5337} us from ^{H4480} ^{H3027} the shepherds ^{H7473} . He even ^{H1571} drew water ^{H1802} for us and watered ^{H8248} the flock ^{H6629} .”
20	他对 ^{H413} 女儿们 ^{H1323} 说 ^{H559} ：“那个人在 那里 ^{H346} ？你们为什么 ^{H4100} ^(H2088) 撤下 他 ^(H853) ^(H376) 呢？你们去请他 ^{H7121} 来 吃 ^{H398} 饭 ^{H3899} 。”	“So where ^{H335} is he？”he asked ^{H559} ^{H413} his daughters ^{H1323} . “Why ^{H4100} then did you leave the man ^{H376} behind ^{H5800} ？Invite ^{H7121} him to eat ^{H398} dinner ^{H3899} .”
21	摩西 ^{H4872} 甘心 ^{H2974} 和 ^{H854} 那人 ^{H376} 同住 ^{H3427} ；那人把他的女儿 ^{H1323} 西坡拉 ^(H853) ^{H6855} 给 ^{H5414} 摩西 ^{H4872} 为妻。	Moses ^{H4872} agreed ^{H2974} to stay ^{H3427} with ^{H854} the man ^{H376} ，and he gave ^{H5414} his daughter ^{H1323} Zipporah ^{H6855} to Moses ^{H4872} in marriage.
22	西坡拉生了 ^{H3205} 一个儿子 ^{H1121} ，摩西给他 ^(H853) 起名 ^{H8034} 叫 ^{H7121} 革舜 ^{H1647} ，意思说 ^{H559} ：“因 ^{H3588} 我在外邦 ^{H776} ^{H5237} 作了 寄居的 ^{H1616} 。”	She gave birth to ^{H3205} a son ^{H1121} whom he named ^{H7121} ^{H853} ^{H8034} Gershom ^{H1648} ，for ^{H3588} he said ^{H559} ，“I have been ^{H1961} a resident alien ^{H1616} in a foreign ^{H5237} land ^{H776} .”

23	过了 H1961 (H1992) 多年 H7227 H3117 , 埃及 H4714 王 H4428 死了 H4191 。以色列 H3478 人 H1121 因 H4480 做苦工 H5656 , 就叹息 H584 哀 求 H2199 , 他们的哀声 H7775 达 H5927 于 (H413) 神 H430 (H5656) 。	After a long H7227 time H3117 , the king H4428 of Egypt H4714 died H4191 . The Israelites H1121 H3478 groaned H584 because of H4480 their difficult labor H5656 ; and they cried out H2199 ; and their cry for help H7775 because of H4480 the difficult labor H5656 ascended H5927 to H413 God H430 .
24	神 H430 听见 H8085 他们的哀声 (H853) H5009 , (H430) 就记念 H2142 他与 H854 亚伯拉罕 H85 、 以撒 H3327 、雅各 H3290 所立的约 (H853) H1285 。	And God H430 heard H8085 their groaning H5009 ; and God H430 remembered H2142 his covenant H1285 with H854 Abraham H85 , with H854 Isaac H3327 , and with H854 Jacob H3290 ;
25	神 H430 看顾 H7200 以色列 H3478 人 (H853) H1121 , (H430) 也知道 H3045 他们的苦情。	and God H430 saw H7200 the Israelites H1121 H3478 ; and God H430 knew H3045 .

第 3 章

1	摩西 H4872 牧养 H1961 H7462 他岳父 H2859 米甸 H4080 祭司 H3548 叶忒罗 H3503 的羊群 (H853) H6629 ; 一日领 H5090 羊群 (H853) H6629 往野 H4057 外 H310 去, 到了 H935 H413 神 H430 的山 H2022 , 就是何烈山 H2722 。	Meanwhile , Moses H4872 was H1961 shepherding H7462 the flock H6629 of his father-in-law H2859 Jethro H3503 , the priest H3548 of Midian H4080 . He led H5090 the flock H6629 to the far side H310 of the wilderness H4057 and came H935 to H413 Horeb H2722 , the mountain H2022 of God H430 .
2	雅伟 H3068 的使者 H4397 从荆棘 H5572 里 H8432 火 H784 焰中 H3827 向 H413 摩西显现 H7200 。 摩西观看 H7200 , 不料 H2009 , 荆棘 H5572 被 火 H784 烧着 H1197 , (H5572) 却没有 H369 烧毁 H398 。	Then the angel H4397 of Yahweh H3068 appeared H7200 to H413 him in a flame H3827 of fire H784 within H8432 a bush H5572 . As Moses looked H7200 , he saw H2009 that the bush H5572 was on fire H784 but was not H369 consumed H398 .
3	摩西 H4872 说 H559 : “我要 (H4994) 过去 H5493 看 H7200 这 H2088 大 H1419 异象 (H853) H4758 , 这荆棘 H5572 为何 H4069 没有 H3808 烧坏 H1197 呢?”	So Moses H4872 thought H559 , “I must go over H5493 and look at H7200 this H2088 remarkable H1419 sight H4758 . Why H4069 isn’t the bush H5572 burning up H1197 ?”
4	雅伟 H3068 神 H430 见 H7200 (H3588) 他过去 H5493 要看 H7200 , (H430) 就从荆棘 H5572 里 H8432 呼 叫 H7121 (H413) 说 H559 : “摩西 H4872 ! 摩西 H4872 !” 他说 H559 : “我在这里 H2009 。”	When Yahweh H3068 saw H7200 that H3588 he had gone over H5493 to look H7200 , God H430 called out H7121 to H413 him from H4480 H8432 the bush H5572 , “Moses H4872 , Moses H4872 !” “Here H2009 I am ,” he answered H559 .

5	<p>神说 H559 : 不要 H408 近 H7126 前 H1988 来。 当把你脚上 H5921 H7272 的鞋 H5275 脱下来 H5394 , 因为 H3588 你 H859 所 H834 站 H5975 (H5921) 之地 H4725 是 H1931 圣 H6944 地 H127 (H1931) 。”</p>	<p>“Do not H408 come H7126 closer H1988 , ” he said H559 . “Remove H5394 the sandals H5275 from H4480 H5921 your feet H7272 , for H3588 the place H4725 where H834 you H859 are standing H5975 is holy H6944 ground H127 .”</p>
6	<p>又说 H559 : “我 H595 是你父亲 H1 的神 H430 , 是亚伯拉罕 H85 的神 H430 , 以撒 H3327 的神 H430 , 雅各 H3290 的神 H430 。”摩西 H4872 蒙上 H5641 脸 H6440 , 因为 H3588 怕 H3372 看 H5027 (H413) 神 H430 。</p>	<p>Then he continued H559 , “I H595 am the God H430 of your father H1 , the God H430 of Abraham H85 , the God H430 of Isaac H3327 , and the God H430 of Jacob H3290 .” Moses H4872 hid H5641 his face H6440 because H3588 he was afraid H3372 to H4480 look H5027 at H413 God H430 .</p>
7	<p>雅伟 H3068 说 H559 : “我的百姓 H5971 在埃及 H4714 所 (H834) 受的困苦 H853) H6040 , 我实在看见了 H7200 ; 他们因 H6440 受督工 H5065 的辖制所发的哀声 H853) H6818 , 我也听见了 H8085 。我原 H3588 知道 H3045 他们的痛苦 H853) H4341 ,</p>	<p>Then Yahweh H3068 said H559 , “I have observed H7200 the misery H6040 of my people H5971 in Egypt H4714 , and have heard H8085 them crying out H6818 because of H4480 H6440 their oppressors H5065 . I know about H3045 their sufferings H4341 ,</p>
8	<p>我下来 H3381 是要救 H5337 他们脱离埃及人 H4713 的手 H3027 , 领他们 H5927 出了 H4480 那 H1931 地 H776 , 到 H413 美好 H2896 、 (H413) 宽阔 H7342 (H776) 、流 H2100 奶 H2461 与蜜 H1706 之地 H776 , 就是到 H413 迦南人 H3669 、赫人 H2850 、亚摩利人 H567 、比利洗人 H6522 、希未人 H2340 、耶布斯人 H2983 之地 H4725 。</p>	<p>and I have come down H3381 to rescue H5337 them from H4480 the power H3027 of the Egyptians H4714 and to bring H5927 them from H4480 that land H776 to H413 a good H2896 and spacious H7342 land H776 , a land H776 flowing H2100 with milk H2461 and honey H1706 — the territory H4725 of the Canaanites H3669 , Hethites H2850 , Amorites H567 , Perizzites H6522 , Hivites H2340 , and Jebusites H2983 .</p>
9	<p>现在 H6258 (H2009) 以色列 H3478 人 H1121 的哀声 H6818 达到 H935 H413 我耳中 , 我也 H1571 看见 H7200 埃及人 H4713 怎样 (H3906) H834 欺压他们 H853) H3905 。</p>	<p>So H6258 because the Israelites' cry for help H6818 has come H935 to H413 me , and I have also H1571 seen H7200 the way H3906 the Egyptians H4714 are oppressing H3905 them ,</p>
10	<p>故此 H6258 , 我要打发 H7971 你去 H3212 见 (H413) 法老 H6547 , 使你可以将我的百姓 H853) H5971 以色列 H3478 人 H1121 从埃及 H4714 领出来 H3318 。”</p>	<p>therefore H6258 , go H1980 . I am sending H7971 you to H413 Pharaoh H6547 so that you may lead my people H5971 , the Israelites H1121 H3478 , out H3318 of H4480 Egypt H4714 .</p>
11	<p>摩西 H4872 对 H413 神 H430 说 H559 : “我 H595 是什么人 H4310 , 竟 H3588 能去 H3212 见 (H413) 法老 H6547 , (H3588) 将以色列 H3478 人 H853) H1121 从埃及 H4714 领出来 H3318 呢 ? ”</p>	<p>But Moses H4872 asked H559 H413 God H430 , “Who H4310 am I that H3588 I should go H1980 to H413 Pharaoh H6547 and that H3588 I should bring the Israelites H1121 H3478 out H3318 of H4480 Egypt H4714 ? ”</p>

12	神说 H559 : “(H3588) 我必 H1961 与你 H5973 同在。你将百姓 (H853) H5971 从埃及 H4714 领出来 H2088 之后，你们必在这山上 H5921 H2022 事奉 H5647 我 (H853) (H430) ; 这 H2088 就是 H3588 我 H595 打发 H7971 你去的证据 H226 。”	He answered H559, “I will certainly H3588 be H1961 with H5973 you , and this H2088 will be the sign H226 to you that H3588 I H595 am the one who sent H7971 you : when you bring the people H5971 out H3318 of H4480 Egypt H4714 , you will all worship H5647 God H430 at H5921 this H2088 mountain H2022 .”
13	摩西 H4872 对 H413 神 H430 说 H559 : “(H2009) 我 H595 到 H935 (H413) 以色列 H3478 人 H1121 那里，对他们说 H559 : ‘你们祖宗 H1 的神 H430 打发 H7971 我到你们 H413 这里来。’ 他们若问我 H559 : ‘他叫什么 H4100 名字 H8034 ?’ 我要对 them 说 H559 什么 H4100 呢?’	Then Moses H4872 asked H559 H413 God H430 , “If H2009 I H595 go H935 to H413 the Israelites H1121 H3478 and say H559 to them , ‘The God H430 of your fathers H1 has sent H7971 me to H413 you , and they ask H559 me , ‘What H4100 is his name H8034 ?’ what H4100 should I tell H559 H413 them ?”
14	神 H430 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “我是 H1961 (H834) 自有永有 H1961 的” ; 又说 H559 : “你要对以色列 H3478 人 H1121 这样 H3541 说 H559 : ‘那自有的 H1961 打发 H7971 我到你们 H413 这里来。’ ”	God H430 replied H559 to H413 Moses H4872 , “I AM H1961 WHO H834 I AM H1961 . This is what H3541 you are to say H559 to the Israelites H1121 H3478 : I AM H1961 has sent H7971 me to H413 you .”
15	神 H430 又 H5750 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你要对 H413 以色列 H3478 人 H1121 这样 H3541 说 H559 : ‘雅伟 H3068 你们祖宗 H1 的神 H430 ，就是亚伯拉罕 H85 的神 H430 ，以撒 H3327 的神 H430 ，雅各 H3290 的神 H430 ，打发 H7971 我到你们 H413 这里来。’ 雅伟 H0 [原文是“这 (H2088) ”] 是我的名 H8034 ，直到永远 H5769 ; 这 H2088 也是我的纪念 H2143 ，直到万代 H1755 。	God H430 also H5750 said H559 to H413 Moses H4872 , “Say H559 this H3541 to H413 the Israelites H1121 H3478 : Yahweh H3068 , the God H430 of your fathers H1 , the God H430 of Abraham H85 , the God H430 of Isaac H3327 , and the God H430 of Jacob H3290 , has sent H7971 me to H413 you . This H2088 is my name H8034 forever H5769 ; this H2088 is how I am to be remembered H2143 in every generation H1755 H1755 .”
16	你去 H3212 招聚 H622 以色列 H3478 的长老 (H853) H2205 , 对他们 H413 说 H559 : ‘雅伟 H3068 你们祖宗 H1 的神 H430 ，就是亚伯拉罕 H85 的神 H430 ，以撒 H3327 的神 H430 ，雅各 H3290 的神 H430 ，向我 H413 显现 H7200 ，说 H559 : 我实在 H6485 眷顾了你们 H6485 (H853) ，我也看见埃及 H4714 人怎样待你们 (H853) H6213 。	“Go H1980 and assemble H622 the elders H2205 of Israel H3478 and say H559 to H413 them : Yahweh H3068 , the God H430 of your fathers H1 , the God H430 of Abraham H85 , Isaac H3327 , and Jacob H3290 , has appeared H7200 to H413 me and said H559 : I have paid close attention H6485 H6485 to you and to what has been done H6213 to you in Egypt H4714 .”
17	我也说 H559 : 要将你们 (H853) 从埃及的 H4714 困苦中 H6040 领出来 H5927 , 往 H413 迦南人 H3669 、赫人 H2850 、亚摩利人 H567 、比利洗人 H6522 、希未人 H2340 、耶布斯人 H2983 的地 H776 去，就是到 H413 流 H2100 奶 H2461 与蜜 H1706 之地 H776 。”	And I have promised H559 you that I will bring you up H5927 from H4480 the misery H6040 of Egypt H4714 to H413 the land H776 of the Canaanites H3669 , Hethites H2850 , Amorites H567 , Perizzites H6522 , Hivites H2340 , and Jebusites H2983 — a land H776 flowing H2100 with milk H2461 and honey H1706 .”

18	他们必听 H8085 你的话 H6963 。你 H859 和以色列 H3478 的长老 H2205 要去 H935 见 (H413) 埃及 H4714 王 H4428 , 对他 H413 说 H559 : ‘雅伟 H3068 希伯来人 H5680 的神 H430 遇见了 H7136 我们 H5921 , 现在 H6258 求 H4994 你容我们往旷野 H4057 去 H3212 , 走三 H7969 天 H3117 的路 H1870 程 H2076 , 为要祭祀 雅伟 H3068 我们的神 H430 。’	They will listen H8085 to what you say H6963 . Then you H859 , along with the elders H2205 of Israel H3478 , must go H935 to H413 the king H4428 of Egypt H4714 and say H559 to H413 him : Yahweh H3068 , the God H430 of the Hebrews H5680 , has met H7136 with H5921 us . Now H6258 please H4994 let us go on H1980 a three-day H7969 H3117 trip H1870 into the wilderness H4057 so that we may sacrifice H2076 to Yahweh H3068 our God H430 .
19	我 H589 知道 H3045 虽 H3588 用大能 H2389 的手 H3027 , (H3808) 埃及 H4714 王 H4428 也不 H3808 容 H5414 你们 H853 去 H1980 。	“However , I H589 know H3045 that H3588 the king H4428 of Egypt H4714 will not H3808 allow H5414 you to go H1980 , even under force from a strong hand H3027 .
20	我必伸 H7971 手 (H853) H3027 在埃及 (H853) H4713 中间 H7130 施行 H834 H6213 我一切的 H3605 奇事 H6381 , 攻击 H5221 那地 (H853) , 然后 H310 H3651 他才容你们 H853 去 H7971 。	But when I stretch out H7971 my hand H3027 and strike H5221 Egypt H4714 with all H3605 my miracles H6381 that H834 I will perform H6213 in H7130 it , after H310 that H3651 , he will let you go H7971 .
21	我必叫 H5414 你们 H5971 (H2088) 在埃及人 H4713 眼前 H5869 蒙恩 (H853) H2580 , (H1961) 你们去 H3212 的时候 H3588 就不至于 H3808 空手 H7387 而去 H3212 。	And I will give H5414 these H2088 people H5971 such favor H2580 with the Egyptians H4714 that when H3588 you go H1980 , you will not H3808 go H1980 empty-handed H7387 .
22	但各妇女 H802 必向她的邻舍 H7934 , 并居住 H1481 在她家里 H1004 的女人, 要 H7592 金 H2091 器 H3627 银 H3701 器 H3627 和衣裳 H8071 , 好给 H5921 你们的儿 H1121 女 (H5921) H1323 穿戴 H7760 。这样你们就把埃及人 H4713 的财物 (H853) 夺去了 H5337 。”	Each H802 woman will ask H7592 her neighbor H7934 and any woman staying H1481 in her house H1004 for silver H3701 and gold H2091 jewelry H3627 , and clothing H8071 , and you will put them on H5921 your sons H1121 and daughters H1323 . So you will plunder H5337 the Egyptians H4714 .

第 4 章

1	摩西 H4872 回答 H6030 说 H559 : “(H2005) 他们必不 H3808 信我 H539 , 也不 H3808 听 H8085 我的话 H6963 , 必 H3588 说 H559 : ‘雅伟 H3068 并没有 H3808 向你 H413 显现 H7200 。’”	Moses H4872 answered H6030 , “What if H2005 they won’t believe H539 me and will not H3808 obey H8085 me but H3588 say H559 , ‘Yahweh H3068 did not appear H7200 to H413 you ?’”
2	雅伟 H3068 对 H413 摩西说 H559 : “你手里 H3027 是什么 (H2088) ?” 他说 H559 : “是杖 H4294 。”	Yahweh H3068 asked H559 H413 him , “What H4100 is that H2088 in your hand H3027 ?” “A staff H4294 ,” he replied H559 .

3	<p>雅伟 H₀ 说 H₅₅₉ : “丢 H₇₉₉₃ 在地上 H₇₇₆ 。”他一丢 H₇₉₉₃ 下去 (H₇₇₆) , 就变作 H₁₉₆₁ 蛇 H₅₁₇₅ ; 摩西 H₄₈₇₂ 便跑开 H₅₁₂₇ (H₆₄₄₀) 。</p>	<p>“Throw H₇₉₉₃ it on the ground H₇₇₆ , ” he said H₅₅₉ . So Moses threw H₇₉₉₃ it on the ground H₇₇₆ , it became H₁₉₆₁ a snake H₅₁₇₅ , and he H₄₈₇₂ ran H₅₁₂₇ from H₄₄₈₀ H₆₄₄₀ it .</p>
4	<p>雅伟 H₃₀₆₈ 对 H₄₁₃ 摩西 H₄₈₇₂ 说 H₅₅₉ : “伸出 H₇₉₇₁ 手 H₃₀₂₇ 来 , 拿住 H₂₇₀ 它的尾巴 H₂₁₈₀ , (H₇₉₇₁) (H₃₀₂₇) (H₂₃₈₈) 它必在你手中 H₃₇₀₉ 仍变为 H₁₉₆₁ 杖 H₄₂₉₄ ;</p>	<p>Yahweh H₃₀₆₈ told H₅₅₉ H₄₁₃ Moses H₄₈₇₂ , “Stretch out H₇₉₇₁ your hand H₃₀₂₇ and grab H₂₇₀ it by the tail H₂₁₈₀ . ” So he stretched out H₇₉₇₁ his hand H₃₀₂₇ and caught H₂₃₈₈ it , and it became H₁₉₆₁ a staff H₄₂₉₄ in his hand H₃₇₀₉ .</p>
5	<p>如此好叫 H₄₆₁₆ 他们信 H₅₃₉ (H₃₅₈₈) 雅伟 H₃₀₆₈ 他们祖宗 H₁ 的神 H₄₃₀ , 就是亚伯拉罕 H₈₅ 的神 H₄₃₀ , 以撒 H₃₃₂₇ 的神 H₄₃₀ , 雅各 H₃₂₉₀ 的神 H₄₃₀ , 是向你 H₄₁₃ 显现了 H₇₂₀₀ 。”</p>	<p>“This will take place,” he continued, “so that H₄₆₁₆ they will believe H₅₃₉ that H₃₅₈₈ Yahweh H₃₀₆₈ , the God H₄₃₀ of their fathers H₁ , the God H₄₃₀ of Abraham H₈₅ , the God H₄₃₀ of Isaac H₃₃₂₇ , and the God H₄₃₀ of Jacob H₃₂₉₀ , has appeared H₇₂₀₀ to H₄₁₃ you .”</p>
6	<p>雅伟 H₃₀₆₈ 又 H₅₇₅₀ 对他说 H₅₅₉ : “(H₄₉₉₄) 把手 H₃₀₂₇ 放 H₉₃₅ 在怀里 H₂₄₃₆ 。”他就把手 H₃₀₂₇ 放 H₉₃₅ 在怀里 H₂₄₃₆ , 及至抽出来 H₃₃₁₈ , 不料 H₂₀₀₉ , 手 H₃₀₂₇ 长了大麻疯 H₆₈₇₉ , 有雪 H₇₉₅₀ 那样白。</p>	<p>In addition H₅₇₅₀ Yahweh H₃₀₆₈ said H₅₅₉ to him , “Put H₉₃₅ your hand H₃₀₂₇ inside your cloak H₂₄₃₆ . ” So he put H₉₃₅ his hand H₃₀₂₇ inside his cloak H₂₄₃₆ , and when he took it out H₃₃₁₈ , his hand H₃₀₂₇ was diseased H₆₈₇₉ , resembling snow H₇₉₅₀ .</p>
7	<p>雅伟 H₀ 说 H₅₅₉ : “再把手 H₃₀₂₇ 放 H₇₇₂₅ 在怀里 H₄₁₃ H₂₄₃₆ 。”他就再把手 H₃₀₂₇ 放 H₇₇₂₅ 在怀里 H₄₁₃ H₂₄₃₆ , 及至从怀里 H₂₄₃₆ 抽出来 H₃₃₁₈ , 不料 H₂₀₀₉ , 手已经复原 H₇₇₂₅ , 与周身的肉 H₁₃₂₀ 一样；</p>	<p>“Put your hand H₃₀₂₇ back H₇₇₂₅ inside H₄₁₃ your cloak H₂₄₃₆ , ” he said H₅₅₉ . So he put his hand H₃₀₂₇ back H₇₇₂₅ inside H₄₁₃ his cloak H₂₄₃₆ , and when he took it out H₃₃₁₈ , it had again become H₇₇₂₅ like the rest of his skin H₁₃₂₀ .</p>
8	<p>(H₁₉₆₁) 又说：“倘或 H₅₁₈ 他们不 H₃₈₀₈ 听 H₈₀₈₅ 你的话 H₆₉₆₃ , 也不 H₃₈₀₈ 信 H₅₃₉ 头一个 H₇₂₂₃ 神迹 H₂₂₆ , 他们必信 H₅₃₉ 第二个 H₃₁₄ 神迹 H₂₂₆ (H₆₉₆₃) 。</p>	<p>If H₅₁₈ they will not H₃₈₀₈ believe H₅₃₉ you and will not H₃₈₀₈ respond H₈₀₈₅ to the evidence of the first H₇₂₂₃ sign H₂₂₆ , they may believe H₅₃₉ the evidence of the second H₃₁₄ sign H₂₂₆ .</p>
9	<p>(H₁₉₆₁) 这 H₄₂₈ 两个 H₈₁₄₇ 神迹 H₂₂₆ 若 H₅₁₈ 都 H₁₅₇₁ 不 H₃₈₀₈ 信 H₅₃₉ , 也不 H₃₈₀₈ 听 H₈₀₈₅ 你的话 H₆₉₆₃ , 你就从河里 H₂₉₇₅ 取些 H₃₉₄₇ 水 H₄₃₂₅ , 倒 H₈₂₁₀ 在旱地上 H₃₀₀₄ , (H₈₃₄) 你从 H₄₄₈₀ 河里 H₂₉₇₅ 取 H₃₉₄₇ 的水 H₄₃₂₅ 必在旱地上 H₃₀₀₆ 变作 H₁₉₆₁ 血 H₁₈₁₈ 。”</p>	<p>And if H₅₁₈ they don't believe H₅₃₉ even H₁₅₇₁ these H₄₂₈ two H₈₁₄₇ signs H₂₂₆ or listen H₈₀₈₅ to what you say H₆₉₆₃ , take H₃₉₄₇ some water H₄₃₂₅ from H₄₄₈₀ the Nile H₂₉₇₅ and pour H₈₂₁₀ it on the dry ground H₃₀₀₄ . The water H₄₃₂₅ you take H₃₉₄₇ from H₄₄₈₀ the Nile H₂₉₇₅ will become H₁₉₆₁ blood H₁₈₁₈ on the ground H₃₀₀₆ .</p>

10	摩西 H4872 对 H413 雅伟 H3068 说 H559 : “主 H136 啊 H994 , 我 H595 素日 H1571 H8543 不是 H3808 能言 H1697 的人 H376 , 就是 H1571 从 H8032 你对 H413 仆人 H5650 说话 H1696 以后 H227 , 也是这样 H1571 。我 H595 本是 H3588 拙 H3515 口 H6310 笨 H3515 舌 H3956 的。”	But Moses H4872 replied H559 to H413 Yahweh H3068 , “Please H994 , Lord H136 , I H595 have never been eloquent H1697 — either H1571 in H4480 the past H8543 or H1571 recently or H1571 since H4480 H227 you have been speaking H1696 to H413 your servant H5650 — because H3588 my mouth H6310 and my H595 tongue H3956 are sluggish H3515 .”
11	雅伟 H3068 对他 H413 说 H559 : “谁 H4310 造 H7760 人 H120 的口 H6310 呢 ? (H176) 谁 H4310 使 H7760 人口哑 H483 、 (H176) 耳聋 H2795 、 (H176) 目明 H6493 、 (H176) 眼瞎 H5787 呢 ? 岂不 H3808 是我 H595 雅伟 H3068 吗 ?	Yahweh H3068 said H559 to H413 him , “Who H4310 placed H7760 a mouth H6310 on humans H120 ? Who H4310 makes H7760 a person mute H483 or H176 deaf H2795 , seeing H6493 or H176 blind H5787 ? Is it not H3808 I H595 , Yahweh H3068 ?
12	现在 H6258 去吧 H3212 , 我 H595 必 H1961 (H5973) 赐你口 H6310 才 , 指教 H3384 你所 H834 当说 H1696 的话 。”	Now H6258 go H1980 ! I H595 will help H1961 H5973 you speak H6310 and I will teach H3384 you what H834 to say H1696 .
13	摩西说 H559 : “主 H136 啊 H994 , 你愿意 H4994 打发 H7971 谁 (H3027) , 就打发 H7971 谁去吧 ! ”	Moses said H559 , “Please H994 , Lord H136 , send H7971 someone else H3027 .”
14	雅伟 H3068 向摩西 H4872 发 H2734 怒 H639 说 H559 : “不是 H3808 有你的哥哥 H251 利未人 H3881 亚伦 H175 吗 ? 我知道 H3045 (H3588) 他 H1931 是能言 H1696 H1696 的 ; (H1571) 现在 H2009 他 H1931 出来 H3318 迎接你 H7125 , 他一见你 H7200 , 心里 H3820 就欢喜 H8055 。	Then the Lord 's anger H639 burned H2734 against Moses H4872 , and he said H559 , “Isn't Aaron H175 the Levite H3881 your brother H251 ? I know H3045 that H3588 he H1931 can speak well H1696 H1696 . And also H1571 , he H1931 is on his way H3318 now H2009 to meet H7122 you . He will rejoice H8055 when he sees H7200 you .”
15	你要将当说 H1696 (H413) 的话 (H853) H1697 传 H7760 给他 (H6310) ; 我 H595 也要 H1961 赐 H5973 你 (H6310) 和 H5973 他口 H6310 才 , 又要指教 H3384 你们 (H853) 所 H834 当行 H6213 的事 (H853) 。	You will speak H1696 with H413 him and tell H7760 H6310 him what to say H1697 . I H595 will help both you and him to speak H1961 H5973 H6310 and will teach H3384 you both what H834 to do H6213 .
16	他 H1931 要替你对 H413 百姓 H5971 说话 H1696 ; 你要 H1961 以他 H1931 当作 H1961 口 H6310 , 他要以你 H859 当作 H1961 神 H430 。	He H1931 will speak H1696 to H413 the people H5971 for you . He H1931 will serve H1961 as a mouth H6310 for you , and you H859 will serve H1961 as God H430 to him .
17	你手里 H3027 要拿 H3947 这 H2088 杖 (H853) H4294 , (H834) 好行 H6213 神迹 (H853) H226 。”	And take H3947 this H2088 staff H4294 in your hand H3027 that H834 you will perform H6213 the signs H226 with .”

18	于是，摩西 H4872 回 H7725 到 H3212 (H413) 他岳父 H2859 叶忒罗 H3500 那里，对他说 H559：求 H4994 你容我回 H7725 去 H3212 见 (H413) (H834) 我在埃及 H4714 的弟兄 H251 看 H7200 他们还 H5750 在 H2416 不在。”叶忒罗 H3503 对摩西 H4872 说 H559：“你可以平平安安 H7965 地去吧 H3212！”	Then Moses H4872 went H1980 back H7725 to H413 his father-in-law H2859 Jethro H3500 and said H559 to him, “Please H4994 let me return H7725 to H413 my relatives in Egypt H4714 and see H7200 if they are still H5750 living H2416.” Jethro H3503 said H559 to Moses H4872, “Go H1980 in peace H7965.”
19	雅伟 H3068 在米甸 H4080 对 H413 摩西 H4872 说 H559：“你要回 H7725 埃及 H4714 去 H3212，因为 H3588 寻索 H1245 你命 (H853) H5315 的人 H376 都 H3605 死了 H4191。”	Now in Midian H4080 Yahweh H3068 told H559 H413 Moses H4872, “Return to H7725 Egypt H4714, for H3588 all H3605 the men H376 who wanted H1245 to kill you H5315 are dead H4191.”
20	摩西 H4872 就带着 H3947 妻子 (H853) H802 和两个儿子 (H853) H1121，叫他们骑 H7392 上 H5921 驴 H2543，回 H7725 埃及 H4714 地 H776 去。摩西 H4872 手里 H3027 拿着 H3947 神 H430 的杖 (H853) H4294。	So Moses H4872 took H3947 his wife H802 and sons H1121, put H7392 them on H5921 a donkey H2543, and returned H7725 to the land H776 of Egypt H4714. And Moses H4872 took H3947 God's staff H4294 in his hand.
21	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559：“你要回 H7725 到 H3212 埃及 H4714 的时候，要留意 H7200 将 (H834) 我指示 H7760 你 (H3027) 的一切 H3605 奇事 H4159 行 H6213 在法老 H6547 面前 H6440。但我 H589 要使 [或作：任凭；下同] 他的心 (H853) H3820 刚硬 H2388，他必不容百姓 (H853) H5971 去 H7971。	Yahweh H3068 instructed H559 H413 Moses H4872, “When you go H1980 back to Egypt H4714, make sure you do H6213 before H6440 Pharaoh H6547 all H3605 the wonders H4159 that H834 I have put H7760 within your power H3027. But I H589 will harden H2388 his heart H3820 so that he won't let the people H5971 go H7971.”
22	你要对 H413 法老 H6547 说 H559：“雅伟 H3068 这样 H3541 说 H559：以色列 H3478 是我的儿子 H1121，我的长子 H1060。”	And you will say H559 to H413 Pharaoh H6547 : This is what H3541 Yahweh H3068 says H559 : Israel H3478 is my firstborn H1060 son H1121.
23	我对你 H413 说 H559 过：容我的儿子 (H853) H1121 去 H7971，好事奉我 H5647。你还是不肯 H3985 容他去 H7971。看哪 H2009，我要杀 H2026 你的长子 H1060 (H853) H1121。”	I told H559 H413 you : Let my son H1121 go H7971 so that he may worship H5647 me, but you refused H3985 to let him go H7971. Look H2009, I H595 am about to kill H2026 your firstborn H1060 son H1121 !
24	(H1961) 摩西在路上 H1870 住宿的地方 H4411，雅伟 H3068 遇见他 H6298，想要 H1245 杀他 H4191。	On the trip H1870, at an overnight campsite H4411, it happened H1961 that Yahweh H3068 confronted H6298 him and intended H1245 to put him to death H4191.
25	西坡拉 H6855 就拿 H3947 一块火石 H6864，割下 H3772 她儿子 H1121 的阳皮 (H853) H6190，丢 H5060 在摩西脚前 H7272，说 H559：“你 H859 真是 H3588 我的血 H1818 郎 H2860 了。”	So Zipporah H6855 took H3947 a flint H6864, cut off H3772 her son's foreskin H6190, threw H5060 it at Moses's feet H7272, and said H559, “You H859 are a bridegroom H2860 of blood H1818 to me !”
26	这样 H227，雅伟 H0 才放了 H7503 他 (H4480)。西坡拉说 H559：“你因割礼 H4139 就是血 H1818 郎 H2860 了。”	So he let him alone H7503. At that time H227 she said H559, “You are a bridegroom H2860 of blood H1818,” referring to the circumcision H4139.

27	雅伟 H3068 对 H413 亚伦 H175 说 H559 : “你往 旷野 H4057 去 H3212 迎接 H7125 摩西 H4872 。” 他就去 H3212 , 在神 H430 的山 H2022 遇见 H6298 摩西 , 和他亲嘴 H5401 。	Now Yahweh H3068 had said H559 to H413 Aaron H175 , “Go H1980 and meet H7122 Moses H4872 in the wilderness H4057 .” So he went H1980 and met H6298 him at the mountain H2022 of God H430 and kissed H5401 him .
28	摩西 H4872 将雅伟 H3068 打发 H7971 他所 (H834) 说的言语 (H853) (H3605) H1697 和嘱咐 H6680 他所 (H834) 行的神迹 (H853) (H3605) H226 都告诉了 H5046 亚伦 H175 。	Moses H4872 told H5046 Aaron H175 everything H3605 H1697 Yahweh H3068 had sent H7971 him to say, and about all H3605 the signs H226 he had commanded H6680 him to do.
29	摩西 H4872 、亚伦 H175 就去 H3212 招聚 H622 以色列 H1121 H3478 的众 (H853) H3605 长老 H2205 。	Then Moses H4872 and Aaron H175 went H1980 and assembled H622 all H3605 the elders H2205 of the Israelites H1121 H3478 .
30	亚伦 H175 将雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 所 (H834) 说 H1696 的一切 (H853) H3605 话 H1697 述说 了 H1696 一遍 , 又在百姓 H5971 眼前 H5869 行 了 H6213 那些神迹 H226 ,	Aaron H175 repeated H1696 everything H3605 H1697 Yahweh H3068 had said H1696 to H413 Moses H4872 and performed H6213 the signs H226 before H5869 the people H5971 .
31	百姓 H5971 就信了 H539 。以色列 H3478 人 (H853) H1121 听见 H8085 (H3588) 雅伟 H3068 眷顾 H6485 他们 , (H3588) 鉴察 H7200 他们的困苦 (H853) H6040 , 就低头 H6915 下拜 H7812 。	The people H5971 believed H539 , and when they heard H8085 that H3588 Yahweh H3068 had paid attention to H6485 them H1121 H3478 and that H3588 he had seen H7200 their misery H6040 , they knelt low H6915 and worshiped H7812 .

第 5 章

1	后来 H310 摩西 H4872 、亚伦 H175 去 H935 对 H413 法老 H6547 说 H559 : “雅伟 H3068 以色列 H3478 的神 H430 这样 H3541 说 H559 : ‘容我的 百姓 (H853) H5971 去 H7971 , 在旷野 H4057 向我 守节 H2287 。’”	Later H310 , Moses H4872 and Aaron H175 went in H935 and said H559 to H413 Pharaoh H6547 , “This is what H3541 Yahweh H3068 , the God H430 of Israel H3478 , says H559 : Let my people H5971 go H7971 , so that they may hold a festival H2287 for me in the wilderness H4057 .”
2	法老 H6547 说 H559 : “雅伟 H3068 是谁 H4310 , (H834) 使我听 H8085 他的话 H6963 , 容 以色列人 (H853) H3478 去 H7971 呢 ? 我不 H3808 认识 H3045 雅伟 (H853) H3068 , 也 H1571 不容 H3808 以色列人 (H853) H3478 去 H7971 ! ”	But Pharaoh H6547 responded H559 , “Who H4310 is Yahweh H3068 that H834 I should obey H8085 him by letting Israel H3478 go H7971 ? I don’t know H3045 Yahweh H3068 , and besides H1571 , I will not H3808 let Israel H3478 go H7971 .”

3	<p>他们说 ^{H559}：“希伯来人 ^{H5680} 的神 ^{H430} 遇见了我们 ^{H7122 (H5921)}。求你容我们往旷野 ^{H4057} 去 ^{H3212}，走三天 ^{H7969 H3117} 的路，祭祀 ^{H2076} 雅伟 ^{H3068} 我们的神 ^{H430}，免得 ^{H6435} 他用瘟疫 ^{H1698}、(H176) 刀兵 ^{H2719} 攻击我们 ^{H6293}。”</p>	<p>They answered ^{H559}, “The God ^{H430} of the Hebrews ^{H5680} has met ^{H7122} us. Please ^{H4994} let us go on ^{H1980} a three-day ^{H7969 H3117} trip ^{H1870} into the wilderness ^{H4057} so that we may sacrifice ^{H2076} to Yahweh ^{H3068} our God ^{H430}, or else ^{H6435} he may strike ^{H6293} us with plague ^{H1698} or ^{H176} sword ^{H2719}.”</p>
4	<p>埃及 ^{H4714} 王 ^{H4428} 对他们 ^{H413} 说 ^{H559}：“摩西 ^{H4872}、亚伦 ^{H175}！你们为什么 ^{H4100} 叫百姓 ^(H853) ^{H5971} 旷工 ^{H6544 H4639} 呢？你们去 ^{H3212} 担你们的担子 ^{H5450} 吧！”</p>	<p>The king ^{H4428} of Egypt ^{H4714} said ^{H559} to ^{H413} them, “Moses ^{H4872} and Aaron ^{H175}, why ^{H4100} are you causing the people ^{H5971} to neglect ^{H6544 H4480} their work ^{H4639}? Get ^{H1980} to your labor ^{H5450}!”</p>
5	<p>(H6547) 又说 ^{H559}：“看哪 ^{H2005}，这地 ^{H776} 的以色列人 ^{H5971} 如今 ^{H6258} 众多 ^{H7227}，你们竟叫他们歇下 ^{H7673} 担子 ^{(H853) H5450}！”</p>	<p>Pharaoh ^{H6547} also said ^{H559}, “Look ^{H2005}, the people ^{H5971} of the land ^{H776} are so numerous ^{H7227}, and you would stop ^{H7673} them from ^{H4480} their labor ^{H5450}.”</p>
6	<p>当 ^{H1931} 天 ^{H3117}，法老 ^{H6547} 吩咐 ^{H6680} 督工 ^{(H853) H5065 (H5971)} 和官长 ^{(H853) H7860} 说 ^{H559}：</p>	<p>That ^{H1931} day ^{H3117} Pharaoh ^{H6547} commanded ^{H6680} the overseers ^{H5065} of the people ^{H5971} as well as their foremen ^{H7860}:</p>
7	<p>“你们不可 ^{H3808 (H3254)} 照常 ^{H8032 H8543} 把草 ^{H8401} 给 ^{H5414} 百姓 ^{H5971} 做 ^{H3835 H3843} 砖 ^{H3843}，叫他们 ^{H1992} 自己去 ^{H3212} 捡 ^{H7197} 草 ^{H8401}。</p>	<p>“Don’t continue ^{H3254} to supply ^{H5414} the people ^{H5971} with straw ^{H8401} for making ^{H3835} bricks ^{H3843}, as before ^{H8543}. They ^{H1992} must go ^{H1980} and gather ^{H7197} straw ^{H8401} for themselves.</p>
8	<p>(H834) 他们 ^{H1992} 素常 ^{H8032 H8543} 做 ^{H6213} 砖 ^{(H853) H3843} 的数目 ^{H4971}，你们仍旧向他们要 ^{H7760}，一点不可 ^{H3808} 减少 ^{H1639}；因为 ^(H4480) 他们 ^{H1992} 是懒惰 ^{H7503} 的，所以 ^{H5921 H3651} 呼求 ^{(H1992) H6817} 说 ^{H559}：“容我们去 ^{H3212} 祭祀 ^{H2076} 我们的神 ^{H430}。”</p>	<p>But require ^{H7760} the same quota ^{H4971} of bricks ^{H3843} from ^{H5921} them as they ^{H1992} were making ^{H6213} before ^{H8543}; do not ^{H3808} reduce ^{H1639} it. For ^{H3588} they ^{H1992} are slackers ^{H7503} — that is why ^{H5921 H3651} they ^{H1992} are crying out ^{H6817}, ‘Let us go ^{H1980} and sacrifice ^{H2076} to our God ^{H430}’.</p>
9	<p>你们要把更重的 ^{H3513} 工夫 ^{H5656} 加在这些人身上 ^{H5921}，叫他们劳碌 ^{H6213}，不听 ^{H8159} 虚谎 ^{H8267} 的言语 ^{H1697}。”</p>	<p>Impose heavier ^{H3513} work ^{H5656} on ^{H5921} the men ^{H376}. Then they will be occupied ^{H6213} with it and not ^{H408} pay attention ^{H8159} to deceptive ^{H8267} words ^{H1697}.</p>
10	<p>督工 ^{H5065 (H5971)} 的和官长 ^{H7860} 出来 ^{H3318} 对 ^{(H559) H413} 百姓 ^{H5971} 说 ^{H559}：“法老 ^{H6547} 这样 ^{H3541} 说 ^{H559}：‘我不 ^{H369} 给 ^{H5414} 你们草 ^{H8401}。’</p>	<p>So the overseers ^{H5065} and foremen ^{H7860} of the people ^{H5971} went out ^{H3318} and said ^{H559} to ^{H413} them ^{H5971}, “This is what ^{H3541} Pharaoh ^{H6547} says ^{H559}: ‘I am not ^{H369} giving ^{H5414} you straw ^{H8401}.’</p>

11	你们 H859 自己在那里能找 H4672 草 H8401 , 就往那 H834 里去 H3212 找 H3947 吧! 但 H3588 你们的工 H5656 一点 H1697 不可 H369 减少 H1639 。 , ”	Go H1980 get H3947 straw H8401 yourselves wherever H4480 H834 you can find H4672 it, but H3588 there will be no reduction H1639 at all H369 H1697 in H4480 your workload H5656 . ”
12	于是百姓 H5971 散在 H6327 埃及 H4714 遍 H3605 地 H776 , 捡 H7197 碎桔 H7179 当作草 H8401 。	So the people H5971 scattered H6327 throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 to gather H7197 stubble H7179 for straw H8401 .
13	督工 H5065 的催着 H213 说 H559 : “你们一天 H3117 当完 H3615 (H4639) 一天的工 H1697 , 与先前 H834 有 H1961 草 H8401 一样。”	The overseers H5065 insisted H213 , “Finish H3615 your assigned H1697 work H4639 each day H3117 H3117 , just as H834 you did when straw H8401 was H1961 provided.”
14	法老 H6547 督工 H5065 的, 责打 H5221 他所 H834 派 H7760 (H5921) 以色列 H3478 人 H1121 的官长 H7860 , 说 H559 : “你们昨天 H1571 H8543 今天 H1571 H3117 为什么 H4069 没有 H3808 照向来 H8543 H8032 的数目做砖 H3835 、完 H3615 你们的工作 H2706 呢?”	Then the Israelite H1121 H3478 foremen H7860 , whom H834 Pharaoh's slave drivers H5065 had set H7760 over H5921 the people , were beaten H5221 and asked H559 , “Why H4069 haven't you finished H3615 making your prescribed number H2706 of bricks H3835 yesterday H8543 or H1571 today H3117 , as H8543 H8032 you did before ?”
15	以色列 H3478 人 H1121 的官长 H7860 就来 H935 哀求 H6817 (H413) 法老 H6547 说 H559 : “为什么 H4100 这样 H3541 待 H6213 你的仆人 H5650 ?	So the Israelite H1121 H3478 foremen H7860 went in H935 and cried for help H6817 to H413 Pharaoh H6547 : “Why H4100 are you treating H6213 your servants H5650 this way H3541 ?”
16	督工的不把 H369 草 H8401 给 H5414 仆人 H5650 , 并且对我们说 H559 : ‘做 H6213 砖 H3843 吧!’ 看哪 H2009 , 你仆人 H5650 挨了打 H5221 , 其实是你百姓 H5971 的错 H2398 。”	No H369 straw H8401 has been given H5414 to your servants H5650 , yet they say H559 to us , ‘Make H6213 bricks H3843 !’ Look H2009 , your servants H5650 are being beaten H5221 , but it is your own people H5971 who are at fault H2398 .”
17	但法老说 H559 : “你们 H859 是懒惰 H7503 的! 你们是懒惰 H7503 的! 所以 (H5921) H3651 说 H559 : ‘容我们去 H3212 祭祀 H2076 雅伟 H3068 。 ,	But he said H559 , “You H859 are slackers H7503 . Slackers H7503 ! That is why H5921 H3651 you H859 are saying H559 , ‘Let us go H1980 sacrifice H2076 to Yahweh H3068 .
18	现在 H6258 你们去 H3212 做工 H5647 吧! 草 H8401 是不 H3808 给 H5414 你们的, 砖 H3843 却要如数 H8506 交纳 H5414 。”	Now H6258 get to H1980 work H5647 . No H3808 straw H8401 will be given H5414 to you , but you must produce H5414 the same quantity H8506 of bricks H3843 .
19	以色列 H3478 人 H1121 的官长 H7860 听说 H559 , “你们每天 H3117 H3117 做砖 H3843 的工作 H1697 一点不可 H3808 减少 H1639 , ” 就知道 H7200 是遭遇祸患 (H853) H7451 了。	The Israelite H1121 H3478 foremen H7860 saw H7200 that they were in trouble H7451 when they were told H559 , “You cannot H3808 reduce H1639 your daily H3117 quota H1697 of bricks H3843 .”

20	他们离了法老 H6547 (H854) 出来 H3318 , 正遇见 H6293 摩西 (H853) H4872 、亚伦 (H853) H175 站 H5324 在对面 H7125 ,	When they left H3318 H4480 Pharaoh H6547 , they confronted H6293 Moses H4872 and Aaron H175 , who stood H5324 waiting to meet H7122 them .
21	就向他们 H413 说 H559 : “愿雅伟 H3068 鉴察你们 H7200 H5921 , 施行判断 H8199 ; 因 H834 你们使我们在法老 H6547 (H5869) 和他臣仆 H5650 面前 H5869 有了臭 H887 名 (H853) H7381 , 把刀 H2719 递在 H5414 他们手中 H3027 杀我们 H2026 。”	“May Yahweh H3068 take note of H5921 you and judge H8199 , ” they said H559 to H413 them , “because H834 you have made us reek H887 H853 H7381 to Pharaoh H6547 and his officials H5650 — putting H5414 a sword H2719 in their hand H3027 to kill H2026 us ! ”
22	摩西 H4872 回到 H7725 H413 雅伟 H3068 那里 , 说 H559 : “主 H136 啊 , 你为什么 H4100 苦待 H7489 这 H2088 百姓 H5971 呢 ? 为什么 (H2088) 打发 H7971 我去 (H2088) 呢 ?	So Moses H4872 went back H7725 to H413 Yahweh H3068 and asked H559 , “Lord H136 , why H4100 have you caused trouble H7489 for this H2088 people H5971 ? And why H4100 did you ever H2088 send H7971 me ?
23	自从 H227 我去 H935 见 (H413) 法老 H6547 , 奉你的名 H8034 说话 H1696 , 他就苦待 H7489 这 H2088 百姓 H5971 , 你一点也 H5337 没有 H3808 拯救 H5337 他们 (H853) (H5971) 。”	Ever since H4480 H227 I went in H935 to H413 Pharaoh H6547 to speak H1696 in your name H8034 he has caused trouble H7489 for this H2088 people H5971 , and you haven't rescued your people H5971 at all H5337 H5337 .

第 6 章

1	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “现在 H6258 你必看见 H7200 我向法老 H6547 所 H834 行 H6213 的事 , 使他因 H3588 我大能 H2389 的手 H3027 容以色列人去 H7971 , (H3027) (H2389) 且把他们赶出 H1644 他的地 H776 。”	But Yahweh H3068 replied H559 to H413 Moses H4872 , “Now H6258 you will see H7200 what H834 I will do H6213 to Pharaoh H6547 : because of a strong H2389 hand H3027 he will let them go H7971 , and because of a strong H2389 hand H3027 he will drive H1644 them from H4480 his land H776 .”
2	神 H430 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说 H559 : “我 H589 是雅伟 H3068 。”	Then God H430 spoke H1696 to H413 Moses H4872 , telling H559 H413 him , “I H589 am Yahweh .”
3	我从前向 H413 亚伯拉罕 H85 、 (H413) 以撒 H3327 、 (H413) 雅各 H3290 显现 H7200 为全能 H7706 的神 H410 ; 至于我名 H8034 雅伟 H3068 , 他们未曾 H3808 知道 H3045 。	I appeared H7200 to H413 Abraham H85 , Isaac H3327 , and Jacob H3290 as God H410 Almighty H7706 , but I was not H3808 known H3045 to them by my name H8034 ‘Yahweh ’ .
4	(H1571) 我与他们 H854 坚定所立的 H6965 约 (H853) H1285 , 要把他们寄居的 H4033 H834 H1481 (H853) (H776) 迦南 H3667 地 (H853) H776 赐给他们 H5414 。	I also H1571 established H6965 my covenant H1285 with H854 them to give H5414 them the land H776 of Canaan H3667 , the land H776 they lived in as aliens H1481 .

5 我 H589 也 H1571 听见 H8085 以色列 H3478 人
(H853) H1121 (H834) 被埃及人 H4714 苦待 H5647 的
哀声 (H853) H5009 , 我也记念 H2142 我的约 (H853)
H1285 。

Furthermore H1571 , I H589 have heard H8085 the groaning H5009 of the Israelites H1121 H3478 , whom H834 the Egyptians H4714 are forcing to work as slaves H5647 , and I have remembered H2142 my covenant H1285 .

6 所以 H3651 你要对以色列 H3478 人 H1121 说
H559 : ‘我 H589 是雅伟 H3068 ;我要用伸出来 H5186 的膀臂 (H853) H2220 (H1350) 重重 H1419 的刑罚 H8201 埃及人 H4714 , 救赎 H1350 你们脱离 H3318 H8478 他们的重担 (H853) H5450 , 不做 (H5337) 他们的苦工 (H853) H5656 。

“Therefore H3651 tell H559 the Israelites H1121 H3478 : I H589 am Yahweh H3068 , and I will bring H3318 you out from H4480 H8478 the forced labor H5450 of the Egyptians H4714 and rescue H5337 you from H4480 slavery H5656 to them . I will redeem H1350 you with an outstretched H5186 arm H2220 and great H1419 acts of judgment H8201 .

7 我要以 H3947 你们为我的百姓 (H853) H5971 , 我也要作 H1961 你们的神 H430 。你们要知道 H3045 (H3588) 我 H589 是雅伟 H3068 你们的神 H430 , 是救 H3318 你们脱离 (H8478) 埃及人 H4714 之重担 H5450 的。

I will take H3947 you as my people H5971 , and I will be H1961 your God H430 . You will know H3045 that H3588 H589 I am Yahweh H3068 your God H430 , who brought you out H3318 from H4480 H8478 the forced labor H5450 of the Egyptians H4714 .

8 (H834) 我起誓 H5375 (H853) H3027 应许给 H5414 亚伯拉罕 (H853) H85 、以撒 H3327 、雅各 H3290 的那地 (H853) H776 , 我要把你们领 H935 进去 H413 , 将那地赐给你们 H5414 为业 (H853) H4181 。我 H589 是雅伟 H3068 。, ”

I will bring H935 you to H413 the land H776 that H834 I swore H5375 H853 H3027 to give H5414 to Abraham H85 , Isaac H3327 , and Jacob H3290 , and I will give H5414 it to you as a possession H4181 . I H589 am Yahweh H3068 .

9 摩西 H4872 将这话 H3651 告诉 H1696 (H413) 以色列 H3478 人 H1121 , 只是他们因苦 H7186 工 H5656 愁烦 H7115 H7307 , 不肯 H3808 听 H8085 (H413) 他 H4872 的话。

Moses H4872 told H1696 this H3651 to H413 the Israelites H1121 H3478 , but they did not H3808 listen H8085 to H413 him H4872 because of H4480 their broken spirit H7115 H7307 and hard labor H5656 .

10 雅伟 H3068 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说
H559 :

Then Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 ,

11 “你进去 H935 对 H413 埃及 H4714 王 H4428 法老 H6547 说 H1696 , 要容以色列 H3478 人 (H853) H1121 出 H7971 他的地 H776 。”

“Go H935 and tell H1696 H413 Pharaoh H6547 king H4428 of Egypt H4714 to let the Israelites H1121 H3478 go H7971 from H4480 his land H776 .”

12 摩西 H4872 (H1696) 在雅伟 H3068 面前 H6440 说
H559 : “(H2005) 以色列 H3478 人 H1121 尚且不 H3808 听 H8085 (H413) 我的话 , 法老 H6547 怎肯 H349 听 H8085 我 H589 这拙口笨舌 H6189 H8193 的人呢 ? ”

But Moses H4872 said H1696 in the Lord 's presence H6440 : “If H2005 the Israelites H1121 H3478 will not H3808 listen H8085 to H413 me , then how H349 will Pharaoh H6547 listen to H8085 me , since I H589 am such a poor speaker H6189 H8193 ? ”

13	雅伟 H3068 吩咐 H1696 H6680 (H413) 摩西 H4872 、(H413) 亚伦 H175 往 H413 以色列 H3478 人 H1121 和 (H413) 埃及 H4714 王 H4428 法老 H6547 那里去，把以色列 H3478 人 (H853) H1121 从埃及 H4714 地 H776 领 H3318 出来。	Then Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 and Aaron H175 and gave them commands H6680 concerning H413 both the Israelites H1121 H3478 and Pharaoh H6547 king H4428 of Egypt H4714 to bring the Israelites H1121 H3478 out H3318 of H4480 the land H776 of Egypt H4714 .
14	(H428) 以色列人家长 H7218 H1 H1004 的名字记 在下面。以色列 H3478 长子 H1060 流便 H7205 的儿子 H1121 是哈诺 H2585 、法路 H6396 、希 斯仑 H2696 、迦米 H3756 ；这是 H428 流便 H7205 的各家 H4940 。	These H428 are the heads H7218 of their fathers' families H1004 : The sons H1121 of Reuben H7205 , the firstborn H1060 of Israel H3478 : Hanoch H2585 and Pallu H6396 , Hezron H2696 and Carmi H3756 . These H428 are the clans H4940 of Reuben H7205 .
15	西缅 H8095 的儿子 H1121 是耶母利 H3223 、雅 悯 H3226 、阿辖 H161 、雅斤 H3199 、琐辖 H6714 ，和迦南女子 H3669 的儿子 H1121 扫罗 H7586 ；这是 H428 西缅 H8095 的各家 H4940 。	The sons H1121 of Simeon H8095 : Jemuel H3223 , Jamin H3226 , Ohad H161 , Jachin H3199 , Zohar H6714 , and Shaul H7586 , the son H1121 of a Canaanite woman. These H428 are the clans H4940 of Simeon H8095 .
16	(H428) 利未 H3878 众子 H1121 的名字 H8034 按着 他们的后代 H8435 记在下面：就是革顺 H1648 、哥辖 H6955 、米拉利 H4847 。利未 H3878 一生 H2416 的岁数 H8141 是一百 H3967 三 十 H7970 七 H7651 岁 H8141 。	These H428 are the names H8034 of the sons H1121 of Levi H3878 according to their family records H8435 . Gershon H1647 , Kohath H6955 , and Merari H4847 . Levi H3878 lived H2416 137 H7651 H7970 H3967 years H8141 .
17	革顺 H1648 的儿子 H1121 按着家室 H4940 是立 尼 H3845 、示每 H8096 。	The sons H1121 of Gershon H1647 : Libni H3845 and Shimei H8096 , by their clans H4940 .
18	哥辖 H6955 的儿子 H1121 是暗兰 H6019 、以斯 哈 H3324 、希伯伦 H2275 、乌薛 H5816 。哥辖 H6955 一生 H2416 的岁数 H8141 是一百 H3967 三 十 H7970 三 H7651 岁 H8141 。	The sons H1121 of Kohath H6955 : Amram H6019 , Izhar H3324 , Hebron H2275 , and Uzziel H5816 . Kohath H6955 lived H2416 133 H7969 H7970 H3967 years H8141 .
19	米拉利 H4847 的儿子 H1121 是抹利 H4249 和母 示 H4187 ；这 H428 是利未 H3878 的家 H4940 ， 都按着他们的后代 H8435 。	The sons H1121 of Merari H4847 : Mahli H4249 and Mushi H4187 . These H428 are the clans H4940 of the Levites H3878 according to their family records H8435 .
20	暗兰 H6019 娶了 H3947 他父亲的妹妹 H1733 约 基别 (H853) H3115 为妻 H802 ，她给他生了 H3205 亚伦 (H853) H175 和摩西 (H853) H4872 。暗兰 H6019 一生 H2416 的岁数 H8141 是一百 H3967 三十 H7970 七 H7651 岁 H8141 。	Amram H6019 married H3947 H802 his father's sister Jochebed H3115 , and she bore H3205 him Aaron H175 and Moses H4872 . Amram H6019 lived H2416 137 H7651 H7970 H3967 years H8141 .
21	以斯哈 H3324 的儿子 H1121 是可拉 H7141 、尼 斐 H5298 、细基利 H2147 。	The sons H1121 of Izhar H3324 : Korah H7141 , Nepheg H5298 , and Zichri H2147 .
22	乌薛 H5816 的儿子 H1121 是米沙利 H4332 、以 利撒反 H469 、西提利 H5644 。	The sons H1121 of Uzziel H5816 : Mishael H4332 , Elzaphan H469 , and Sithri H5644 .

23	亚伦 H175 娶 H3947 了亚米拿达 H5992 的女儿 H1323 , 拿顺 H5177 的妹妹 H269 , 以利沙巴 (H853) H472 为妻 H802 , 她给他生了 H3205 拿答 (H853) H5070 、亚比户 (H853) H30 、以利亚撒 (H853) H499 、以他玛 H853 H385 。	Aaron H175 married H3947 H802 Elisheba H472 , daughter H1323 of Amminadab H5992 and sister H269 of Nahshon H5177 . She bore H3205 him Nadab H5070 and Abihu H30 , Eleazar H499 and Ithamar H385 .
24	可拉 H7141 的儿子 H1121 是亚惜 H617 、以利加 拿 H511 、亚比亚撒 H23 ; 这是 H428 可拉 H7145 的各家 H4940 。	The sons H1121 of Korah H7141 : Assir H617 , Elkanah H511 , and Abiasaph H23 . These H428 are the clans H4940 of the Korahites H7145 .
25	亚伦 H175 的儿子 H1121 以利亚撒 H499 娶了 H3947 普铁 H6317 的一个女儿 H1323 为妻 H802 , 她给他生了 H3205 非尼哈 (H853) H6372 。 这是 H428 利未人 H3881 的家长 H7218 H1 , 都 按着他们的家 H4940 。	Aaron's son H1121 Eleazar H499 married H3947 H802 one of H4480 the daughters H1323 of Putiel H6317 , and she bore H3205 him Phinehas H6372 . These H428 are the heads H7218 of the Levite H3881 families H1 by their clans H4940 .
26	雅伟 H3068 说 H559 : “将以色列 H3478 人 (H853) H1121 按着 H5921 他们的军队 H6635 从埃及 H4714 地 H776 领出来 H3318 。” 这是 (H1931) 对 那 H834 亚伦 H175 、摩西 H4872 说的。	It was this H1931 Aaron H175 and Moses H4872 whom H834 Yahweh H3068 told H559 , “Bring the Israelites out H3318 of H4480 the land H776 of Egypt H4714 according to H5921 their military divisions H6635 .”
27	(H1992) 对 H413 埃及 H4714 王 H4428 法老 H6547 说 H1696 要将以色列 H3478 人 (H853) H1121 从埃及 及 H4714 领出来 H3318 的，就是这 H1931 摩西 H4872 、亚伦 H175 。	Moses H4872 and Aaron H175 were the ones who spoke H1696 to H413 Pharaoh H6547 king H4428 of Egypt H4714 in order to bring the Israelites out H3318 of H4480 Egypt H4714 .
28	当 H1961 雅伟 H3068 在埃及 H4714 地 H776 对 H413 摩西 H4872 说话 H1696 的日子 H3117 ,	On the day H3117 Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 in the land H776 of Egypt H4714 ,
29	他 H0 [原文是“雅伟 (H3068) ”] 向 (H1696) H413 摩西 H4872 说 H559 : “我 H589 是雅伟 H3068 ; 我 H589 对你说 H1696 的一切 (H853) H3605 话 , (H834) 你都要告诉 H1696 (H413) 埃及 H4714 王 H4428 法老 H6547 。”	he H3068 said H1696 to H413 him H4872 , “I am Yahweh H3068 ; tell H1696 H413 Pharaoh H6547 king H4428 of Egypt H4714 everything H3605 H589 I am telling H1696 H413 you .”
30	摩西 H4872 在雅伟 H3068 面前 H6440 说 H559 : “看哪 H2005 , 我 H589 是拙口笨舌 H6189 H8193 的人 , 法老 H6547 怎肯 H349 听 H8085 (H413) 我 呢 ? ”	But Moses H4872 replied H559 in the Lord 's presence H6440 , “Since H2005 I H589 am such a poor speaker H6189 H8193 , how H349 will Pharaoh H6547 listen H8085 to H413 me ? ”

第 7 章

<p>1 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “(H7200) 我使 H5414 你在法老 H6547 面前代替 神 H430 , 你的哥哥 H251 亚伦 H175 是替你说 话的 H5030 。”</p>	<p>Yahweh H3068 answered H559 H413 Moses H4872 , “See H7200 , I have made H5414 you like God H430 to Pharaoh H6547 , and Aaron H175 your brother H251 will be H1961 your prophet H5030 .”</p>
<p>2 凡 (H853) H3605 我所 H834 吩咐你的 H6680 , 你 H859 都要说 H1696 。你的哥哥 H251 亚伦 H175 要对 H413 法老 H6547 说 H1696 , 容以色列 H3478 人 (H853) H1121 出 H7971 他的地 H776 。</p>	<p>You H859 must say H1696 whatever H3605 H834 I command H6680 you ; then Aaron H175 your brother H251 must declare H1696 it to H413 Pharaoh H6547 so that he will let the Israelites H1121 H3478 go H7971 from H4480 his land H776 .</p>
<p>3 我 H589 要使法老 H6547 的心 (H853) H3820 刚硬 H7185 , 也要在埃及 H4714 地 H776 多行 H7235 神迹 (H853) H226 奇事 (H853) H4159 。</p>	<p>But I H589 will harden H7185 Pharaoh's heart H3820 and multiply H7235 my signs H226 and wonders H4159 in the land H776 of Egypt H4714 .</p>
<p>4 但法老 H6547 必不 H3808 听你们 H8085 H413 ; 我要伸 H5414 手 (H853) H3027 重重的 H1419 刑罚 H8201 埃及 H4714 , 将我的军队 (H853) H6635 以 色列 H3478 民 (H853) H5971 (H1121) 从埃及 H4714 地 H776 领出来 H3318 。</p>	<p>Pharaoh H6547 will not H3808 listen H8085 to H413 you , but I will put H5414 my hand H3027 into Egypt H4714 and bring the military divisions H6635 of my people H5971 the Israelites H1121 H3478 out H3318 of H4480 the land H776 of Egypt H4714 by great H1419 acts of judgment H8201 .</p>
<p>5 我伸 H5186 手 (H853) H3027 攻击 H5921 埃及 H4714 , 将以色列 H3478 人 (H853) H1121 从他们 中间 H8432 领出来 H3318 的时候 , 埃及人 H4713 就要知道 H3045 (H3588) 我 H589 是雅伟 H3068 。”</p>	<p>The Egyptians H4714 will know H3045 that H3588 I H589 am Yahweh H3068 when I stretch out H5186 my hand H3027 against H5921 Egypt H4714 and bring out H3318 the Israelites H1121 H3478 from H4480 among H8432 them .”</p>
<p>6 摩西 H4872 、亚伦 H175 这样行 H6213 ; 雅伟 H3068 怎样 H834 吩咐 H6680 他们 (H853) , 他们 就照样 H3651 行了 H6213 。</p>	<p>So Moses H4872 and Aaron H175 did H6213 this; they did H6213 just as H834 Yahweh H3068 commanded H6680 them .</p>
<p>7 摩西 H4872 、亚伦 H175 与 H413 法老 H6547 说 话 H1696 的时候 , 摩西八十 H8084 岁 H8141 H1121 , 亚伦八十 H8084 三 H7969 岁 H8141 H1121 。</p>	<p>Moses H4872 was eighty H8084 years old H1121 H8141 and Aaron H175 eighty- three H7969 H8084 when they spoke H1696 to H413 Pharaoh H6547 .</p>
<p>8 雅伟 H3068 晓谕 H559 (H413) 摩西 H4872 、 (H413) 亚伦 H175 说 H559 :</p>	<p>Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 and Aaron H175 ,</p>
<p>9 “法老 H6547 若 H3588 对你们 (H1696) H413 说 H559 : ‘你们行 H5414 件奇事 H4159 吧 ! ’ 你 就吩咐 H413 亚伦 H175 说 H559 : ‘把 H3947 杖 (H853) H4294 丢在 H7993 法老 H6547 面前 H6440 , 使杖变作 H1961 蛇 H8577 。’ ”</p>	<p>“When H3588 Pharaoh H6547 tells H1696 H413 you , ‘Perform H5414 a miracle H4159 , tell H559 H413 Aaron H175 , ‘Take H3947 your staff H4294 and throw it down H7993 before H6440 Pharaoh H6547 . It will become H1961 a serpent H8577 .’ ”</p>

10	摩西 H4872 、亚伦 H175 进去 H935 见 (H413) 法老 H6547 , 就照 H3651 雅伟 H3068 所 H834 吩咐的 H6680 行 H6213 。亚伦 H175 把杖 (H853) H4294 丢 在 H7993 法老 H6547 (H6440) 和臣仆 H5650 面前 H6440 , 杖就变作 H1961 蛇 H8577 。	So Moses H4872 and Aaron H175 went in H935 to H413 Pharaoh H6547 and did H6213 just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 . Aaron H175 threw down H7993 his staff H4294 before H6440 Pharaoh H6547 and his officials H5650 , and it became H1961 a serpent H8577 .
11	于是法老 H6547 (H1571) 召了 H7121 博士 H2450 和术士 H3784 来；他们 H1992 是埃及 H4714 行 法术的 H2748 , 也 H1571 用邪术 H3858 照样 H3651 而行 H6213 。	But then Pharaoh H6547 called H7121 the wise H2450 men and sorcerers H3784 — the magicians H2748 of Egypt H4714 , and they H1992 also H1571 did H6213 the same thing H3651 by their occult practices H3858 .
12	他们各人 H376 丢下 H7993 自己的杖 H4294 , 杖 就变作 H1961 蛇 H8577 ; 但亚伦 H175 的杖 H4294 吞了 H1104 他们的杖 (H853) H4294 。	Each H376 one threw down H7993 his staff H4294 , and it became H1961 a serpent H8577 . But Aaron's staff H4294 swallowed H1104 their staves H4294 .
13	法老 H6547 心里 H3820 刚硬 H2388 , 不肯 H3808 听从 H8085 H413 摩西、亚伦，正如雅伟 所 H834 说 H1696 的。	However , Pharaoh's heart H3820 was hard H2388 , and he did not H3808 listen H8085 to H413 them , as H834 Yahweh H3068 had said H1696 .
14	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “法 老 H6547 心里 H3820 固执 H3515 , 不肯 H3985 容 百姓 H5971 去 H7971 。”	Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Pharaoh's heart H3820 is hard H3515 : He refuses H3985 to let the people H5971 go H7971 .
15	(H3212) (H413) (H6547) 明日早晨 H1242 , (H2009) 他出来 H3318 往水边 H4325 去，你要 (H5324) 往 H5921 河 H2975 边 H8193 迎接他 H7125 , 手里 H3027 要拿 H3947 着那 H834 变过 H2015 蛇 H5175 的杖 H4294 ,	Go H1980 to H413 Pharaoh H6547 in the morning H1242 . When you see H2009 him walking out H3318 to the water H4325 , stand H5324 ready to meet H7122 him by H5921 the bank H8193 of the Nile H2975 . Take H3947 in your hand H3027 the staff H4294 that H834 turned H2015 into a snake H5175 .
16	对他 H413 说 H559 : ‘雅伟 H3068 希伯来人 H5680 的神 H430 打发 H7971 我来见你 (H413) , 说 H559 : 容我的百姓 (H853) H5971 去 H7971 , 好在旷野 H4057 事奉我 H5647 。(H2009) 到 H5704 如今 H3541 你还是不 H3808 听 H8085 。	Tell H559 H413 him : Yahweh H3068 , the God H430 of the Hebrews H5680 , has sent H7971 me to tell H413 H559 you : Let my people H5971 go H7971 , so that they may worship H5647 me in the wilderness H4057 , but so far H5704 H3541 you have not H3808 listened H8085 .
17	雅伟 H3068 这样 H3541 说 H559 : (H2009) 我 H595 要用我手里 H3027 的 (H834) 杖 H4294 击打 H5221 河中 H2975 的 H834 水 (H5921) H4325 , 水就变作 H2015 血 H1818 ; 因此 H2063 , 你必知道 H3045 (H3588) 我 H589 是雅伟 H3068 。	This is what H3541 Yahweh H3068 says H559 : Here is how H2063 you will know H3045 that H3588 I H589 am Yahweh H3068 . Watch H2009 . I H595 am about to strike H5221 the water H4325 in the Nile H2975 with the staff H4294 in my hand H3027 , and it will turn H2015 to blood H1818 .

18	河里 H2975 的 H834 鱼 H1710 必死 H4191 , 河 H2975 也要腥臭 H887 , 埃及人 H4713 就要厌恶 H3811 吃 H8354 (H4480) 这河里 H2975 的水 H4325 。 ”	The fish H1710 in the Nile H2975 will die H4191 , the river H2975 will stink H887 , and the Egyptians H4714 will be unable H3811 to drink H8354 water H4325 from H4480 it H2975 . ”
19	雅伟 H3068 晓谕 H559 (H413) 摩西 H4872 说 : “你对 H413 亚伦 H175 说 H559 : ‘把 H3947 你 (H3027) 的杖 H4294 伸 H5186 在埃及 H4714 所有 H3605 的水以上 H5921 H4325 , 就是在他们的江 (H5921) H5104 、河 (H5921) H2975 、池 (H5921) H98 、塘以上 H5921 H4723 , 叫水 H4325 都 H3605 变作 H1961 血 H1818 。在埃及 H4714 遍地 H3605 H776 , 无论在木器 H6086 中, 石器 H68 中, 都 H3605 必有 H1961 血 H1818 。’ ”	So Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Tell H559 H413 Aaron H175 : Take H3947 your staff H4294 and stretch out H5186 your hand H3027 over H5921 the waters H4325 of Egypt H4714 — over H5104 their rivers H5921 , canals H2975 , ponds H98 , and all H3605 their water H4325 reservoirs H4723 — and they will become H1961 blood H1818 . There will be H1961 blood H1818 throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 , even in wooden H6086 and stone H68 containers.”
20	摩西 H4872 、亚伦 H175 就照 H3651 雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 的行 H6213 。亚伦在法老 H6547 (H5869) 和臣仆 H5650 眼前 H5869 举 H7311 杖 H4294 击打 H5221 河里 H2975 的 H834 (H853) H4325 , 河里 H2975 的 H834 水 H4325 都 H3605 变作 H2015 血 H1818 了。	Moses H4872 and Aaron H175 did H6213 just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 ; in the sight H5869 of Pharaoh H6547 and his officials H5650 , he raised H7311 the staff H4294 and struck H5221 the water H4325 in the Nile H2975 , and all H3605 the water H4325 in the Nile H2975 was turned H2015 to blood H1818 .
21	河里 H2975 的 H834 鱼 H1710 死了 H4191 , 河 H2975 也腥臭了 H887 , 埃及人 H4713 就不 H3808 能 H3201 吃 H8354 (H4480) 这河里 H2975 的水 H4325 ; 埃及 H4714 遍 H3605 地 H776 都有了 H1961 血 H1818 。	The fish H1710 in the Nile H2975 died H4191 , and the river H2975 smelled so bad H887 , the Egyptians H4714 could H3201 not H3808 drink H8354 water H4325 from H4480 it H2975 . There was H1961 blood H1818 throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 .
22	埃及 H4714 行法术的 H2748 , 也用邪术 H3909 照样 H3651 而行 H6213 。法老 H6547 心里 H3820 刚硬 H2388 , 不肯 H3808 听 H8085 H413 摩西、 亚伦, 正如雅伟 H3068 所 H834 说 H1696 的。	But the magicians H2748 of Egypt H4714 did H6213 the same thing H3651 by their occult practices H3909 . So Pharaoh's heart H3820 was hard H2388 , and he would not H3808 listen H8085 to H413 them , as H834 Yahweh H3068 had said H1696 .
23	法老 H6547 转身 H6437 进 H935 (H413) 宫 H1004 , 也 H1571 不 H3808 把这事 H2063 放在 H7896 心上 H3820 。	Pharaoh H6547 turned around H6437 , went H935 into H413 his palace H1004 , and didn't take H7896 even H1571 this H2063 to heart H3820 .
24	埃及人 H4713 都 H3605 在河 H2975 的两边 H5439 挖 H2658 地, 要得水 H4325 喝 H8354 , 因为 H3588 他们不 H3808 能 H3201 喝 H8354 这河里 H2975 的水 H4325 。	All H3605 the Egyptians H4714 dug H2658 around H5439 the Nile H2975 for water H4325 to drink H8354 because H3588 they could H3201 not H3808 drink H8354 the water H4325 from H4480 the river H2975 .
25	雅伟 H3068 击打 H5221 河 (H853) H2975 以后 H310 满了 H4390 七 H7651 天 H3117 。	Seven H7651 days H3117 passed H4390 after H310 Yahweh H3068 struck H5221 the Nile H2975 .

第 8 章

<p>1 雅伟 H3068 吩咐 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :</p> <p>“你进去 H935 见 (H413) 法老 H6547 , 对他说 H559 : ‘雅伟 H3068 这样 H3541 说 H559 : 容我 H559 的百姓 (H853) H5971 去 H7971 , 好事奉我 H5647 。”</p>	<p>Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Go in to H935 to H413 Pharaoh H6547 and tell H559 him : This is what H3541 Yahweh H3068 says H559 : Let my people H5971 go H7971 , so that they may worship H5647 me .</p>
<p>2 你 H859 若 H518 不肯 H3986 容他们去 H7971 , (H2009) 我 H595 必使青蛙 H6854 糟蹋 H5062 你的 四境 H853 (H3605) H1366 。</p>	<p>But if H518 you H859 refuse H3986 to let them go H7971 , then H2009 I H595 will plague H5062 all H3605 your territory H1366 with frogs H6854 .</p>
<p>3 河里 H2975 要滋生 H8317 青蛙 H6854 ; 这青蛙 要上来 H5927 进 H935 你的宫殿 H1004 和你的卧 房 H2315 H4904 , 上你的床榻 H5921 H4296 , 进 你臣仆 H5650 的房屋 H1004 , 上你百姓的身上 H5971 , 进你的炉灶 H8574 和你的抟面盆 H4863 ,</p>	<p>The Nile H2975 will swarm H8317 with frogs H6854 ; they will come up H5927 and go H935 into your palace H1004 , into your bedroom H2315 H4904 and on H5921 your bed H4296 , into the houses H1004 of your officials H5650 and your people H5971 , and into your ovens H8574 and kneading bowls H4863 .</p>
<p>4 (H6854) 又要上 H5927 你和你百姓 H5971 并你众 H3605 臣仆 H5650 的身上。</p>	<p>The frogs H6854 will come up H5927 on you , your people H5971 , and all H3605 your officials H5650 .</p>
<p>5 雅伟 H3068 晓谕 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :</p> <p>“你对 H413 亚伦 H175 说 H559 : ‘把你的 (H853) (H3027) 杖 H4294 伸在 H5186 江 (H5921) H5104 、河 (H5921) H2975 、池以上 H5921 H98 , 使青蛙 H853 H6854 到埃及 H4714 地上 (H5921) H776 来 H5927 。”</p>	<p>Yahweh H3068 then said H559 to H413 Moses H4872 , “Tell H559 Aaron H175 : Stretch out H5186 your hand H3027 with your staff H4294 over H5921 the rivers H5104 , canals H2975 , and ponds H98 , and cause the frogs H6854 to come up H5927 onto H5921 the land H776 of Egypt H4714 .”</p>
<p>6 亚伦 H175 便伸 H5186 杖 (H853) (H3027) 在埃及 H4714 的诸水以上 H5921 H4325 , 青蛙 H6854 就 上来 H5927 , 遮满了 H3680 埃及 H4714 地 (H853) H776 。</p>	<p>When Aaron H175 stretched out H5186 his hand H3027 over H5921 the waters H4325 of Egypt H4714 , the frogs H6854 came up H5927 and covered H3680 the land H776 of Egypt H4714 .</p>
<p>7 行法术的 H2748 也用他们的邪术 H3909 照样 H3651 而行 H6213 , 叫青蛙 (H853) H6854 上了 H5927 埃及 H4714 地 (H5921) H776 。</p>	<p>But the magicians H2748 did H6213 the same thing H3651 by their occult practices H3909 and brought frogs up H5927 onto H5921 the land H776 of Egypt H4714 .</p>
<p>8 法老 H6547 召了 H7121 摩西 H4872 、亚伦 H175 来 , 说 H559 : “请你们求 H6279 (H413) 雅伟 H3068 使这青蛙 H6854 离开 H5493 (H4480) 我和我 的民 H5971 , 我就容百姓 (H853) H5971 去 H7971 祭祀 H2076 雅伟 H3068 。”</p>	<p>Pharaoh H6547 summoned H7121 Moses H4872 and Aaron H175 and said H559 , “Appeal H6279 to H413 Yahweh H3068 to remove H5493 the frogs H6854 from H4480 me and my people H5971 . Then I will let the people H5971 go H7971 and they can sacrifice H2076 to Yahweh H3068 .”</p>

- 9 摩西 H4872 对法老 H6547 说 H559 : “任凭 H6286 你吧！(H5921) 我要何时 H4970 为你除灭 H3772 青蛙 H6854 离开 (H4480) 你和你的宫殿 H1004 , 只 H7535 留在 H7604 河里 H2975 呢？”
- Moses H4872 said H559 to Pharaoh H6547 , “You may have the honor of choosing H6286 . When H4970 should I appeal H6279 on behalf of you , your officials H5650 , and your people H5971 , that the frogs H6854 be taken away H3772 from H4480 you and your houses H1004 , and remain H7604 only H7535 in the Nile H2975 ?”
-
- 10 他说 H559 : “明天 H4279 。”摩西说 H559 : “可以照你的话 H1697 吧！好叫 H4616 你知道 H3045 (H3588) 没有 H369 像雅伟 H3068 我们神 H430 的。”
- “Tomorrow H4279 , ” he answered H559 . Moses replied H559 , “As you have said H1697 , so that H4616 you may know H3045 there is no H369 one like Yahweh H3068 our God H430 ,
-
- 11 青蛙 H6854 要离开 H5493 H4480 你和你的宫殿 H1004 , 并你的臣仆 H5650 与你的百姓 H5971 , 只 H7535 留在 H7604 河里 H2975 。”
- the frogs H6854 will go away H5493 from H4480 you , your houses H1004 , your officials H5650 , and your people H5971 . The frogs will remain H7604 only H7535 in the Nile H2975 .”
-
- 12 于是摩西 H4872 、亚伦 H175 离开 H5973 法老 H6547 出去 H3318 。摩西 H4872 为 H5921 H1697 (H834) 扰害 H7760 法老 H6547 的青蛙 H6854 呼求 H6817 (H413) 雅伟 H3068 。
- After Moses H4872 and Aaron H175 went out H3318 from H4480 H5973 Pharaoh H6547 , Moses H4872 cried out to H413 Yahweh H3068 for help H6817 concerning H5921 H1697 the frogs H6854 that H834 he had brought H7760 against Pharaoh H6547 .
-
- 13 雅伟 H3068 就照摩西 H4872 的话 H1697 行 H6213 。凡在房里 H4480 H1004 、院中 H4480 H2691 、田间 H4480 H7704 的青蛙 H6854 都死了 H4191 。
- Yahweh H3068 did H6213 as Moses H4872 had said H1697 : the frogs H6854 in H4480 the houses H1004 , courtyards H2691 , and fields H7704 died H4191 .
-
- 14 众人把青蛙聚拢 H6651 成堆 (H853) H2563 H2563 , 遍地 H776 就都腥臭 H887 。
- They piled H6651 them in countless heaps H2563 H2563 , and there was a terrible odor H887 in the land H776 .
-
- 15 但法老 H6547 见 H7200 (H3588) (H1961) 灾祸松缓 H7309 , 就硬着 H3513 心 (H853) H3820 , 不肯 H3808 听他们 H8085 H413 , 正如雅伟 H3068 所 H834 说 H1696 的。
- But when Pharaoh H6547 saw H7200 there was H1961 relief H7309 , he hardened H3513 his heart H3820 and would not H3808 listen H8085 H413 to them , as H834 Yahweh H3068 had said H1696 .
-
- 16 雅伟 H3068 吩咐 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你对 H413 亚伦 H175 说 H559 : ‘伸出 H5186 你的杖 (H853) H4294 击打 H5221 地上 H776 的尘土 (H853) H6083 , 使尘土在埃及 H4714 遍 H3605 地 H776 变作 H1961 蚊子 H3654 [或译：虼蚤；下同] 。”
- Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Tell H559 H413 Aaron H175 : Stretch out H5186 your staff H4294 and strike H5221 the dust H6083 of the land H776 , and it will become H1961 gnats H3654 throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 .”

17	他们就这样 H3651 行 H6213 。亚伦 H175 伸 H5186 (H853) (H3027) 杖 H4294 击打 H5221 地上 H776 的尘土 (H853) H6083 , 就在人 H120 身上和牲畜 H929 身上有 H1961 蚊子 H3654 ; 埃及 H4714 (H776) 遍 H3605 地 H776 的尘土 H6083 都 H3605 变成 H1961 蚊子 H3654 了。	And they did H6213 this H3651 . Aaron H175 stretched out H5186 his hand H3027 with his staff H4294 , and when he struck H5221 the dust H6083 of the land H776 , gnats H3654 were H1961 on people H120 and animals H929 . All H3605 the dust H6083 of the land H776 became H1961 gnats H3654 throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 .
18	行法术的 H2748 也 H3651 用 H6213 邪术 H3909 要生出 H3318 蚊子 (H853) H3654 来, 却是不 H3808 能 H3201 。于是在人 H120 身上和牲畜 H929 身上都有了 H1961 蚊子 H3654 。	The magicians H2748 tried H6213 to produce H3318 gnats H3654 using their occult practices H3909 , but they could H3201 not H3808 . The gnats H3654 remained H1961 on people H120 and animals H929 .
19	行法术的 H2748 就对 H413 法老 H6547 说 H559 : “这是 H1931 神 H430 的手段 H676 。” 法老 H6547 心里 H3820 刚硬 H2388 , 不肯 H3808 听 H8085 摩西、亚伦, 正如雅伟 H3068 所 H834 说 H1696 的。	“This H1931 is the finger H676 of God H430 ,” the magicians H2748 said H559 to H413 Pharaoh H6547 . But Pharaoh’s heart H3820 was hard H2388 , and he would not H3808 listen H8085 to H413 them , as H834 Yahweh H3068 had said H1696 .
20	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你清早 H1242 起来 H7925 , (H2009) 法老 H6547 来到 H3318 水边 H4325 , 你站 H3320 在他面前 H6440 , 对他 H413 说 H559 : 雅伟 H3068 这样 H3541 说 H559 : 容我的百姓 H5971 去 H7971 , 好事奉我 H5647 。	Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Get up early H7925 in the morning H1242 and present H3320 yourself to H6440 Pharaoh H6547 when you see H2009 him going out H3318 to the water H4325 . Tell H559 H413 him : This is what H3541 Yahweh H3068 says H559 : Let my people H5971 go H7971 , so that they may worship H5647 me .
21	(H3588) 你若 H518 不 H369 容我的百姓 (H853) H5971 去 H7971 , (H2005) 我要叫 H7971 成群的苍蝇 (H853) H6157 到你和你臣仆 H5650 并你百姓 H5971 的身上, 进你的房屋 H1004 , 并且 H1571 埃及人 H4713 的房屋 H1004 和他们 H1992 所 H834 住的 (H5921) 地 H127 都要满了 H4390 成群的苍蝇 (H853) H6157 。	But H3588 if H518 you will not H369 let my people H5971 go H7971 , then H2009 I will send H7971 swarms of flies H6157 against you , your officials H5650 , your people H5971 , and your houses H1004 . The Egyptians’ houses H1004 will swarm H4390 with flies H6157 , and so H1571 will the land H127 where H834 they H1992 live.
22	当那 H1931 日 H3117 , 我必分别 H6395 我百姓 (H853) H5971 所 H834 住 H5975 的 (H5921) 歌珊 H1657 地 H776 , 使那里 H8033 没有 H1115 H1961 成群的苍蝇 H6157 , 好叫 H4616 你知道 H3045 (H3588) 我 H589 是天下 H7130 H776 的雅伟 H3068 。	But on that H1931 day H3117 I will give special treatment H6395 to the land H776 of Goshen H1657 , where H834 my people H5971 are living H5975 ; no H1115 flies H6157 will be H1961 there H8033 . This way H4616 you will know H3045 that H3588 I H589 , Yahweh H3068 , am in H7130 the land H776 .
23	我要将我的百姓 (H996) H5971 和你的百姓 (H996) H5971 分别 H7760 出来 H6304 。明天 H4279 必有 H1961 这 H2088 神迹 H226 。 ”	I will make H7760 a distinction H6304 between H996 my people H5971 and your people H5971 . This H2088 sign H226 will take place H1961 tomorrow H4279 .

24	雅伟 H3068 就这样 H3651 行 H6213 。苍蝇 H6157 成了大群 H3515 , 进入 H935 法老 H6547 的宫殿 H1004 , 和他臣仆 H5650 的房屋 H1004 ; 埃及 H4714 (H776) 遍 H3605 地 H776 就因 H6440 这成群的苍蝇 H6157 败坏了 H7843 。	And Yahweh H3068 did H6213 this H3651 . Thick H3515 swarms of flies H6157 went H935 into Pharaoh's palace H1004 and his officials' houses H1004 . Throughout H3605 Egypt H4714 the land H776 was ruined H7843 because of H4480 H6440 the swarms of flies H6157 .
25	法老 H6547 召了 H7121 (H413) 摩西 H4872 、亚伦 H175 来, 说 H559 : “你们去 H3212 , 在这地 H776 祭祀 H2076 你们的神 H430 吧 ! ”	Then Pharaoh H6547 summoned H7121 H413 Moses H4872 and Aaron H175 and said H559 , “Go H1980 sacrifice H2076 to your God H430 within the country H776 .”
26	摩西 H4872 说 H559 : “这样 H3651 行 H6213 本不 H3808 相宜 H3559 , 因为 H3588 我们要把埃及人 H4713 所厌恶的 H8441 祭祀 H2076 雅伟 H3068 我们的神 H430 ; 若 (H2005) 把埃及人 H4713 所厌恶的 H8441 在他们眼前 (H853) H5869 献为祭 H2076 , 他们岂不 H3808 拿石头打死我们么 H5619 ? ”	But Moses H4872 said H559 , “It would not H3808 be right H3559 to do H6213 that H3651 , because H3588 what we will sacrifice H2076 to Yahweh H3068 our God H430 is detestable H8441 to the Egyptians H4714 . If H2005 we sacrifice H2076 what the Egyptians H4714 detest H8441 in front of H5869 them , won't they stone H5619 us ?”
27	我们要往旷野 H4057 去 H3212 , 走三 H7969 天 H3117 的路程 H1870 , 照着雅伟 H3068 我们神 H430 所 H834 要吩咐我们的 H559 H413 祭祀他 H2076 。”	We must go H1980 a distance H1870 of three H7969 days H3117 into the wilderness H4057 and sacrifice H2076 to Yahweh H3068 our God H430 as H834 he instructs H559 H413 us .”
28	法老 H6547 说 H559 : “我 H595 容你们 (H853) 去 H7971 , 在旷野 H4057 祭祀 H2076 雅伟 H3068 你们的神 H430 ; 只是 H7535 不要 H3808 走得 H3212 很远 H7368 H7368 。求你们为我 H1157 祈祷 H6279 。”	Pharaoh H6547 responded H559 , “I H595 will let you go H7971 and sacrifice H2076 to Yahweh H3068 your God H430 in the wilderness H4057 , but H7535 don't go H1980 very far H7368 H7368 . Make an appeal H6279 for H1157 me .”
29	摩西 H4872 说 H559 : “(H2009) 我 H595 要出去 H3318 (H5973) 求 H6279 (H413) 雅伟 H3068 , 使成群的苍蝇 H6157 明天 H4279 离开 H5493 法老 H6547 和法老的臣仆 H5650 并法老的百姓 H5971 ; 法老 H6547 却 H7535 不可 H408 再行 H3254 诡诈 H2048 , 不容 H1115 百姓 (H853) H5971 去 H7971 祭祀 H2076 雅伟 H3068 。”	“As soon as I H595 leave H3318 H4480 you ,” Moses H4872 said H559 , “I will appeal H6279 to H413 Yahweh H3068 , and tomorrow H4279 the swarms of flies H6157 will depart H5493 from H4480 Pharaoh H6547 , his officials H5650 , and his people H5971 . But H7535 Pharaoh H6547 must not H408 act deceptively H2048 again H3254 by refusing H1115 to let the people H5971 go H7971 and sacrifice H2076 to Yahweh H3068 .”
30	于是摩西 H4872 离开 H3318 (H5973) 法老 H6547 去求 H6279 (H413) 雅伟 H3068 。	Then Moses H4872 left H3318 H4480 H5973 Pharaoh's presence and appealed H6279 to H413 Yahweh H3068 .

31	雅伟 H3068 就照摩西 H4872 的话 H1697 行 H6213 , 叫成群的苍蝇 H6157 离开 H5493 法老 H6547 和他的臣仆 H5650 并他的百姓 H5971 , 一个 H259 也没有 H3808 留下 H7604 。	Yahweh H3068 did H6213 as Moses H4872 had said H1697 : He removed H5493 the swarms of flies H6157 from H4480 Pharaoh H6547 , his officials H5650 , and his people H5971 ; not H3808 one H259 was left H7604 .
32	这 H2063 一次 H6471 法老 H6547 又 H1571 硬着 H3513 心 (H853) H3820 , 不容 H3808 百姓 (H853) H5971 去 H7971 。	But Pharaoh H6547 hardened H3513 his heart H3820 this H2063 time H6471 also and did not H3808 let the people H5971 go H7971 .

第 9 章

1	雅伟 H3068 吩咐 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你进去 H935 见 (H413) 法老 H6547 , 对他说 H1696 : ‘雅伟 H3068 希伯来人 H5680 的神 H430 这样 H3541 说 H559 : 容我的百姓 (H853) H5971 去 H7971 , 好事奉我 H5647 。’”	Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Go in H935 to H413 Pharaoh H6547 and say H1696 to H413 him : This is what H3541 Yahweh H3068 , the God H430 of the Hebrews H5680 , says H559 : Let my people H5971 go H7971 , so that they may worship H5647 me .
2	(H3588) 你 H859 若 H518 不肯 H3986 容他们去 H7971 , 仍旧 H5750 强留 H2388 他们 ,	But H3588 if H518 you H859 refuse H3986 to let them go H7971 and keep holding H2388 them ,
3	(H2009) 雅伟 H3068 的手 H3027 加在 H1961 (H834) 你田间 H7704 的牲畜 H4735 上 , 就是 H834 在马 H5483 、驴 H2543 、骆驼 H1581 、牛群 H1241 、羊群 H6629 上 , 必有重重的 H3966 H3515 瘟疫 H1698 。	then H2009 the Lord 's hand H3027 will bring H1961 a severe H3515 H3966 plague H1698 against your livestock H4735 in the field H7704 — the horses H5483 , donkeys H2543 , camels H1581 , herds H1241 , and flocks H6629 .
4	雅伟 H3068 要分别 H6395 以色列 H3478 的牲畜 H4735 (H996) H4735 和埃及 H4714 的牲畜 (H996) H4735 , 凡 H3605 属以色列 H3478 人 H1121 的 , 一样 H1697 都不 H3808 死 H4191 。 ”	But Yahweh H3068 will make a distinction H6395 between H996 the livestock H4735 of Israel H3478 and the livestock H4735 of Egypt H4714 , so that nothing H3808 H1697 of H4480 all H3605 that the Israelites H1121 H3478 own will die H4191 .
5	雅伟 H3068 就定了 H7760 时候 H4150 , 说 H559 : “明天 H4279 雅伟 H3068 必在此地 H776 行 H6213 这 H2088 事 H1697 。”	And Yahweh H3068 set H7760 a time H4150 , saying H559 , “Tomorrow H4279 Yahweh H3068 will do H6213 this H2088 thing H1697 in the land H776 .”
6	第二天 H4283 , 雅伟 H3068 就行 H6213 这 H2088 事 (H853) H1697 。埃及 H4713 的牲畜 H4735 几乎都 H3605 死了 H4191 , 只是以色列 H3478 人 H1121 的牲畜 H4735 , 一个 H259 都没有 H3808 死 H4191 。	Yahweh H3068 did H6213 this H2088 the next day H4283 . All H3605 the Egyptian H4714 livestock H4735 died H4191 , but none H3808 H259 among H4480 the Israelite H1121 H3478 livestock H4735 died H4191 .

7	<p>法老 H6547 打发 H7971 人去看，谁知 (H2009) 以色列人 H3478 的牲畜 H4735 连一个 H259 都没有死 H4191 。法老 H6547 的心 H3820 却是固执 H3513 ，不容 H3808 百姓 (H853) H5971 去 H7971 。</p>	<p>Pharaoh H6547 sent H7971 messengers who saw H2009 that not H3808 a single one of H4480 the Israelite H3478 livestock H4735 was dead H4191 . But Pharaoh's heart H3820 was hard H3513 , and he did not H3808 let the people H5971 go H7971 .</p>
8	<p>雅伟 H3068 吩咐 H413 摩西 H4872 、 (H413) 亚伦 H175 说 H559 : “你们取 H3947 几捧 H2651 H4393 灰 H6368 ，摩西 H4872 要在法老 H3536 面前 H5869 向天 H8064 扬 H2236 起来。”</p>	<p>Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 and Aaron H175 , “Take H3947 handfuls H4393 H2651 of furnace soot H6368 , and Moses H4872 is to throw H2236 it toward heaven H8064 in the sight H5869 of Pharaoh H6547 .</p>
9	<p>这灰要在 H5921 埃及 H4714 全 H3605 地 H776 变作 H1961 尘土 H80 在人身上 H5921 H120 和牲畜身上 H5921 H929 成了 H1961 起 H6524 泡 H76 的疮 H7822 (H3605) (H776) (H4714) 。”</p>	<p>It will become H1961 fine dust H80 over H5921 the entire H3605 land H776 of Egypt H4714 . It will become H1961 festering H6524 H76 boils H7822 on H5921 people H120 and animals H929 throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 .</p>
10	<p>摩西、亚伦取了 H3947 灰 H853 H3536 ，站在 H5975 法老 H6547 面前 H6440 。摩西 H4872 向天 H8064 扬起来 H2236 (H853) ，就在人 H120 身上和牲畜 H929 身上成了 H1961 起泡 H76 的疮 H7822 。</p>	<p>So they took H3947 furnace H3536 soot H6368 and stood H5975 before H6440 Pharaoh H6547 . Moses H4872 threw H2236 it toward heaven H8064 , and it became H1961 festering H76 H6524 boils H7822 on people H120 and animals H929 .</p>
11	<p>行法术的 H2748 在摩西 H4872 面前 H6440 站立 H5975 不住 H3808 H3201 (H7822) ，因为 H3588 在他们 (H2748) 身上和一切 H3605 埃及人 H4713 身上 (H6440) 都有 H1961 这疮 H7822 。</p>	<p>The magicians H2748 could H3201 not H3808 stand H5975 before H6440 Moses H4872 because of H4480 H6440 the boils H7822 , for H3588 the boils H7822 were H1961 on the magicians H2748 as well as on all H3605 the Egyptians H4714 .</p>
12	<p>雅伟 H3068 使法老 H6547 的心 (H853) H3820 刚硬 H2388 ，不 H3808 听 H8085 H413 他们，正如雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 所 H834 说 H1696 的。</p>	<p>But Yahweh H3068 hardened H2388 Pharaoh's heart H3820 and he did not H3808 listen H8085 to H413 them , as H834 Yahweh H3068 had told H1696 H413 Moses H4872 .</p>
13	<p>雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你清早 H1242 起来 H7925 ，站 H3320 在法老 H6547 面前 H6440 ，对他说 H559 : ‘雅伟 H3068 希伯来人 H5680 的神 H430 这样 H3541 说 H559 : 容我的百姓 (H853) H5971 去 H7971 ，好事奉我 H5647 。”</p>	<p>Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Get up early H7925 in the morning H1242 and present H3320 yourself to H6440 Pharaoh H6547 . Tell H559 H413 him : This is what H3541 Yahweh H3068 , the God H430 of the Hebrews H5680 says H559 : Let my people H5971 go H7971 , so that they may worship H5647 me .</p>

14	因为 H3588 这 H2088 一次 H6471 我 H589 要叫 H7971 一切 (H853) H3605 的灾殃 H4046 临到 H413 你 H3820 和你臣仆 H5650 并你百姓 H5971 的身 上，叫 H5668 你知道 H3045 (H3588) 在普 H3605 天下 H776 没有 H369 像我 H3644 的。	For this H2063 time H6471 I H589 am about to send H7971 all H3605 my plagues H4046 against H413 you , your officials H5650 , and your people H5971 . Then H5668 you will know H3045 there is no H369 one like H3644 me on the whole H3605 earth H776 .
15	我若 H3588 (H6258) 伸 H7971 手 (H853) H3027 用瘟 疫 H1698 攻击 H5221 你 (H853) 和你的百姓 (H853) H5971 ，你早就从 H4480 地上 H776 除灭了 H3582 。	By now H6258 I could have stretched out H7971 my hand H3027 and struck H5221 you and your people H5971 with a plague H1698 , and you would have been obliterated H3582 from H4480 the earth H776 .
16	其实 H199 ，我叫 H5668 你存立 H5975 ，是特要 H5668 H2063 向你显 H7200 我的大能 (H853) H3581 ，并要 H4616 使我的名 H8034 传 H5608 遍 H3605 天下 H776 。	However H199 , I have let you live H5975 for this H2063 purpose H5668 : to H5668 show H7200 you my power H3581 and to H4616 make my name H8034 known H5608 on the whole H3605 earth H776 .
17	你还 H5750 向我的百姓 H5971 自高 H5549 ，不 容 H1115 他们去 H7971 吗？	You are still H5750 acting arrogantly H5549 against my people H5971 by not H1115 letting them go H7971 .
18	(H2005) 到明天 H4279 约在这时候 H6256 ，我必 叫重大 H3966 H3515 的冰雹 H1259 降下 H4305 ， (H834) 自从 H4480 埃及 H4714 开国 H3117 H3245 以来 (H5704) ，没有 H3808 H1961 这样 H3644 的冰 雹。	Tomorrow H4279 at this time H6256 I will rain down H4305 the worst H3515 H3966 hail H1259 that H834 has ever H3808 occurred H1961 in Egypt H4714 from H4480 the day H3117 it was founded H3245 until H5704 now H6258 .
19	现在 H6258 你要打发 H7971 人把你的牲畜 (H853) H4735 和你田间 H7704 一切 (H853) H3605 所有的 (H834) 催 H5756 进来；凡 H834 在田 H7704 间 (H4672) 不 H3808 收回 H622 家 H1004 的，无论 (H3605) 是人 H120 是牲畜 H929 ，冰雹 H1259 必 降 H3381 在他们身上 H5921 ，他们就必死 H4191 。 ”	Therefore H6258 give orders H7971 to bring your livestock H4735 and all H3605 that H834 you have in the field H7704 into shelters H5756 . Every H3605 person H120 and animal H929 that H834 is in the field H7704 and not H3808 brought H622 inside H1004 will die H4191 when the hail H1259 falls H3381 on H5921 them .
20	法老 H6547 的臣仆中 H5650 ，惧怕 H3372 雅伟 H3068 这话 (H853) H1697 的，便叫他的奴仆 (H853) H5650 和牲畜 (H853) H4735 跑 H5127 进 H413 家 H1004 来。	Those among H4480 Pharaoh's officials H5650 who feared H3373 the word H1697 of Yahweh H3068 made their servants H5650 and livestock H4735 flee H5127 to H413 shelters H1004 ,
21	但那 H834 不 H3808 把 H413 雅伟 H3068 这话 H1697 放在 H7760 心上 H3820 的，就将他的奴仆 (H853) H5650 和牲畜 (H853) H4735 留 H5800 在田里 H7704 。	but those who H834 didn't take H7760 to heart H3820 the Lord 's word H1697 left H5800 their servants H5650 and livestock H4735 in the field H7704 .

22	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你向 H5921 天 H8064 伸 H5186 枝 (H853) H3027 , 使埃及 H4714 遍 H3605 地 H776 的人 H120 身上 H5921 和牲畜 H929 身上 H5921 , 并田 H7704 间各样 H3605 蔬菜 H6212 上 H5921 , 都有 H1961 冰雹 H1259 (H776) (H4714) 。”	Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Stretch out H5186 your hand H3027 toward H5921 heaven H8064 and let there be H1961 hail H1259 throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 — on H5921 people H120 and animals H929 and every H3605 plant H6212 of the field H7704 in the land H776 of Egypt H4714 .”
23	摩西 H4872 向 H5921 天 H8064 伸 H5186 枝 (H853) H4294 , 雅伟 H3068 就打 H5414 雷 H6963 下雹 H1259 , 有火 H784 闪 H1980 到地上 H776 ; 雅伟 H3068 下 H4305 雹 H1259 在埃及 H4714 地上 H5921 H776 。	So Moses H4872 stretched out H5186 his staff H4294 toward H5921 heaven H8064 , and Yahweh H3068 sent H5414 thunder H6963 and hail H1259 . Lightning H784 struck H1980 the land H776 , and Yahweh H3068 rained H4305 hail H1259 on H5921 the land H776 of Egypt H4714 .
24	那时 , (H1961) 雹 H1259 与火 H784 搅 H3947 杂 H8432 (H1259) , 甚是 H3966 利害 H3515 , (H834) 自从 H227 埃及 H4714 成 H1961 国 H1471 以来 , 遍 H3605 地 H776 没有 H3808 H1961 这样 H3644 的。	The hail H1259 , with lightning H784 flashing H3947 through H8432 it H1259 , was H1961 so H3966 severe H3515 that H834 nothing H3808 like H3644 it had occurred H1961 in the land H776 of Egypt H4714 since H4480 H227 it had become H1961 a nation H1471 .
25	在埃及 H4714 遍 H3605 地 H776 , 雹 H1259 击打了 H5221 田间 H7704 (H834) 所有 H3605 的人 H120 和 H5704 牲畜 H929 , (H1259) (H5221) 并一切 (H853) H3605 的蔬菜 H6212 (H7704) , 又打坏 H7665 田间 H7704 一切 (H853) H3605 的树木 H6086 。	Throughout H3605 the land H776 of Egypt H4714 , the hail H1259 struck down H5221 everything H3605 in the field H7704 , both people H120 and animals H929 . The hail H1259 beat down H5221 every H3605 plant H6212 of the field H7704 and shattered H7665 every H3605 tree H6086 in the field H7704 .
26	惟独 H7535 以色列 H3478 人 H1121 所 H834 住的歌珊 H1657 地 H776 (H8033) 没有 H3808 H1961 冰雹 H1259 。	The only H7535 place it didn't hail H1259 was H1961 in the land H776 of Goshen H1657 , where H834 the Israelites H1121 H3478 were.
27	法老 H6547 打发人 H7971 召 H7121 摩西 H4872 、亚伦 H175 来 , 对他们 H413 说 H559 : “这一次 H6471 我犯了罪了 H2398 。雅伟 H3068 是公义的 H6662 ; 我 H589 和我的百姓 H5971 是邪恶的 H7563 。”	Pharaoh H6547 sent for H7971 H7121 Moses H4872 and Aaron H175 . “I have sinned H2398 this time H6471 , ” he said H559 to H413 them . “Yahweh H3068 is the righteous H6662 one, and I H589 and my people H5971 are the guilty H7563 ones.”
28	这 (H430) 雷轰 H6963 和冰雹 H1259 已经 H1961 够了 H7227 。请你们求 H6279 (H413) 雅伟 H3068 , 我就容你们 (H853) 去 H7971 , 不 H3808 再 H3254 留住 H5975 你们。”	Make an appeal H6279 to H413 Yahweh H3068 . There has been H1961 enough H7227 of H4480 God's thunder H6963 and hail H1259 . I will let you go H7971 ; you don't need to stay H5975 any longer H3254 .”

29	摩西 H4872 对他 H413 说 H559 : “我一出 H3318 城 (H853) H5892 , 就要向 H413 雅伟 H3068 举 H6566 手 (H853) H3709 祷告；雷 H6963 必止住 H2308 , 也不 H3808 再 H5750 有 H1961 冰雹 H1259 , 叫 H4616 你知道 H3045 (H3588) 全地 H776 都是属雅伟 H3068 的。	Moses H4872 said H559 to H413 him , “When I have left H3318 the city H5892 , I will spread out H6566 my hands H3709 to H413 Yahweh H3068 . The thunder H6963 will cease H2308 , and there will be H1961 no H3808 more H5750 hail H1259 , so that H4616 you may know H3045 the earth H776 belongs to Yahweh H3068 .
30	至于你 H859 和你的臣仆 H5650 , 我知道 H3045 (H3588) 你们还是不 H2962 恐怕 H3372 (H6440) 雅伟 H3068 神 H430 。”	But as for you H859 and your officials H5650 , I know H3045 that H3588 you still do not H2962 fear H3372 Yahweh H3068 God H430 .
31	那时, 麻 H6594 和大麦 H8184 被雹击打 H5221 ; 因为 H3588 大麦 H8184 已经吐穗 H24 , 麻 H6594 也开了花 H1392 。	The flax H6594 and the barley H8184 were destroyed H5221 because H3588 the barley H8184 was ripe and the flax H6594 was budding H1392 ,
32	只是小麦 H2406 和粗麦 H3698 没有 H3808 被击打 H5221 , 因为 H3588 (H2007) 还没有长成 H648 。	but the wheat H2406 and the spelt H3698 were not H3808 destroyed H5221 since H3588 they H2007 are later crops H648 .
33	摩西 H4872 离了 H5973 法老 H6547 出 H3318 城 H5892 , 向 H413 雅伟 H3068 举 H6566 手 H3709 祷告；雷 H6963 和雹 H1259 就止住 H2308 , 雨 H4306 也不再 H3808 浇 H5413 在地上 H776 了。	Moses H4872 left H3318 Pharaoh H6547 and the city H5892 , and spread out H6566 his hands H3709 to H413 Yahweh H3068 . Then the thunder H6963 and hail H1259 ceased H2308 , and rain H4306 no H3808 longer poured down H5413 on the land H776 .
34	法老 H6547 见 H7200 (H3588) 雨 H4306 和雹 H1259 与雷 H6963 止住 H2308 , 就越发 H3254 犯罪 H2398 ; 他 H1931 和他的臣仆 H5650 都硬着 H3513 心 H3820 。	When Pharaoh H6547 saw H7200 that H3588 the rain H4306 , hail H1259 , and thunder H6963 had ceased H2308 , he sinned H2398 again H3254 and hardened H3513 his heart H3820 , he H1931 and his officials H5650 .
35	法老 H6547 的心 H3820 刚硬 H2388 , 不容 H3808 以色列 H3478 人 (H853) H1121 去 H7971 , 正如雅伟 H3068 借着 H3027 摩西 H4872 所 H834 说 H1696 的。	So Pharaoh's heart H3820 was hard H2388 , and he did not H3808 let the Israelites H1121 H3478 go H7971 , as H834 Yahweh H3068 had said H1696 through H3027 Moses H4872 .

第 10 章

1	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你进去 H935 见 (H413) 法老 H6547 。(H3588) 我 H589 使他 (H853) (H3820) 和他臣仆 H5650 的心 (H853) 刚硬 H3513 , 为要 H4616 在他们中间 H7130 显 H7896 我这些 H428 神迹 H226 ,	Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Go H935 to H413 Pharaoh H6547 , for H3588 I H589 have hardened H3513 his heart H3820 and the hearts H3820 of his officials H5650 so that H4616 I may do H7896 these H428 miraculous signs H226 of mine among H7130 them ,
---	---	--

2	<p>并要叫 H4616 你将我向埃及人 H4714 所 H834 做 H5953 的事 (H853) , 和 (H834) 在他们中间所 H834 行 H7760 的神迹 (H853) H226 , 传于 H5608 你儿子 H1121 和你孙子 H1121 H1121 的耳中 H241 , 好叫你们知道 H3045 (H3588) 我 H589 是雅伟 H3068 。”</p>	<p>and so that H4616 you may tell H5608 your son H1121 and grandson H1121 H1121 how H834 severely I dealt H5953 with the Egyptians H4714 and performed H226 miraculous signs H226 among them , and you will know H3045 that H3588 H589 I am Yahweh H3068 .”</p>
3	<p>摩西 H4872 、亚伦 H175 就进去 H935 见 (H413) 法老 H6547 , 对他 H413 说 H559 : “雅伟 H3068 希伯来人 H5680 的神 H430 这样 H3541 说 H559 : ‘你在我面前 H6440 不肯 H3985 自卑 H6031 要到 H5704 几时 H4970 呢 ? 容我的百姓 H5971 去 H7971 , 好事奉我 H5647 。</p>	<p>So Moses H4872 and Aaron H175 went in H935 to H413 Pharaoh H6547 and told H559 him , “This is what H3541 Yahweh H3068 , the God H430 of the Hebrews H5680 , says H559 : How long H5704 H4970 will you refuse H3985 to humble H6031 yourself before H4480 H6440 me ? Let my people H5971 go H7971 , that they may worship H5647 me .</p>
4	<p>(H3588) 你 H859 若 H518 不肯 H3986 容我的百姓 H5971 去 H7971 , (H2005) 明天 H4279 我要使蝗虫 H697 进入 H935 你的境内 H1366 ,</p>	<p>But H3588 if H518 you H859 refuse H3986 to let my people H5971 go H7971 , then H2009 tomorrow H4279 I will bring H935 locusts H697 into your territory H1366 .</p>
5	<p>遮满 H3680 地面 (H853) H5869 H776 , 甚至看 H7200 不见 H3808 (H3201) 地 (H853) H776 , 并且吃 H398 那 (H853) (H3499) 冰雹 H1259 所剩的 H6413 H7604 和 (H398) 田间 H4480 H7704 所长 H6779 的一切 (H853) H3605 树木 H6086 。</p>	<p>They will cover H3680 the surface H5869 of the land H776 so that no H3808 one will be able H3201 to see H7200 the land H776 . They will eat H398 the remainder H3499 left H7604 to you that escaped H6413 H4480 the hail H1259 ; they will eat H398 every H3605 tree H6086 you have growing H6779 in H4480 the fields H7704 .</p>
6	<p>你的宫殿 H1004 和你众 H3605 臣仆 H5650 的房屋 H1004 , 并一切 H3605 埃及人 H4713 的房屋 H1004 , 都要被蝗虫占满了 H4390 ; (H834) 自从 H3117 你祖宗 H1 和你祖宗 H1 的祖宗 H1 (H1961) 在 H5921 世 H127 H3117 以来 , 直到 H5704 今日 H3117 , 没有 H3808 见过 H7200 这样 H2088 的灾 。 ” 摩西就转身 H6437 离开 H5973 法老 H6547 出去 H3318 。</p>	<p>They will fill H4390 your houses H1004 , all H3605 your officials' houses H1004 , and the houses H1004 of all H3605 the Egyptians H4714 — something H834 your fathers H1 and grandfathers H1 H1 never H3808 saw H7200 since H4480 the time H3117 they occupied H1961 H5921 the land H127 until H5704 today H3117 H2088 . Then he turned H6437 and left H3318 H4480 Pharaoh's presence.</p>
7	<p>法老 H6547 的臣仆 H5650 对法老 H413 说 H559 : “这 H2088 人为 H1961 我们的网罗 H4170 要到 H5704 几时 H4970 呢 ? 容这些人 H853 H376 去 H7971 事奉 H5647 雅伟 (H853) H3068 他们的神 H430 吧 ! (H3588) 埃及 H4714 已经败坏了 H6 , 你还不 H2962 知道 H3045 吗 ? ”</p>	<p>Pharaoh's officials H5650 asked H559 H413 him , “How long H5704 H4970 must this H2088 man be H1961 a snare H4170 to us ? Let the men H376 go H7971 , so that they may worship H5647 Yahweh H3068 their God H430 . Don't you realize H2962 yet H3588 that H3588 Egypt H4714 is devastated H6 ? ”</p>

8 于是摩西 (H853) H4872 、亚伦 (H853) H175 被召回
来 H7725 见 (H413) 法老 H6547 ；法老对他们 H413
说 H559 : “你们去 H3212 事奉 H5647 雅伟 (H853)
H3068 你们的神 H430 ；但那要去 H1980 的是
H4310 谁 H4310 呢？”

So Moses H4872 and Aaron H175 were brought back H7725 to H413 Pharaoh H6547 . “Go H1980 , worship H5647 Yahweh H3068 your God H430 ,” Pharaoh said H559 . “But exactly who H4310 H4310 will be going H1980 ?”

9 摩西 H4872 说 H559 : “我们要和我们老的
H2205 少的 H5288 、儿子 H1121 女儿 H1323 同去
H3212 ，且把羊群 H6629 牛群 H1241 一同带去
H3212 ，因为 H3588 我们务要向雅伟 H3068 守节
H2282 。”

Moses H4872 replied H559 , “We will go H1980 with our young H5288 and with our old H2205 ; we will go H1980 with our sons H1121 and with our daughters H1323 , with our flocks H6629 and with our herds H1241 because H3588 we must hold the Lord 's festival H2282 .”

10 法老对他们 H413 说 H559 : “我容你们 (H853)
和你们妇人孩子 (H853) H2945 去 H7971 的时候
(H834) ，雅伟 H3068 与你们 H5973 同在 H1961
H3651 吧！你们要谨慎 H7200 ；因为 H3588 有祸
H7451 在你们眼前 H5048 H6440 [或作：你们存
着恶意]，

He said H559 to H413 them , “Yahweh H3068 would have to be with H1961 you if H834 I would ever let you and your families H2945 go H7971 ! Look out H7200 — you're heading for trouble H7451 .

11 不可 H3808 (H3651) 都去 H3212 (H4994) ！你们这
壮年人 H1397 去事奉 H5647 雅伟 (H853) H3068
吧，因为 H3588 这是你们 (H853) H859 所求的
H1245 。”于是把他们 (H853) 从 (H854) 法老 H6547
面前 H6440 撵出去 H1644 。

No H3808 , go H1980 — just able-bodied men H1397 — worship H5647 Yahweh H3068 , since H3588 that's what you H859 want H1245 . And they were driven H1644 from H4480 H854 Pharaoh's presence H6440 .

12 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你向
H5921 埃及 H4714 地 H776 伸 H5186 杖
H3027 ，使蝗虫 H697 到 H5921 埃及 H4714 地
H776 上来 H5927 ，吃 H398 地上 H776 一切 (H853)
H3605 的菜蔬 H6212 , (H853) (H3605) 就是冰雹
H1259 所 H834 剩 H7604 的。”

Yahweh H3068 then said H559 to H413 Moses H4872 , “Stretch out H5186 your hand H3027 over H5921 the land H776 of Egypt H4714 , and the locusts H697 will come up H5927 over H5921 it H776 H4714 and eat H398 every H3605 plant H6212 in the land H776 , everything H3605 that H834 the hail H1259 left H7604 .”

13 摩西 H4872 就向 H5921 埃及 H4714 地 H776 伸
H5186 杖 (H853) H4294 , 那 H1931 一 H3605 昼
H3117 一 H3605 夜 H3915 , 雅伟 H3068 使
东 H6921 风 H7307 刮在埃及地上 H776 ；到了
H1961 早晨 H1242 , 东 H6921 风 H7307 把蝗虫
(H853) H697 刮了来 H5375 。

So Moses H4872 stretched out H5186 his staff H4294 over H5921 the land H776 of Egypt H4714 , and Yahweh H3068 sent H5090 an east H6921 wind H7307 over the land H776 all H3605 that H1931 day H3117 and through the night H3915 . By morning H1242 the east H6921 wind H7307 had brought in H5375 the locusts H697 .

14 蝗虫 H697 上来 H5927 (H5921) (H3605) (H776)
(H4714) , 落 H5117 在埃及 H4714 的四 (H3605) 境
H1366 , 甚是 H3966 厉害 H3515 ; 以前 H6440 没
有 H3808 H1961 这样的 H3644 (H697) , 以后 H310
也必没有 H3808 H1961 H3651 。

The locusts H697 went up H5927 over H5921 the entire H3605 land H776 of Egypt H4714 and settled H5117 on the whole H3605 territory H1366 of Egypt H4714 . Never H3808 before H6440 had there been H1961 such H3651 a large number of locusts H697 , and there never H3808 will be H1961 again.

15	因为这蝗虫遮满地面上一切的菜蔬和冰雹，甚至地上一切的菜蔬，连一点也没有留下。	They covered the surface of the whole land so that the land was black, and they consumed all the plants on the ground and all the fruit on the trees that the hail had left. Nothing green was left on the trees or the plants in the field throughout the land of Egypt.
16	于是法老、亚伦雅伟急忙召了摩西来，说：‘我得罪你们。’	Pharaoh urgently sent for Moses and Aaron and said, “I have sinned against Yahweh your God, so that he will just take this death away from me.”
17	现在求你这一次，只饶恕我的罪，求雅伟你们的神使我脱离这死亡。”	Please forgive my sin once more and make an appeal to Yahweh your God, so that he will just take this death away from me.”
18	摩西就离开法老去求雅伟。	Moses left Pharaoh’s presence and appealed to Yahweh.
19	雅伟转了极大的西风，把蝗虫刮起，吹入红海；在埃及的四境连一个也没有留下。	Then Yahweh changed the wind to a strong west wind, and it carried off the locusts and blew them into the Red Sea. Not a single locust was left in all the territory of Egypt.
20	但雅伟使法老的心刚硬，不容以色列人去。	But Yahweh hardened Pharaoh’s heart, and he did not let the Israelites go.
21	雅伟对摩西说：‘你向天伸枝，使埃及的地黑暗；这黑暗似乎摸得着。’	Then Yahweh said to Moses, “Stretch out your hand toward heaven, and there will be darkness over the land of Egypt, a darkness that can be felt.”
22	摩西向天伸枝，使埃及遍地就乌黑了。	So Moses stretched out his hand toward heaven, and there was thick darkness throughout the land of Egypt for three days.

23	三 H7969 天 H3117 之久，人不能 H3808 相 H376 (H853) H251 见 H7200 ，谁 H376 也不敢 H3808 起 来 H6965 离开本处 H8478 ；惟有以色列 H3478 人 H1121 家中 H4186 都 H3605 有 H1961 亮光 H216 。	One person H376 could not H3808 see H7200 another H251 , and for three H3117 days H3808 move H6965 from H4480 where they were H8478 . Yet all H3605 the Israelites H1121 H3478 had H1961 light H216 where they lived H4186 .
24	法老 H6547 就召 H7121 (H413) 摩西 H4872 来，说 H559 : “你们去 H3212 事奉 H5647 雅伟 (H853) H3068 ; 只是 H7535 你们的羊群 H6629 牛群 H1241 要留下 H3322 ; 你们的妇人孩子 H2945 可 以 H1571 和你们 H5973 同去 H3212 。”	Pharaoh H6547 summoned H7121 H413 Moses H4872 and said H559 , “Go H1980 worship H5647 Yahweh H3068 . Even H1571 your families H2945 may go H1980 with H5973 you ; only H7535 your flocks H6629 and herds H1241 must stay behind H3322 .”
25	摩西 H4872 说 H559 : “你 H859 总要 H1571 把 祭物 H2077 和燔祭牲 H5930 交给 H5414 我们 H3027 , 使我们可以祭祀 H6213 (H2077) (H5930) 雅伟 H3068 我们的神 H430 。	Moses H4872 responded H559 , “You H859 must also H1571 let H5414 us have H3027 sacrifices H2077 and burnt offerings H5930 to prepare H6213 for Yahweh H3068 our God H430 .”
26	我们的牲畜 H4735 也要 H1571 带去 H3212 (H5973) , 连一蹄 H6541 也不 H3808 留下 H7604 ; 因为 H3588 我们要从其中 H4480 取出来 H3947 , 事奉 H5647 雅伟 (H853) H3068 我们的神 H430 。我们 H587 未 H5704 到 H935 那里 H8033 , 还不 H3808 知道 H3045 用什么 H4100 事 奉 H5647 雅伟 (H853) H3068 。”	Even H1571 our livestock H4735 must go H1980 with H5973 us ; not H3808 a hoof H6541 will be left behind H7604 because H3588 we will take H3947 some of H4480 them to worship H5647 Yahweh H3068 our God H430 . We H587 will not H3808 know H3045 what H4100 we will use to worship H5647 Yahweh H3068 until H5704 we get H935 there H8033 .”
27	但雅伟 H3068 使法老 H6547 的心 (H853) H3820 刚 硬 H2388 , 不 H3808 肯 H14 容他们去 H7971 。	But Yahweh H3068 hardened H2388 Pharaoh's heart H3820 , and he was unwilling H3808 H14 to let them go H7971 .
28	法老 H6547 对摩西说 H559 : “你离开我 H5921 去 H3212 吧，你要小心 H8104 , 不要再 H3254 见 H7200 我的面 H6440 ! 因为 H3588 你见 H7200 我面 H6440 的那日 H3117 你就必死 H4191 ! ”	Pharaoh H6547 said H559 to him , “Leave H1980 H4480 H5921 me ! Make sure H8104 you never H408 see H7200 my face H6440 again H3254 , for H3588 on the day H3117 you see H7200 my face H6440 , you will die H4191 .”
29	摩西 H4872 说 H559 : “你说 H1696 得好 H3651 ! 我必不 H3808 再 H3254 (H5750) 见 H7200 你的面 H6440 了。”	“As H3651 you have said H1696 ,” Moses H4872 replied H559 , “I will never H3808 see H7200 your face H6440 again H3254 H5750 .”

第 11 章

<p>1 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “我 再 H5750 使一样 H259 的灾殃 H5061 临到 H935 H5921 法老 H6547 和埃及 H4714 , 然后 H310 H3651 他必容你们 (H853) 离开 H7971 这地 H2088 。他容你们 (H853) 去 H7971 的时候, 总要 H1644 催逼 H1644 你们 (H853) 都 H3617 从这地 H2088 出去 (H3617) 。”</p>	<p>Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “I will bring H935 one H259 more H5750 plague H5061 on H5921 Pharaoh H6547 and on Egypt H4714 . After H310 that H3651 , he will let you go H7971 from H4480 here H2088 . When he lets you go H7971 , he will drive you out H1644 H1644 of H4480 here H2088 .</p>
<p>2 你要 H4994 传 H1696 于百姓 H5971 的耳中 H241 , 叫他们男 H376 女 H802 各人向 H854 邻 舍 H7453 H7468 舍 H7592 金 H2091 器 H3627 银 H3701 器 H3627 。”</p>	<p>Now H4994 announce to H1696 H241 the people H5971 that both men H376 and women H802 should ask their neighbors H7468 for H7592 silver H3701 and gold H2091 items H3627 .</p>
<p>3 雅伟 H3068 叫百姓 H5971 在埃及人 H4713 眼前 H5869 蒙恩 H5414 (H853) H2580 , 并且 H1571 (H376) 摩西 H4872 在埃及 H4714 地 H776 、法老 H6547 臣仆 H5650 (H5869) , 和百姓 H5971 的眼中 H5869 看为极 H3966 大 H1419 。</p>	<p>Yahweh H3068 gave H5414 the people H5971 favor H2580 with the Egyptians H4714 . In addition H1571 , Moses H4872 himself was very highly H3966 regarded H1419 in the land H776 of Egypt H4714 by H5869 Pharaoh's officials H5650 and the people H5971 .</p>
<p>4 摩西 H4872 说 H559 : “雅伟 H3068 这样 H3541 说 H559 : ‘约到半夜 H2676 H3915 , 我 H589 必 出去 H3318 巡行埃及 H4714 遍地 H8432 。</p>	<p>So Moses H4872 said H559 , “This is what H3541 Yahweh H3068 says H559 : About midnight H2676 H3915 I H589 will go H3318 throughout H8432 Egypt H4714 ,</p>
<p>5 凡在埃及 H4714 地 H776 , 从坐 H3427 (H5921) 宝 座 H3678 的法老 H6547 (H1060) 直到 H5704 磨子 H7347 后 H310 的 H834 婢女 H8198 所有的 H3605 长子 H1060 , 以及一切 H3605 头生 H1060 的牲 畜 H929 , 都必死 H4191 。</p>	<p>and every H3605 firstborn H1060 male in the land H776 of Egypt H4714 will die H4191 , from H4480 the firstborn H1060 of Pharaoh H6547 who sits H3427 on H5921 his throne H3678 to H5704 the firstborn H1060 of the servant girl H8198 who H834 is at H310 the grindstones H7347 , as well as every H3605 firstborn H1060 of the livestock H929 .</p>
<p>6 埃及 H4714 遍 H3605 地 H776 必有 H1961 大 H1419 哀号 H6818 ; 从前 (H834) 没有 H3808 H1961 这样 的 H3644 , 后来 H3254 也必 H3644 没有 H3808 。</p>	<p>Then there will be H1961 a great H1419 cry H6818 of anguish through all H3605 the land H776 of Egypt H4714 such as never H3808 was H1961 before or ever H3808 will be again H3254 .</p>
<p>7 至于以色列中 (H3605) H3478 (H1121) , 无论是人 H376 是 H5704 牲畜 H929 , 连狗 H3611 也不敢 H3808 向他们摇 H2782 舌 H3956 , 好叫 H4616 你 们知道 H3045 (H834) 雅伟 H3068 是将埃及人 (H996) H4714 和以色列人 (H996) H3478 分别 H6395 出来 。</p>	<p>But against all H3605 the Israelites H1121 H3478 , whether H4480 people H376 or animals H929 , not H3808 even a dog H3611 will snarl H2782 , so that H4616 you may know H3045 that H834 Yahweh H3068 makes a distinction H6395 between H996 Egypt H4714 and Israel H3478 .</p>

8 你这 H428 一切 H3605 臣仆 H5650 都要俯伏
H7812 来 H3381 见我 (H413) , 说 H559 : ‘求你
H859 和 (H3605) 跟从你 H7272 的 H834 百姓 H5971
都出去 H3318 , 然后 H310 H3651 我要出去
H3318 。’ 于是, 摩西气忿忿 H2750 H639 的离
开 H5973 法老 H6547 , 出去了 H3318 。

All H3605 these H428 officials H5650 of yours
will come down H3381 to H413 me and
bow H7812 before me , saying H559 : Get
out H3318 , you H859 and all H3605 the
people H5971 who H834 follow H7272 you .
After H310 that H3651 , I will get out H3318 .
And he went out H3318 from H4480
Pharaoh's presence fiercely H2750
angry H639 .

9 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “法
老 H6547 必不 H3808 听你们 H8085 (H413) , 使
H4616 我的奇事 H4159 在埃及 H4714 地 H776 多
起来 H7235 。”

Yahweh H3068 said H559 to H413
Moses H4872 , “Pharaoh H6547 will
not H3808 listen H8085 to H413 you , so
that H4616 my wonders H4159 may be
multiplied H7235 in the land H776 of
Egypt H4714 .”

10 摩西 H4872 、亚伦 H175 在法老 H6547 面前
H6440 行了 H6213 这 H428 一切 (H853) H3605 奇事
H4159 ; 雅伟 H3068 使法老 H6547 的心 (H853)
H3820 刚硬 H2388 , 不容 H3808 以色列 H3478 人
(H853) H1121 出离 H7971 他的地 H776 。

Moses H4872 and Aaron H175 did H6213
all H3605 these H428 wonders H4159 before
H6440 Pharaoh H6547 , but Yahweh H3068
hardened H2388 Pharaoh's heart H3820 ,
and he would not H3808 let the
Israelites H1121 H3478 go out H7971 of H4480
his land H776 .

第 12 章

1 雅伟 H3068 在埃及 H4714 地 H776 晓谕 H559
(H413) 摩西 H4872 、亚伦 H175 说 H559 :

Yahweh H3068 said H559 to H413
Moses H4872 and Aaron H175 in the
land H776 of Egypt H4714 :

2 “你们要以本 H2088 月 H2320 为正月 H7218
H2320 , 为 H1931 一年 H8141 之首 H7223
(H2320) 。

“This H2088 month H2320 is to be the
beginning H7218 of months H2320 for you ;
it H1931 is the first H7223 month H2320 of
your year H8141 .”

3 你们吩咐 H1696 (H413) 以色列 H3478 全 H3605 会
众 H5712 说 H559 : ‘本 H2088 月 H2320 初十
H6218 日 , 各人 H376 要按着父 H1 1004 取
H3947 羊羔 H7716 , 一家 H1004 一只 H7716 。

Tell H1696 H413 the whole H3605
community H5712 of Israel H3478 that on
the tenth H6218 day of this H2088
month H2320 they must each H376
select H3947 an animal of the flock H7716
according to their fathers' families H1004 , one animal H7716 per
family H1004 .

4 若是 H518 一家的人 H1004 太少 H4591 , 吃不了
(H1961) 一只羊羔 H7716 , 本人 H1931 就要和
H413 他隔壁 H7138 (H1004) 的邻舍 H7934 共取
H3947 一只。你们预备羊羔 H7716 , 要按着
H5921 人 H5315 数 H4373 和 (H6310) (H376) 饭量
H400 计算 H3699 。

If H518 the household H1004 is too
small H4591 for H4480 a whole
animal H7716 , that H1931 person and the
neighbor H7934 nearest H7138 his
house H1004 are to select H3947 one
based on the combined number H4373
of people H5315 ; you should
apportion H3699 the animal H7716
according to H6310 what each H376 will
eat H400 .

5	要 H1961 无残疾 H8549 、一 H1121 岁 H8141 的公 H2145 羊羔 H7716 , 你们或从 H4480 绵羊里 H3532 取 H3947 , 或从 H4480 山羊里 H5795 取 , 都可以。	You must have H1961 an unblemished H8549 animal H7716 , a year-old H1121 H8141 male H2145 ; you may take H3947 it from H4480 either the sheep H3532 or the goats H5795 .
6	要 H1961 留 H4931 到 H5704 本 H2088 月 H2320 十 H6240 四 H702 日 H3117 , 在 H996 黄昏 H6153 的时候 , 以色列 H3478 全 H3605 会众 H6951 H5712 把羊羔 (H853) 宰了 H7819 。	You are to keep H4931 it until H5704 the fourteenth H702 H6240 day H3117 of this H2088 month H2320 ; then the whole H3605 assembly H6951 of the community H5712 of Israel H3478 will slaughter H7819 the animals at H6153 twilight .
7	各家要取 H3947 点 H4480 血 H1818 , 涂在 H5414 吃 H398 羊羔 (H853) 的 (H834) 房屋 H1004 (H5921) 左右 H8147 的门框 H4201 上 H5921 和门楣上 H5921 H4947 。	They must take H3947 some of H4480 the blood H1818 and put H5414 it on H5921 the two H8147 doorposts H4201 and the lintel H4947 of H5921 the houses H1004 where H834 they eat H398 them .
8	当 H2088 夜 H3915 要吃 H398 羊羔的肉 (H853) H1320 ; 用火 H784 烤了 H6748 , 与无酵饼 H4682 和 H5921 苦菜 H4844 同 H5921 吃 H398 。	They are to eat H398 the meat H1320 that H2088 night H3915 ; they should eat H398 it , roasted H6748 over the fire H784 along with unleavened bread H4682 and bitter herbs H4844 .
9	不可 H408 吃 H398 生的 H4995 (H4480) , 断不可吃水 H4325 煮的 H1310 H1311 , 要 H3588 H518 带着头 H7218 、 (H5921) 腿 H3767 、 (H5921) 五脏 H7130 , 用火 H784 烤了 H6748 吃 。	Do not H408 eat H398 any of H4480 it raw H4995 or cooked H1310 in boiling H1311 water H4325 but only H3588 H518 roasted H6748 over fire H784 — its head H7218 as well as H5921 its legs H3767 and inner organs H7130 .
10	不可 H3808 剩下 H3498 一点 (H4480) 留到 H5704 早晨 H1242 ; 若留 H3498 (H4480) 到 H5704 早晨 H1242 , 要用火 H784 烧了 H8313 。	You must not H3808 leave H3498 any of H4480 it until H5704 morning H1242 ; any part of H4480 it left H3498 until H5704 morning H1242 you must burn H8313 .
11	(H3602) 你们吃 H398 羊羔 (H853) 当腰间 H4975 束带 H2296 , 脚上 H7272 穿鞋 H5275 , 手中 H3027 拿杖 H4731 , 赶紧的 H2649 吃 H398 (H853) ; 这是 H1931 雅伟 H3068 的逾越节 H6453 。	Here is how H3602 you must eat H398 it : You must be dressed for travel H4975 H2296 , your sandals H5275 on your feet H7272 , and your staff H4731 in your hand H3027 . You are to eat H398 it in a hurry H2649 ; it H1931 is the Lord 's Passover H6453 .
12	因为那 H2088 夜 H3915 我要巡行 H5674 埃及 H4714 地 H776 , 把埃及 H4714 地 H776 一切 H3605 头生的 H1060 , 无论是人 H120 是 (H5704) 牲畜 H929 , 都击杀了 H5221 , 又要败坏 H6213 埃及 H4714 一切 H3605 的神 H430 。我 H589 是雅伟 H3068 。	"I will pass H5674 through the land H776 of Egypt H4714 on that H2088 night H3915 and strike H5221 every H3605 firstborn H1060 male in the land H776 of Egypt H4714 , both people H120 and animals H929 . I H589 am Yahweh H3068 ; I will execute H6213 judgments H8201 against all H3605 the gods H430 of Egypt H4714 .

13	这血 H1818 要在 (H8033) 你们 H859 所 H834 住的房屋 H1004 上 H5921 作 H1961 记号 H226 ; 我一见 H7200 这血 (H853) H1818 , 就越过 H6452 H5921 你们去。我击杀 H5221 埃及 H4714 地 H776 头生的时候, 灾殃 H5063 必不 H3808 临到 H1961 你们身上灭 H4889 你们。”	The blood H1818 on H5921 the houses H1004 where H834 you H859 are staying will be H1961 a distinguishing mark H226 for you ; when I see H7200 the blood H1818 , I will pass H6452 over H5921 you . No plague H5063 will be H1961 among you to destroy H4889 you when I strike H5221 the land H776 of Egypt H4714 .
14	“(H1961) 你们要记念 H2146 这 H2088 日 H3117 , 守为 H2287 雅伟 H3068 的节 (H853) H2282 , (H2287) 作为你们世世代代 H1755 永远 H5769 的定例 H2708 。	“This H2088 day H3117 is to be H1961 a memorial H2146 for you , and you must celebrate H2287 it as a festival H2282 to Yahweh H3068 . You are to celebrate H2287 it throughout your generations H1755 as a permanent H5769 statute H2708 .
15	你们要吃 H398 无酵饼 H4682 七 H7651 日 H3117 。(H389) 头一 H7223 日 H3117 要把酵 H7603 从你们各家中 H1004 除去 H7673 ; 因为 H3588 从头一 H7223 日 H3772 起, 到 H5704 第七 H7637 日 H3117 为止, 凡 H3605 吃 H398 有酵之饼 H2557 的 (H5315) , 必 H1931 从以色列中 H3478 剪除 H3772 。	You must eat H398 unleavened bread H4682 for seven H7651 days H3117 . On the first H7223 day H3117 you must remove H7673 yeast H7603 from H4480 your houses H1004 . Whoever H3605 eats H398 what is leavened H2557 from H4480 the first H7223 day H3117 through H5704 the seventh H7637 day H3117 must be cut off H3772 from H4480 Israel H3478 .
16	头一 H7223 日 H3117 你们当有圣 H6944 会 H4744 , 第七 H7637 日 H3117 也当有 H1961 圣 H6944 会 H4744 。这两日之内, 除了 (H389) H1931 预备 (H6213) 各 H3605 人 H5315 所 H834 要吃 H398 的以外 H905 , 无论 (H3605) 何工 H4399 都不可 H3808 做 H6213 。	You are to hold H1961 a sacred H6944 assembly H4744 on the first H7223 day H3117 and another sacred H6944 assembly H4744 on the seventh H7637 day H3117 . No H3808 work H4399 may be done H6213 on those days except for H389 preparing what H834 people H5315 need to eat H398 — you may do H6213 only H905 that H1931 .
17	你们要守 H8104 无酵 (H853) H4682 节, 因为 H3588 我正当 H6106 这 H2088 日 H3117 把你们的军队 (H853) H6635 从埃及 H4714 地 H776 领出来 H3318 。所以, 你们要守 H8104 这 H2088 日 (H853) H3117 , 作为世世代代 H1755 永远 H5769 的定例 H2708 。	“You are to observe H8104 the Festival of Unleavened Bread H4682 because H3588 on this H2088 very H6106 day H3117 I brought your military H6635 divisions out H3318 of H4480 the land H776 of Egypt H4714 . You must observe H8104 this H2088 day H3117 throughout your H1755 generations H2708 as a permanent H5769 statute .
18	从正 H7223 月 H2320 十 H6240 四 H702 日 H3117 晚上 H6153 , 直到 H5704 (H2320) 二十 H6242 一 H259 日 H3117 晚上 H6153 , 你们要吃 H398 无酵饼 H4682 。	You are to eat H398 unleavened bread H4682 in the first H7223 month, from the evening H6153 of the fourteenth H6240 day H3117 of the month H2320 until H5704 the evening H6153 of the twenty-first H259 H6242 day H3117 .

19	在你们各家中 H1004 , 七 H7651 日 H3117 之内 不可 H3808 有 H4672 酵 H7603 ; 因为 H3588 凡 H3605 吃 H398 有酵之物 H2557 的 (H5315) , 无论 是寄居的 H1616 , 是本地的 H249 H776 , (H5315) 必 H1931 从以色列 H3478 的会中 H5712 剪除 H3772 。	Yeast H7603 must not H3808 be found H4672 in your houses H1004 for seven H7651 days H3117 . If H3588 anyone H3605 eats H398 something leavened H2557 , that H1931 person H5315 , whether a resident alien H1616 or native H249 of the land H776 , must be cut off H3772 from H4480 the community H5712 of Israel H3478 .
20	有酵的物 H2556 , 你们都 H3605 不可 H3808 吃 H398 ; 在你们一切 H3605 住处 H4186 要吃 H398 无酵饼 H4682 。”	Do not H3808 eat H398 anything H3605 leavened H2557 ; eat H398 unleavened bread H4682 in all H3605 your homes H4186 .
21	于是,摩西 H4872 召了 H7121 以色列 H3478 的 众长老 H3605 H2205 来,对他们 H413 说 H559 : “你们要按着家口 H4940 取 H3947 出 H4900 羊 羔 H6629 ,把这逾越节的羊羔 H6453 宰了 H7819 。	Then Moses H4872 summoned H7121 all H3605 the elders H2205 of Israel H3478 and said H559 to H413 them , “Go, select H3947 an animal from the flock H6629 according to your families H4940 , and slaughter H7819 the Passover animal H6453 .
22	拿 H3947 一把 H92 牛膝草 H231 ,蘸 H2881 盆里 H5592 的 H834 血 H1818 ,打 H5060 (H5592) (H1818) 在门楣上 H413 H4947 和左右的 H8147 门框上 H4201 (H4480) (H1818) (H834) (H5592) 。你们 谁 H376 也不可 H3808 出 H3318 自己的房 H1004 门 H6607 ,直到 H5704 早晨 H1242 。	Take H3947 a cluster H92 of hyssop H231 , dip H2881 it in the blood H1818 that H834 is in the basin H5592 , and brush H5060 H413 the lintel H4947 and the two H8147 doorposts H4201 with some of H4480 the blood H1818 in the basin H5592 . None H3808 of you H859 may go out H3318 the door H6607 of his house H1004 until H5704 morning H1242 .
23	因为雅伟 H3068 要巡行 H5674 击杀 H5062 埃及 人 (H853) H4714 ,他看见 H7200 血 (H853) H1818 在 门楣上 H4947 和左右的 H8147 门框上 H4201 , 〔原文有“雅伟 (H3068) ”〕就必越过 H6452 H5921 那门 H6607 ,不 H3808 容 H5414 灭命的 H7843 进 H935 (H413) 你们的房屋 H1004 ,击杀你们 H5062 。	When Yahweh H3068 passes through H5674 to strike H5062 Egypt H4714 and sees H7200 the blood H1818 on H5921 the lintel H4947 and the two H8147 doorposts H4201 , he H3068 will pass H6452 over H5921 the door H6607 and not let H5414 the destroyer H4889 enter H935 H413 your houses H1004 to strike H5062 you.
24	这 H2088 例 (H853) H1697 ,你们要守着 H8104 , 作为你们和你们子孙 H1121 永远 H5704 H5769 的 定例 H2706 。	“Keep H8104 this H2088 command H1697 permanently H5704 H5769 as a statute H2706 for you and your descendants H1121 .
25	日后 H1961 H3588 ,你们到了 H935 (H413) 雅伟 H3068 按着 H834 所 H834 应许 H1696 赐给你们 H5414 的那地 H776 ,就要守 H8104 这 H2063 礼 (H853) H5656 。	When H3588 you enter H935 H413 the land H776 that H834 Yahweh H3068 will give H5414 you as H834 he promised H1696 , you are to observe H8104 this H2063 ceremony H5656 .
26	(H1961) (H3588) 你们的儿女 H1121 问你们 H413 说 H559 : ‘行这 H2063 礼 H5656 是什么 H4100 意 思?’	When H3588 your children H1121 ask H559 H413 you , ‘What H4100 does this H2063 ceremony H5656 mean to you ? ’

- 27 你们就说 H559 : ‘这是 H1931 献给雅伟 H3068 逾越节 H6453 的祭 H2077 。当 (H834) 以色列人在埃及 H4714 的时候，他击杀 H5062 埃及人 (H853) H4714 ，越过 H6452 H5921 以色列 H3478 人 H1121 的房屋 H1004 ，救了 H5337 我们各家 (H853) H1004 。”于是百姓 H5971 低头 H6915 下拜 H7812 。
- 28 雅伟 H3068 怎样 (H834) 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 、亚伦 H175 (H6213) ，以色列 H3478 人 H1121 就怎样 H3651 (H3212) 行 H6213 。
- 29 到了 H1961 半夜 H2677 H3915 ，雅伟 H3068 把埃及 H4714 地 H776 所有的 H3605 长子 H1060 ，就是从坐 H3427 (H5921) 宝座 H3678 的法老 (H1060) ，直到 H5704 (H834) 被掳 H7628 囚在监里 H1004 H953 之人 H7628 的长子 H1060 ，以及一切 H3605 头生的 H1060 牲畜 H929 ，尽都杀了 H5221 。
- 30 法老 H6547 和 (H1931) 一切 H3605 臣仆 H5650 ，并埃及众人 H3605 H4714 ，夜间 H3915 都起来了 H6965 。在埃及 H4714 有 H1961 大 H1419 哀号 H6818 ， (H3588) 无 H369 一家 H1004 H834 不死 H4191 一个人的 (H8033) 。
- 31 夜间 H3915 ，法老召了 H7121 摩西 H4872 、亚伦 H175 来，说 H559 : “起来 H6965 ！连 H1571 你们 H859 带 H1571 以色列 H3478 人 H1121 ，从我民 H5971 中 H8432 出去 H3318 ，依你们所说的 H1696 ，去 H3212 事奉 H5647 雅伟 (H853) H3068 吧！”
- 32 也依你们所 H834 说的 H1696 ，连 H1571 羊群 H6629 (H1571) (H1571) 牛群 H1241 带着 H3947 走吧 H3212 ！并要 H1571 为我 (H853) 祝福 H1288 。”
- 33 埃及人 H4713 催促 H2388 (H5921) 百姓 H5971 ，打发他们 H7971 快快 H4116 出离 H4480 那地 H776 ，因为 H3588 埃及人说 H559 : “我们都 H3605 要死了 H4191 。”
- you are to reply H559 , ‘It H1931 is the Passover H6453 sacrifice H2077 to Yahweh H3068 , for he H834 passed H6452 over the houses H1004 of the Israelites H1121 H3478 in Egypt H4714 when he struck H5062 the Egyptians H4714 and spared H5337 our homes H1004 .’ So the people H5971 knelt low H6915 and worshiped H7812 .
- Then the Israelites H1121 H3478 went H1980 and did H6213 this; they did H6213 just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 and Aaron H175 .
- Now at midnight H2677 H3915 Yahweh H3068 struck H5221 every H3605 firstborn H1060 male in the land H776 of Egypt H4714 from H4480 the firstborn H1060 of Pharaoh H6547 who sat H3427 H5921 on his throne H3678 to H5704 the firstborn H1060 of the prisoner H7628 who H834 was in the dungeon H1004 H953 , and every H3605 firstborn H1060 of the livestock H929 .
- During the night H3915 Pharaoh H6547 got up H6965 , he H1931 along with all H3605 his officials H5650 and all H3605 the Egyptians H4714 , and there was H1961 a loud H1419 wailing H6818 throughout Egypt H4714 because H3588 there wasn't a house H1004 without H369 someone dead H4191 .
- He summoned H7121 Moses H4872 and Aaron H175 during the night H3915 and said H559 , “Get out immediately H3318 from H4480 among H8432 my people H5971 , both H1571 you H859 and H1571 the Israelites H1121 H3478 , and go H1980 , worship H5647 Yahweh H3068 as you have said H1696 .”
- Take H3947 even H1571 your flocks H6629 and H1571 your herds H1241 as H834 you asked H1696 and leave H1980 , and also H1571 bless H1288 me .”
- Now the Egyptians H4714 pressured H2388 H5921 the people H5971 in order to send them quickly H4116 out H7971 of H4480 the country H776 , for H3588 they said H559 , “We're all H3605 going to die H4191 !”

34	百姓 H5971 就拿着 H5375 没有 H2962 酵的 H2556 (H853) H1217 生面 H4863 , 把抟面盆 H5921 包在 H6887 衣服 H8071 中, 扛在肩头上 H7926 。	So the people H5971 took H5375 their dough H1217 before H2962 it was leavened H2556 , with their kneading bowls H4863 wrapped up H6887 in their clothes H8071 on H5921 their shoulders H7926 .
35	以色列 H3478 人 H1121 照着摩西 H4872 的话 H1697 行 H6213 , 向埃及人 H4714 要 H7592 金 H2091 器 H3627 、银 H3701 器 H3627 , 和衣裳 H8071 。	The Israelites H1121 H3478 acted H6213 on Moses's word H1697 and asked H7592 the Egyptians H4714 for silver H3701 and gold H2091 items H3627 and for clothing H8071 .
36	雅伟 H3068 叫百姓 H5971 在埃及人 H4714 眼前 H5869 蒙 H5414 恩 (H853) H2580 , 以致埃及人给 他们所要 H7592 的。他们就把埃及人的 (H853) H4714 财物夺去了 H5337 。	And Yahweh H3068 gave H5414 the people H5971 such favor H2580 with the Egyptians H4714 that they gave them what they requested H7592 . In this way they plundered H5337 the Egyptians H4714 .
37	以色列 H3478 人 H1121 从兰塞 H7486 起行 H5265 , 往疏割 H5523 去; 除了 H905 妇人孩子 H2945 , 步行的 H7273 男人 H1397 约有六 H8337 十万 H3967 H505 。	The Israelites H1121 H3478 traveled H5265 from H4480 Rameses H7486 to Succoth H5523 , about six H8337 hundred H3967 thousand H505 able-bodied men H1397 on foot H7273 , besides H905 H4480 their families H2945 .
38	又有 H1571 许多 H7227 闲杂人 H6154 , 并有羊 群 H6629 牛群 H1241 (H3966) (H3515) (H4735) , 和 他们 H854 一同上去 H5927 。	A mixed H7227 crowd H6154 also H1571 went up H5927 with H854 them , along with a huge number of H3515 H3966 livestock H4735 , both flocks H6629 and herds H1241 .
39	他们用 (H834) 埃及 H4714 带出来 H3318 的生面 (H853) H1217 烤成 H644 无酵 H4682 饼 H5692 。这 生面原 H3588 没有 H3808 发起 H2556 ; 因为 H3588 他们被催逼 H1644 离开埃及 H4714 , 不 H3808 能 H3201 耽延 H4102 , 也 H1571 没有 H3808 为自己预备 H6213 什么食物 H6720 。	The people baked H644 the dough H1217 they had brought out H3318 of Egypt H4714 into unleavened loaves H5692 , since H3588 it had no yeast H2556 ; for H3588 when they were driven out H1644 of Egypt H4714 , they could H3201 not H3808 delay H4102 and had not H3808 prepared H6213 provisions H6720 for themselves .
40	(H4186) (H834) 以色列 H3478 人 H1121 住在 H3427 埃及 H4714 共有 (H8141) 四 H702 百 H3967 三十 H7970 年 H8141 。	The time H4186 that H834 the Israelites H1121 H3478 lived H3427 in Egypt H4714 was 430 H7970 H702 H3967 years H8141 .
41	(H1961) 正满了 H7093 (H8141) 四 H702 百 H3967 (H8141) 三十 H7970 年 H8141 的那 H2088 一 H6106 天 H3117 , (H1961) 雅伟 H3068 的军队 H6635 都 H3605 从埃及 H4714 地 H776 出来了 H3318 。	At H4480 the end H7093 of 430 H7970 H702 years H8141 , on that H2088 same H6106 day H3117 , all H3605 the Lord 's military divisions H6635 went out H3318 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 .

42	这 H2088 夜 H3915 是 H1931 雅伟 H3068 的夜 H3915 ; 因雅伟 H0 领他们 H3318 出了埃及 H4714 地 H776 , 所以当向雅伟 H3068 谨守 H8107 , 是以色列 H3478 众人 H3605 H1121 世世 代代 H1755 该谨守的 H8107 。	It H1931 was a night H3915 of vigil H8107 in honor of Yahweh H3068 , because he would bring them out H3318 of the land H776 of Egypt H4714 . This same night H3915 is in honor of Yahweh H3068 , a night vigil H8107 for all H3605 the Israelites H1121 H3478 throughout their generations H1755 .
43	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 、亚伦 H175 说 H559 : “逾越节 H6453 的例 H2708 是这样 H2063 : 外邦 H5236 人 H1121 都 H3605 不可 吃 H398 这羊羔 H6453 。”	Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 and Aaron H175 , “This H2063 is the statute H2708 of the Passover H6453 : no H3605 H3808 foreigner H1121 H5236 may eat H398 it .
44	但各 H3605 人 H376 用银子 H3701 买 H4736 的奴 仆 H5650 , 既受了割礼 H4135 (H853) 就 H227 可 以吃 H398 。	But any H3605 slave H5650 a man H376 has purchased H4736 may eat H398 it , after you have circumcised H4135 him .
45	寄居的 H8453 和雇工人 H7916 都不可 H3808 吃 H398 。	A temporary resident H8453 or hired worker H7916 may not H3808 eat H398 the Passover .
46	应当在一个 H259 房子里 H1004 吃 H398 ; 不可 H3808 把一点 (H4480) 肉 H1320 从 H4480 房子里带 到 H3318 外头 H2351 去。羊羔的骨头 H6106 一 根也不可 H3808 折断 H7665 。	It is to be eaten H398 in one H259 house H1004 . You may not H3808 take H3318 any of H4480 the meat H1320 outside H2351 the house H1004 , and you may not H3808 break H7665 any of its bones H6106 .
47	以色列 H3478 全 H3605 会众 H5712 都要守 H6213 这礼 (H853) 。	The whole H3605 community H5712 of Israel H3478 must celebrate H6213 it .
48	若 H3588 有外人 H1616 寄居 H1481 在你们中间 H854 , 愿向雅伟 H3068 守 H6213 逾越节 H6453 , 他所有的 H3605 男子 H2145 务要受割礼 H4135 , 然后 H227 才容他前来 H7126 遵守 H6213 , 他也就 H1961 像本地人 H249 H776 一 样; 但未受割礼的 H6189 , 都 H3605 不可 H3808 吃 H398 这羊羔 。	If H3588 an alien H1616 resides H1481 among H854 you and wants to observe H6213 the Lord 's Passover H6453 , every H3605 male H2145 in his household must be circumcised H4135 , and then H227 he may participate H7126 ; he will become H1961 like a native H249 of the land H776 . But no H3808 uncircumcised person H6189 may eat H398 it .
49	本地人 H249 和寄居 H1481 在你们中间 H8432 的 外人 H1616 同归一 H1961 H259 例 H8451 。”	The same H259 law H8451 will apply H1961 to both the native H249 and the alien H1616 who resides H1481 among H8432 you .”
50	雅伟 H3068 怎样 H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 、亚伦 H175 (H6213) , 以色列 H3478 众 H3605 人 H1121 就怎样 H3651 行了 H6213 。	Then all H3605 the Israelites H1121 H3478 did H6213 this; they did H6213 just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 and Aaron H175 .

51 (H1961) 正当 H6106 那 H2088 日 H3117 , 雅伟
H3068 将以色列 H3478 人 (H853) H1121 按着 H5921
他们的军队 H6635 , 从埃及 H4714 地 H776 领出来
H3318 。
On that^{H2088} same^{H6106} day^{H3117}
Yahweh^{H3068} brought the
Israelites^{H1121 H3478} out^{H3318} of^{H4480} the
land^{H776} of Egypt^{H4714} according to^{H5921}
their military divisions^{H6635}.

第 13 章

1	雅伟 H3068 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :	Yahweh ^{H3068} spoke ^{H1696} to ^{H413} Moses ^{H4872} :
2	“以色列中 H3478 (H1121) 凡 H3605 头生的 H1060 (H6363) (H7358) , 无论是人 H120 是牲畜 H929 , 都 H3605 是 H1931 我的, 要分别为圣 H6942 归 我。”	“Consecrate ^{H6942} every ^{H3605} firstborn ^{H1060} male to me , the firstborn ^{H6363} from every ^{H3605} womb ^{H7358} among the Israelites ^{H1121} H3478 , both man ^{H120} and domestic animal ^{H929} ; it ^{H1931} is mine .”
3	摩西 H4872 对 H413 百姓 H5971 说 H559 : “你 们要记念 H2142 (H834) 从埃及 H4714 为奴 H5650 之家 H1004 出来 H3318 的这 H2088 日 (H853) H3117 , 因为 H3588 雅伟 H3068 用大能 H2392 的 手 H3027 将你们 (H853) 从这地方 H2088 领出来 H3318 。有酵的饼 H2557 都不可 H3808 吃 H398 。	Then Moses ^{H4872} said ^{H559} to ^{H413} the people ^{H5971} , “Remember ^{H2142} this ^{H2088} day ^{H3117} when ^{H834} you came out ^{H3318} of ^{H4480} Egypt ^{H4714} , out of ^{H4480} the place ^{H1004} of slavery ^{H5650} , for ^{H3588} Yahweh ^{H3068} brought you out ^{H3318} of ^{H4480} here ^{H2088} by the strength ^{H2392} of his hand ^{H3027} . Nothing ^{H3808} leavened ^{H2557} may be eaten ^{H398} .
4	亚笔 H24 月间 H2320 的这日 H3117 是你们 H859 出来 H3318 的日子。	Today ^{H3117} , in the month ^{H2320} of Abib ^{H24} , you ^{H859} are going out ^{H3318} .
5	将来 H1961 (H3588) 雅伟 H3068 领 H935 你进 H413 迦南人 H3669 、赫人 H2850 、亚摩利人 H567 、 希未人 H2340 、耶布斯人 H2983 之地 H776 , 就 是 H834 他向你的祖宗 H1 起誓 H7650 应许给 H5414 你那流 H2100 奶 H2461 与蜜 H1706 之地 H776 , 那时你要在这 H2088 月间 H2320 守 H5647 这 H2063 礼 (H853) H5656 。	When ^{H3588} Yahweh ^{H3068} brings ^{H935} you into ^{H413} the land ^{H776} of the Canaanites ^{H3669} , Hethites ^{H2850} , Amorites ^{H567} , Hivites ^{H2340} , and Jebusites ^{H2983} , which ^{H834} he swore ^{H7650} to your fathers ^{H1} that he would give ^{H5414} you , a land ^{H776} flowing ^{H2100} with milk ^{H2461} and honey ^{H1706} , you must carry out ^{H5647} this ^{H2063} ceremony ^{H5656} in this ^{H2088} month ^{H2320} .
6	你要吃 H398 无酵饼 H4682 七 H7651 日 H3117 , 到第七 H7637 日 H3117 要向雅伟 H3068 守节 H2282 。	For seven ^{H7651} days ^{H3117} you must eat ^{H398} unleavened bread ^{H4682} , and on the seventh ^{H7637} day ^{H3117} there is to be a festival ^{H2282} to Yahweh ^{H3068} .

7	这七 <small>(H853)</small> <small>H7651</small> 日 <small>H3117</small> 之久，要吃 <small>H398</small> 无酵饼 <small>H4682</small> ；在你四 <small>(H3605)</small> 境 <small>H1366</small> 之内不可见 <small>H3808</small> 有酵的饼 <small>H2557</small> ，也不可见 <small>H7200</small> 发酵的物 <small>H7603</small> 。	Unleavened bread <small>H4682</small> is to be eaten <small>H398</small> for those seven <small>H7651</small> days <small>H3117</small> . Nothing leavened may be found <small>H7200</small> among you, and no yeast <small>H7603</small> may be found <small>H7200</small> among you in all <small>H3605</small> your territory <small>H1366</small> .
8	当那 <small>H1931</small> 日 <small>H3117</small> ，你要告诉 <small>H5046</small> 你的儿子 <small>H1121</small> 说 <small>H559</small> ：‘这是 <small>H2088</small> 因 <small>H5668</small> 雅伟 <small>H3068</small> 在我出 <small>H3318</small> 埃及 <small>H4714</small> 的时候为我所行 <small>H6213</small> 的事。	On that <small>H1931</small> day <small>H3117</small> explain <small>H5046</small> to your son <small>H1121</small> , ‘This is because of what <small>H2088</small> Yahweh <small>H3068</small> did <small>H6213</small> for me when I came out <small>H3318</small> of <small>H4480</small> Egypt <small>H4714</small> .’
9	这要 <small>H1961</small> 在你手上 <small>H5921</small> <small>H3027</small> 作记号 <small>H2146</small> ，在你额上 <small>(H996)</small> <small>H5869</small> 作纪念 <small>H2146</small> ，使雅伟 <small>H3068</small> 的律法 <small>H8451</small> 常在 <small>H1961</small> 你口中 <small>H6310</small> ，因为 <small>H3588</small> 雅伟 <small>H3068</small> 曾用大能的手 <small>H3027</small> 将你从埃及 <small>H4714</small> 领出来 <small>H3318</small> 。	Let it serve <small>H1961</small> as a sign <small>H226</small> for you on <small>H5921</small> your hand <small>H3027</small> and as a reminder <small>H2146</small> on your forehead <small>H996</small> , so that <small>H4616</small> Yahweh <small>H3068</small> ’s instruction <small>H8451</small> may be <small>H1961</small> in your mouth <small>H6310</small> ; for <small>H3588</small> the Lord brought you out <small>H3318</small> of <small>H4480</small> Egypt <small>H4714</small> with a strong hand <small>H3027</small> .
10	所以你每 <small>H3117</small> 年 <small>H3117</small> 要按着日期 <small>H4150</small> 守 <small>H8104</small> 这 <small>H2063</small> 例 <small>(H853)</small> <small>H2708</small> 。’”	Keep <small>H8104</small> this <small>H2063</small> statute <small>H2708</small> at its appointed time <small>H4150</small> from <small>H4480</small> year <small>H3117</small> to year.
11	“将来 <small>H1961</small> <small>(H3588)</small> ，雅伟 <small>H3068</small> 照他向你和你祖宗 <small>H1</small> 所 <small>H834</small> 起 <small>H7650</small> <small>H7650</small> 的誓将你领进 <small>H935</small> <small>(H413)</small> 迦南人 <small>H3669</small> 之地 <small>H776</small> ，把这地赐给你 <small>H5414</small> ，	“When <small>H3588</small> Yahweh <small>H3068</small> brings <small>H935</small> you into <small>H413</small> the land <small>H776</small> of the Canaanites <small>H3669</small> , as <small>H834</small> he swore <small>H7650</small> to you and your fathers <small>H1</small> , and gives <small>H5414</small> it to you ,
12	那时你要将一切 <small>H3605</small> 头生 <small>H6363</small> <small>H7358</small> 的，并牲畜中 <small>(H3605)</small> <small>H929</small> 头生的 <small>H6363</small> <small>(H7698)</small> ，归给雅伟 <small>H3068</small> ； <small>(H834)</small> 公的 <small>H2145</small> 都要属雅伟 <small>H3068</small> 。	you are to present <small>H5674</small> to Yahweh <small>H3068</small> every <small>H3605</small> firstborn <small>H6363</small> male of the womb <small>H7358</small> . All <small>H3605</small> firstborn <small>H6363</small> offspring <small>H7698</small> of the livestock <small>H929</small> you own <small>H1961</small> that are males <small>H2145</small> will be the Lord’s.
13	凡 <small>H3605</small> 头生的 <small>H6363</small> 驴 <small>H2543</small> ，你要用羊羔代赎 <small>H6299</small> ；若 <small>H518</small> 不 <small>H3808</small> 代赎 <small>H6299</small> ，就要打折它的颈项 <small>H6202</small> 。凡 <small>H3605</small> 你儿子中 <small>H1121</small> 头生的 <small>H1060</small> 都要赎出来 <small>H6299</small> 。	You must redeem <small>H6299</small> every <small>H3605</small> firstborn <small>H6363</small> of a donkey <small>H2543</small> with a flock <small>H7716</small> animal, but if <small>H518</small> you do not <small>H3808</small> redeem <small>H6299</small> it, break its neck <small>H6202</small> . However, you must redeem <small>H6299</small> every <small>H3605</small> firstborn <small>H1060</small> among your sons <small>H1121</small> .
14	日后 <small>H4279</small> ， <small>(H1961)</small> <small>(H3588)</small> 你的儿子 <small>H1121</small> 问你 <small>H7592</small> 说 <small>H559</small> ：‘这是 <small>H2063</small> 什么 <small>H4100</small> 意思？’你就说 <small>H559</small> <small>(H413)</small> ：‘雅伟 <small>H3068</small> 用大能 <small>H2392</small> 的手 <small>H3027</small> 将我们从埃及 <small>H4714</small> 为奴 <small>H5650</small> 之家 <small>H1004</small> 领出来 <small>H3318</small> 。	“In the future <small>H4279</small> , when <small>H3588</small> your son <small>H1121</small> asks <small>H7592</small> you , ‘What <small>H4100</small> does this <small>H2063</small> mean?’ say <small>H559</small> to him , ‘By the strength <small>H2392</small> of his hand <small>H3027</small> Yahweh <small>H3068</small> brought us out <small>H3318</small> of <small>H4480</small> Egypt <small>H4714</small> , out of <small>H4480</small> the place <small>H1004</small> of slavery <small>H5650</small> .

15	<p>(H1961) 那时 H3588 法老 H6547 几乎不容 H7185 我们去 H7971 , 雅伟 H3068 就把埃及 H4714 地 H776 所有 H3605 头生的 H1060 , 无论是 (H1060) 人 H120 是 (H5704) (H1060) 牲畜 H929 , 都杀了 H2026 。因此 H5921 H3651 , 我 H589 把一切 H3605 头生 H6363 (H7358) 的公 H2145 牲畜献给 H2076 雅伟 H3068 为祭, 但将头生的 H1060 儿子 H1121 都 H3605 赎出来 H6299 。</p>	<p>When H3588 Pharaoh H6547 stubbornly refused H7185 to let us go H7971 , Yahweh H3068 killed H2026 every H3605 firstborn H1060 male in the land H776 of Egypt H4714 , both the firstborn H1060 of humans H120 and the firstborn H1060 of livestock H929 . That is why H5921 H3651 I H589 sacrifice H2076 to Yahweh H3068 all H3605 the firstborn H6363 of the womb H7358 that are males H2145 , but I redeem H6299 all H3605 the firstborn H1060 of my sons H1121 .</p>
16	<p>这要 H1961 在你手上 H5921 H3027 作记号 H226 , 在你额上 (H996) H5869 作经文 H2903 , 因 为 H3588 雅伟 H3068 用大能 H2392 的手 H3027 将 我们从埃及 H4714 领出来 H3318 。”</p>	<p>So let it be H1961 a sign H226 on H5921 your hand H3027 and a symbol H2903 on your forehead H996 H5869 , for H3588 Yahweh H3068 brought us out H3318 of H4480 Egypt H4714 by the strength H2392 of his hand H3027 .</p>
17	<p>(H1961) 法老 H6547 容百姓 (H853) H5971 去 H7971 的时候, 非利士 H6430 地 H776 的道路 H1870 虽 H3588 (H1931) 近 H7138 , 神 H430 却不 H3808 领 H5148 他们从那里走; 因为 H3588 神 H430 说 H559 H3588 : “恐怕 H6435 百姓 H5971 遇见 H7200 打仗 H4421 后悔 H5162 , 就回 H7725 埃及 H4714 去。”</p>	<p>When Pharaoh H6547 let the people H5971 go H7971 , God H430 did not H3808 lead H5148 them along the road H1870 to the land H776 of the Philistines H6430 , even though H3588 it H1931 was nearby H7138 ; for H3588 God H430 said H559 , “The people H5971 will change their minds H5162 and return H7725 to Egypt H4714 if they face H7200 war H4421 .</p>
18	<p>所以神 H430 领百姓 (H853) H5971 绕道而行 H5437 , 走红 H5488 海 H3220 疆野 H4057 的路 H1870 。以色列 H3478 人 H1121 出埃及 H4714 地 H776 , 都带着兵器 H2571 上去 H5927 。</p>	<p>So he H430 led the people H5971 around H5437 toward the Red Sea H3220 H5488 along the road H1870 of the wilderness H4057 . And the Israelites H1121 H3478 left H5927 H4480 the land H776 of Egypt H4714 in battle formation H2571 .</p>
19	<p>摩西 H4872 把约瑟 H3130 的骸骨 (H853) 一同 H5973 带去 H3947 ; 因为 H3588 约瑟曾叫以色列 H3478 人 (H853) H1121 严严地 H7650 起誓 H7650 , 对他们说 H559 : “神 H430 必 H6485 眷顾你们 H6485 (H853) , 你们要把我的骸骨 (H853) H6106 从这里 H2088 一同 (H854) 带上去 H5927 。”</p>	<p>Moses H4872 took H3947 the bones H6106 of Joseph H3130 with H5973 him , because H3588 Joseph had made the Israelites H1121 H3478 swear a solemn oath H7650 H7650 , saying H559 , “God H430 will certainly come to your aid H6485 ; then you must take H5927 my bones H6106 with H854 you from H4480 this H2088 place .”</p>
20	<p>他们从疏割 H5523 起行 H5265 , 在旷野 H4057 边的 H7097 以倘 H864 安营 H2583 。</p>	<p>They set out H5265 from H4480 Succoth H5523 and camped H2583 at Etham H864 on the edge H7097 of the wilderness H4057 .</p>

21	日间 H3119 , 雅伟 H3068 (H1980) 在云 H6051 柱中 H5982 领 H5148 他们的 (H6440) 路 H1870 ; 夜间 H3915 , 在火 H784 柱中 H5982 光照他们 H215 , 使他们日 H3119 夜 H3915 都可以行走 H3212 。	Yahweh H3068 went H1980 ahead of them in a pillar H5982 of cloud H6051 to lead H5148 them on their way H1870 during the day H3119 and in a pillar H5982 of fire H784 to give them light H215 at night H3915 , so that they could travel H1980 day H3119 or night H3915 .
22	日间 H3119 云 H6051 柱 H5982 , 夜间 H3915 火柱 H5982 , 总不 H3808 离开 H4185 百姓 H5971 的面前 H6440 。	The pillar H5982 of cloud H6051 by day H3119 and the pillar H5982 of fire H784 by night H3915 never H3808 left H4185 its place in front H6440 of the people H5971 .

第 14 章

1	雅伟 H3068 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :	Then Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 :
2	“你吩咐 H1696 H413 以色列 H3478 人 H1121 转回 H7725 , 安营 H2583 在 H996 比哈希录前 H6440 , 密夺 H4024 和海 H3220 的中间 H996 , 对着 H6440 巴力洗分 H1189 , 靠近 H5226 海 H3220 边 H5921 安营 H2583 。”	“Tell H1696 H413 the Israelites H1121 H3478 to turn back H7725 and camp H2583 in front H6440 of Pi-hahiroth H6367 , between H996 Migdol H4024 and the sea H3220 ; you must camp H2583 in front H6440 of Baal-zephon H1189 , facing H5227 it by H5921 the sea H3220 .
3	法老 H6547 必说 H559 : ‘以色列 H3478 人 H1121 H1992 在地中 H776 绕迷了 H943 , 旷野 H4057 把他们困住了 H5462 H5921 。”	Pharaoh H6547 will say H559 of the Israelites H1121 H3478 : They H1992 are wandering around the land H776 in confusion H943 ; the wilderness H4057 has boxed them in H5462 H5921 .
4	我要使法老 H6547 的心 (H853) H3820 刚硬 H2388 , 他要追赶 H7291 他们 H310 , 我便在法老 H6547 和他全 H3605 军 H2428 身上得荣耀 H3513 ; 埃及人 H4714 就知道 H3045 (H3588) 我 H595 是雅伟 H3068 。” 于是以色列人这样 H3651 行了 H6213 。	I will harden H2388 Pharaoh H6547 's heart H3820 so that he will pursue H310 them . Then I will receive glory H3513 by means of Pharaoh and all H3605 his army H2428 , and the Egyptians H4714 will know H3045 that H3588 I H589 am Yahweh H3068 . ” So the Israelites did H6213 this H3651 .
5	有人告诉 H5046 埃及 H4714 王 H4428 (H3588) 说 : “百姓 H5971 逃跑 H1272 。” 法老 H6547 和他的臣仆 H5650 就向 H413 百姓 H5971 变 H2015 心 H3824 , 说 H559 : “(H3588) 我们容以色列 (H853) H3478 人去 H7971 , 不再服事我们 H5647 , 这 H2063 做 H6213 的是什么 H4100 事呢 ? ”	When the king H4428 of Egypt H4714 was told H5046 that H3588 the people H5971 had fled H1272 , Pharaoh H6547 and his officials H5650 changed H2015 their minds H3824 about H413 the people H5971 and said H559 : “What H4100 have we done H6213 ? We have released H7971 Israel H3478 from H4480 serving H5647 us . ”
6	法老就预备 H631 他的车辆 (H853) H7393 , 带 H3947 领军兵 (H853) H5971 同 H5973 去 ,	So he got his chariot H7393 ready H631 and took H3947 his troops H5971 with H5973 him ;

7	并带着 H3947 六 H8337 百辆 H3967 特选 H977 的 车 H7393 和埃及 H4714 所有 H3605 的车 H7393 ， 每辆 (H3605) 都有 H5921 车兵长 H7991 。	he took H3947 six H8337 hundred H3967 of the best H977 chariots H7393 and all H3605 the rest of the chariots H7393 of Egypt H4714 , with officers H7991 in H5921 each H3605 one .
8	雅伟 H3068 使埃及 H4714 王 H4428 法老 H6547 的 心 (H853) H3820 刚硬 H2388 ，他就追赶 (H310) 以色列 H3478 人 H1121 ，因为以色列 H3478 人 H1121 是昂然无惧地 H7311 H3027 出 H3318 埃及 。	Yahweh H3068 hardened H2388 the heart H3820 of Pharaoh H6547 king H4428 of Egypt H4714 , and he pursued the Israelites H1121 H3478 , who were going out H3318 defiantly H3027 H7311 .
9	埃及人 H4714 追赶 H7291 他们 H310 ，法老 H6547 一切 H3605 的马匹 H5483 、车辆 H7393 、 马兵 H6571 ，与军兵 H2428 就在海边上 H5921 H3220 ，靠近 H5921 比哈希录 H6367 ，对着 H6440 巴力洗分 H1189 ，在他们安营 H2583 的地 方追上了 H5381 (H853) 。	The Egyptians H4714 — all H3605 Pharaoh's horses H5483 and chariots H7393 , his horsemen H6571 , and his army H2428 — chased H7291 after H310 them and caught up with H5381 them as they camped H2583 by H5921 the sea H3220 beside H5921 Pi-hahiroth H6367 , in front H6440 of Baal-zephon H1189 .
10	法老 H6547 临近 H7126 的时候，以色列 H3478 人 H1121 举 H5375 目 (H853) H5869 看见 H2009 埃 及人 H4714 赶来 H5265 (H310) ，就甚 H3966 惧怕 H3372 ， (H3478) (H1121) 向 H413 雅伟 H3068 哀求 H6817 。	As Pharaoh H6547 approached H7126 , the Israelites H1121 H3478 looked up H5375 H853 and there were the Egyptians H4714 coming H5265 after H310 them ! The Israelites H1121 H3478 were terrified H3372 H3966 and cried out to H413 Yahweh H3068 for help H6817 .
11	他们对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “难道 H1097 在埃及 H4714 没有 H369 坟地 H6913 ，你把我们 带来 H3947 死 H4191 在旷野 H4057 吗？你为什 么 H4100 这样 H2063 待 H6213 我们，将我们从 埃及 H4714 领出来 H3318 呢？	They said H559 to H413 Moses H4872 : “Is it because H4480 there are no H1097 H369 graves H6913 in Egypt H4714 that you have taken us away H3947 to die H4191 in the wilderness H4057 ? What H4100 have you done H6213 to us by bringing us out H3318 of H4480 Egypt H4714 ?
12	我们在埃及 H4714 岂没有 H3808 对你 H413 说过 H1696 (H834) (H2088) (H1697) , (H559) 不要 H2308 (H4480) 搅扰我们，容我们服事 H5647 埃及人 (H853) H4713 吗？因为 H3588 服事 H5647 埃及人 H4714 比死 H4191 在旷野 H4057 还好 H2896 。”	Isn't this H2088 what H834 we told H1696 H413 you in Egypt H4714 : Leave us alone H2308 H4480 so that we may serve H5647 the Egyptians H4714 ? It would have been better H2896 for us to serve H5647 the Egyptians H4714 than H4480 to die H4191 in the wilderness H4057 .
13	摩西 H4872 对 H413 百姓 H5971 说 H559 : “不 要 H408 恐怕 H3372 ，只管站住 H3320 ! 看 H7200 雅伟 (H853) H3068 今天 H3117 向你们所 H834 要施行的 H6213 救恩 H3444 。因为 H3588 你们今天 H3117 所 H834 看见的 H7200 埃及人 H4713 必永远 H5704 H5769 不 H3808 再 H3254 H5750 看见了 H7200 。	But Moses H4872 said H559 to H413 the people H5971 , “Don't be afraid H3372 . Stand firm H3320 and see H7200 the Lord 's salvation H3444 that H834 he will accomplish H6213 for you today H3117 ; for H3588 the Egyptians H4714 you see H7200 today H3117 , you will never H3808 H5704 H5769 see H7200 again H3254 H5750 .

14	雅伟 H3068 必为你们争战 H3898 ; 你们 H859 只管静默 H2790 , 不要作声。”	Yahweh H3068 will fight H3898 for you , and you H859 must be quiet H2790 .
15	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你为什么 H4100 向我 H413 哀求 H6817 呢? 你吩咐 H1696 (H413) 以色列 H3478 人 H1121 往前走 H5265 。”	Yahweh H3068 said H559 to Moses H4872 , “Why H4100 are you crying out H6817 to H413 me ? Tell H1696 H413 the Israelites H1121 H3478 to break camp H5265 .
16	你 H859 举 H7311 手 (H853) H3027 向 H5921 海 H3220 伸 H5186 枝 (H853) H4294 , 把水分开 H1234 。以色列 H3478 人 H1121 要下海 H3220 中 H8432 走 H935 干地 H3004 。	As for you H859 , lift up H7311 your staff H4294 , stretch out H5186 your hand H3027 over H5921 the sea H3220 , and divide H1234 it so that the Israelites H1121 H3478 can go through H8432 the sea H3220 on dry ground H3004 .
17	我 H589 (H2005) 要使埃及人 H4713 的心 (H853) H3820 刚硬 H2388 , 他们就跟着 H310 下去 H935 。我要在法老 H6547 和他的全 H3605 军 H2428 、车辆 H7393 、马兵 H6571 上得荣耀 H3513 。	As for me H589 , I am going to harden H2388 the hearts H3820 of the Egyptians H4714 so that they will go in H935 after H310 them , and I will receive glory H3513 by means of Pharaoh H6547 , all H3605 his army H2428 , and his chariots H7393 and horsemen H6571 .
18	我在法老 H6547 和他的车辆 H7393 、马兵上 H6571 得荣耀 H3513 的时候, 埃及人 H4713 就知道 H3045 (H3588) 我 H589 是雅伟 H3068 了。”	The Egyptians H4714 will know H3045 that H3588 I H589 am Yahweh H3068 when I receive glory H3513 through Pharaoh H6547 , his chariots H7393 , and his horsemen H6571 .
19	在以色列 H3478 营 H4264 前 H6440 行走 H1980 神 H430 的使者 H4397 , 转 H5265 到 H3212 他们后边 H310 去; 云 H6051 柱 H5982 也从他们前边 H6440 转到 H5265 他们后边 H310 立住 H5975 。	Then the angel H4397 of God H430 , who was going H1980 in front H6440 of the Israelite H3478 forces H4264 , moved H5265 and went H1980 behind H4480 H310 them . The pillar H5982 of cloud H6051 moved H5265 from H4480 in front H6440 of them and stood H5975 behind H4480 H310 them .
20	(H935) 在埃及 (H996) H4714 营 H4264 和以色列 H3478 营 H4264 中间 H996 有 H1961 云 H6051 柱 , 一边黑暗 H2822 , 一边发光 H215 (H853) (H3915) , 终 H3605 夜 H3915 两下 H2088 H413 H2088 不得 H3808 相近 H7126 。	It came H935 between H996 the Egyptian H4714 and Israelite H3478 forces H4264 . There was cloud H6051 and darkness H2822 , it lit up H215 the night H3915 , and neither H3808 group came near H7126 the other H2088 all night long H3605 H3915 .
21	摩西 H4872 向 H5921 海 H3220 伸 H5186 枝 (H853) (H3027) , 雅伟 H3068 便用大 H5794 东 H6921 风 H7307 , 使海水 (H853) H3220 一 H3605 夜 H3915 退去 H3212 , 水 H4325 便分开 H1234 , 海 (H853) H3220 就成了 H7760 干地 H2724 。	Then Moses H4872 stretched out H5186 his hand H3027 over H5921 the sea H3220 . Yahweh H3068 drove H1980 the sea H3220 back with a powerful H5794 east H6921 wind H7307 all H3605 that night H3915 and turned H7760 the sea H3220 into dry land H2724 . So the waters H4325 were divided H1234 ,

22	以色列 H3478 人 H1121 下海 H3220 中 H8432 走 H935 干地 H3004 , 水 H4325 在他们的左 右 H3225 作了墙垣 H2346 。	and the Israelites H1121 H3478 went H935 through H8432 the sea H3220 on dry ground H3004 , with the waters H4325 like a wall H2346 to them on H4480 their right H3225 and their left H8040 .
23	埃及人 H4713 追赶他们 H7291 , 法老 H6547 一 切 H3605 的马匹 H5483 、车辆 H7393 , 和马兵 H6571 都跟着 H310 下到 H935 H413 海 H3220 中 H8432 。	The Egyptians H4714 set out in pursuit H7291 — all H3605 Pharaoh's horses H5483 , his chariots H7393 , and his horsemen H6571 — and went H935 into H413 H8432 the sea H3220 after H310 them .
24	到了 H1961 晨 H1242 更 H821 的时候, 雅伟 H3068 从云 H6051 火 H784 柱 H5982 中向 H413 埃 及的 H4713 军兵 H4264 观看 H8259 , 使埃及的 H4713 军兵 (H853) H4264 混乱了 H2000 ;	During the morning H1242 watch H821 Yahweh H3068 looked down H8259 at H413 the Egyptian H4714 forces H4264 from the pillar H5982 of fire H784 and cloud H6051 , and threw the Egyptian H4264 into confusion H2000 .
25	又使他们的车 H4818 轮 (H853) H212 脱落 H5493 难以 H3517 行走 H5090 , 以致埃及人 H4714 说 H559 : “我们从以色列人 H3478 面前 H6440 逃 跑吧 H5127 ! 因 H3588 雅伟 H3068 为他们攻击 H3898 我们 (H4714) 了。”	He caused their chariot H4818 wheels H212 to swerve H5493 and made them drive H5090 with difficulty H3517 “Let's get away H5127 from H4480 H6440 Israel H3478 ,” the Egyptians H4714 said H559 , “because H3588 Yahweh H3068 is fighting H3898 for them against Egypt H4714 !”
26	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你 向 H5921 海 H3220 伸 H5186 杖 (H853) (H3027) , 叫 水 H4325 仍合在 H7725 埃及人 (H5921) H4714 并他 们的车辆 (H5921) H7393 、马兵 H6571 身上 H5921 。”	Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Stretch out H5186 your hand H3027 over H5921 the sea H3220 so that the water H4325 may come back H7725 on H5921 the Egyptians H4714 , on H5921 their chariots H7393 and horsemen H6571 ”
27	摩西 H4872 就向 H5921 海 H3220 伸 H5186 杖 (H853) (H3027) , 到了天 H1242 一亮 H6437 , 海水 H3220 仍旧复原 H7725 H386 。埃及人 H4714 避水 H7125 逃跑 H5127 的时候, 雅伟 H3068 把他们 (H853) (H4714) 推翻 H5287 在海 H3220 中 H8432 ,	So Moses H4872 stretched out H5186 his hand H3027 over H5921 the sea H3220 , and at daybreak H1242 the sea H3220 returned H7725 to its normal depth. While the Egyptians H4714 were trying to escape H5127 from it , Yahweh H3068 threw H5287 them H4714 into H8432 the sea H3220 .
28	水 H4325 就回流 H7725 , 淹没了 H3680 车辆 (H853) H7393 和马兵 (H853) H6571 。那些跟着 以色列人下 H935 海 H3220 法老 H6547 的全 H3605 军 H2428 , 连 H5704 一个 H259 也没有 H3808 剩下 H7604 。	The water H4325 came back H7725 and covered H3680 the chariots H7393 and horsemen H6571 , plus the entire H3605 army H2428 of Pharaoh H6547 that had gone H935 after H310 them into the sea H3220 . Not H3808 even H5704 one H259 of them survived H7604 .

29	以色列 H3478 人 H1121 却在海 H3220 中 H8432 走 H1980 干地 H3004 ; 水 H4325 在他们的左 H8040 右 H3225 作了墙垣 H2346 。	But the Israelites H1121 H3478 had walked H1980 through H8432 the sea H3220 on dry ground H3004 , with the waters H4325 like a wall H2346 to them on H4480 their right H3225 and their left H8040 .
30	当 H1931 日 H3117 , 雅伟 H3068 这样拯救 H3467 以色列人 (H853) H3478 脱离埃及人 H4714 的手 H3027 , 以色列人 H3478 看见 H7200 埃及人 (H853) H4714 的死尸 H4191 都在 H5921 海 H3220 边 H8193 了。	That H1931 day H3117 Yahweh H3068 saved H3467 Israel H3478 from H4480 the power H3027 of the Egyptians H4714 , and Israel H3478 saw H7200 the Egyptians H4714 dead H4191 on H5921 the seashore H8193 H3220 .
31	以色列人 H3478 看见 H7200 雅伟 H3068 向埃及人 H4714 所 H834 行 H6213 的大 H1419 事 (H853) H3027 , (H5971) 就敬畏 H3372 雅伟 H3068 , 又信服 H539 他 H0 [原文是"雅伟 (H3068) "] 和他的仆人 H5650 摩西 H4872 。	When Israel H3478 saw H7200 the great H1419 power H3027 that H834 Yahweh H3068 used H6213 against the Egyptians H4714 , the people H5971 feared H3372 Yahweh H3068 and believed H539 in him H3068 and in his servant H5650 Moses H4872 .

第 15 章

1	那时 H227 , 摩西 H4872 和以色列 H3478 人 H1121 向雅伟 H3068 唱 H7891 (H2063) 歌 (H853) H7892 说 H559 (H559) : “我要向雅伟 H3068 歌唱 H7891 , 因 H3588 他大大 H1342 战胜 H1342 , 将马 H5483 和骑马的 H7392 投在 H7411 海中 H3220 。”	Then H227 Moses H4872 and the Israelites H1121 H3478 sang H7891 this H2063 song H7892 to Yahweh H3068 . They said H559 : I will sing H7891 to Yahweh H3068 , for H3588 he is highly exalted H1342 H1342 ; he has thrown H7411 the horse H5483 and its rider H7392 into the sea H3220 .
2	雅伟 H3050 是我的力量 H5797 , 我的诗歌 H2176 , 也成了 H1961 我的拯救 H3444 。这是 H2088 我的神 H430 , 我要赞美他 H5115 , 是我父亲 H1 的神 H410 , 我要尊崇他 H7311 。	Yah H3050 is my strength H5797 and my song H2176 ; he has become H1961 my salvation H3444 . This H2088 is my God H410 , and I will praise him , my father's God H430 , and I will exalt him .
3	雅伟 H3068 是战士 H4421 ; 他的名 H8034 是雅伟 H3068 。	Yahweh H3068 is a warrior; Yahweh H3068 is his name .
4	法老 H6547 的车辆 H4818 、军兵 H2428 , 雅伟 H0 已抛 H3384 在海中 H3220 ; 他特选 H4005 的军长 H7991 都沉于 H2883 红 H5488 海 H3220 。	He threw H3384 Pharaoh's chariots and his army H2428 into the sea H3220 ; the elite H4005 of his officers H7991 were drowned H2883 in the Red Sea H3220 H5488 .
5	深水 H8415 淹没他们 H3680 ; 他们如同 H3644 石头 H68 坠到 H3381 深处 H4688 。	The floods H8415 covered H3680 them ; they sank H3381 to the depths H4688 like H3644 a stone .

6	雅伟 H3068 啊，你的右手 H3225 施展能力 H3581 ，显出荣耀 H142 ；雅伟 H3068 啊，你的 右手 H3225 摧碎 H7492 仇敌 H341 。	Yahweh H3068 , your right hand H3225 is glorious H142 in power H3581 . Yahweh H3068 , your right hand H3225 shattered H7492 the enemy H341 .
7	你大发 H7230 威严 H1347 ，推翻 H2040 那些起 来攻击你的 H6965 ；你发出 H7971 烈怒 H2740 如火，烧灭他们 H398 像烧碎 H1 H7179 一样。	You overthrew H2040 your adversaries H6965 by your great H7230 majesty H1347 . You unleashed H7971 your burning wrath H2740 ; it consumed H398 them like stubble H7179 .
8	你发鼻中 H639 的气 H7307 ，水 H4325 便聚起成 堆 H6192 ，大水 H5140 直立 H5324 如 H3644 垒 H5067 ，海 H3220 中 H3820 的深水 H8415 凝结 H7087 。	The water H4325 heaped up H6192 at the blast H7307 from your nostrils H639 ; the currents stood firm H5324 like H3644 a dam. The watery depths congealed H7087 in the heart H3820 of the sea H3220 .
9	仇敌 H341 说 H559 : ‘我要追赶上 H7291 ，我要 追上 H5381 ；我要分 H2505 捷物 H7998 ，我要 在他们身上称 H4390 我的心愿 H5315 。我要拔 出 H7324 刀 H2719 来，亲手 H3027 杀灭他们 H3423 。	The enemy H341 said H559 : “I will pursue H291 , I will overtake, I will divide H2505 the spoil H7998 . My desire H5315 will be gratified H4390 at their expense. I will draw H7324 my sword H2719 ; my hand H3027 will destroy H3423 them .”
10	你叫风 H7307 一吹 H5398 ，海 H3220 就把他们 淹没 H3680 ；他们如铅 H5777 沉在 H6749 大 H117 水之中 H4325 。	But you blew H5398 with your breath H7307 , and the sea H3220 covered H3680 them . They sank H6749 like lead H5777 in the mighty H117 waters H4325 .
11	雅伟 H3068 啊，众神 H410 之中，谁 H4310 能像 你 H3644 ? 谁 H4310 能像你 H3644 至圣 H6944 至 荣 H142 ，可颂 H8416 可畏 H3372 ，施行 H6213 奇事 H6382 ?	Yahweh H3068 , who H4310 is like H3644 you among the gods H410 ? Who H4310 is like H3644 you , glorious H142 in holiness H6944 , revered H3372 with praises H8416 , performing H6213 wonders H6382 ?
12	你伸出 H5186 右手 H3225 ，地 H776 便吞灭他们 H1104 。	You stretched out H5186 your right hand H3225 , and the earth H776 swallowed H1104 them .
13	你凭慈爱 H2617 领了 H5148 你所 H2098 赎 H1350 的百姓 H5971 ；你凭能力 H5797 引他们 H5095 到了 H413 你的圣 H6944 所 H5116 。	With your faithful love H2617 , you will lead H5148 the people H5971 you have redeemed H1350 ; you will guide H5095 them to H413 your holy H6944 dwelling H5116 with your strength .
14	外邦人 H5971 听见 H5971 就发颤 H7264 ；疼痛 H2427 抓住 H270 非利士 H6429 的居民 H3427 。	When the peoples H5971 hear H8085 , they will shudder H7264 ; anguish H2427 will seize H270 the inhabitants H3427 of Philistia H6429 .

15	那时 H227 , 以东 H123 的族长 H441 惊惶 H926 , 摩押 H4124 的英雄 H352 被战兢 H7461 抓住 H270 , 迦南 H3667 的居民 H3427 心都 H3605 消化了 H4127 。	Then H227 the chiefs H441 of Edom H123 will be terrified H926 ; trembling H7461 will seize H270 the leaders H352 of Moab H4124 ; all H3605 the inhabitants H3427 of Canaan H3667 will panic H4127 ;
16	惊骇 H367 恐惧 H6343 临到 H5307 H5921 他们。 雅伟 H3068 啊, 因你膀臂 H220 的大能 H1419 , 他们如石头 H68 寂然不动 H1826 , 等候 H5704 你的百姓 H5971 过去 H5674 , 等候 H5704 你所 H2098 赎 H7069 的百姓 H5971 过去 H5674 。	terror H367 and dread H6343 will fall H5307 on H5921 them . They will be as still H1826 as a stone because of your powerful H1419 arm H220 until H5704 your people H5971 pass by H5674 , Yahweh H3068 , until H5704 the people H5971 whom H2098 you purchased H7069 pass by H5674 .
17	你要将他们领进去 H935 , 栽于 H5193 你产业 H5159 的山上 H222 , 雅伟 H3068 啊, 就是你为 自己所造 H6466 的住处 H3427 H4349 ; 主 H136 啊, 就是你手 H3027 所建立 H3559 的圣所 H4720 。	You will bring them in H935 and plant H5193 them on the mountain H2022 of your possession H5159 ; Yahweh H3068 , you have prepared H6466 the place H4349 for your dwelling H3427 ; Lord H136 , your hands H3027 have established H3559 the sanctuary H4720 .
18	雅伟 H3068 必作王 H4427 , 直到永永远远 H5769 ! ”	Yahweh H3068 will reign H4427 forever and ever H5703 !
19	(H3588) 法老 H6547 的马匹 H5483 、车辆 H7393 , 和马兵 H6571 下到 H935 海中 H3220 , 雅伟 H3068 使海 H3220 水 (H853) H4325 回流 H7725 , 淹没他们 H5921 ; 惟有以色列 H3478 人 H1121 在海 H3220 中 H8432 走 H1980 干地 H3004 。	When H3588 Pharaoh's horses H5483 with his chariots H7393 and horsemen H6571 went H935 into the sea H3220 , Yahweh H3068 brought the water H4325 of the sea H3220 back H7725 over H5921 them . But the Israelites H1121 H3478 walked H1980 through H8432 the sea H3220 on dry ground H3004 .
20	亚伦 H175 的姊妹 H269 , 女先知 H5031 米利暗 H4813 , 手里 H3027 拿着 H3947 鼓 (H853) H8596 ; 众 H3605 妇女 H802 也跟她 H310 出去 H3318 拿 鼓 H8596 跳舞 H4246 。	Then the prophetess H5031 Miriam H4813 , Aaron's sister H269 , took H3947 a tambourine H8596 in her hand H3027 , and all H3605 the women H802 came out following her with tambourines H8596 and dancing H4246 .
21	米利暗 H4813 应声 H6030 说: “你们要歌颂 H7891 雅伟 H3068 , 因 H3588 他大大 H1342 战胜 H1342 , 将马 H5483 和骑马的 H7392 投在 H7411 海中 H3220 。”	Miriam H4813 sang H6030 to them : Sing H7891 to Yahweh H3068 , for H3588 he is highly exalted H1342 H1342 ; he has thrown H7411 the horse H5483 and its rider H7392 into the sea H3220 .
22	摩西 H4872 领 H5265 以色列人 (H853) H3478 从红 H5488 海 H3220 往前行 H3318 , 到了 H413 书珥 H7793 的旷野 H4057 , 在旷野 H4057 走了 H3212 三 H7969 天 H3117 , 找 H4672 不着 H3808 水 H4325 。	Then Moses H4872 led H5265 Israel H3478 on from H4480 the Red Sea H3220 H5488 , and they went out to H3318 the Wilderness H4057 of Shur H7793 . They journeyed H1980 for three H7969 days H3117 in the wilderness H4057 without H3808 finding H4672 water H4325 .

23	到了 H935 玛拉 H4785 , 不 H3808 能 H3201 喝 H8354 那里 H4785 的水 H4325 ; 因为 H3588 (H1992) 水苦 H4751 , 所以 H5921 H3651 那地名 H8034 叫 H7121 玛拉 H4785 。	They came H935 to Marah H4785 , but they could H3201 not H3808 drink H8354 the water H4325 at H4480 Marah H4785 because H3588 it H1992 was bitter H4751 — that is why H5921 H3651 it was named H7121 H8034 Marah H4785 .
24	百姓 H5971 就向 H5921 摩西 H4872 发怨言 H3885 , 说 H559 : “我们喝 H8354 什么 H4100 呢 ? ”	The people H5971 grumbled H3885 to H5921 Moses H4872 , “What H4100 are we going to drink H8354 ? ”
25	摩西呼求 H6817 H413 雅伟 H3068 , 雅伟 H3068 指示他 H3384 一棵树 H6086 。他把树丢在 H7993 水里 H413 H4325 , 水 H4325 就变甜了 H4985 。 雅伟 H0 在那里 H8033 为他们定了 H7760 律例 H2706 、典章 H4941 , 在那里 H8033 试验他们 H5254 ;	So he cried out H6817 to H413 Yahweh H3068 , and Yahweh H3068 showed H3384 him a tree H6086 . When he threw H7993 it into H413 the water H4325 , the water H4325 became drinkable H4985 . The Lord made H7760 a statute H2706 and ordinance H4941 for them at Marah, and he tested H5254 them there .
26	又说 H559 : “你若 H518 留意 H8085 听 H8085 雅伟 H3068 你神 H430 的话 H6963 , 又行 H6213 我眼中 H5869 看为正 H3477 的事, 留心听 H238 我的诫命 H4687 , 守 H8104 我一切 H3605 的律 例 H2706 , 我就不 H3808 将所 H834 加与 H7760 埃及人 H4714 的 H3605 疾病 H4245 加在 H7760 你身上 H5921 , 因为 H3588 我 H589 雅伟 H3068 是医治你的 H7495 。”	He said H559 , “If H518 you will carefully obey H8085 H8085 Yahweh H3068 your God H430 , do H6213 what is right H3477 in his sight H5869 , pay attention H238 to his commands H4687 , and keep H8104 all H3605 his statutes H2706 , I will not H3808 inflict H7760 any H3605 illnesses H4245 on H5921 you that H834 I inflicted H7760 on the Egyptians H4714 . For H3588 I H589 am Yahweh H3068 who heals H7495 you .”
27	他们到了 H935 以琳 H362 , 在那里 H8033 有十 H6240 二 H8147 股水 H4325 泉 H5869 , 七十 H7657 棵棕树 H8558 ; 他们就在那里 H8033 的水边 H5921 H4325 安营 H2583 。	Then they came H935 to Elim H362 , where H8033 there were twelve H8147 H6240 springs H5869 and seventy H7657 date palms H8558 , and they camped H2583 there H8033 by H5921 the water H4325 .

第 16 章

1	以色列 H3478 (H1121) 全 H3605 会众 H5712 从以 琳 H362 起行 H5265 , 在出 H3318 埃及 H4714 (H776) 后第二个 H8145 月 H2320 十 H6240 五 H2568 日 H3117 到了 H935 (H413) 以琳 H362 (H996) 和西 乃 H5514 中间 H996 、汛 H5512 的 (H834) 旷野 H4057 。	The entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 departed H5265 from H4480 Elim H362 and came H935 to H413 the Wilderness H4057 of Sin H5512 , which H834 is between H996 Elim H362 and Sinai H5514 , on the fifteenth H2568 H6240 day H3117 of the second H8145 month H2320 after they had left H3318 H4480 the land H776 of Egypt H4714 .
2	以色列 H3478 (H1121) 全 H3605 会众 H5712 在旷 野 H4057 向 H5921 摩西 H4872 、 (H5921) 亚伦 H175 发怨言 H3885 ,	The entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 grumbled H3885 against H5921 Moses H4872 and Aaron H175 in the wilderness .

3 (H3478) (H1121) 说 H559 (H413) : “巴不得 H4310
H5414 我们早死 H4191 在埃及 H4714 地 H776 、
雅伟 H3068 的手下 H3027 ；那时我们坐在 H3427
肉 H1320 锅 H5518 旁边 H5921 ，吃得 H398 (H3899)
饱足 H7648 。(H3588) 你们将我们 (H853) 领出来
H3318 ，到 H413 这 H2088 旷野 H4057 ，是要叫
这 H2088 全 (H853) H3605 会众 H6951 都饿 H7458
死 H4191 啊！”

The Israelites H1121 H3478 said H559 to H413
them , “If only H4310 H5414 we had
died H4191 by the Lord ’s hand H3027 in
the land H776 of Egypt H4714 , when we
sat H3427 by H5921 pots H5518 of meat H1320
and ate H398 all the bread H3899 we
wanted H7648 . Instead H3588 , you
brought H3318 us into H413 this H2088
wilderness H4057 to make this H2088
whole H3605 assembly H6951 die H4191 of
hunger H7458 !”

4 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 :
“(H2005) 我要将粮食 H3899 从 H4480 天 H8064
降 H4305 给你们。百姓 H5971 可以出去
H3318 ，每天 H3117 收 H3950 每天 H3117 的分
H1697 ，我好 H4616 试验他们 H5254 遵 H3212 不
遵 H518 H3808 我的法度 H8451 。

Then Yahweh H3068 said H559 to H413
Moses H4872 , “I am going to rain H4305
bread H3899 from H4480 heaven H8064 for
you . The people H5971 are to go
out H3318 each day H3117 H3117 and
gather H3950 enough for that day. This
way H4616 I will test H5254 them to see
whether or H518 not H3808 they will
follow H1980 my instructions H8451 .

5 到 H1961 第六 H8345 天 H3117 ，他们要把所
(H853) H834 收进来的 H935 预备好了 H3559 ，比
H5921 每天 H3117 H3117 所 H834 收的 H3950 多
(H1961) 一倍 H4932 。”

On the sixth H8345 day H3117 , when they
prepare H3559 what H834 they bring
in H935 , it will be H1961 twice H4932 as
much as H5921 they gather H3950 on other
days H3117 .”

6 摩西 H4872 、亚伦 H175 对 H413 以色列 H3478
众 H3605 人 H1121 说 H559 : “到了晚上
H6153 ，你们要知道 H3045 (H3588) 是雅伟 H3068
将你们 (H853) 从埃及 H4714 地 H776 领出来的
H3318 。

So Moses H4872 and Aaron H175 said H559
to H413 all H3605 the Israelites H1121 H3478 :
“This evening H6153 you will know H3045
that H3588 it was Yahweh H3068 who
brought you out H3318 of H4480 the
land H776 of Egypt H4714 ,

7 早晨 H1242 ，你们要看见 H7200 雅伟 H3068 的
荣耀 (H853) H3519 ，因为雅伟 H3068 听见 H8085
你们向 H5921 他所发的怨言 (H853) H8519 了。我
们 H5168 算什么 H4100 ，你们竟 (H3588) 向我们
H5921 发怨言 H3885 H3885 呢？”

and in the morning H1242 you will
see H7200 the Lord ’s glory H3519 because
he has heard H8085 your complaints H8519
about H5921 him H3068 . For who H4100 are
we that H3588 you complain H3885
about H5921 us ?”

8 摩西 H4872 又说 H559 : “雅伟 H3068 晚上
H6153 必给 H5414 你们肉 H1320 吃 H398 ，早晨
H1242 必给你们食物 H3899 得饱 H7646 ；因为
(H834) 你们 H859 向 H5921 雅伟 H3068 发的
怨言 H8519 ，他都听见了 H8085 (H853) 。我们
H5168 算什么 H4100 ，你们的怨言 H8519 不是
H3808 向我们 H5921 发的，乃是 H3588 向 H5921
雅伟 H3068 发的。”

Moses H4872 continued H559 ,
“Yahweh H3068 will give H5414 you
meat H1320 to eat H398 this evening H6153
and all the bread H3899 you want in the
morning H1242 , for he H3068 has
heard H8085 the complaints H8519 that H834
you H859 are raising H3885 against H5921
him . Who H4100 are we H5168 ? Your
complaints H8519 are not H3808
against H5921 us but H3588 against H5921
Yahweh H3068 .”

9	摩西 H4872 对 H413 亚伦 H175 说 H559 : “你告 诉 H413 以色列 H3478 (H1121) 全 H3605 会众 H5712 说 H559 : ‘你们就近 H7126 雅伟 H3068 面前 H6440 , 因为 H3588 他已经听见 H8085 (H853) 你 们的怨言 H8519 了。’ ”	Then Moses H4872 told H559 H413 Aaron H175 , “Say H559 to H413 the entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 , ‘Come H7126 before H6440 Yahweh H3068 , for H3588 he has heard H8085 your complaints H8519 .”
10	(H1961) 亚伦 H175 正对 H413 以色列 H3478 (H1121) 全 H3605 会众 H5712 说话 H1696 的时候，他们 向 H413 旷野 H4057 观看 H6437 , 不料 H2009 , 雅伟 H3068 的荣光 H3519 在云中 H6051 显现 H7200 。	As Aaron H175 was speaking H1696 to H413 the entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 , they turned H6437 toward H413 the wilderness H4057 , and there H2009 in a cloud H6051 the Lord 's glory H3519 appeared H7200 .
11	雅伟 H3068 晓谕 H1696 H413 摩西 H4872 说 H559 :	Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 ,
12	“我已经听见 H8085 以色列 H3478 人 H1121 的 怨言 H8519 。你告诉他们 H1696 H413 说 H559 : ‘到 H996 黄昏 H6153 的时候，你们要吃 H398 肉 H1320 , 早晨 H1242 必有食物 H3899 得饱 H7646 , 你们就知道 H3045 (H3588) 我 H589 是雅 伟 H3068 你们的神 H430 。’ ”	“I have heard H8085 the complaints H8519 of the Israelites H1121 H3478 . Tell H413 them : At H996 twilight H6153 you will eat H398 meat H1320 , and in the morning H1242 you will eat bread H3899 until you are full H7646 . Then you will know H3045 that H3588 I H589 am Yahweh H3068 your God H430 .”
13	到了 H1961 晚上 H6153 , 有鹌鹑 H7958 飞来 H5927 , 遮满了 H3680 营 (H853) H4264 ; 早晨 H1242 在营 H4264 四围 H5439 的地上有 H1961 露 水 H7902 H2919 。	So at evening H6153 quail H7958 came H5927 and covered H3680 the camp H4264 . In the morning H1242 there was H1961 a layer H7902 of dew H2919 all around H5439 the camp H4264 .
14	露水 H7902 H2919 上升 H5927 之后，不料 H2009 , 野地 H4057 面 H6440 上 H5921 有 (H1851) 如白霜 H3713 的小 H1851 圆物 H2636 (H5921) (H776) 。	When the layer H7902 of dew H2919 evaporated H5927 , there H2009 were fine H1851 flakes H2636 on H5921 the desert H4057 surface H6440 , as fine H1851 as frost H3713 on H5921 the ground H776 .
15	以色列 H3478 人 H1121 看见 H7200 , 不 H3808 知 道 H3045 是 H1931 什么 H4100 , 就彼此 H376 H413 H251 对问说 H559 : “这 H1931 是什么 H4478 呢？”摩西 H4872 对他们说 H559 : “这 H1931 就是 H834 雅伟 H3068 给 H5414 你们吃的 H402 食物 H3899 。	When the Israelites H1121 H3478 saw H7200 it, they asked H559 H413 one H376 another H251 , “What H4478 is it H1931 ?” because H3588 they didn't know H3045 what H4100 it H1931 was. Moses H4872 told H559 H413 them , “It H1931 is the bread H3899 Yahweh H3068 has given H5414 you to eat H402 .
16	雅伟 H3068 所 H834 吩咐的 H6680 (H1697) 是这样 H2088 : 你们要按着 H6310 各人 H376 的饭量 H400 , (H834) 为帐棚里 H168 的人 H376 , 按着 人 H5315 数 H4557 收起来 H3947 , 各 H1538 拿 H3950 (H4480) 一俄梅珥 H6016 。”	This H2088 is what H834 Yahweh H3068 has commanded H6680 : ‘Gather H3950 as much of H4480 it as each H376 person needs H6310 to eat H400 . You may take H3947 two quarts H6016 per individual H1538 , according to the number H4557 of people H5315 each H376 of you has in his tent H168 .’ ”

17	以色列 H3478 人 H1121 就这样 H3651 行 H6213 ; 有多 H7235 收 H3950 的，有少收的 H4591 。	So the Israelites H1121 H3478 did H6213 this H3651 . Some gathered H3950 a lot H7235 , some a little H4591 .
18	及至用俄梅珥 H6016 量一量 H4058 ，多收的 H7235 也没有 H3808 余 H5736 ，少收的 H4591 也 没有 H3808 缺 H2637 ；各人 H376 按着 H6310 自 己的饭量 H400 收取 H3950 。	When they measured H4058 it by quarts H6016 , the person who gathered a lot H7235 had no H3808 surplus H5736 , and the person who gathered a little H4591 had no H3808 shortage H2637 . Each H376 gathered H3950 as much as he needed H6310 to eat H400 .
19	摩西 H4872 对他们 H413 说 H559 : “所收的 (H4480) ，不许 H408 什么人 H376 留 H3498 到 H5704 早晨 H1242 。”	Moses H4872 said H559 to H413 them , “No H408 one H376 is to let any of H4480 it remain H3498 until H5704 morning H1242 .”
20	然而他们 (H376) 不 H3808 听 H8085 H413 摩西 H4872 的话，内中有 H376 留 H3498 (H4480) 到 H5704 早晨 H1242 的，就生 H7311 虫 H8438 变臭 了 H887 ；摩西 H4872 便向他们发怒 (H5921) H7107 。	But they didn't listen H8085 to H413 Moses H4872 ; some people H376 left H3498 part of H4480 it until H5704 morning H1242 , and it bred H7311 worms H8438 and stank H887 . Therefore Moses H4872 was angry H7107 with H5921 them .
21	他们每日 H1242 早晨 H1242 ，按着 H6310 各人 H376 的饭量 H400 收取 H3950 (H853) ，日头 H8121 一发热 H2552 ，就消化了 H4549 。	They gathered H3950 it every morning H1242 H1242 . Each H376 gathered as much as he needed H6310 to eat H400 , but when the sun H8121 grew hot H2552 , it melted H4549 .
22	到 H1961 第六 H8345 天 H3117 ，他们收了 H3950 双倍 H4932 的食物 H3899 ，每人 H259 两 H8147 俄梅珥 H6016 。会众 H5712 的官长 (H3605) H5387 来 H935 告诉 H5046 摩西 H4872 ；	On the sixth H8345 day H3117 they gathered H3950 twice H4932 as much food H3899 , four quarts H8147 H6016 apiece H259 , and all H3605 the leaders H5387 of the community H5712 came H935 and reported H5046 this to Moses H4872 .
23	摩西对他们 H413 说 H559 : “雅伟 H3068 这样 H1931 H834 说 H1696 : ‘明天 H4279 是圣 H6944 安息日 H7677 ，是向雅伟 H3068 守的圣安息日 H7676 。你们要烤的 (H853) (H834) H644 就烤了 H644 ，要煮的 (H853) (H834) H1310 就煮了 H1310 ， (H853) 所 (H3605) 剩下的 H5736 都留 H3240 (H4931) 到 H5704 早晨 H1242 。”	He told H559 H413 them , “This H1931 is what H834 Yahweh H3068 has said H1696 : ‘Tomorrow H4279 is a day of complete rest H7677 , a holy H6944 Sabbath H7676 to Yahweh H3068 . Bake H644 what H834 you want to bake H644 , and boil H1310 what H834 you want to boil H1310 , and set aside H5117 everything H3605 left over H5736 to be kept H4931 until H5704 morning H1242 .”
24	他们就照 H834 摩西 H4872 的吩咐 H6680 留 H3240 (H853) 到 H5704 早晨 H1242 ，也不 H3808 臭 H887 ，里头也没有 H3808 H1961 虫子 H7415 。	So they set it aside H5117 until H5704 morning H1242 as H834 Moses H4872 commanded H6680 , and it didn't stink H887 or have H1961 maggots H7415 in it .

25	摩西 H4872 说 H559 : “你们今天 H3117 吃这个吧 H398 ! 因为 H3588 今天 H3117 是向雅伟 H3068 守的安息日 H7676 ; (H3117) 你们在田野 H7704 必找 H4672 不着 H3808 了。	“Eat H398 it today H3117 ,” Moses H4872 said H559 , “because H3588 today H3117 is a Sabbath H7676 to Yahweh H3068 . Today H3117 you won’t find H4672 any in the field H7704 .
26	六 H8337 天 H3117 可以收取 H3950 , 第七 H7637 天 H3117 乃是安息日 H7676 , 那一天必没有了 H3808 H1961 。”	For six H8337 days H3117 you will gather H3950 it , but on the seventh H7637 day H3117 , the Sabbath H7676 , there will be H1961 none H3808 .
27	(H1961) 第七 H7637 天 H3117 , (H4480) 百姓中 H5971 有人出去 H3318 收 H3950 , 什么也找 H4672 不着 H3808 。	Yet on the seventh H7637 day H3117 some of H4480 the people H5971 went out H3318 to gather H3950 , but they did not H3808 find H4672 any.
28	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你们不肯 H3985 守 H8104 我的诫命 H4687 和律法 H8451 , 要到 H5704 几时 H575 呢 ?	Then Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “How long H5704 H575 will you refuse H3985 to keep H8104 my commands H4687 and instructions H8451 ?
29	你们看 H7200 ! 雅伟 H3068 既 (H3588) 将安息日 H7676 赐给 H5414 你们 , 所以 H5921 H3651 第六 H8345 天 H3117 他 H1931 赐给 H5414 你们两天 H3117 的食物 H3899 , 第七 H7637 天 H3117 各人 H376 要住在 H3427 自己的地方 H8478 , 不许 H408 什么人 H376 出去 H3318 (H4725) 。”	Understand H7200 that H3588 Yahweh H3068 has given H5414 you the Sabbath H7676 ; therefore H5921 H3651 on the sixth H8345 day H3117 he H1931 will give H5414 you two days’ worth of bread H3899 . Each H376 of you stay H3427 where you are; no H408 one H376 is to leave H3318 H4480 his place H4725 on the seventh H7637 day H3117 .
30	于是百姓 H5971 第七 H7637 天 H3117 安息了 H7673 。	So the people H5971 rested H7673 on the seventh H7637 day H3117 .
31	这食物 (H8034) , 以色列 H3478 家 H1004 叫 H7121 (H853) (H8034) 吗哪 H4478 ; (H1931) 样子像芫荽 H1407 子 H2233 , 颜色是白 H3836 的 , 滋味 H2940 如同搀蜜 H1706 的薄饼 H6838 。	The house H1004 of Israel H3478 named H7121 H853 H8034 the substance manna H4478 . It H1931 resembled coriander H1407 seed H2233 , was white H3836 , and tasted H2940 like wafers H6838 made with honey H1706 .
32	摩西 H4872 说 H559 : “雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 的是这样 H2088 (H1697) : ‘(H34) 要将一满 H4393 俄梅珥 H6016 [俄梅珥就是伊法十分之一] 吗哪 H4480 留到 H4931 世世代代 H1755 , 使 H4616 后人可以看见 H7200 (H853) 我当日将你们 H853 领出 H3318 埃及 H4714 地 H776 , 在旷野 H4057 所 H834 给你们 (H853) 吃的食物 H3899 。 ’ ”	Moses H4872 said H559 , “This H2088 is what H834 Yahweh H3068 has commanded H6680 : ‘Two quarts H6016 of H4480 it are to be preserved H4931 throughout your generations H1755 , so that H4616 they may see H7200 the bread H3899 I fed H398 you in the wilderness H4057 when I brought you out H3318 H4480 of the land H776 of Egypt H4714 . ’ ”
33	摩西 H4872 对 H413 亚伦 H175 说 H559 : “你拿 H3947 一个 H259 罐子 H6803 , (H8033) 盛 H5414 一满 H4393 俄梅珥 H6016 吗哪 H4478 , 存在 H3240 雅伟 H3068 面前 (H853) H6440 , 要留到 H4931 世世代代 H1755 。 ”	Moses H4872 told H559 H413 Aaron H175 , “Take H3947 a H259 container H6803 and put H5414 two quarts H6016 of manna H4478 in it H8033 . Then place H5117 it before H6440 Yahweh H3068 to be preserved H4931 throughout your generations H1755 . ”

34	雅伟 H3068 怎么 H834 吩咐 H6680 H413 摩西 H4872 , 亚伦 H175 就怎么行, 把吗哪放在 H3240 法柜 H5715 前 H6440 存留 H4931 。	As H834 Yahweh H3068 commanded H6680 H413 Moses H4872 , Aaron H175 placed H5117 it before H6440 the testimony H5715 to be preserved H4931 .
35	以色列 H3478 人 H1121 吃 H398 吗哪 (H853) H4478 共四十 H705 年 H8141 , 直到 H5704 进了 H935 (H413) 有人居住 H3427 之地 H776 , (H398) (H853) (H4478) (H5704) 就是 (H935) (H413) 迦南 H3667 (H776) 的境界 H7097 。	The Israelites H1121 H3478 ate H398 manna H4478 for forty H705 years H8141 , until H5704 they came H935 to H413 an inhabited H3427 land H776 . They ate H398 manna H4478 until H5704 they reached H935 H413 the border H7097 of the land H776 of Canaan H3667 .
36	(俄梅珥 H6016 就是 H1931 伊法 H374 十分之一 H6224 。)	(They used a measure called an omer H6016 , which held two quarts H6224 .)

第 17 章

1	以色列 H3478 (H1121) 全 H3605 会众 H5712 都遵 H5921 雅伟 H3068 的吩咐 H6310 , 按着站口 H4550 从汛 H5512 的旷野 H4057 往前行 H5265 , 在利非订 H7508 安营 H2583 。百姓 H5971 没有 H369 水 H4325 喝 H8354 ,	The entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 left H5265 H4480 the Wilderness H4057 of Sin H5512 , moving from one place to the next H4550 according to H5921 the Lord 's command H6310 . They camped H2583 at Rephidim H7508 , but there was no H369 water H4325 for the people H5971 to drink H8354 .
2	所以 (H5971) 与 H5973 摩西 H4872 争闹 H7378 , 说 H559 : “给 H5414 我们水 H4325 喝 H8354 吧 ! ” 摩西 H4872 对他们说 H559 : “你们为 什么 H4100 与我 H5978 争闹 H7378 ? 为什么 H4100 试探 H5254 雅伟 (H853) H3068 呢 ? ”	So the people H5971 complained H7378 to H5973 Moses H4872 , “Give H5414 us water H4325 to drink H8354 . ” “Why H4100 are you complaining H7378 to H5978 me ? ” Moses H4872 replied H559 to them . “Why H4100 are you testing H5254 Yahweh H3068 ? ”
3	百姓 H5971 在那里 H8033 甚渴 H6770 , 要喝水 H4325 , (H5971) 就向 H5921 摩西 H4872 发怨言 H3885 , 说 H559 : “你为什么 H4100 H2088 将 我们从埃及 H4714 领出来 H5927 , 使我们 (H853) 和我们的儿女 (H853) H1121 并牲畜 (H853) H4735 都渴 H6772 死 H4191 呢 ? ”	But the people H5971 thirsted H6770 there H8033 for water H4325 and grumbled H3885 against H5921 Moses H4872 . They said H559 , “Why H4100 did you ever H2088 bring H5927 us up from H4480 Egypt H4714 to kill H4191 us and our children H1121 and our livestock H4735 with thirst H6772 ? ”
4	摩西 H4872 就呼求 H6817 H413 雅伟 H3068 说 H559 : “我向这 H2088 百姓 H5971 怎样 H4100 行 H6213 呢 ? 他们几乎 H5750 H4592 要拿石头打 死我 H5619 。”	Then Moses H4872 cried out H6817 to H413 Yahweh H3068 , “What H4100 should I do H6213 with these H2088 people H5971 ? In a little while H5750 H4592 they will stone H5619 me ! ”

5	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你手里 H3027 拿着 H3947 (H834) 你先前击打 H5221 河水 (H853) H2975 的杖 H4294 , 带领 H3947 (H854) 以色列 H3478 的几个长老 H2205 , 从百姓 H5971 面前 H6440 走 H1980 过去 H5674 。”	Yahweh H3068 answered H559 H413 Moses H4872 , “Go on H5674 ahead of H6440 the people H5971 and take H3947 some of H4480 the elders H2205 of Israel H3478 with H854 you . Take H3947 the staff H4294 you struck H5221 the Nile H2975 with in your hand H3027 and go H1980 .
6	(H2005) 我必在 H5921 何烈 H2722 的磐石 H6697 那里 H8033 , 站在 H5975 你面前 H6440 。你要击打 H5221 磐石 H6697 , 从磐石里 H4480 必有水 H4325 流出来 H3318 , 使百姓 H5971 可以喝水 H8354 。”摩西 H4872 就在以色列 H3478 的长老 H2205 眼前 H5869 这样 H3651 行了 H6213 。	I am going to stand H5975 there H8033 in front H6440 of you on H5921 the rock H6697 at Horeb H2722 ; when you hit H5221 the rock H6697 , water H4325 will come out H3318 of H4480 it and the people H5971 will drink H8354 .” Moses H4872 did H6213 this H3651 in the sight H5869 of the elders H2205 of Israel H3478 .
7	他给那地方 H4725 起名 H8034 叫 H7121 玛撒 H4532 [就是试探的意思] , 又叫米利巴 H4809 因 H5921 以色列 H3478 人 H1121 争闹 H7379 , 又因 H5921 他们试探 H5254 雅伟 (H853) H3068 , 说 H559 : “雅伟 H3068 是在 H3426 我们中间 H7130 不是 H518 H369 ? ”	He named H7121 H8034 the place H4725 Massah H4532 and Meribah H4809 because H5921 the Israelites H1121 H3478 complained H7379 , and because H5921 they tested H5254 Yahweh H3068 , saying H559 , “Is H3426 Yahweh H3068 among H7130 us or H518 not H369 ? ”
8	那时 , 亚玛力人 H6002 来 H935 在利非订 H7508 , 和 H5973 以色列人 H3478 争战 H3898 。	At Rephidim H7508 , Amalek H6002 came H935 and fought H3898 against H5973 Israel H3478 .
9	摩西 H4872 对 H413 约书亚 H3091 说 H559 : “你为我们选出 H977 人 H582 来 , 出去 H3318 和亚玛力人 H6002 争战 H3898 。明天 H4279 我 H589 手里 H3027 要拿着神 H430 的杖 H4294 , 站在 H5324 山 H1389 顶 H7218 上 H5921 。”	Moses H4872 said H559 to H413 Joshua H3091 , “Select H977 some men H376 for us and go H3318 fight H3898 against Amalek H6002 . Tomorrow H4279 I H595 will stand H5324 on H5921 the hilltop H7218 H1389 with God’s staff H4294 in my hand H3027 .”
10	于是约书亚 H3091 照着 H834 摩西 H4872 对他所 H834 说的 H559 话行 H6213 , 和亚玛力人 H6002 争战 H3898 。摩西 H4872 、亚伦 H175 , 与户珥 H2354 都上了 H5927 山 H1389 顶 H7218 。	Joshua H3091 did H6213 as H834 Moses H4872 had told H559 him , and fought H3898 against Amalek H6002 , while Moses H4872 , Aaron H175 , and Hur H2354 went up H5927 to the top H7218 of the hill H1389 .
11	(H1961) 摩西 H4872 何时 H834 举 H7311 手 H3027 , 以色列人 H3478 就得胜 H1396 , 何时 H834 垂 H5117 手 H3027 , 亚玛力人 H6002 就得胜 H1396 。	While H834 Moses H4872 held up H7311 his hand H3027 , Israel H3478 prevailed H1396 , but whenever H834 he put his hand down H5117 , Amalek H6002 prevailed H1396 .

12	但摩西 H4872 的手 H3027 发沉 H3515 , 他们就搬 H3947 石头 H68 来, 放在 H7760 他以下 H8478 , 他就坐在 H3427 上面 H5921 。亚伦 H175 与户珥 H2354 扶着 H8551 他的手 H3027 , 一个 H259 在这边 H2088 , 一个 H259 在那边 H2088 , 他的手 H3027 就 H1961 稳住 H530 , 直到 H5704 日 H8121 落 H935 的时候。	When Moses's hands H3027 grew heavy H3515 , they took H3947 a stone H68 and put H7760 it under H8478 him , and he sat down H3427 on H5921 it . Then Aaron H175 and Hur H2354 supported H8551 his hands H3027 , one H259 on H4480 one H2088 side and one H259 on H4480 the other H2088 so that his hands H3027 remained H1961 steady H530 until H5704 the sun H8121 went down H935 .
13	约书亚 H3091 用刀 (H6310) H2719 杀了 H2522 亚玛力 (H853) H6002 王和他的百姓 (H853) H5971 。	So Joshua H3091 defeated H2522 Amalek H6002 and his army H5971 with the sword H2719 .
14	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “(H3588) 我要将亚玛力 H6002 的名号 (H853) H2143 从天 H8064 下 H8478 全然 H4229 涂抹了 H4229 ; 你要将这 H2063 话写在 H3789 书上 H5612 作纪念 H2146 , 又念 H7760 给约书亚 H3091 听 (H241) 。”	Yahweh H3068 then said H559 to H413 Moses H4872 , “Write this H2063 down H3789 on a scroll H5612 as a reminder H2146 and recite H7760 H241 it to Joshua H3091 : I will completely blot out H4229 H4229 the memory H2143 of Amalek H6002 under H4480 H8478 heaven H8064 .”
15	摩西 H4872 筑了 H1129 一座坛 H4196 , 起名 H8034 叫 H7121 雅伟 H3068 尼西 H5251 [就是“雅伟是我旌旗”的意思] ,	And Moses H4872 built H1129 an altar H4196 and named H7121 H8034 it , “Yahweh H3068 Is My Banner H5251 .”
16	又说 H559 : “(H3588) 雅伟 H3050 已经起了誓 H3027 (H5921) [原文有“雅伟 (H3068) ”] H3676 , 必世世 H1755 代代 H1755 和亚玛力人 H6002 争战 H4421 。”	He said H559 , “Indeed H3588 , my hand H3027 is lifted up toward H5921 Yahweh H3068 's throne H3676 . The Lord will be at war H4421 with Amalek H6002 from H4480 generation H1755 to generation H1755 .”

第 18 章

1	摩西 H4872 的岳父 H2859 , 米甸 H4080 祭司 H3548 叶忒罗 H3503 , 听见 H8085 神 H430 为摩西 H4872 和神的百姓 H5971 以色列 H3478 所 H834 行 H6213 的一切事 (H853) H3605 , 就是 H3588 雅伟 H3068 将以色列 (H853) H3478 从埃及 H4714 领出来 H3318 的事 ,	Moses H4872 's father-in-law H2859 Jethro H3503 , the priest H3548 of Midian H4080 , heard H8085 about everything H3605 that H834 God H430 had done H6213 for Moses and for God's people H5971 Israel H3478 when Yahweh H3068 brought Israel H3478 out H3318 of H4480 Egypt H4714 .
2	(H3503) (H4872) (H2859) 便带着 H3947 摩西 H4872 的妻子 H802 西坡拉 (H853) H6855 , 就是摩西从前 H310 打发回去 H7964 的 ,	Now Jethro H3503 , Moses's father-in-law H2859 , had taken in H3947 Zipporah H6855 , Moses's wife H802 , after H310 he had sent her back H7964 ,

3	又带着西坡拉的两个 (H853) H8147 儿子 H1121 , (H834) 一个 H259 名叫 H8034 革舜 H1647 , 因为 H3588 摩西说 H559 : “我在外邦 H5237 (H776) 作了 H1961 寄居的 H1616 。”	along with her two H8147 sons H1121 , one H259 of whom H834 was named H8034 Gershom H1648 (because H3588 Moses had said H559 , “I have been H1961 a resident alien H1616 in a foreign H5237 land H776 ”)
4	一个 H259 名叫 H8034 以利以谢 H461 因为 H3588 他说 : “我父亲 H1 的神 H430 帮助了我 H5828 , 救我 H5337 脱离法老 H6547 的刀 H2719 。”	and the other H259 Eliezer H461 (because H3588 he had said , “The God H430 of my father H1 was my helper H5828 and rescued H5337 me from H4480 Pharaoh’s sword H2719 ”).
5	摩西 H4872 的岳父 H2859 叶忒罗 H3503 带着摩西 H4872 的妻子 H802 和两个儿子 H1121 来到 H935 H413 神的 H430 山 H2022 , 就是 H834 摩西 (H1931) 在 H413 旷野 H4057 安营 H2583 的地方 H8033 。	Moses’s father-in-law H2859 Jethro H3503 , along with Moses’s wife H802 and sons H1121 , came H935 to H413 him H4872 in H413 the wilderness H4057 where H834 he H1931 was camped H2583 at the mountain H2022 of God H430 .
6	他对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “我 H589 是你岳父 H2859 叶忒罗 H3503 , 带着你的妻子 H802 和 H5973 两个 H8147 儿子 H1121 来到 H935 H413 你这里。”	He sent word H559 to H413 Moses H4872 , “I H589 , your father-in-law H2859 Jethro H3503 , am coming H935 to H413 you with your wife H802 and her two sons H1121 .”
7	摩西 H4872 (H3318) 迎接 H7125 他的岳父 H2859 , 向他下拜 H7812 , 与他亲嘴 H5401 , 彼此 H376 H7453 问 H7592 安 H7965 , 都进了 H935 帐棚 H168 。	So Moses H4872 went out H3318 to meet H7122 his father-in-law H2859 , bowed down H7812 , and then kissed H5401 him . They asked H7592 each H376 other H7453 how they had been and went H935 into the tent H168 .
8	摩西 H4872 将雅伟 H3068 为 H5921 以色列的 H3478 缘故 H182 向法老 H6547 和埃及人 H4714 所 H834 行的 H6213 一切事 (H853) H3605 , 以及路上 H1870 所 H834 遭遇的 H4672 一切 (H853) H3605 艰难 H8513 , 并雅伟 H3068 怎样搭救他们 H5337 , 都述说 H5608 与他岳父 H2859 听。	Moses H4872 recounted H5608 to his father-in-law H2859 all H3605 that H834 Yahweh H3068 had done H6213 to Pharaoh H6547 and the Egyptians H4714 for H5921 Israel’s sake H182 , all H3605 the hardships H8513 that H834 confronted H4672 them on the way H1870 , and how Yahweh H3068 rescued H5337 them .
9	叶忒罗 H3503 因 H5921 雅伟 H3068 待 H6213 以色列 H3478 的 H834 一切 H3605 好处 H2896 , 就是 H834 拯救他们 H5337 脱离埃及人 H4714 的手 H3027 , 便甚欢喜 H2302 。	Jethro H3503 rejoiced H2302 over H5921 all H3605 the good H2896 things Yahweh H3068 had done H6213 for Israel H3478 when H834 he rescued H5337 them from H4480 the power H3027 of the Egyptians H4714 .
10	叶忒罗 H3503 说 H559 : “雅伟 H3068 是应当称颂的 H1288 ; 他 (H834) 救了 H5337 你们脱离埃及人 H4714 (H3027) 和法老 H6547 的手 (H853) H3027 , (H834) 将这百姓 (H853) H5971 从埃及人 H4714 的手 H3027 下 H8478 救出来 H5337 。	“Blessed H1288 be Yahweh H3068 , Jethro H3503 exclaimed H559 , “who H834 rescued H5337 you from the power H3027 of Egypt H4714 and from H4480 the power H3027 of Pharaoh H6547 . He has rescued H5337 the people H5971 from H4480 under H8478 the power H3027 of Egypt H4714 !

11	我现今 H6258 在 (H3588) 埃及人向这百姓 H5921 发狂傲 H2102 的 H834 事上 H1697 得知 H3045 , (H3588) 雅伟 H3068 比万 H3605 神 H430 都大 H1419 。”	Now H6258 I know H3045 that H3588 Yahweh H3068 is greater H1419 than H4480 all H3605 gods H430 , because H3588 he did wonders when H834 the Egyptians acted arrogantly H2102 against H5921 Israel .
12	摩西 H4872 的岳父 H2859 叶忒罗 H3503 把 H3947 燔祭 H5930 和平安祭 H2077 献给神 H430 。亚伦 H175 和以色列 H3478 的众 H3605 长老 H2205 都 来了 H935 , 与 H5973 摩西 H4872 的岳父 H2859 在神 H430 面前 H6440 吃 H398 饭 H3899 。	Then Jethro H3503 , Moses's father-in-law H2859 , brought H3947 a burnt offering H5930 and sacrifices H2077 to God H430 , and Aaron H175 came H935 with all H3605 the elders H2205 of Israel H3478 to eat H398 a meal H3899 with H5973 Moses's father-in-law H2859 in God's presence H6440 .
13	(H1961) 第二天 H4283 , 摩西 H4872 坐着 H3427 审判 H8199 百姓 (H853) H5971 , 百姓 H5971 从 H4480 早 H1242 到 H5704 晚 H6153 都站在 H5975 H5921 摩西 H4872 的左右。	The next day H4283 Moses H4872 sat down H3427 to judge H8199 the people H5971 , and they stood H5975 around H5921 Moses H4872 from H4480 morning H1242 until H5704 evening H6153 .
14	摩西 H4872 的岳父 H2859 看见 H7200 他 H1931 向 百姓 H5971 所 H834 做的 H6213 一切事 (H853) H3605 , 就说 H559 : “你 H859 向百姓 H5971 做 的 H6213 (H834) 是什么 H4100 事 H1697 (H2088) 呢? 你为什么 H4069 独自 H905 坐着 H3427 , 众 H3605 百姓 H5971 从 H4480 早 H1242 到 H5704 晚 H6153 都站在 H5324 H5921 你的左右呢?”	When Moses's father-in-law H2859 saw H7200 everything H3605 he H1931 was doing H6213 for them H5971 he asked H559 , “What H4100 is this H2088 thing H1697 you H859 're doing H6213 for the people H5971 ? Why H4069 are you alone H905 sitting H3427 as judge, while all H3605 the people H5971 stand H5324 around H5921 you from H4480 morning H1242 until H5704 evening H6153 ?”
15	摩西 H4872 对岳父 H2859 说 H559 : “这是因 H3588 百姓 H5971 到我这里 H413 来 H935 求问 H1875 神 H430 。”	Moses H4872 replied H559 to his father-in-law H2859 , “Because H3588 the people H5971 come H935 to H413 me to inquire of H1875 God H430 .
16	他们有 H1961 事 H1697 的时候 H3588 就到我 H413 这里来 H935 , 我便在 (H996) 两造 H376 H7453 之间 H996 施行审判 H8199 ; 我又叫他们 知道 H3045 神 H430 的律例 (H853) H2706 和法度 (H853) H8451 。”	Whenever H3588 they have H1961 a dispute H1697 , it comes H935 to H413 me , and I make a decision between H996 one man H376 and another H7453 . I teach H3045 them God's statutes H2706 and laws H8451 .
17	摩西 H4872 的岳父 H2859 说 H559 (H413) : “你 H859 这 H834 (H1697) 做的 H6213 不 H3808 好 H2896 。”	“What H834 you're doing H6213 is not H3808 good H2896 , ” Moses's father-in-law said H559 to H413 him .
18	(H1571) 你 H859 和 H1571 这些 H2088 百姓 H5971 (H834) (H5973) 必 H5034 都疲惫 H5034 ; 因为 H3588 这事 H1697 太重 H3515 (H4480) , 你独自 H905 一人办理 H6213 不了 H3808 H3201 。	“You will certainly wear out H5034 both H1571 yourself H859 and H1571 these H2088 people H5971 who H834 are with H5973 you , because H3588 the task H1697 is too heavy H3515 for H4480 you . You can't do H6213 it alone H905 .

19	现在 H6258 你要听 H8085 我的话 H6963 。我为你出个主意 H3289 , 愿 H1961 神 H430 与你同在 H5973 。你 H859 要 H1961 替百姓 H5971 到神 H430 面前 H4136 , (H859) 将案件 (H853) H1697 奏告 H935 H413 神 H430 ;	Now H6258 listen H8085 to me ; I will give you some advice H3289 , and God H430 be H1961 with H5973 you . You H859 be H1961 the one to represent the people H5971 before H4136 God H430 and bring H935 their cases H1697 to H413 him H430 .
20	又要将律例 (H853) H2706 和法度 (H853) H8451 教训 H2094 他们 (H853) , 指示他们 H3045 当行的道 (H853) H1870 , 当 H853 做的事 (H853) H4639 ;	Instruct H2094 them about the statutes H2706 and laws H8451 , and teach H3045 them the way H1870 to live H1980 and what H834 they must do H6213 .
21	(H859) 并要从百姓中 (H3605) H5971 拣选 H2372 有才能 H2428 的人 H376 , 就是敬畏 H3373 神 H430 、诚实无妄 H571 、恨 H8130 不义之财 H1215 的人 H376 , 派他们 H7760 作千夫长 H8269 、百夫长 H3967 、五十夫长 H8269 、十夫长 H6235 , 管理百姓 H5921 ,	But you H859 should select H2372 from H4480 all H3605 the people H5971 able H2428 men H376 , God-fearing H3373 H430 , trustworthy H571 , and hating H8130 dishonest profit H1215 . Place H7760 them over H5921 the people as commanders H8269 of thousands H505 , hundreds H3967 , fifties H2572 , and tens H6235 .
22	叫他们随时 H3605 H6256 审判 H8199 百姓 (H853) H5971 , 大 H1419 事 H1697 都 H3605 要 H1961 呈到 H935 H413 你这里 , (H3605) 小 H6996 事 H1697 他们 H1992 自己可以审判 H8199 。这样 , 你就轻省些 H7043 H5921 , 他们也可以同 H854 当 H5375 此任。	They should judge H8199 the people H5971 at all H3605 times H6256 . Then they can bring H935 H413 you every H3605 major H1419 case H1697 but judge H8199 every H3605 minor H6996 case H1697 themselves H1992 . In this way you will lighten H7043 your load , and they will bear H5375 it with H854 you .
23	你若 H518 这样 H2088 行 H6213 (H853) (H1697) , 神 H430 也这样吩咐你 H6680 , 你就能 H3201 受得住 H5975 , 这 H2088 百姓 H5971 也 H1571 都 H3605 平平安安 H7965 归回 H935 H5921 他们的住处 H4725 。”	If H518 you do H6213 this H2088 , and God H430 so directs H6680 you , you will be able H3201 to endure H5975 , and also H1571 all H3605 these H2088 people H5971 will be able to go H935 home H4725 satisfied H7965 .
24	于是 , 摩西 H4872 听从 H8085 他岳父 H2859 的话 H6963 , 按着他所 (H3605) H834 说的去行 H6213 。	Moses H4872 listened H8085 to his father-in-law H2859 and did H6213 everything H3605 he said H559 .
25	摩西 H4872 从以色列人中 (H3605) H3478 拣选了有才能 H2428 的人 H376 , 立 H5414 他们为百姓 H5971 的首领 (H853) H7218 , 作千夫长 H8269 、百夫长 H3967 、五十夫长 H2572 、十夫长 H8269 。	So Moses H4872 chose H977 able H2428 men H376 from H4480 all H3605 Israel H3478 and made H5414 them leaders H7218 over H5921 the people H5971 as commanders H8269 of thousands H505 , hundreds H3967 , fifties H2572 , and tens H6235 .
26	他们随时 H3605 H6256 审判 H8199 百姓 (H853) H5971 , 有 (H3605) 难断的 H7186 案件 H1697 就呈到 H935 H413 摩西 H4872 那里 , 但各样 H3605 小 H6996 事 H1697 他们 H1992 自己审判 H8199 。	They judged H8199 the people H5971 at all H3605 times H6256 ; they would bring H935 the hard H7186 cases H1697 to H413 Moses H4872 , but they would judge H8199 every H3605 minor H6996 case H1697 themselves H1992 .

27 此后，摩西 ^{H4872} 让他的岳父 ^(H853) _{H2859} 去
H7971 ，他就往 ^{H413} 本地 ^{H776} 去了 ^{H3212} 。

Moses ^{H4872} let his father-in-law ^{H2859}
go ^{H7971} , and he journeyed ^{H1980} to ^{H413}
his own land ^{H776} .

第 19 章

1 以色列 ^{H3478} 人 ^{H1121} 出 ^{H3318} 埃及 ^{H4714} 地
H776 以后，满了三个 ^{H7992} 月 ^{H2320} 的那 ^{H2088}
一天 ^{H3117} ，就来到 ^{H935} 西乃 ^{H5514} 的旷野
H4057 。

In the third ^{H7992} month ^{H2320} from the
very day ^{H3117} the Israelites ^{H1121 H3478}
left ^{H3318} the land ^{H776} of
Egypt ^{H4714} , they came to ^{H935} the
Sinai ^{H5514} Wilderness ^{H4057} .

2 他们离了 ^{H5265} 利非订 ^{H7508} ，来到 ^{H935} 西乃
H5514 的旷野 ^{H4057} , (H2583) (H4057) (H3478)
那里的 ^{H8033} 山下 ^{H5048} H2022 安营 ^{H2583} 。

They traveled ^{H5265} from ^{H4480}
Rephidim ^{H7508} , came to ^{H935} the
Sinai ^{H5514} Wilderness ^{H4057} , and
camped ^{H2583} in the wilderness ^{H4057} .
Israel ^{H3478} camped ^{H2583} there ^{H8033} in
front of ^{H5048} the mountain ^{H2022} .

3 摩西 ^{H4872} 到 ^{H5927} H413 神 ^{H430} 那里，雅伟
H3068 从 ^{H4480} 山上 ^{H2022} 呼唤他 ^{H7121} H413 说
H559 : “你要这样 ^{H3541} 告诉 ^{H559} 雅各 ^{H3290}
家 ^{H1004} ，晓谕 ^{H5046} 以色列 ^{H3478} 人 ^{H1121}
说：

Moses ^{H4872} went up ^{H5927} the mountain
to ^{H413} God ^{H430} , and Yahweh ^{H3068}
called ^{H7121} to ^{H413} him from ^{H4480} the
mountain ^{H2022} : “This is what ^{H3541} you
must say ^{H559} to the house ^{H1004} of
Jacob ^{H3290} and explain ^{H5046} to the
Israelites ^{H1121 H3478} :

4 ‘我向埃及人 ^{H4714} 所 ^{H834} 行的事 ^{H6213} ，你
们 ^{H859} 都看见了 ^{H7200} ，且看见我如鹰 ^{H5404}
将你们 ^(H853) 背在 ^{H5375} 翅膀上 ^{H5921 H3671} ，
带来归我 ^{H935 (H853) H413} 。

‘You ^{H859} have seen ^{H7200} what ^{H834} I
did ^{H6213} to the Egyptians ^{H4714} and how
I carried ^{H5375} you on ^{H5921} eagles'
wings ^{H3671} and brought ^{H935} you to ^{H413}
myself .

5 如今 ^{H6258} 你们若 ^{H518} 实在 ^{H8085} 听从 ^{H8085}
我的话 ^{H6963} , 遵守 ^{H8104} 我的约 ^(H853)
H1285 , 就要在万民中 ^{H3605 H5971} 作 ^{H1961} 属
我的子民 ^{H5459} , 因为 ^{H3588} 全 ^{H3605} 地 ^{H776}
都是我的。

Now ^{H6258} if ^{H518} you will carefully
listen ^{H8085 H8085} to me and keep ^{H8104}
my covenant ^{H1285} , you will be ^{H1961} my
own possession ^{H5459} out of ^{H4480} all ^{H3605}
the peoples ^{H5971} , although ^{H3588} the
whole ^{H3605} earth ^{H776} is mine ,

6 你们 ^{H859} 要归我作 ^{H1961} 祭司 ^{H3548} 的国度
H4467 , 为圣洁 ^{H6918} 的国民 ^{H1471} 。’ 这些
H428 话 ^{H1697} 你要 ^{H834} 告诉 ^{H1696 H413} 以色列
H3478 人 ^{H1121} 。”

and you ^{H859} will be ^{H1961} my
kingdom ^{H4467} of priests ^{H3548} and my
holy ^{H6918} nation ^{H1471} . These ^{H428} are
the words ^{H1697} that ^{H834} you are to
say ^{H1696} to ^{H413} the Israelites ^{H1121}
H3478 ”

7 摩西 ^{H4872} 去 ^{H935} 召了 ^{H7121} 民间的 ^{H5971} 长
老 ^{H2205} 来，将雅伟 ^{H3068} 所 ^{H834} 吩咐他的
H6680 话 ^{(H853) (H3605)} H1697 (H428) 都在他们面前
H6440 陈明 ^{H7760} 。

After Moses ^{H4872} came back ^{H935} , he
summoned ^{H7121} the elders ^{H2205} of the
people ^{H5971} and set ^{H7760} before ^{H6440}
them all ^{H3605} these ^{H428} words ^{H1697}
that ^{H834} Yahweh ^{H3068} had
commanded ^{H6680} him .

8 百姓 H5971 都 H3605 同声 H3162 回答 H6030 说 H559 : “凡 H3605 雅伟 H3068 所 H834 说的 H1696 , 我们都要遵行 H6213 。” 摩西 H4872 就 将百姓的 H5971 话 (H853) H1697 回复 H7725 H413 雅伟 H3068 。	Then all H3605 the people H5971 responded H6030 together H3162 , “We will do H6213 all H3605 that H834 Yahweh H3068 has spoken H1696 .” So Moses H4872 brought the people’s words H1697 back H7725 to H413 Yahweh H3068 .
9 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “(H009) 我 H595 要在密 H5645 云中 H6051 临到 H935 H413 你那里，叫 H5668 百姓 H5971 在我与 你 H5973 说话 H1696 的时候可以听见 H8085 ， 也 H1571 可以永远 H5769 信你了 H539 。” 于 是，摩西 H4872 将百姓 H5971 的话 (H853) H1697 奏告 H5046 H413 雅伟 H3068 。	Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “I H595 am going to come H935 to H413 you in a dense H5645 cloud H6051 so that H5668 the people H5971 will hear H8085 when I speak H1696 with H5973 you and H1571 will always H5769 believe H539 you .” Moses H4872 reported H5046 the people’s words H1697 to H413 Yahweh H3068 ,
10 雅伟 H3068 又对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你往 H413 百姓 H5971 那里 H413 去 H3212 ， 叫他们今天 H3117 明天 H4279 自洁 H6942 ，又 叫他们洗 H3526 衣服 H8071 。	and Yahweh H3068 told H559 H413 Moses H4872 , “Go H1980 to H413 the people H5971 and consecrate H6942 them today H3117 and tomorrow H4279 . They must wash H3526 their clothes H8071
11 到第三 H7992 天 H3117 要 H1961 预备好了 H3559 , 因为 H3588 第三 H7992 天 H3117 雅伟 H3068 要在众 H3605 百姓 H5971 眼前 H5869 降临 H3381 在西乃 H5514 山上 H5921 H2022 。	and be H1961 prepared H3559 by the third H7992 day H3117 , for H3588 on the third H7992 day H3117 Yahweh H3068 will come down H3381 on H5921 Mount H2022 Sinai H5514 in the sight H5869 of all H3605 the people H5971 .
12 你要在山的四围 H5439 给百姓 (H853) H5971 定界 限 H1379 , 说 H559 : ‘你们当谨慎 H8104 , 不 可上 H5927 山 H2022 去 , 也不可摸 H5060 山的 边界 H7097 ; 凡 H3605 摸 H5060 这山 H2022 的 , 必 H4191 要治死他 H4191 。	Put boundaries for H1379 the people H5971 all around H5439 the mountain and say H559 : Be careful H8104 that you don’t go up H5927 on the mountain H2022 or touch H5060 its base H7097 . Anyone H3605 who touches H5060 the mountain H2022 must be put to death H4191 H4191 .
13 不可 H3808 用手 H3027 摸他 H5060 , (H3588) 必 H5619 用石头打死 H5619 , 或 H176 用箭射 H3384 透 H3384 ; 无论 H518 是人 H376 (H518) 是牲畜 H929 , 都不得 H3808 活 H2421 。到角声 H3104 拖长 H4900 的时候 , 他们 H1992 才可到 H5927 山根 H2022 来 。	No H3808 hand H3027 may touch H5060 him ; instead H3588 he will be stoned H5619 H5619 or H176 shot H3384 H3384 with arrows and not H3808 live H2421 , whether H518 animal H929 or H518 human H376 . When the ram’s horn H3104 sounds a long blast H4900 , they H1992 may go up H5927 H2022 the mountain H2022 .
14 摩西 H4872 下 H3381 (H4480) 山 H2022 往 H413 百 姓 H5971 那里去 , 叫他们 (H853) (H5971) 自洁 H6942 , 他们就洗 H3526 衣服 H8071 。	Then Moses H4872 came down H3381 from H4480 the mountain H2022 to H413 the people H5971 and consecrated H6942 them H5971 , and they washed H3526 their clothes H8071 .
15 他对 H413 百姓 H5971 说 H559 : ‘到第三 H7969 天 H3117 要 H1961 预备好了 H3559 。不可 亲近 H5066 (H413) 女人 H802 。	He said H559 to H413 the people H5971 , “Be H1961 prepared H3559 by the third H7969 day H3117 . Do not H408 have sexual relations H5066 with H413 women H802 .”

- 16 到了 H1961 第三 H7992 天 H3117 (H1961) 早晨
 H1242 , 在山上 H5921 H2022 有 H1961 雷轰
 H6963 、闪电 H1300 , 和密 H3515 云 H6051 , 并
 且角 H7782 声 H6963 甚 H3966 大 H2389 , (H834)
 营中的 H4264 百姓 H5971 尽都 H3605 发颤
 H2729 。
 On the third H7992 day H3117 , when morning H1242 came H1961 , there was H1961 thunder H6963 and lightning H1300 , a thick H3515 cloud H6051 on H5921 the mountain H2022 , and a very H3966 loud H2389 trumpet H7782 sound H6963 , so that all H3605 the people H5971 in the camp H4264 shuddered H2729 .
- 17 摩西 H4872 率领 H3318 百姓 (H853) H5971 出 H4480
 营 H4264 迎接 H7125 神 H430 , 都站在 H3320 山
 下 H8482 H2022 。
 Then Moses H4872 brought the people H5971 out H3318 of the camp H4264 to meet H7122 God H430 , and they stood H3320 at the foot H8482 of the mountain H2022 .
- 18 西乃 H5514 全山 H3605 H2022 冒烟 H6225 , 因为
 H6440 H834 雅伟 H3068 在火中 H784 降于 H3381
 山上 H5921 。山的烟气 H6227 上腾 H5927 , 如
 烧窑 H3536 H6227 一般, 遍山 H3605 H2022 大大的
 的 H3966 震动 H2729 。
 Mount H2022 Sinai H5514 was completely H3605 enveloped in smoke H6225 because H4480 H6440 Yahweh H3068 came down H3381 on H5921 it in fire H784 . Its smoke H6227 went up H5927 like the smoke H6227 of a furnace H3536 , and the whole H3605 mountain H2022 shook H2729 violently .
- 19 (H1961) 角 H7782 声 H6963 渐渐 H1980 的高 H2390
 而又高 H3966 (H6963) , 摩西 H4872 就说话
 H1696 , 神 H430 有声音 H6963 答应他 H6030 。
 As the sound H6963 of the trumpet H7782 grew louder and louder H1980 H2390 , Moses H4872 spoke H1696 and God H430 answered H6030 him in the thunder H6963 .
- 20 雅伟 H3068 降临 H3381 在 H413 西乃 H5514 山
 H2022 顶 H7218 上 H5921 , 雅伟 H3068 召 H7121
 摩西 H4872 上 H413 山 H2022 顶 H7218 , 摩西
 H4872 就上去 H5927 。
 Yahweh H3068 came down H3381 on H5921 Mount H2022 Sinai H5514 at H413 the top H7218 of the mountain H2022 . Then Yahweh H3068 summoned H7121 Moses H4872 to H413 the top H7218 of the mountain H2022 , and he H4872 went up H5927 .
- 21 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你
 下去 H3381 嘴咐 H5749 百姓 H5971 , 不可闯过
 来 H2040 到 H413 我 H0 [原文是“雅伟 (H3068)
 ”] 面前观看 H7200 , 恐怕 H6435 他们有 (H4480)
 多人 H7227 死亡 H5307 ;
 Yahweh H3068 directed H559 H413 Moses H4872 , “Go down H3381 and warn H5749 the people H5971 not H6435 to break through H2040 to see H7200 Yahweh H3068 ; otherwise many H7227 of H4480 them will die H5307 .
- 22 又 H1571 叫亲近 H5066 H413 我 H0 [原文是“雅
 伟 (H3068) ”] 的祭司 H3548 自洁 H6942 , 恐怕
 H6435 我 H0 [原文是“雅伟 (H3068) ”] 忽然出
 来击杀 H6555 他们。”
 Even H1571 the priests H3548 who come near H5066 H413 Yahweh H3068 must consecrate H6942 themselves, or H6435 Yahweh H3068 will break out H6555 in anger against them .”

23	摩西 H4872 对 H413 雅伟 H3068 说 H559 : “百姓 H5971 不 H3808 能 H3201 上 H5927 H413 西乃 H5514 山 H2022 , 因为 H3588 你 H859 已经嘱咐 H5749 我们说 H559 : ‘要在山的四围定界限 H1379 , 叫山 (H853) H2022 成圣 H6942 。’ ”	Moses H4872 responded H559 to H413 Yahweh H3068 , “The people H5971 cannot H3808 come up H5927 Mount H2022 Sinai H5514 , since H3588 you H859 warned H5749 us : Put a boundary around H1379 the mountain H2022 and consecrate H6942 it .”
24	雅伟 H3068 对他 H413 说 H559 : “下 H3381 去 H3212 吧 , 你 H859 要和亚伦 H175 一同 H5973 上来 H5927 ; 只是祭司 H3548 和百姓 H5971 不可 H408 闯过来 H2040 上到 H5927 H413 我 H0 [原文是“雅伟 (H3068) ”] 面前 , 恐怕 H6435 我忽然出来击杀 H6555 他们。”	And Yahweh H3068 replied H559 to H413 him , “Go H1980 down H3381 and come back H5927 with H5973 Aaron H175 . But the priests H3548 and the people H5971 must not H408 break through H2040 to come up H5927 to H413 Yahweh H3068 , or H6435 he will break out H6555 in anger against them .”
25	于是摩西 H4872 下到 H3381 H413 百姓 H5971 那里告诉 H559 H413 他们。	So Moses H4872 went down H3381 to H413 the people H5971 and told H559 H413 them .

第 20 章

1	神 H430 吩咐 H1696 这 H428 一切的 (H853) H3605 话 H1697 说 H559 :	Then God H430 spoke H1696 all H3605 these H428 words H1697 :
2	“我 H595 是雅伟 H3068 你的神 H430 , (H834) 曾将你从埃及 H4714 地 H776 为奴 H5650 之家 H1004 领出来 H3318 。”	I H595 am Yahweh H3068 your God H430 , who H834 brought you out H3318 of H4480 the land H776 of Egypt H4714 , out of H4480 the place H1004 of slavery H5650 .
3	“除了我以外 H5921 H6440 , 你不可 H3808 有 H1961 别的 H312 神 H312 。”	Do not H3808 have H1961 other H312 gods H430 besides H5921 H6440 me .
4	“不可 H3808 为自己雕刻 H6213 偶像 H6459 , 也不可做什么形像 H8544 仿佛 (H834) 上 H4605 天 H8064 、 (H834) 下 H8478 地 H776 , 和 (H834) 地 H776 底下 H8478 、水中 H4325 的百物 H3605 。”	Do not H3808 make H6213 an idol H6459 for yourself , whether in the shape H8544 of anything H3605 in the heavens H8064 above H4480 H4605 or on the earth H776 below H4480 H8478 or in the waters H4325 under H4480 H8478 the earth H776 .
5	不可 H3808 跪拜 H7812 那些像 , 也不可 H3808 事奉它 H5647 , 因为 H3588 我 H595 雅伟 H3068 你的神 H430 是忌邪的 H7067 神 H410 。恨我的 H8130 , 我必追讨 H6485 他的罪 H5771 , 自 H5921 父 H1 及 H5921 子 H1121 , 直到 H5921 三 H8029 四代 H7256 ;	Do not H3808 bow in worship H7812 to them , and do not H3808 serve H5647 them ; for H3588 I H595 , Yahweh H3068 your God H430 , am a jealous H7067 God H410 , punishing H6485 the children H1121 for H5921 the fathers' iniquity H5771 , to H5921 the third H8029 and fourth H7256 generations of those who hate H8130 me ,
6	爱我 H157 、守我 H8104 诫命 H4687 的 , 我必向他们发 H6213 慈爱 H2617 , 直到千代 H505 。	but showing H6213 faithful love H2617 to a thousand H505 generations of those who love H157 me and keep H8104 my commands H4687 .

7	“不可 H3808 妄称 H7723 H5375 雅伟 H3068 你神 H430 的名 (H853) H8034 ; 因为 H3588 (H834) 妄称 H7723 H5375 雅伟 H0 名 (H853) H8034 的，雅伟 H3068 必不 H3808 以他 (H853) (H834) 为无罪 H5352 。”	Do not H3808 misuse H5375 H853 H7723 the name H8034 of Yahweh H3068 your God H430 , because H3588 Yahweh H3068 will not H3808 leave anyone unpunished H5352 who H834 misuses H5375 H853 H7723 his name H8034 .
8	“当记念 H2142 安息 H7676 日 (H853) H3117 , 守为圣日 H6942 。”	Remember H2142 the Sabbath H7676 day H3117 , to keep it holy H6942 :
9	六 H8337 日 H3117 要劳碌 H5647 做 H6213 你一切的 H3605 工 H4399 ,	You are to labor H5647 six H8337 days H3117 and do H6213 all H3605 your work H4399 ,
10	但第七 H7637 日 H3117 是向雅伟 H3068 你神 H430 当守的安息日 H7676 。这一日你 H859 和你的儿 H1121 女 H1323 、仆 H5650 婢 H519 、牲畜 H929 , 并 (H834) 你城里 H8179 寄居的客旅 H1616 , 无论 (H3605) 何工 H4399 都不可 H3808 做 H6213 ;	but the seventh H7637 day H3117 is a Sabbath H7676 to Yahweh H3068 your God H430 . You must not H3808 do H6213 any H3605 work H4399 — you H859 , your son H1121 or daughter H1323 , your male or female servant H5650 H519 , your livestock H929 , or the resident alien H1616 who H834 is within your city gates H8179 .
11	因为 H3588 六 H8337 日 H3117 之内，雅伟 H3068 造 H6213 天 (H853) H8064 、地 (H853) H776 、海 (H853) H3220 , 和其中的 H834 万物 (H853) H3605 , 第七 H7637 日 H3117 便安息 H5117 , 所以 H5921 H3651 雅伟 H3068 赐福与 H1288 安息 H7676 日 (H853) H3117 , 定为圣 H6942 日 。	For H3588 Yahweh H3068 made H6213 the heavens H8064 and the earth H776 , the sea H3220 , and everything H3605 in them in six H8337 days H3117 ; then he rested H5117 on the seventh H7637 day H3117 . Therefore H5921 H3651 Yahweh H3068 blessed H1288 the Sabbath H7676 day H3117 and declared it holy H6942 .
12	“当孝敬 H3513 父 (H853) H1 母 (H853) H517 , 使 H4616 你的日子 H3117 在雅伟 H3068 你神 H430 所 H834 赐你的 H5414 地上 H5921 H127 得以长久 H748 。”	Honor H3513 your father H1 and your mother H517 so that H4616 you may have a long life H748 H3117 in H5921 the land H127 that H834 Yahweh H3068 your God H430 is giving H5414 you .
13	“不可 H3808 杀人 H7523 。”	Do not H3808 murder H7523 .
14	“不可 H3808 奸淫 H5003 。”	Do not H3808 commit adultery H5003 .
15	“不可 H3808 偷盗 H1589 。”	Do not H3808 steal H1589 .
16	“不可 H3808 作 H6030 假 H8267 见证 H5707 陷害人 H7453 。”	Do not H3808 give H6030 false H8267 testimony H5707 against your neighbor H7453 .
17	“不可 H3808 贪恋 H2530 人 H7453 的房屋 H1004 ; 也不可 H3808 贪恋 H2530 人 H7453 的妻子 H802 、仆 H5650 婢 H519 、牛 H7794 驴 H2543 , 并他 H7453 一切 H3605 所有的 H834 。”	Do not H3808 covet H2530 your neighbor H7453 's house H1004 . Do not H3808 covet H2530 your neighbor's wife H802 , his male or female servant H5650 H519 , his ox H7794 or donkey H2543 , or anything H3605 that H834 belongs to your neighbor.

18	众 H3605 百姓 H5971 见 H7200 雷轰 (H853) H6963 、闪电 (H853) H3940 、角 H7782 声 (H853) H6963 、山上 (H853) H2022 冒烟 H6226 , (H5971) (H7200) 就都发颤 H5128 , 远远的 H7350 站立 H5975 ,	All H3605 the people H5971 witnessed H7200 the thunder H6963 and lightning H3940 , the sound H6963 of the trumpet H7782 , and the mountain H2022 surrounded by smoke H6226 . When the people H5971 saw H7200 it they trembled H5128 and stood H5975 at H4480 a distance H7350 .
19	对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “求你 H859 和我 们 H5973 说话 H1696 , 我们必听 H8085 ; 不要 H408 神 H430 和我们 H5973 说话 H1696 , 恐怕 H6435 我们死亡 H4191 。”	You H859 speak H1696 to H5973 us , and we will listen H8085 , they said H559 to Moses H4872 , “but don't let God H430 speak H1696 to H5973 us , or H6435 we will die H4191 .”
20	摩西 H4872 对 H413 百姓 H5971 说 H559 : “不 要 H408 惧怕 H3372 ; 因为 H3588 神 H430 降临 H935 是要 H5668 试验你们 H5254 (H853) , 叫 H5668 你们时常 (H1961) 敬畏他 H3374 (H5921) (H6440) , 不致 H1115 犯罪 H2398 。”	Moses H4872 responded H559 to H413 the people H5971 , “Don't be afraid H3372 for H3588 God H430 has come H935 to H5668 test H5254 you , so that H5668 you will fear H1961 H3374 H5921 H6440 him and will not H1115 sin H2398 .”
21	于是百姓 H5971 远远地 H7350 站立 H5975 ; 摩 西 H4872 就挨近 H5066 H413 神 H430 所在的 H8033 幽暗 H6205 之中。	And the people H5971 remained standing H5975 at H4480 a distance H7350 as Moses H4872 approached H5066 H413 the total darkness H6205 where H834 God H430 was.
22	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你 要向 H413 以色列 H3478 人 H1121 这样 H3541 说 H559 : ‘你们 H859 自己看见 H7200 (H3588) 我 从 H4480 天上 H8064 和你们 H5973 说话了 H1696 。	Then Yahweh H3068 told H559 H413 Moses H4872 , “This is what H3541 you are to say H559 to H413 the Israelites H1121 H3478 : You H859 have seen H7200 that H3588 I have spoken H1696 to H5973 you from H4480 heaven H8064 .”
23	你们不可 H3808 做 H6213 什么神 H430 像与我 H854 相配, 不可 H3808 为自己做 H6213 金 H2091 银 H3701 的神 H430 像。	Do not H3808 make H6213 gods H430 of silver H3701 to rival me ; do not H3808 make H6213 gods H430 of gold H2091 for yourselves .
24	你要为我筑 H6213 上 H127 坛 H4196 , 在上面 H5921 以牛 (H853) H1241 羊 (H853) H6629 献为 H2076 燔祭 (H853) H5930 和平安祭 (H853) H8002 。凡 H3605 (H834) 记下 H2142 我名 (H853) H8034 的地方 H4725 , 我必到 H935 那里 H413 赐福给你 H1288 。	“Make H6213 an earthen H127 altar H4196 for me , and sacrifice H2076 on H5921 it your burnt offerings H5930 and fellowship offerings H8002 , your flocks H6629 and herds H1241 . I will come H935 to H413 you and bless H1288 you in every H3605 place H4725 where H834 I cause my name H8034 to be remembered H2142 .”
25	你若 H518 为我筑 H6213 一座石 H68 坛 H4196 , 不可 H3808 用凿成的石头 H1496 (H1129) (H853) , 因 H3588 你在上头 H5921 一动 H5130 家具 H2719 , 就把坛污秽了 H2490 。	If H518 you make H6213 a stone H68 altar H4196 for me , do not H3808 build H1129 it H2004 out of cut stones H1496 . If H3588 you use H5130 your chisel H2719 on H5921 it , you will defile H2490 it .
26	你上 H5927 H5921 我的坛 H4196 , 不可 H3808 用 台阶 H4609 , 免得 H834 H3808 露出 H1540 你的 下体 H6172 来 (H5921) 。 ”	Do not H3808 go up H5927 to H5921 my altar H4196 on steps H4609 , so that H834 your nakedness H6172 is not H3808 exposed H1540 on H5921 it .

第 21 章

<p>1 “你在百姓面前 H6440 所 H834 要立的 H7760 典 章 H4941 是这样 H428 :</p>	<p>“These H428 are the ordinances H4941 that H834 you are to set H7760 before H6440 them :</p>
<p>2 你若 H3588 买 H7069 希伯来人 H5680 作奴仆 H5650 , 他必服事你 H5647 六 H8337 年 H8141 ; 第七 H7637 年他可以自由 H2670 , 白白的 H2600 出去 H3318 。</p>	<p>“When H3588 you buy H7069 a Hebrew H5680 slave H5650 , he is to serve H5647 for six H8337 years H8141 ; then in the seventh H7637 he is to leave as a free H2670 man without paying anything H2600 .</p>
<p>3 他若 H518 孤身 H1610 来 H935 就可以孤身 H1610 去 H3318 ; 他 H1931 若 H518 有 H1167 妻 H802 , 他的妻 H802 就可以同他 H5973 出去 H3318 。</p>	<p>If H518 he arrives H935 alone H1610 , he is to leave H3318 alone H1610 ; if H518 he H1931 arrives with a wife H802 , his wife H802 is to leave H3318 with H5973 him .</p>
<p>4 他主人 H113 若 H518 给 H5414 他妻子 H802 , 妻 子给他生了 H3205 儿子 H1121 或 H176 女儿 H1323 , 妻子 H802 和儿女 H3206 要 H1961 归主 人 H113 , 他 H1931 要独自 H1610 出去 H3318 。</p>	<p>If H518 his master H113 gives H5414 him a wife H802 and she bears H3205 him sons H1121 or H176 daughters H1323 , the wife H802 and her children H3206 belong H1961 to her master H113 , and the man H1931 must leave H3318 alone H1610 .</p>
<p>5 倘或 H518 奴仆 H5650 明 H559 说 H559 : ‘我爱 H157 我的主人 (H853) H113 和我的妻子 (H853) H802 儿女 (H853) H1121 , 不 H3808 愿意自由 H2670 出 去 H3318 。’</p>	<p>“But if H518 the slave H5650 declares H559 ‘I love H157 my master H113 , my wife H802 , and my children H1121 ; I do not H3808 want to leave H3318 as a free H2670 man ,’</p>
<p>6 他的主人 H113 就要带他 H5066 到 H413 审判官 H430 [审判官或作 : 神 ; 下同] 那里 , 又要 带他 H5066 到 H413 门 H1817 前 , (H176) 靠近 H413 门框 H4201 , (H113) 用锥子 H4836 穿 H7527 他的耳朵 (H853) H241 , 他就永远 H5769 服事 H5647 主人 。</p>	<p>his master H113 is to bring H5066 him to H413 the judges H430 and then bring H5066 him to H413 the door H1817 or H176 doorpost H4201 . His master H113 will pierce H7527 his ear H241 with an awl H4836 , and he will serve H5647 his master for life H5769 .</p>
<p>7 “人 H376 若 H3588 卖 H4376 女儿 (H853) H1323 作 婢女 H519 , 婢女不可 H3808 像男仆 H5650 那样 H3318 出去 H3318 。</p>	<p>“When H3588 a man H376 sells H4376 his daughter H1323 as a concubine H519 , she is not H3808 to leave H3318 as the male slaves H5650 do.</p>
<p>8 主人 H113 选定她 H3259 归自己 , (H834) (H3808) 若 H518 不喜欢她 H7451 H5869 , 就要许她赎身 H6299 ; 主人既然用诡诈 H898 待她 , 就没有 H3808 权柄 H4910 卖 H4376 给外邦 H5237 人 H5971 。</p>	<p>If H518 she is displeasing H7451 H5869 to her master H113 , who H834 chose H3259 her for himself , then he must let her be redeemed H6299 . He has no H3808 right H4910 to sell H4376 her to foreigners H5971 H5237 because he has acted treacherously H898 toward her .</p>
<p>9 主人若 H518 选定她 H3259 给自己的儿子 H1121 , 就当待 H6213 她如同 H4941 女儿 H1323 。</p>	<p>Or if H518 he chooses H3259 her for his son H1121 , he must deal H6213 with her according to the customary treatment H4941 of daughters H1323 .</p>

10	若 H518 另 H312 娶 H3947 一个，那女子的吃食 H7607 、衣服 H3682，并好合的事 H5772，仍不 可 H3808 减少 H1639。	If H518 he takes H3947 an additional wife H312, he must not H3808 reduce the food H7607, clothing H3682, or marital rights H5772 of the first wife.
11	若 H518 不 H3808 向她行 H6213 这 H428 三 H7969 样，她就可以不用 H369 钱 H3701 贵，白白的 H2600 出去 H3318。”	And if H518 he does not H3808 do H6213 these H428 three H7969 things for her, she may leave H3318 free of charge H2600, without H369 any payment H3701.
12	“打 H5221 人 H376 以致打死 H4191 的，必要 H4191 把他治死 H4191。	“Whoever strikes H5221 a person H376 so that he dies H4191 must be put to death H4191 H4191.
13	(H834) 人若不是 H3808 埋伏 H6658 着杀人，乃是 神 H430 交 H579 在他手 H3027 中，我就设下 H7760 一个地方 H4725，(H834) 他可以往那里 H8033 逃跑 H5127。	But if H834 he did not H3808 intend H6658 any harm, and yet God H430 allowed H579 it to happen, I will appoint H7760 a place H4725 for you where H834 he may flee H5127.
14	人 H376 若 H3588 任意 H2102 用诡计 H6195 杀了 H2026 (H5921) 他的邻舍 H7453，就是逃到 (H5973) 我的坛 H4196 那里，也当捉去 H3947 把他治死 H4191。	If H3588 a person H376 schemes H6195 and willfully acts H2102 against H5921 his neighbor H7453 to murder H2026 him, you must take H3947 him from H4480 H5973 my altar H4196 to be put to death H4191.
15	“打 H5221 父 H1 母 H517 的，必要 H4191 把他 治死 H4191。	“Whoever strikes H5221 his father H1 or his mother H517 must be put to death H4191 H4191.
16	“拐带 H1589 人口 H376，或是把人卖了 H4376，或是留 H4672 在他手下 H3027，必要 H4191 把他治死 H4191。	“Whoever kidnaps H1589 a person H376 must be put to death H4191 H4191, whether he sells H4376 him or the person is found H4672 in his possession H3027.
17	“咒骂 H7043 父 H1 母 H517 的，必要 H4191 把 他治死 H4191。	“Whoever curses H7043 his father H1 or his mother H517 must be put to death H4191 H4191.
18	“人 H376 若 H3588 彼此相争 H7378，这个 H376 用石头 H68 或 H176 是拳头 H106 打 H5221 那个 (H853) H7453，尚且不至于 H3808 死 H4191，不 过躺卧 H5307 在床 H4904，	“When H3588 men H376 quarrel H7378 and one H376 strikes H5221 the other H7453 with a stone H68 or H176 his fist H106, and the injured man does not H3808 die H4191 but is confined H5307 to bed H4904,
19	若 H518 再能起来 H6965 扶杖 H5921 H4938 而出 H1980 H2351，那打他的 H5221 可算无罪 H5352；但 H7535 要将他耽误的工夫 H7674 用钱 赔补 H5414，并要将他全然 H7495 医好 H7495。	if H518 he can later get up H6965 and walk around H1980 outside H2351 leaning on H5921 his staff H4938, then the one who struck H5221 him will be exempt from punishment H5352. Nevertheless H7535, he must pay for H5414 his lost work time H7674 and provide for his complete recovery H7495 H7495.

20	“人 H376 若 H3588 用棍子 H7626 打 H5221 奴仆 (H853) H5650 或 H176 婢女 (H853) H519 , 立时死 在 H4191 他的手 H3027 下 H8478 , 他必要 H5358 受刑 H5358 。”	“When H3588 a man H376 strikes H5221 his male or female slave H5650 H176 H519 with a rod H7626 , and the slave dies H4191 under H8478 his abuse, the owner must be punished H5358 H5358 .
21	(H389) 若 H518 过 H5975 一 H3117 (H176) 两天 H3117 才死, 就可以不 H3808 受刑 H5358 , 因为 H3588 是 H1931 用钱 H3701 买的。	However H389 , if H518 the slave can stand up H5975 after a day H3117 or H176 two, the owner should not H3808 be punished H5358 because H5358 he H1931 is his owner's property .
22	“人 H376 若 H3588 彼此争斗 H5327 , 伤害 H5062 有孕 H2030 的妇人 H802 , 甚至坠 H3318 胎 H3206 , 随后 H1961 却无 H3808 别害 H611 , 那伤害她的, 总要 H6064 按妇人 H802 的丈夫 H1167 所 H834 要的 H7896 H5921 , 照审判官 H6414 所断的 H5414 , 受罚 H6064 。”	“When H3588 men H376 get in a fight H5327 and hit H5062 a pregnant H2030 woman H802 so that her children H3206 are born H3318 prematurely but there is H1961 no H3808 injury H611 , the one who hit her must be fined H6064 H6064 as H834 the woman's husband H1167 demands H7896 from H5921 him , and he must pay H5414 according to judicial assessment H6414 .
23	若 H518 有 H1961 别害 H611 , 就要以 H5414 命 H5315 偿 H8478 命 H5315 ,	If H518 there is H1961 an injury H611 , then you must give H5414 life H5315 for H8478 life H5315 ,
24	以眼 H5869 还 H8478 眼 H5869 , 以牙 H8127 还 H8478 牙 H8127 , 以手 H3027 还 H8478 手 H3027 , 以脚 H7272 还 H8478 脚 H7272 ,	eye H5869 for H8478 eye H5869 , tooth H8127 for H8478 tooth H8127 , hand H3027 for hand H3027 , foot H7272 for H8478 foot H7272 ,
25	以烙 H3555 还 H8478 烙 H3555 , 以伤 H6482 还 H8478 伤 H6482 , 以打 H2250 还 H8478 打 H2250 。	burn H3555 for H8478 burn H3555 , bruise H2250 for H8478 bruise H2250 , wound H6482 for H8478 wound H6482 .
26	“人 H376 若 H3588 打 H5221 坏了 H7843 他奴仆 H5650 (H853) (H5869) 或是 H176 婢女 H519 的一只 眼 (H853) H5869 , 就要因 H8478 他的眼 H5869 放 他去 H7971 得以自由 H2670 。”	“When H3588 a man H376 strikes H5221 the eye H5869 of his male or female slave H5650 H176 H519 and destroys H7843 it , he must let the slave go free H2670 in compensation for H8478 his eye H5869 .
27	若 H518 打 H5307 掉了他奴仆 H5650 (H8127) 或是 H176 婢女 H519 的一个牙 H8127 , 就要因 H8478 他的牙 H8127 放他去 H7971 得以自由 H2670 。”	If H518 he knocks out H5307 the tooth H8127 of his male or female slave H5650 H176 H519 , he must let the slave go free H2670 in compensation for H8478 his tooth H8127 .
28	“牛 H7794 若 H3588 触 H5055 死 H4191 男人 (H853) H376 或是 H176 女人 (H853) H802 , 总要 H5619 用 石头打死 H5619 那牛 H7794 , 却不可 H3808 吃 H398 它的肉 (H853) H1320 ; 牛 H7794 的主人 H1167 可算无罪 H5355 。”	“When H3588 an ox H7794 gores H5055 a man H376 or H176 a woman H802 to death H4191 , the ox H7794 must be stoned H5619 H5619 , and its meat H1320 may not H3808 be eaten H398 , but the ox's owner H1167 is innocent H5355 .

29	倘若 H518 那 H1931 牛 H7794 素来 H8543 H8032 是触人的 H5056 , 有人报告 H5749 了牛主 H1167 , 他竟不 H3808 把牛拴着 H8104 , 以致把男人 H376 或是 H176 女人 H802 触死 H4191 , 就要用石头打死 H5619 那牛 H7794 , 牛主 H1167 也 H1571 必治死 H4191 。	However , if H518 the ox H7794 was in the habit H4480 H8543 H8032 of goring H5056 , and its owner H1167 has been warned H5749 yet does not H3808 restrain H8104 it , and it kills H4191 a man H376 or H176 a woman H802 , the ox H7794 must be stoned H5619 , and its owner H1167 must also H1571 be put to death H4191 .
30	若 H518 罚 H7896 他赎命的价银 H5921 H3724 , 他必照 (H3605) (H834) 所罚的 H7896 (H5921) (H5414) 赎 H6306 他的命 H5315 。	If H518 instead a ransom H3724 is demanded H7896 of H5921 him , he can pay H5414 a redemption price H6306 for his life H5315 in the full H3605 amount demanded H7896 from H5921 him .
31	牛无论 H176 触了 H5055 人的儿子 H1121 或是 H176 (H5055) 女儿 H1323 , 必照这 H2088 例 H4941 办理 H6213 。	If H176 it gores H5055 a son H1121 or H176 a daughter H1323 , he is to be dealt H2088 with according to this same H4941 law .
32	牛 H7794 若 H518 触了 H5055 奴仆 H5650 或是 H176 婢女 H519 , 必将银子 H3701 三十 H7970 舍客勒 H8255 给 H5414 他们的主人 H113 , 也要用石头把牛 H7794 打死 H5619 。	If H518 the ox H7794 gores H5055 a male or female slave H5650 H176 H519 , he must give H5414 thirty H7970 shekels H8255 of silver H3701 to the slave's master H113 , and the ox H7794 must be stoned H5619 .
33	“人 H376 若 H3588 敞着 H6605 井口 H953 , 或 H176 (H3588) (H376) 挖 H3738 井 H953 不 H3808 遮盖 H3680 , 有牛 H7794 或 H176 驴 H2543 掉在 H5307 里头 H8033 ,	“When H3588 a man H376 uncovers H6605 a pit H953 or H176 digs H3738 a pit H953 , and does not H3808 cover H3680 it , and an ox H7794 or H176 a donkey H2543 falls H5307 into it H8033 ,
34	井 H953 主 H1167 要拿 H7725 钱 H3701 赔还 H7999 本主人 H1167 , 死 H4191 牲畜要 H1961 归自己。	the owner H1167 of the pit H953 must give compensation H7999 ; he must pay H725 to its owner H1167 , but the dead H4191 animal will become H1961 his .
35	“这人 H376 的牛 H7794 若 H3588 伤了 H5062 那人的 H7453 牛 (H853) H7794 , 以至于死 H4191 , 他们要卖了 H4376 活牛 H2416 (H853) H7794 , 平分 H2673 价值 (H853) H3701 , 也要 H1571 平分 H2673 死 (H853) H4191 牛。	“When H3588 a man's ox H7794 injures H5062 his neighbor's ox H7794 and it dies H4191 , they must sell H4376 the live H2416 ox H7794 and divide H2673 its proceeds H3701 ; they must also H1571 divide H2673 the dead H4191 animal .
36	人若 H176 知道 H3045 (H3588) 这牛 H7794 素来 H8543 H8032 是 H1931 触人的 H5056 , 主人 H1167 竟不 H3808 把牛拴着 H8104 , 他必要 H7999 以 H7999 牛 H7794 还 H8478 牛 H7794 , 死 H4191 牛要 H1961 归自己。”	If , however H176 , it is known H3045 that H3588 the ox H7794 was in the habit H4480 H8543 H8032 of goring H5056 , yet its owner H1167 has not H3808 restrained H8104 it , he must compensate fully H7999 H7999 , ox H7794 for H8478 ox H7794 ; the dead H4191 animal will become H1961 his .

第 22 章

<p>1 “人 H376 若 H3588 偷 H1589 牛 H7794 或 H176 羊 H7716 ,无论 H176 是宰了 H2873 ,是卖了 H4376 ,他就要以 H7999 五 H2568 牛 H1241 赔 H8478 一牛 H7794 ,四 H702 羊 H6629 赔 H8478 一羊 H7716 。”</p>	<p>“When H3588 a man H376 steals H1589 an ox H7794 or H176 a sheep H7716 and butchers H2873 it or H176 sells H4376 it , he must repay H7999 five H2568 cattle H1241 for H8478 the ox H7794 or four H702 sheep H6629 for H8478 the sheep H7716 .</p>
<p>2 人若 H518 遇见 H4672 贼 H1590 挖窟窿 H4290 ,把贼打了 H5221 ,以至于死 H4191 ,就不能 H369 为他有流血的罪 H1818 。</p>	<p>If H518 a thief H1590 is caught H4672 in the act of breaking in H4290 , and he is beaten H5221 to death H4191 , no H369 one is guilty of bloodshed H1818 .</p>
<p>3 若太阳 H8121 已经出来 H2224 (H5921) ,就为他有流血的罪 H1818 。贼若被拿,总要赔还 H7999 。若 H518 他一无所有 H369 ,就要被卖 H4376 ,顶他所偷的物 H1591 。</p>	<p>But if H518 this happens after sunrise H2224 H8121 , the householder is guilty of bloodshed H1818 . A thief must make full restitution H7999 H7999 H518 . If he is unable, he is to be sold H4376 because of his theft H1591 .</p>
<p>4 若 H518 他 H1591 所偷的,或牛 H7794 ,或 H5704 驴 H2543 ,或 H5704 羊 H7716 ,仍 (H4672) 在他手下 H3027 存活 H2416 ,他就要加倍 H8147 赔还 H7999 。</p>	<p>If H518 what was stolen H1591 — whether H4480 ox H7794 , donkey H2543 , or H5704 sheep H7716 — is actually found H4672 H4672 alive H2416 in his possession H3027 , he must repay H7999 double H8147 .</p>
<p>5 “人 H376 若 H3588 在田 H7704 间或 H176 在葡萄园里 H3754 放牲畜 H1197 ,任凭 H7971 牲畜 (H853) H1165 上别人 H312 的田里 H7704 去吃 H1197 ,就必拿自己田间 H7704 上好的 H4315 和葡萄园 H3754 上好的 H4315 赔还 H7999 。</p>	<p>“When H3588 a man H376 lets a field H7704 or H176 vineyard H3754 be grazed H1197 in, and then allows his animals H1165 to go H7971 and graze H1197 in someone else's field H7704 , he must repay H7999 with the best H4315 of his own field H7704 or vineyard H3754 .</p>
<p>6 “若 H3588 点 H3318 火 H784 焚烧 H4672 荆棘 H6975 ,以致将别人堆积的禾捆 H1430 , (H176) 站着的禾稼 H7054 ,或是 H176 田园 H7704 ,都烧尽了 H398 ,那点 H1197 火的 (H853) H1200 必要 H7999 赔还 H7999 。</p>	<p>“When H3588 a fire H784 gets out of control H3318 , spreads H4672 to thornbushes H6975 , and consumes H398 stacks of cut grain H1430 , standing grain H7054 , or H176 a field H7704 , the one who started H1197 the fire H1200 must make full restitution H7999 H7999 for what was burned.</p>
<p>7 “人 H376 若 H3588 将银钱 H3701 或 H176 家具 H3627 交付 H5414 H413 邻舍 H7453 看守 H8104 ,这物从那人 H376 的家 H1004 被偷去 H1589 ,若 H518 把贼 H1590 找到了 H4672 ,贼要加倍 H8147 赔还 H7999 ;</p>	<p>“When H3588 a man H376 gives H5414 H413 his neighbor H7453 valuables H3701 or H176 goods H3627 to keep H8104 , but they are stolen H1589 from H4480 that person's H1004 house H1590 , the thief H1590 , if H518 caught H4672 , must repay H7999 double H8147 .</p>

8	<p>若 H518 找 H4672 不到 H3808 贼 H1590 , 那家 H1004 主 H1167 必就近 H7126 H413 审判官 H430 , 要看看他 H3027 拿了 H7971 原主 H7453 的物件 H4399 没有 H518 H3808 。</p>	<p>If H518 the thief H1590 is not H3808 caught H4672 , the owner H1167 of the house H1004 must present H7126 himself to H413 the judges H430 to determine whether H518 or not H3808 he has taken H7971 H3027 his neighbor's property H4399 .</p>
9	<p>“两个人的案件 H1697 , 无论是为 H5921 什么 (H3605) 过犯 H6588 , 或是为 H5921 牛 H7794 , 为 H5921 驴 H2543 , 为 H5921 羊 H7716 , 为 H5921 衣裳 H8008 , 或是为 H5921 什么 (H3605) 失掉之物 H9 , 有一人 (H834) 说 H559 (H3588) : H3588 ‘这 H2088 是 H1931 我的’ , 两造 H8147 就要 H935 将案件 H1697 禀告 H5704 审判官 H430 , 审判官 H430 定 H7561 谁 H834 有罪 , 谁就要加倍 H8147 赔还 H7999 (H7453) 。</p>	<p>In H5921 any H3605 case H1697 of wrongdoing H6588 involving H5921 an ox H7794 , a donkey H2543 , a sheep H7716 , a garment H8008 , or anything H3605 else lost H9 , and someone claims H559 , 'That's mine,' the case H1697 between the two H8147 parties is to come H935 before H5704 the judges H430 . The one H834 the judges H430 condemn H7561 must repay H7999 double H8147 to his neighbor H7453 .</p>
10	<p>“人 H376 若 H3588 将驴 H2543 , 或 H176 牛 H7794 , 或 H176 羊 H7716 , 或 H176 别的 (H3605) 牲畜 H929 , 交付 H5414 H413 邻舍 H7453 看守 H8104 , 牲畜或死 H4191 , 或 H176 受伤 H7665 , 或 H176 被赶去 H7617 , 无人 H369 看见 H7200 ,</p>	<p>"When H3588 a man H376 gives H5414 H413 his neighbor H7453 a donkey H2543 , an ox H7794 , a sheep H7716 , or any H3605 other animal H929 to care for H8104 , but it dies H4191 , is injured H7665 , or H176 is stolen H7617 , while no H369 one is watching H7200 ,</p>
11	<p>那看守的人要 H1961 凭着雅伟 H3068 起誓 H7621 (H996) (H8147) , 手里 H3027 未曾 H518 H3808 拿 H7971 邻舍 H7453 的物 H4399 , 本主 H1167 就要 H3947 罢休 H3808 , 看守的人不必 H7999 赔还 H7999 。</p>	<p>there must be H1961 an oath H7621 before Yahweh H3068 between H996 the two H8147 of them to determine whether H518 or not H3808 he has taken H7971 H3027 his neighbor's property H4399 . Its owner H1167 must accept H3947 the oath , and the other man does not H3808 have to make restitution H7999 .</p>
12	<p>牲畜若 H518 从看守的那里 H5973 被偷去 H1589 , 他就要赔还 H7999 本主 H1167 ;</p>	<p>But if H518 , in fact , the animal was stolen H1589 from H4480 H5973 his custody , he must make restitution H7999 to its owner H1167 .</p>
13	<p>若 H518 被野兽撕碎 H2963 H2963 , 看守的要带来 H935 当作证据 H5707 , 所撕的 H2966 不必 H3808 赔还 H7999 。</p>	<p>If H518 it was actually torn apart H2963 by a wild animal , he is to bring H935 it as evidence H5707 ; he does not H3808 have to make restitution H7999 for the torn carcass H2966 .</p>
14	<p>“人 H376 若 H3588 向 H5973 邻舍 H7453 借 H7592 什么 , 所借的或受伤 H7665 , 或 H176 死 H4191 , 本主 H1167 没有 H396 同在 H5973 一 处 , 借的人总要 H7999 赔还 H7999 ;</p>	<p>"When H3588 a man H376 borrows H7592 an animal from H4480 H5973 his neighbor H7453 , and it is injured H7665 or H176 dies H4191 while its owner H1167 is not H369 there with H5973 it , the man must make full restitution H7999 H7999 .</p>

15	若 H518 本主 H1167 同在 H5973 一处处，他就不必 H3808 赔还 H7999 ；若 H518 是 H1931 雇的 H7916 ，也不必赔还，本是为雇价 H7939 来的 H935 。”	If H518 its owner H1167 is there with H5973 it , the man does not H3808 have to make restitution H7999 . If H518 it H1931 was rented H7916 , the loss is covered by its rental price H7939 .
16	“人 H376 若 H3588 引诱 H6601 (H834) 没有 H3808 受聘 H781 的处女 H1330 ，与她 H5973 行淫 H7901 ，他总要交出 H4117 聘礼 H4117 ，娶她为妻 H802 。	“If H3588 a man H376 seduces H6601 a virgin H1330 who H834 is not H3808 engaged H781 , and he sleeps H7901 with H5973 her , he must certainly pay the bridal price for H4117 H4117 her to be his wife H802 .
17	若 H518 女子的父亲 H1 决 H3985 不肯 H3985 将女子给他 H5414 ，他就要按处女 H1330 的聘礼 H4119 ，交出 H8254 钱 H3701 来。	If H518 her father H1 absolutely refuses H3985 H3985 to give H5414 her to him , he must pay H8254 an amount in silver H3701 equal to the bridal price H4119 for virgins H1330 .
18	“行邪术的女人 H3784 ，不可 H3808 容她存活 H2421 。	“Do not H3808 allow a sorceress H3784 to live H2421 .
19	“凡 H3605 与 H5973 兽 H929 淫合的 H7901 ，总要 H4191 把他治死 H4191 。	“Whoever H3605 has sexual intercourse with H7901 H5973 an animal H929 must be put to death H4191 H4191 .
20	“祭祀 H2076 别神 H430 ，不 H1115 单单 H905 祭祀雅伟 H3068 的，那人必要灭绝 H2763 。	“Whoever sacrifices H2076 to any gods H430 , except H1115 Yahweh H3068 alone H905 , is to be set apart for destruction H2763 .
21	“不可 H3808 亏负 H3238 寄居的 H1616 ，也不可 H3808 欺压他 H3905 ，因为 H3588 你们在埃及 H4714 地 H776 也作过 H1961 寄居的 H1616 。	“You must not H3808 exploit H3238 a resident alien H1616 or oppress H3905 him , since H3588 you were H1961 resident aliens H1616 in the land H776 of Egypt H4714 .
22	不可 H3808 苦待 H6031 (H3605) 寡妇 H490 和孤儿 H3490 ；	“You must not H3808 mistreat H6031 any H3605 widow H490 or fatherless child H3490 .
23	若是 H518 苦待他们 H6031 (H853) 一点 H6031 ， (H3588) (H518) 他们向我 H413 一哀求 H6817 ，我总要听 H8085 H8085 他们的哀声 H6818 ，	If H518 you do mistreat H6031 H6031 them , they will no doubt cry H6817 H6817 to H413 me , and I will certainly hear H8085 H8085 their cry H6818 .
24	并要发 H2734 烈怒 H639 ，用刀 H2719 杀你们 H2026 (H853) ，使你们的妻子 H802 为 H1961 寡妇 H490 ，儿女 H1121 为孤儿 H3490 。	My anger H639 will burn H2734 , and I will kill H2026 you with the sword H2719 ; then your wives H802 will be H1961 widows H490 and your children H1121 fatherless H3490 .
25	“我民中 H5971 有贫穷人 (H853) H6041 与你 H5973 同住，你若 H518 借 H3867 钱 H3701 给他 (H853) ，不可 H3808 H1961 如放债的 H5383 (H3808) 向他 H5921 取 H7760 利 H5392 。	If H518 you lend H3867 silver H3701 to my people H5971 , to the poor H6041 person among H5973 you , you must not H3808 be H1961 like a creditor H5378 to him ; you must not H3808 charge H7760 him interest H5392 .

26	你即或 H518 拿 H2254 邻舍 H7453 的衣服 H8008 作当头 H2254 , 必在日 H8121 落 H935 以先 H5704 归还他 H7725 ;	If H518 you ever take your neighbor's cloak H8008 as collateral H2254 H2254 , return H7725 it to him before H5704 sunset H935 H8121 .
27	因 H3588 他 H1931 只有 H905 这一件当盖头 H3682 , 是 H1931 他盖身 H5785 的衣服 H8071 , 若是没有, 他拿什么 H4100 睡觉 H7901 呢? (H3588) (H1961) 他哀求我 H6817 H413 , 我就应允 H8085 , 因为 H3588 我 H589 是有恩惠的 H2587 。	For H3588 it H1931 is his only H905 covering H3682 ; it H1931 is the clothing H8071 for his body H5785 . What H4100 will he sleep H7901 in ? And if H3588 he cries out H6817 to H413 me , I will listen H8085 because H3588 I H589 am gracious H2587 .
28	“不可 H3808 毁谤 H7043 神 H430 ; 也不可 H3808 毁谤 H779 你百姓 H5971 的官长 H5387 。	You must not H3808 blaspheme H7043 God H430 or curse H779 a leader H5387 among your people H5971 .
29	“你要从你庄稼中的谷 H4395 和酒醉中滴出来的酒 H1831 拿来献上, 不可 H3808 迟延 H309 。你要将头生的 H1060 儿子 H1121 归给我 H5414 。”	You must not H3808 hold back H309 offerings from your harvest H4395 or your vats H1831 . Give H5414 me the firstborn H1060 of your sons H1121 .
30	你牛 H7794 羊 H6629 头生的, 也要 H6213 这样 H3651 ; 七 H7651 天 H3117 当 H1961 跟着 母 H517 , 第八 H8066 天 H3117 要归给我 H5414 。	Do H6213 the same H3651 with your cattle H7794 and your flock H6629 . Let them stay H1961 with H5973 their mothers H517 for seven H7651 days H3117 , but on the eighth H8066 day H3117 you are to give H5414 them to me .
31	“你要在我面前为 H1931 圣洁 H6944 的人 H582 。因此, 田间 H7704 被野兽 H2966 撕裂牲 畜的肉 H1320 , 你们不可 H3808 吃 H398 , 要丢 给 H7993 (H853) 狗 H3611 吃。”	Be H1961 my holy H6944 people H376 . You must not H3808 eat H398 the meat H1320 of a mauled animal H2966 found in the field H7704 ; throw H7993 it to the dogs H3611 .

第 23 章

1	“不可 H3808 随伙布散 H5375 谣言 H7723 H8088 ; 不可 H408 与 H5973 恶人 H7563 连手 H7896 H3027 妄 H2555 作 H1961 见证 H5707 。”	You must not H3808 spread H5375 a false H7723 report H8088 . Do not H408 join H7896 the wicked H7563 to be H1961 a malicious H2555 witness H5707 .
2	不可 H3808 H1961 随 H310 众 H7227 行恶 H7451 ; 不可 H3808 在争讼的事上 H5921 H7379 随 H310 众 H7227 偏行 H5186 , 作见证 H6030 屈枉正直 H5186 ;	You must not H3808 follow H1961 H310 a crowd H7227 in wrongdoing H7451 . Do not H3808 testify H6030 in H5921 a lawsuit H7379 and go along H5186 with H310 a crowd H7227 to pervert H5186 justice .
3	也不可 H3808 在争讼的事上 H7379 偏护 H1921 穷人 H1800 。	Do not H3808 show favoritism H1921 to a poor H1800 person in his lawsuit H7379 .
4	“若 H3588 遇见 H6293 你仇敌 H341 的牛 H7794 或 H176 驴 H2543 失迷了路 H8582 , 总要 H7725 牵回来 H7725 交给他。	If H3588 you come across H6293 your enemy's stray H8582 ox H7794 or H176 donkey H2543 , you must return H7725 it to him .

5	若 H3588 看见 H7200 恨你人的 H8130 驴 H2543 压卧 H7257 在重驮 H4853 之下 H8478 , 不可走开 H2308 , 务要 H5800 和驴主一同 H5973 抬开 H5800 H5800 重驮 。	“If H3588 you see H7200 the donkey H2543 of someone who hates H8130 you lying H7257 helpless under H8478 its load H4853 , and you want to refrain from H4480 helping H5800 it , you must help H5800 H5800 with H5973 it .
6	“不可 H3808 在穷人 H34 争讼的事上 H7379 屈枉 H5186 正直 。	“You must not H3808 deny H5186 justice H4941 to a poor H34 person among you in his lawsuit .
7	当远离 H7368 虚假 H8267 的事 H1697 。不可 H408 杀 H2026 无辜 H5355 和有义的 H6662 人 , 因 H3588 我必不以 H3808 恶人 H7563 为义 H6663 。	Stay far away H7368 from H4480 a false H8267 accusation H1697 . Do not H408 kill H2026 the innocent H5355 and the just H6662 , because H3588 I will not H3808 justify H6663 the guilty H7563 .
8	不可 H3808 受 H3947 贿赂 H7810 ; 因为 H3588 贿赂 H7810 能叫明眼人 H6493 变瞎了 H5786 , 又能颠倒 H5557 义人 H6662 的话 H1697 。	You must not H3808 take H3947 a bribe H7810 , for H3588 a bribe H7810 blinds H5786 the clear-sighted H6493 and corrupts H5557 the words H1697 of the righteous H6662 .
9	“不可 H3808 欺压 H3905 寄居的 H1616 ; 因为 H3588 你们 H859 在埃及 H4714 地 H776 作过 H1961 寄居的 H1616 , 知道 H3045 寄居的 H1616 心 (H853) H5315 。”	You must not H3808 oppress H3905 a resident alien H1616 ; you H859 yourselves know H3045 how it feels to be a resident alien H1616 because H3588 you were H1961 resident aliens H1616 in the land H776 of Egypt H4714 .
10	“六 H8337 年 H8141 你要耕种 H2232 田地 (H853) H776 , 收藏 H622 土产 (H853) H8393 ,	“Sow H2232 your land H776 for six H8337 years H8141 and gather H622 its produce H8393 .
11	只是第七 H7637 年要叫地歇息 H8058 , 不耕不种 H5203 , 使你民中 H5971 的穷人 H34 有吃的 H398 ; 他们所剩下的 H3499 , (H7704) 野兽 H2416 可以吃 H398 。你的葡萄园 H3754 和橄榄园 H2132 也要照样 H3651 办理 H6213 。	But during the seventh H7637 year you are to let it rest H8058 and leave it uncultivated H5203 , so that the poor H34 among your people H5971 may eat H398 from it and the wild animals H2416 H7704 may consume H398 what they leave H3499 . Do H6213 the same H3651 with your vineyard H3754 and your olive grove H2132 .
12	“六 H8337 日 H3117 你要做 H6213 工 H4639 , 第七 H7637 日 H3117 要安息 H7673 , 使 H4616 牛 H7794 、驴 H2543 可以歇息 H5117 , 并使你婢女 H519 的儿子 H1121 和寄居的 H1616 都可以舒畅 H5314 。	“Do H6213 your work H4639 for six H8337 days H3117 but rest H7673 on the seventh H7637 day H3117 so that H4616 your ox H7794 and your donkey H2543 may rest H5117 , and the son H1121 of your female slave H519 as well as the resident alien H1616 may be refreshed H5314 .

13	“凡 H3605 (H834) 我对你们 H413 说话 H559 , 你们要谨守 H8104 。别 H312 神 H430 的名 H8034 , 你不可 H3808 题 H2142 , 也不可从 H5921 你口 H6310 中 H3808 传说 H8085 。”	“Pay strict attention ^{H8104} to everything ^{H3605} I have said ^{H559} to you . You must not ^{H3808} invoke ^{H2142} the names ^{H8034} of other ^{H312} gods ^{H430} ; they must not ^{H3808} be heard ^{H8085} on ^{H5921} your lips ^{H6310} .
14	“一年 H8141 三 H7969 次 H7272 , 你要向我守节 H2287 。”	“Celebrate a festival ^{H2287} in my honor three ^{H7969} times ^{H7272} a year ^{H8141} .
15	你要守 H8104 除酵 H4682 节 (H853) H2282 , 照我所 H834 吩咐你的 H6680 , 在亚笔 H24 月内 H2320 所定的日期 H4150 , 吃 H398 无酵饼 H4682 七 H7651 天 H3117 。谁也不可 H3808 空手 H7387 朝见我 H7200 (H6440) , 因为 H3588 你是这月出了 H3318 埃及 H4714 。	Observe ^{H8104} the Festival ^{H2282} of Unleavened Bread ^{H4682} . As ^{H834} I commanded ^{H6680} you , you are to eat ^{H398} unleavened bread ^{H4682} for seven ^{H7651} days ^{H3117} at the appointed time ^{H4150} in the month ^{H2320} of Abib ^{H24} , because ^{H3588} you came out ^{H3318} of Egypt ^{H4714} in that month . No ^{H3808} one is to appear ^{H7200} before ^{H6440} me empty-handed ^{H7387} .
16	又要守收割 H7105 节 H2282 , 所收的是你田间 H7704 所 H834 种 H2232 、劳碌 H4639 得来初熟之物 H1061 。并在年 H8141 底 H3318 收藏 H622 (H853) (H4639) (H4480) (H7704) , 要守收藏 H614 节 H2282 。	Also observe the Festival ^{H2282} of Harvest ^{H7105} with the firstfruits ^{H1061} of your produce ^{H4639} from what ^{H834} you sow ^{H2232} in the field ^{H7704} , and observe the Festival ^{H2282} of Ingathering ^{H614} at the end ^{H3318} of the year ^{H8141} , when you gather ^{H622} your produce ^{H4639} from ^{H4480} the field ^{H7704} .
17	一切的 H3605 男丁 H2138 要一年 H8141 三 H7969 次 H6471 朝见 H7200 H413 (H6440) 主 H113 雅伟 H3068 。	Three ^{H7969} times ^{H6471} a year ^{H8141} all ^{H3605} your males ^{H2138} are to appear ^{H7200} before ^{H413} the Lord ^{H113} Yahweh ^{H3069} .
18	“不可 H3808 将我祭牲 H2077 的血 H1818 和 H5921 有酵的饼 H2557 一同献上 H2076 ; 也不可 H3808 将我节上祭牲 H2282 的脂油 H2459 留到 H5704 早晨 H1242 。	“You must not ^{H3808} offer ^{H2076} the blood ^{H1818} of my sacrifices ^{H2077} with ^{H5921} anything leavened ^{H2557} . The fat ^{H2459} of my festival offering ^{H2282} must not ^{H3808} remain ^{H3885} until ^{H5704} morning ^{H1242} .
19	“地里 H127 首先 H7225 初熟之物 H1061 要送到 H935 雅伟 H3068 你神 H430 的殿 H1004 。不可 H3808 用山羊羔母 H517 的奶 H2461 煮 H1310 山羊羔 H1423 。”	“Bring ^{H935} the best ^{H7225} of the firstfruits ^{H1061} of your land ^{H127} to the house ^{H1004} of Yahweh ^{H3068} your God ^{H430} . “You must not ^{H3808} boil ^{H1310} a young goat ^{H1423} in its mother’s milk ^{H2461} .
20	“看哪 H2009 , 我 H595 差遣 H7971 使者 H4397 在你前面 H6440 , 在路上 H1870 保护你 H8104 , 领你 H935 到 H413 我所 H834 预备的地方 H3559 H4725 去。	“I ^{H595} am going to send ^{H7971} an angel ^{H4397} before ^{H6440} you to protect ^{H8104} you on the way ^{H1870} and bring ^{H935} you to ^{H413} the place ^{H4725} I have prepared ^{H3559} .

- 21 他是 ^{H3588} 奉 ^{H7130} 我名 ^{H8034} 来的；你们要在他面前 ^{H6440} 谨慎 ^{H8104}，听从 ^{H8085} 他的话 ^{H6963}，不可 ^{H408} 惹 ^{H4843}〔惹或作：违背〕他，因为 ^{H3588} 他必不 ^{H3808} 救免 ^{H5375} 你们的过犯 ^{H6588}。
- 22 “你若 ^{H3588} ^{H518} 实在 ^{H8085} 听从 ^{H8085} 他的话 ^{H6963}，照着我一切 ^{H3605} 所 ^{H834} 说的 ^{H1696} 去行 ^{H6213}，我就向你的仇敌 ^(H853) ^{H341} 作仇敌 ^{H340}，向你的敌人 ^{H6696} 作敌人 ^(H853) ^{H6887}。
- 23 “^(H3588) 我的使者 ^{H4397} 要在你前面 ^{H6440} 行 ^{H3212}，领你 ^{H935} 到 ^{H413} 亚摩利人 ^{H567}、赫人 ^{H2850}、比利洗人 ^{H6522}、迦南人 ^{H3669}、希未人 ^{H2340}、耶布斯人 ^{H2983} 那里去，我必将他们剪除 ^{H3582}。
- 24 你不可 ^{H3808} 跪拜 ^{H7812} 他们的神 ^{H430}，不可 ^{H3808} 事奉 ^{H5647} 他，也不可 ^{H3808} 效法 ^{H6213} 他们的行为 ^{H4639}，却要 ^{H3588} 把神像尽行 ^{H2040} 拆毁 ^{H2040}，打碎 ^{H7665} ^{H7665} 他们的柱像 ^{H4676}。
- 25 你们要事奉 ^{H5647} 雅伟 ^(H853) ^{H3068} 你们的神 ^{H430}，他必赐福 ^{H1288} 与你的粮 ^(H853) ^{H3899} 与你的水 ^(H853) ^{H4325}，也必从你们中间 ^{H7130} 除去 ^{H5493} 疾病 ^{H4245}。
- 26 你境内 ^{H776} 必没有 ^{H3808} ^{H1961} 坠胎的 ^{H7921}，不生产的 ^{H6135}。我要使你满了 ^{H4390} 你年日的 ^{H3117} 数目 ^(H853) ^{H4557}。
- 27 凡你所到 ^{H935} 的地方，我要使 ^(H7971) 那里的众民 ^(H853) ^{H3605} ^{H5971} ^(H834) ^(H935) 在你面前 ^{H6440} 惊骇 ^(H853) ^{H367}，扰乱 ^{H2000}，又要使 ^{H5414} 你一切 ^(H853) ^{H3605} 仇敌 ^{H341} 转背 ^{H6203} 逃跑 ^(H413)。
- 28 我要打发 ^{H7971} 黄蜂 ^(H853) ^{H6880} 飞在你前面 ^{H6440}，把希未人 ^(H853) ^{H2340}、迦南人 ^(H853) ^{H3669}、赫人 ^(H853) ^{H2850} 撵出去 ^{H1644} (^{H6440})。
- Be attentive ^{H8104} to ^{H4480} ^{H6440} him and listen ^{H8085} to him. Do not ^{H408} defy ^{H4843} him, because ^{H3588} he will not ^{H3808} forgive ^{H5375} your acts of rebellion ^{H6588}, for ^{H3588} my name ^{H8034} is in ^{H7130} him.
- But ^{H3588} if ^{H518} you will carefully obey ^{H8085} ^{H8085} him and do ^{H6213} everything ^{H3605} I say ^{H1696}, then I will be an enemy ^{H340} to your enemies ^{H341} and a foe ^{H6696} to your foes ^{H6887}.
- For ^{H3588} my angel ^{H4397} will go ^{H1980} before ^{H6440} you and bring ^{H935} you to ^{H413} the land of the Amorites ^{H567}, Hethites ^{H2850}, Perizzites ^{H6522}, Canaanites ^{H3669}, Hivites ^{H2340}, and Jebusites ^{H2983}, and I will wipe them out ^{H3582}.
- Do not ^{H3808} bow in worship ^{H7812} to their gods ^{H430}, and do not ^{H3808} serve ^{H5647} them. Do not ^{H3808} imitate ^{H6213} their practices ^{H4639}. Instead ^{H3588}, demolish ^{H2040} ^{H2040} them and smash their sacred pillars ^{H4676} to pieces ^{H7665} ^{H7665}.
- Serve ^{H5647} Yahweh ^{H3068} your God ^{H430}, and he will bless ^{H1288} your bread ^{H3899} and your water ^{H4325}. I will remove ^{H5493} illnesses ^{H4245} from ^{H4480} ^{H7130} you.
- No ^{H3808} woman will miscarry ^{H7921} or be childless ^{H6135} in your land ^{H776}. I will give you the full ^{H4390} number ^{H4557} of your days ^{H3117}.
- “I will cause the people ahead of ^{H6440} you to feel terror ^{H367} and will throw into confusion ^{H2000} all ^{H3605} the nations ^{H5971} you come ^{H935} to. I will make all ^{H3605} your enemies ^{H341} turn ^{H5414} their backs ^{H6203} to ^{H413} you in retreat.
- I will send ^{H7971} hornets ^{H6880} in front ^{H6440} of you, and they will drive ^{H1644} the Hivites ^{H2340}, Canaanites ^{H3669}, and Hethites ^{H2850} away from ^{H4480} ^{H6440} you.

29	我不在 ^{H3808} 一 ^{H259} 年 ^{H8141} 之内将他们从你面前 ^{H6440} 撞出去 ^{H1644} ，恐怕 ^{H6435} 地 ^{H776} 成为 ^{H1961} 荒凉 ^{H8077} ，野地 ^{H7704} 的兽多起来 ^{H7227} 害你 ^{H5921} 。	I will not ^{H3808} drive them out ^{H1644} ahead of ^{H4480} you in a single ^{H259} year ^{H8141} ; otherwise ^{H6435} , the land ^{H776} would become ^{H1961} desolate ^{H8077} , and wild animals ^{H2416} ^{H7704} would multiply ^{H7231} against ^{H5921} you .
30	我要渐渐地 ^{H4592} ^{H4592} 将他们从你面前 ^{H6440} 撞出去 ^{H1644} ，等到 ^{H5704} (^{H834}) 你的人数增多 ^{H6509} ，承受 ^{H5157} 那地 (^{H853}) ^{H776} 为业。	I will drive them out ^{H1644} little by little ^{H4592} ^{H4592} ahead of ^{H4480} ^{H6440} you until ^{H5704} ^{H834} you have become numerous ^{H6509} and take possession of ^{H5157} the land ^{H776} .
31	我要定 ^{H7896} 你的境界 (^{H853}) ^{H1366} ，从红海 ^{H3220} 直到 ^{H5704} 非利士海 ^{H3220} ，又从旷野 ^{H4057} 直到 ^{H5704} 大河 ^{H5104} 。 (^{H3588}) 我要将那地 ^{H776} 的居民 (^{H853}) ^{H3427} 交在 ^{H5414} 你手中 ^{H3027} ，你要将他们从你面前 ^{H6440} 撞出去 ^{H1644} 。	I will set ^{H7896} your borders ^{H1366} from ^{H4480} the Red Sea ^{H3220} ^{H5488} to ^{H5704} the Mediterranean Sea ^{H3220} ^{H6430} , and from ^{H4480} the wilderness ^{H4057} to ^{H5704} the Euphrates River ^{H5104} . For ^{H3588} I will place ^{H5414} the inhabitants ^{H3427} of the land ^{H776} under your control ^{H3027} , and you will drive them out ^{H1644} ahead of ^{H6440} ^{H4480} you .
32	不可 ^{H3808} 和他们并他们的神 ^{H430} 立 ^{H3772} 约 ^{H1285} 。	You must not ^{H3808} make ^{H3772} a covenant ^{H1285} with them or their gods ^{H430} .
33	他们不可 ^{H3808} 住在 ^{H3427} 你的地上 ^{H776} ，恐怕 ^{H6435} 他们使你 (^{H853}) 得罪我 ^{H2398} 。你若事奉 ^{H5647} 他们的神 (^{H853}) ^{H430} ，这必成为 ^{H1961} 你的网罗 ^{H4170} 。”	They must not ^{H3808} remain ^{H3427} in your land ^{H776} , or else ^{H6435} they will make you sin ^{H2398} against me . If ^{H3588} you serve ^{H5647} their gods ^{H430} , it will be ^{H1961} a snare ^{H4170} for you .”

第 24 章

1	雅伟 ^{H0} 对 ^{H413} 摩西 ^{H4872} 说 ^{H559} : “你和亚伦 ^{H175} 、拿答 ^{H5070} 、亚比户 ^{H30} , 并以色列 ^{H3478} 长老中的 ^{H2205} 七十人 ^{H7657} , 都要上到 ^{H5927} ^{H413} 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] 这里来，远远的 ^{H7350} 下拜 ^{H7812} 。	Then he said ^{H559} to ^{H413} Moses ^{H4872} , “Go up ^{H5927} to ^{H413} Yahweh ^{H3068} , you ^{H859} and Aaron ^{H175} , Nadab ^{H5070} , and Abihu ^{H30} , and seventy ^{H7657} of Israel’s elders ^{H2205} , and bow in worship ^{H7812} at ^{H4480} a distance ^{H7350} .
2	惟独 ^{H905} 你 ^{H4872} 可以亲近 ^{H5066} ^{H413} 雅伟 ^{H3068} ; 他们 ^{H1992} 却不可 ^{H3808} 亲近 ^{H5066} ; 百姓 ^{H5971} 也不可 ^{H3808} 和你一同 ^{H5973} 上来 ^{H5927} 。”	Moses ^{H4872} alone ^{H905} is to approach ^{H5066} ^{H413} Yahweh ^{H3068} , but the others ^{H1992} are not ^{H3808} to approach ^{H5066} , and the people ^{H5971} are not ^{H3808} to go up ^{H5927} with ^{H5973} him .”

3	摩西 H4872 下 H935 山，将雅伟 H3068 的 (H853) (H3605) 命令 H1697 典章 (H853) (H3605) H4941 都述 说 H5608 与百姓 H5971 听。众 H3605 百姓 H5971 (H6030) 齐声 H259 H6963 说 H559 : “雅伟 H3068 所 H834 吩咐的 H1696 (H1697) ，我们都 H3605 必 遵行 H6213 。”	Moses H4872 came H935 and told H5608 the people H5971 all H3605 the commands of Yahweh H3068 and all H3605 the ordinances H4941 . Then all H3605 the people H5971 responded H6030 with a single H259 voice H6963 , “We will do H6213 everything H3605 H1697 that H834 Yahweh H3068 has commanded H1696 .
4	摩西 H4872 将雅伟 H3068 的命令 (H853) H1697 都 H3605 写上 H3789 。清早 H1242 起来 H7925 在 山 H2022 下 H8478 筑 H1129 一座坛 H4196 按以 色列 H3478 十 H6240 二 H8147 支派 H7626 立十 H6240 二 H8147 根柱子 H4676 ，	And Moses H4872 wrote down H3789 all H3605 the words H1697 of Yahweh H3068 . He rose early H7925 the next morning H1242 and set up H1129 an altar H4196 and twelve H8147 H6240 pillars H4676 for the twelve H8147 H6240 tribes H7626 of Israel H3478 at the base of H8478 the mountain H2022 .
5	又打发 H7971 以色列 H3478 人中的 H1121 少年 (H853) H5288 去献 H5927 烧祭 H5930 ，又向雅 伟 H3068 献 H2076 牛 H6499 为平安 H8002 祭 H2077 。	Then he sent out H7971 young H5288 Israelite H3478 men H1121 , and they offered H5927 burnt offerings H5930 and sacrificed H2076 bulls H6499 as fellowship H8002 offerings H2077 to Yahweh H3068 .
6	摩西 H4872 将 H3947 血 H1818 一半 H2677 盛在 H7760 盆中 H101 ，一半 H2677 (H1818) 洒在 H2236 坛上 H5921 H4196 ；	Moses H4872 took H3947 half H2677 the blood H1818 and set H7760 it in basins H101 ; the other half H2677 of the blood H1818 he splattered H2236 on H5921 the altar H4196 .
7	又将 H3947 约 H1285 书 H5612 念 H7121 给百姓 H5971 听 H241 。他们说 H559 : “雅伟 H3068 所 H834 吩咐的 H1696 ，我们都 H3605 必遵行 H6213 H8085 。”	He then took H3947 the covenant H1285 scroll H5612 and read it aloud H7121 to the people H5971 . They responded H559 , “We will do H6213 and obey H8085 all H3605 that H834 Yahweh H3068 has commanded H1696 .”
8	摩西 H4872 将 H3947 血 (H853) H1818 洒在 H2236 百姓 H5971 身上 H5921 ，说 H559 : “你看 H2009 ! 这是 H428 立约的 H1285 血 H1818 是 H834 雅伟 H3068 按 H5921 这 H428 一切 H3605 话 H1697 与你们 H5973 立约 H3772 的凭据。”	Moses H4872 took H3947 the blood H1818 , splattered H2236 it on H5921 the people H5971 , and said H559 , “This H2009 is the blood H1818 of the covenant H1285 that H834 Yahweh H3068 has made H3772 with H5973 you concerning H5921 all H3605 these H428 words H1697 .”
9	摩西 H4872 、亚伦 H175 、拿答 H5070 、亚比户 H30 、并以色列 H3478 长老中的 H2205 七十人 H7657 ，都上了山 H5927 。	Then Moses H4872 went up H5927 with Aaron H175 , Nadab H5070 , and Abihu H30 , and seventy H7657 of H4480 Israel's elders H2205 ,
10	他们看见 H7200 以色列 H3478 的神 (H853) H430 ，他脚 H7272 下 H8478 仿佛有平铺的 H3840 蓝宝石 H5601 ，如同天色 H6106 H8064 明 净 H2892 。	and they saw H7200 the God H430 of Israel H3478 . Beneath H8478 his feet H7272 was something like a pavement H3843 made of lapis lazuli H5601 , as clear H2892 as the sky H8064 itself.

11	他的手 H3027 不 H3808 加害 H7971 在以色列的 (H1121) H3478 尊者 H678 身上 H413 。他们观看 H2372 神 (H853) H430 ; 他们又吃 H398 又喝 H8354 。	God H430 did not H3808 harm H7971 H3027 the Israelite H1121 H3478 nobles H678 ; they saw H2372 him, and they ate H398 and drank H8354 .
12	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你 上 H5927 山 H2022 到我 H413 这里来，住在 H1961 这里 H8033 ，我要将石 H68 版 (H853) H3871 并我所 H834 写的 H3789 律法 H8451 和诫命 H4687 赐给你 H5414 ，使你可以教训 H3384 百 姓。”	Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Come up H5927 to H413 me on the mountain H2022 and stay H1961 there H8033 so that I may give H5414 you the stone H68 tablets H3871 with the law H8451 and commandments H4687 I have written H3789 for their instruction H3384 .”
13	摩西 H4872 和他的帮手 H8334 约书亚 H3091 起 来 H6965 , (H4872) 上了 H5927 (H413) 神 H430 的 山 H2022 。	So Moses H4872 arose H6965 with his assistant H8334 Joshua H3091 and went up H5927 H413 the mountain H2022 of God H430 .
14	摩西对 H413 长老 H2205 说 H559 : “你们在这 里 H2088 等着 H3427 ，等到 H5704 (H834) 我们再 回来 H7725 , (H2009) 有亚伦 H175 、户珥 H2354 与你们 H5973 同在。凡 H4310 有争讼的 H1697 (H1167) ，都可以就近 H5066 H413 他们去。”	He told H413 H559 the elders H2205 “Wait H3427 here H2088 for us until H5704 H834 we return H7725 to H413 you . Aaron H175 and Hur H2354 are here H2009 with H5973 you . Whoever H4310 has a dispute H1697 should go H5066 to H413 them .”
15	摩西 H4872 上 H5927 (H413) 山 H2022 , 有云彩 H6051 把山 (H853) H2022 遮盖 H3680 。	When Moses H4872 went up H5927 the mountain H2022 , the cloud H6051 covered H3680 it H2022 .
16	雅伟 H3068 的荣耀 H3519 停于 H7931 西乃 H5514 山 (H5921) H2022 ; 云彩 H6051 遮盖山 H3680 六 H8337 天 H3117 , 第七 H7637 天 H3117 他从云 H6051 中 H8432 召 H7121 (H413) 摩西 H4872 。	The glory H3519 of Yahweh H3068 settled H7931 on H5921 Mount H2022 Sinai H5514 , and the cloud H6051 covered H3680 it for six H8337 days H3117 . On the seventh H7637 day H3117 he called H7121 to H413 Moses H4872 from H4480 H8432 the cloud H6051 .
17	雅伟 H3068 的荣耀 H3519 在山 H2022 顶 H7218 上，在以色列 H3478 人 H1121 眼前 H5869 , 形 状 H4758 如烈 H398 火 H784 。	The appearance H4758 of the Lord 's glory H3519 to the Israelites H1121 H3478 was like a consuming H398 fire H784 on the mountaintop H7218 H2022 .
18	摩西 H4872 进入 H935 云 H6051 中 H8432 上 H5927 H413 山 H2022 , (H4872) 在 H1961 山上 H2022 四 十 H705 昼 H3117 (H705) 夜 H3915 。	Moses H4872 entered H935 H8432 the cloud H6051 as he went up H5927 H413 the mountain H2022 , and he H4872 remained H1961 on the mountain H2022 forty H705 days H3117 and forty H705 nights H3915 .

第 25 章

<p>1 雅伟 H3068 晓谕 H1696 H413 摩西 H4872 说 H559 :</p> <p>2 “你告诉 H1696 H413 以色列 H3478 人 H1121 当 为我送 H3947 礼物 H8641 来；(H854) 凡 H3605 (H376) (H834) 甘心 H3820 乐意的 H5068 ，你们就 可以收下 H3947 归我 (H853) (H8641) 。</p> <p>3 所要 H834 收的 H3947 (H854) 礼物 H8641 : 就是 H2063 金 H2091 、银 H3701 、铜 H5178 ,</p> <p>4 蓝色 H8504 、紫色 H713 、朱红色线 H8438 H8144 , 细麻 H8336 , 山羊毛 H5795 ,</p> <p>5 染红的 H119 公羊 H352 皮 H5785 , 海狗 H8476 皮 H5785 , 皂莢 H7848 木 H6086 ,</p> <p>6 点灯 H3974 的油 H8081 , 并做膏 H4888 油 H8081 和香 H5561 H7004 的香料 H1314 ,</p> <p>7 红玛瑙 H7718 H68 与别样的宝石 H68 , 可以镶 嵌 H4394 在以弗得 H646 和胸牌 H2833 上。</p> <p>8 又当为我造 H6213 圣所 H4720 , 使我可以住在 H7931 他们中间 H8432 。</p> <p>9 制造 (H3651) H6213 帐幕 (H853) (H8403) H4908 和其 中的一切 H3605 器具 H3627 都 H3605 要照我 H589 所 H834 指示 H7200 你 (H853) 的样式 (H853) H8403 。”</p> <p>10 “要用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 一柜 H727 , 长 H753 二肘 H520 半 H2677 , 宽 H7341 一肘 H520 半 H2677 , 高 H6967 一肘 H520 半 H2677 。</p> <p>11 要 (H6823) 里 H1004 外 H2351 包上 H6823 精 H2889 金 (H853) H2091 , 四围 H5439 镶上 H6213 H5921 金 H2091 牙边 H2213 。</p>	<p>Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 :</p> <p>“Tell H1696 H413 the Israelites H1121 H3478 to take H3947 an offering H8641 for me . You are to take H3947 my offering H8641 from H4480 H854 everyone H3605 H376 who H834 is willing H5068 to give.</p> <p>This H2063 is the offering H8641 you are to receive H3947 from H4480 H854 them : gold H2091 , silver H3701 , and bronze H5178 ;</p> <p>blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 ; fine linen H8336 and goat hair H5795 ;</p> <p>ram H352 skins H5785 dyed red H119 and fine leather H5785 ; acacia H7848 wood H6086 ;</p> <p>oil H8081 for the light H3974 ; spices H1314 for the anointing H4888 oil H8081 and for the fragrant H5561 incense H7004 ;</p> <p>and onyx H68 H7718 along with other gemstones H68 for mounting H4394 on the ephod H646 and breastpiece H2833 .</p> <p>“They are to make H6213 a sanctuary H4720 for me so that I may dwell H7931 among H8432 them .</p> <p>You must make H6213 it according to all H3605 that H834 I H589 show H7200 you — the pattern H8403 of the tabernacle H4908 as well as the pattern H8403 of all H3605 its furnishings H3627 .</p> <p>“They are to make H6213 an ark H727 of acacia H7848 wood H6086 , forty-five inches H520 H2677 long H753 , twenty- seven inches H520 H2677 wide H7341 , and twenty-seven inches H520 H2677 high .</p> <p>Overlay H6823 it with pure H2889 gold H2091 ; overlay H6823 it both inside H4480 H1004 and out H4480 H2351 . Also make H6213 a gold H2091 molding H2213 all around H5439 it .</p>
--	--

12	也要铸 ^{H3332} 四个 ^{H702} 金 ^{H2091} 环 ^{H2885} ，安在 ^{H5414} 柜的四 ^{H702} 脚 ^{H6471} 上 ^{H5921} ；这 ^{H259} 边 ^(H5921) H6763 两 ^{H8147} 环 ^{H2885} ，那 ^{H8145} 边 ^(H5921) H6763 两 ^{H8147} 环 ^{H2885} 。	Cast ^{H3332} four ^{H702} gold ^{H2091} rings ^{H2885} for it and place ^{H5414} them on ^{H5921} its four ^{H702} feet ^{H6471} , two ^{H8147} rings ^{H2885} on ^{H5921} one ^{H259} side ^{H6763} and two ^{H8147} rings ^{H2885} on ^{H5921} the other ^{H8145} side ^{H6763} .
13	要用皂莢 ^{H7848} 木 ^{H6086} 做 ^{H6213} 两根杠 ^{H2885} ，用金 ^(H853) ^{H905} (H2091) 包裹 ^{H6823} 。	Make ^{H6213} poles ^{H905} of acacia ^{H7848} wood ^{H6086} and overlay ^{H6823} them with gold ^{H2091} .
14	要把杠 ^(H853) ^{H905} 穿在 ^{H935} 柜 ^{H727} 旁的 ^{H5921} 环内 ^{H2885} ，以便抬 ^{H5375} 柜 ^(H853) ^{H727} 。	Insert ^{H935} the poles ^{H905} into the rings ^{H2885} on ^{H5921} the sides ^{H6763} of the ark ^{H727} in order to carry ^{H5375} the ark ^{H727} with them .
15	这杠 ^{H905} 要常在 ^{H1961} 柜 ^{H727} 的环内 ^{H2885} ，不可 ^{H3808} 抽出来 ^{H5493} (H4480) 。	The poles ^{H905} are to remain ^{H1961} in the rings ^{H2885} of the ark ^{H727} ; they must not ^{H3808} be removed ^{H5493} from ^{H4480} it .
16	必将我所 ^{H834} 要赐 ^{H5414} 给你的 ^{H413} 法版 ^(H853) ^{H5715} 放在 ^{H5414} 柜 ^{H727} 里 ^{H413} 。	Put ^{H5414} the tablets of the testimony ^{H5715} that ^{H834} I will give ^{H5414} you into ^{H413} the ark ^{H727} .
17	要用精 ^{H2889} 金 ^{H2091} 做 ^{H6213} 施恩座 ^{H3727} [施恩：或作蔽罪；下同]，长 ^{H753} 二肘 ^{H520} 半 ^{H2677} ，宽 ^{H7341} 一肘 ^{H520} 半 ^{H2677} 。	Make ^{H6213} a mercy seat ^{H3727} of pure ^{H2889} gold ^{H2091} , forty-five inches ^{H520} ^{H2677} long ^{H753} and twenty-seven inches ^{H520} ^{H2677} wide ^{H7341} .
18	要用 ^{H6213} 金子 ^{H2091} 锤出 ^{H4749} 两个 ^{H8147} 基 ^{H3742} 路伯 ^(H853) 来，安在 ^{H6213} 施恩座 ^{H3727} 的两 ^{H8147} 头 ^{H7098} 。	Make ^{H6213} two ^{H8147} cherubim ^{H3742} of gold ^{H2091} ; make ^{H6213} them of hammered work ^{H4749} at ^{H4480} the two ^{H8147} ends ^{H7098} of the mercy seat ^{H3727} .
19	这 ^{H2088} 头 ^{H7098} 做 ^{H6213} 一个 ^{H259} 基路伯 ^{H3742} ，那 ^{H2088} 头 ^{H7098} 做一 ^{H259} 个基路伯 ^{H3742} ，二基路伯 ^(H853) ^{H3742} 要接连 ^{H6213} 一块，在 ^{H5921} 施恩座 ^{H3727} 的 ^{H4480} 两 ^{H8147} 头 ^{H7098} 。	Make ^{H6213} one ^{H259} cherub ^{H3742} at ^{H4480} one ^{H2088} end ^{H7098} and one ^{H259} cherub ^{H3742} at ^{H4480} the other ^{H2088} end ^{H7098} . At ^{H5921} its two ^{H8147} ends ^{H7098} , make ^{H6213} the cherubim ^{H3742} of one piece with ^{H4480} the mercy seat ^{H3727} .
20	二基路伯 ^{H3742} 要 ^{H1961} 高 ^{H4605} 张 ^{H6566} 翅膀 ^{H3671} , (H3671) 遮掩 ^{H5526} (H5921) 施恩座 ^{H3727} 。基路伯 ^{H3742} 要 ^{H1961} 脸 ^{H6440} ^{H376} 对 ^{H413} 脸 ^(H251) , 朝着 ^(H6440) ^{H413} 施恩座 ^{H3727} 。	The cherubim ^{H3742} are to have ^{H1961} wings ^{H3671} spread out ^{H6566} above ^{H4605} , covering ^{H5526} the mercy seat ^{H3727} with their wings ^{H3671} , and are to face ^{H6440} one ^{H376} another ^{H251} . The faces ^{H6440} of the cherubim ^{H3742} should be ^{H1961} toward ^{H413} the mercy seat ^{H3727} .
21	要将施恩座 ^(H853) ^{H3727} 安在 ^{H5414} (H5921) 柜 ^{H727} 的上边 ^{H4605} ，又将我所 ^{H834} 要赐给你的 ^(H853) ^{H5715} 法版 ^(H853) 放在 ^{H5414} 柜 ^{H727} 里 ^{H413} 。	Set ^{H5414} the mercy seat ^{H3727} on top of ^{H4480} ^{H4605} the ark ^{H727} and put ^{H5414} the tablets of the testimony ^{H5715} that ^{H834} I will give ^{H5414} ^{H413} you into ^{H413} the ark ^{H727} .

22	我要在那里 H8033 与你相会 H3259 , 又要从法 H5715 柜 H727 施恩座 H3727 上 H5921 (H834) 二 H8147 基路伯 H3742 中间 H996 , 和你 H854 说 H1696 我所 H834 要吩咐 H6680 你 (H853) 传给 H413 以色列 H3478 人 H1121 的一切事 (H853) H3605 。”	I will meet H3259 with you there H8033 above H5921 the mercy seat H3727 between H4480 H996 the two H8147 , cherubim H3742 that H834 are over H5921 the ark H727 of the testimony H5715 ; I will speak H1696 with H854 you from H4480 there about all H3605 that H834 I command H6680 you regarding H413 the Israelites H1121 H3478 .
23	“要用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 一张桌子 H7979 , 长 H753 二肘 H520 , 宽 H7341 一肘 H520 , 高 H6967 一肘 H520 半 H2677 。	“You are to construct H6213 a table H7979 of acacia H7848 wood H6086 , thirty-six inches H520 long H753 , eighteen inches H520 wide H7341 , and twenty-seven inches high H6967 .
24	要包上 H6823 精 H2889 金 (H853) H2091 , 四围 H5439 镶上 H6213 金 H2091 牙边 H2213 。	Overlay H6823 it with pure H2889 gold H2091 and make H6213 a gold H2091 molding H2213 all around H5439 it.
25	桌子的四围 H5439 各做 H6213 一掌宽 H2948 的 H4526 横梁 H4526 , 横梁 H4526 上 H5439 镶着 H6213 金 H2091 牙边 H2213 。	Make H6213 a three-inch H2948 frame H4526 all around H5439 it and make H6213 a gold H2091 molding H2213 for it all around H5439 its frame H4526 .
26	要做 H6213 四个 H702 金 H2091 环 H2885 , (H853) (H2885) 安在 H5414 桌子的四 H702 角 H6285 上 H5921 , 就是 H834 桌子四脚上 H7272 的四角 H702 。	Make H6213 four H702 gold H2091 rings H2885 for it , and attach H5414 the rings H2885 to H5921 the four H702 corners H6285 at its four H702 legs H7272 .
27	安环子 H2885 的地方 H1004 要挨近 H5980 横梁 H4526 , 可以穿杠 H905 抬 H5375 桌子 (H853) H7979 。	The rings H2885 should be H1961 next to H5980 the frame H4526 as holders H1004 for the poles H905 to carry H5375 the table H7979 .
28	要用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 两根杠 (H853) H905 , 用金 (H853) H2091 包裹 H6823 , 以便抬 H5375 桌子 (H853) H7979 。	Make H6213 the poles H905 of acacia H7848 wood H6086 and overlay H6823 them with gold H2091 , and the table H7979 can be carried H5375 by them .
29	要做 H6213 桌子上的盘子 H7086 、调羹 H3709 , 并 H834 奠酒 H5258 的爵 H7184 和瓶 H4518 ; 这都要用 H2004 精 H2889 金 H2091 制作 H6213 (H853) 。	You are also to make H6213 its plates H7086 and cups H3709 , as well as its pitchers H7184 and bowls H4518 for pouring drink offerings H5258 . Make H6213 them out of pure H2091 gold .
30	又要桌子 H7979 上 H5921 , 在我面前 H6440 , 常 H8548 摆 H5414 陈设饼 H3899 。”	Put H5414 the Bread H3899 of the Presence H6440 on H5921 the table H7979 before H6440 me at all times H8548 .

31 “要用精 H2889 金 H2091 做 H6213 一个灯台 H4501 。(H6213) 灯台 H4501 的座 H3409 和干 H7070 与杯 H1375 、球 H3730 、花 H6525 ，都要 H1961 接连一块 (H4480) 锤出来 H4749 。	“You are to make H6213 a lampstand H4501 out of pure H2889 hammered H4749 gold H2091 . It H4501 is to be made H6213 of one piece H4480 : its base H3409 and shaft H7070 , its ornamental cups H1375 , and its buds H3730 and petals H6525 .
32 灯台 H4501 两旁 H6654 要权出 H3318 六个 H8337 枝子 H7070 : 这 H259 旁 H6654 三个 H7969 (H7070) , (H4501) 那 H8145 旁 H6654 三个 H7969 (H7070) 。	Six H8337 branches H7070 are to extend H3318 from H4480 its sides H6654 , three H7969 branches H7070 of the lampstand H4501 from H4480 one H259 side H6654 and three H7969 branches H7070 of the lampstand H4501 from H4480 the other H8145 side H6654 .
33 这 H259 旁每枝上 H7070 有三个 H7969 杯 H1375 , 形状像杏花 H8246 , 有球 H3730 , 有花 H6525 ; 那 H259 旁每枝上 H7070 也有三个 H7969 杯 H1375 , 形状像杏花 H8246 , 有球 H3730 , 有花 H6525 。从 H4480 灯台 H4501 权出来的 H3318 六个 H8337 枝子 H7070 都是如此 H3651 。	There are to be three H7969 cups H1375 shaped like almond blossoms H8246 , each with a bud H3730 and petals H6525 , on one H259 branch H7070 , and three H7969 cups H1375 shaped like almond blossoms H8246 , each with a bud H3730 and petals H6525 , on the next H259 branch H7070 . It is to be this way H3651 for the six H8337 branches H7070 that extend H3318 from H4480 the lampstand H4501 .
34 灯台 H4501 上有四个 H702 杯 H1375 , 形状像杏花 H8246 , 有球 H3730 , 有花 H6525 。	There are to be four H702 cups H1375 shaped like almond blossoms H8246 on the lampstand H4501 shaft along with its buds H3730 and petals H6525 .
35 灯台每两个 H8147 枝子 H7070 以下 H8478 有球 H3730 与枝子接连一块 H4480 , (H8147) (H7070) (H8478) (H3730) (H4480) , (H8147) (H7070) (H8478) (H3730) (H4480) 。(H4480) 灯台 H4501 出的 H3318 六个 H8337 枝子 H7070 都是如此 。	For the six H8337 branches H7070 that extend H3318 from H4480 the lampstand H4501 , a bud H3730 must be under H8478 the first pair H8147 of branches H7070 from H4480 it , a bud H3730 under H8478 the second pair H8147 of branches H7070 from H4480 it , and a bud H3730 under H8478 the third pair H8147 of branches H7070 from H4480 it .
36 球 H3730 和枝子 H7070 要 H1961 接连一块 H4480 , 都是一块 H259 精 H2889 金 H2091 锤出来的 H4749 。	Their buds H3730 and branches H7070 are to be H1961 of one piece H4480 . All H3605 of it is to be a single H259 hammered H4749 piece of pure H2889 gold H2091 .
37 要做 H6213 灯台的七个 H7651 灯盏 (H853) H5216 。祭司要点 H5927 这灯 (H853) H5216 , 使灯光 H215 对照 H5921 H5676 H6440 。	“Make H6213 its seven H7651 lamps H5216 , and set them up H5927 so that they illuminate H215 H5921 the area H5676 in front H6440 of it .
38 灯台的蜡剪 H4457 和蜡花盘 H4289 也是要精 H2889 金 H2091 的。	Its snuffers H4457 and firepans H4289 must be of pure H2889 gold H2091 .

- 39 做 H6213 灯台 (H853) 和 (H854) 这 H428 一切 H3605
 的器具 H3627 要用精 H2889 金 H2091 一他连得
 H3603 。
 The lampstand with all H3605 these H428 utensils H3627 is to be made H6213 from seventy-five pounds H3603 of pure H2889 gold H2091 .
-
- 40 要谨慎 H7200 做 H6213 这些物件，都要照着
 H834 在山上 H2022 指示 H7200 你 H859 的样式
 H8403 。”
 Be careful H7200 to make H6213 them according to the pattern H8403 you H859 have been shown H7200 on the mountain H2022 .
-

第 26 章

- 1 “你要用十幅 H6235 慢子 H3407 做 H6213 帐幕
 (H853) H4908 。这些慢子 (H853) 要用捻的 H7806
 细麻 H8336 和蓝色 H8504 、紫色 H713 、朱红色
 H8144 H8438 线制造 H6213 ，并用巧匠的 H2803
 手工 H4639 缝上基路伯 H3742 。“
 You are to construct the tabernacle H4908 itself with ten H6235 curtains H3407 . You must make H6213 them of finely spun H7806 linen H8336 , and blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , with a design H2803 of cherubim H3742 worked H4639 H6213 into them .
-
- 2 每幅 H259 慢子 H3407 要长 H753 二十 H6242 八
 H8083 肘 H520 , (H259) (H3407) 宽 H7341 四 H702
 肘 H520 ，慢子 H3407 都要 H3605 一样 H259 的
 尺寸 H4060 。
 Each H259 curtain H3407 should be forty-two feet H8083 H6242 H520 long and six feet H702 H520 wide H7341 ; all H3605 the curtains H3407 are to have the same H259 measurements .
-
- 3 这五幅 H2568 慢子 H3407 要 H1961 幅幅相连
 H802 H413 H269 H2266 ；那五幅 H2568 慢子 H3407
 也要幅幅相连 H802 H413 H269 H2266 。
 Five H2568 of the curtains H3407 should be H1961 joined H2266 together H802 H413 , and the other five H2568 curtains H3407 joined H2266 together H802 H413 H269 .
-
- 4 在这 H259 相连的 H2279 慢子 (H259) H3407 末幅
 H7098 边 H8193 上 H5921 要做 H6213 蓝色的 H8504
 钮扣 H3924 ；在那 H8145 相连的 H4225 慢子
 H3407 末幅 H7020 边上 H8193 也要照样 H3651 做
 H6213 。
 Make H6213 loops H3924 of blue yarn H8504 on H5921 the edge H8193 of the last H4480 curtain H3407 in the first set H2279 , and do H6213 the same H3651 on the edge H8193 of the outermost H7020 curtain H3407 in the second H8145 set H4225 .
-
- 5 要在这 H259 相连的慢子上 H3407 做 H6213 五十
 个 H2572 钮扣 H3924 ；在 (H834) 那 H8145 相连的
 H4225 慢子上 H3407 (H7097) 也做 H6213 五十个
 H2572 钮扣 H3924 , (H3924) 都要两两相对
 H413 H269 H6901 。
 Make H6213 fifty H2572 loops H3924 on the one H259 curtain H3407 and make fifty H2572 loops H3924 on the edge H7097 of the curtain H3407 in the second H8145 set H4225 , so that the loops H3924 line up H6901 together H802 H413 H269 .
-
- 6 又要做 H6213 五十个 H2572 金 H2091 钩 H7165 ,
 用钩 H7165 使慢子 (H853) H3407 相连 H2266 H802
 H413 H269 , 这才成了 H1961 一个 H259 帐幕
 H4908 。
 Also make H6213 fifty H2572 gold H2091 clasps H7165 and join H2266 the curtains H3407 together H802 H413 H269 with the clasps H7165 , so that the tabernacle H4908 may be H1961 a single H259 unit .
-

7	你要用山羊毛 H5795 织 H6213 十一幅 H6249 H6240 幕子 H3407 , (H3407) 作为 H6213 (H853) 帐 幕 H4908 以上的 H5921 罩棚 H168 。	"You are to make H6213 curtains H3407 of goat hair H5795 for a tent H168 over the tabernacle H4908 ; make H6213 eleven H6249 H6240 of these curtains .
8	每幅 H259 幕子 H3407 要长 H753 三十 H7970 肘 H520 , (H259) (H3407) 宽 H7341 四 H702 肘 H520 ; 十一幅 H6249 H6240 幕子 H3407 都要一样的 H259 尺寸 H4060 。	Each H259 curtain H3407 should be forty-five feet H7970 H520 long and six feet H702 H520 wide H7341 . All eleven H6249 H6240 curtains H3407 are to have the same H259 measurements H4060 .
9	要把五幅 (H853) H2568 幕子 H3407 连成 H2266 一 幅，又把六幅 (H853) H8337 幕子 H3407 连成一 幅，这第六幅 H8345 幕子 (H853) H3407 要在 H413 罩棚 H168 的前面 H4136 H6440 折上去 H3717 。	Join H2266 five H2568 of the curtains H3407 by themselves H905 , and the other six H8337 curtains H3407 by themselves H905 . Then fold the sixth H8345 curtain H3407 double H3717 at H413 the front H4136 H6440 of the tent H168 .
10	在这 H259 相连 H2279 的 (H259) 幕子 H3407 末幅 H7020 边 H8193 上 H5921 要做 H6213 五十个 H2572 钮扣 H3924 ; 在那 H8145 相连的 H2279 幕子 H3407 末幅边 H8193 上 H5921 也做五十个 H2572 钮扣 H3924 。	Make H6213 fifty H2572 loops H3924 on H5921 the edge H8193 of one H259 curtain H3407 , the outermost H7020 in the first set H2279 , and make fifty H2572 loops H3924 on H5921 the edge H8193 of the corresponding curtain H3407 of the second H2279 set .
11	又要做 H6213 五十个 H2572 铜 H5178 钩 H7165 , (H935) 钩在 (H853) H7165 钮扣中 H3924 , 使罩棚 (H853) H168 连成 H2266 H1961 一个 H259 。	Make H6213 fifty H2572 bronze H5178 clasps H7165 ; put H935 the clasps H7165 through the loops H3924 and join the tent H168 together H2266 so that it is H1961 a single H259 unit .
12	罩棚 H168 的幔子 H3407 所余 H5629 H5736 那垂 下来的 H5736 半幅 H2677 幔子 H3407 , 要垂在 H5628 (H5921) 帐幕 H4908 的后头 H268 。	As for the flap that remains H5736 from the tent H168 curtains H3407 , the leftover H5736 half H2677 curtain H3407 is to hang H5628 over H5921 the back H268 of the tabernacle H4908 .
13	罩棚 H168 的幔子 H3407 所余 H5736 长的 H753 , 这边 H2088 一肘 H520 , 那边 H2088 一肘 H520 , 要 H1961 垂在 H5628 帐幕 H4908 的两旁 H5921 H6654 (H2088) (H2088) , 遮盖 H3680 帐幕 。	What remains H5736 along the length H753 of the tent H168 curtains H3407 — a half yard on H4480 one H2088 side and a half yard on H4480 the other H2088 side — should hang over H5921 the sides H6654 of the tabernacle H4908 on either side H4480 H2088 H4480 H2088 to cover H3680 it .
14	又要用染红的 H119 公羊 H352 皮 H5785 做 罩棚 H168 的盖 H4372 ; 再用海狗 H8476 皮 H5785 做一层罩棚上 H4605 的顶盖 H4372 。	Make H6213 a covering H4372 for the tent H168 from ram H352 skins H5785 dyed red H119 and a covering H4372 of fine leather H5785 on top of H4605 H4480 that .
15	“你要用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 帐幕的 H4908 竖 H5975 板 (H853) H7175 。	"You are to make H6213 upright H5975 supports H7175 of acacia H7848 wood H6086 for the tabernacle H4908 .

16	每 块 宽 H259 H7175 要长 H753 一肘 H520 半 H2677 ;	Each support H7175 is to be fifteen feet H6235 H520 long and twenty-seven inches wide H7341 .
17	每 块 必有两 棍 H8147 相对 H3027 。帐幕 H4908 一切的 H3605 板 H7175 都要这样 H3651 做 H6213 。	Each support H7175 will have two H8147 tenons H3027 for joining H7947 . Do H6213 the same H3651 for all H3605 the supports H7175 of the tabernacle H4908 .
18	帐幕 H4908 的南 H5045 面 H6285 (H8486) 要做 H6213 板 (H853) H7175 二十 H6242 块 H7175 。	Make H6213 the supports H7175 for the tabernacle H4908 as follows: twenty H6242 supports H7175 for the south H5045 side ,
19	在这二十块 H6242 板 H7175 底下 H8478 要做 H6213 四十个 H705 带卵 H134 的银座 H3701 , 两 H8147 卵 H134 接这块 H259 板 H7175 上 H8478 的两 H8147 棍 H3027 , 两 H8147 卵 H134 接那块 H259 板 H7175 上 H8478 的两 H8147 棍 H3027 。	and make H6213 forty H705 silver H3701 bases H134 under H8478 the twenty H6242 supports H7175 , two H8147 bases H134 under H8478 the first H259 support H7175 for its two H8147 tenons H3027 , and two H8147 bases H134 under H8478 the next H259 support H7175 for its two H8147 tenons H3027 ;
20	帐幕 H4908 第二 H8145 面 H6763 , 就是北 H6828 面 H6285 , 也要做板 H7175 二十块 H6242	twenty H6242 supports H7175 for the second H8145 side H6763 of the tabernacle H4908 , the north H6828 side ,
21	和带卵 H134 的银座 H3701 四十个 H705 ; 这 H259 板 H7175 底下 H8478 有两 H8147 卵 H134 , 那 H259 板 H7175 底下 H8478 也有两 H8147 卵 H134 。	along with their forty H705 silver H3701 bases H134 , two H8147 bases H134 under H8478 the first H259 support H7175 and two H8147 bases H134 under H8478 each H259 support H7175 ;
22	帐幕 H4908 的后面 H3411 , 就是西面 H3220 , 要做 H6213 板 H7175 六块 H8337 。	and make H6213 six H8337 supports H7175 for the west H3220 side H3411 of the tabernacle H4908 .
23	帐幕 H4908 后面 H3411 的拐角 H4742 要做 H6213 板 H7175 两块 H8147 。	Make H6213 two H8147 additional supports H7175 for the two back H3411 corners H7106 of the tabernacle H4908 .
24	板的下半截 H4295 要 H1961 双的 H8382 (H3162) , (H5921) 上半截 H7218 要 H1961 整的 H8535 , 直顶到 H413 第一个 H259 环子 H2885 ; 两块 H8147 都要 H1961 这样 H3651 做 H1961 两个 H8147 拐角 H4740 。	They are to be H1961 paired H8380 at H4480 the bottom H4295 , and joined together H3162 H1961 H8535 at H5921 the top H7218 in H413 a single H259 ring H2885 . So H3651 it should be H1961 for both H8147 of them ; they will serve as H1961 the two H8147 corners H4740 .
25	必有 H1961 八块 H8083 板 H7175 和十六个 H8337 带卵 H134 的银 H3701 座 H134 ; 这 H259 板 H7175 底下 H8478 有两 H8147 卵 H134 , 那 H259 板 H7175 底下 H8478 也有两 H8147 卵 H134 。	There are to be H1961 eight H8083 supports H7175 with their silver H3701 bases H134 : sixteen H8337 H6240 bases H134 ; two H8147 bases H134 under H8478 the first H259 support H7175 and two H8147 bases H134 under H8478 each H259 support H7175 .

26	“你要用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 闩 H1280 :为帳幕 H4908 这 H259 面 H6763 的板 H7175 做五 H2568 闩，	“You are to make five crossbars of acacia wood for the supports on one side of the tabernacle,
27	为帳幕 H4908 那 H8145 面 H6763 的板 H7175 做五 H2568 闩 H1280 , 又为帳幕 H4908 后 H3411 H3220 面 H6763 的板 H7175 做五 H2568 闩 H1280 。	five crossbars for the supports on the other side of the tabernacle, and five crossbars for the supports of the back side of the tabernacle on the west.
28	板 H7175 腰间的 H8432 中 H8484 闩 H1280 要从 H4480 这一头 H7097 通到 H1272 H413 那一头 H7097 。	The central crossbar is to run through the middle of the supports from one end to the other.
29	板 (H853) H7175 要用金子 H2091 包裹 H6823 , 又要做 H6213 板上的金 H2091 环 (H853) H2885 套 H1004 闩 H1280 ; 闩 (H853) H1280 也要用金子 H2091 包裹 H6823 。	Then overlay the supports with gold, and make their rings of gold as the holders for the crossbars. Also overlay the crossbars with gold.
30	要照着 H834 在山上 H2022 指示 H7200 你的样式 H4941 立起 H6965 帳幕 (H853) H4908 。	You are to set up the tabernacle according to the plan for it that you have been shown on the mountain.
31	“你要用蓝色 H8504 、紫色 H713 、朱红色 H8144 H8438 线，和捻的 H7806 细麻 H8336 织 H6213 慢子 H6532 , 以巧匠的 H2803 手工 H4639 缝上 H6213 基路伯 (H853) H3742 。	“You are to make a curtain of blue, purple, and scarlet yarn, and finely spun linen with a design of cherubim worked into it.
32	要把慢子 (H853) 挂在 H5414 四根 H702 包 H6823 金 H2091 的皂莢木 H7848 柱子 H5982 上 H5921 , 柱子上当有金 H2091 钩 H2053 , 柱子安在四个 H702 带卯的银 H3701 座 H134 上 H5921 。	Hang it on four gold-plated pillars of acacia wood that have gold hooks and that stand on four silver bases.
33	要使慢子 (H853) H6532 垂在 H5414 钩子 H7165 下 H8478 , 把法 H5715 桩 (H853) H727 抬进 H935 (H8033) 慢子 H6532 内 H1004 ; 这慢子 H6532 要将 H996 圣所 H6944 和 H996 至圣所 H6944 H6944 隔开 H914 。	Hang the curtain under the clasps and bring the ark of the testimony there behind the curtain, so the curtain will make a separation for you between the holy place and the most holy place.
34	又要把施恩座 (H853) H3727 安在 H5414 至圣所 H6944 H6944 内的法 H5715 桩 H727 上 H5921 ,	Put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.

35	把桌子 <small>(H853)</small> H7979 安在 <small>H7760</small> H5921 慢子 <small>H6532</small> 外 <small>H2351</small> 帐幕的北 <small>H6828</small> 面 <small>H6763</small> ；把灯台 <small>(H853)</small> H4501 安在 <small>H5414</small> H5921 帐幕 <small>H4908</small> 的南 H8486 面 <small>H6763</small> ，彼此相对 <small>H5227</small> (H7979)。	Place <small>H7760</small> the table <small>H7979</small> outside <small>H4480</small> <small>H2351</small> the curtain <small>H6532</small> and the lampstand <small>H4501</small> on <small>H5921</small> the south <small>H8486</small> side <small>H6763</small> of the tabernacle <small>H4908</small> ， opposite <small>H5227</small> the table <small>H7979</small> ；put the table <small>H7979</small> on <small>H5921</small> the north <small>H6828</small> side <small>H6763</small> .
36	“你要拿蓝色 <small>H8504</small> 、紫色 <small>H713</small> 、朱红色 <small>H8336</small> 线，和捻的 H8438 H8144 细麻 <small>H7806</small> ，用 绣花的 <small>H7551</small> 手工 <small>H4639</small> 织 <small>H6213</small> 帐幕 <small>H168</small> 的 门 <small>H6607</small> 帘 <small>H4539</small> 。”	“For the entrance <small>H6607</small> to the tent <small>H168</small> you are to make <small>H6213</small> a screen <small>H4539</small> embroidered <small>H7551</small> with blue <small>H8504</small> ， purple <small>H713</small> ，and scarlet yarn <small>H8438</small> <small>H8144</small> ， and finely spun <small>H7806</small> linen <small>H8336</small> ，
37	要用皂莢木 <small>H7848</small> 为帘子 <small>H4539</small> 做 <small>H6213</small> 五根 H2568 柱子 <small>H5982</small> ，用金子 <small>H2091</small> 包裹 <small>H6823</small> <small>(H853)</small> 。柱子上当有金钩 <small>H2053</small> ；又要为 柱子用铜 <small>H5178</small> 铸造 <small>H3332</small> 五个 <small>H2568</small> 带卯的 座 <small>H134</small> 。”	Make <small>H6213</small> five <small>H2568</small> pillars <small>H5982</small> of acacia wood <small>H7848</small> for the screen <small>H4539</small> and overlay <small>H6823</small> them with gold <small>H2091</small> ； their hooks <small>H2053</small> are to be gold <small>H2091</small> ， and you are to cast <small>H3332</small> five <small>H2568</small> ， bronze <small>H5178</small> bases <small>H134</small> for them .

第 27 章

1	“你要用皂莢木 <small>H7848</small> 做 <small>H6213</small> (H853) 坛 (H853) H4196。这坛 <small>H4196</small> 要 <small>H1961</small> 四方的 H7251，长 <small>H753</small> 五肘 <small>H2568</small> ，宽 <small>H7341</small> 五 H2568 肘 <small>H520</small> ，高 <small>H6967</small> 三 <small>H7969</small> 肘 <small>H520</small> 。	“You are to construct <small>H6213</small> the altar <small>H4196</small> of acacia <small>H7848</small> wood <small>H6086</small> . The altar <small>H4196</small> must be <small>H1961</small> square <small>H7251</small> ，7 1/2 feet <small>H2568</small> <small>H520</small> long <small>H753</small> ，and 7 1/2 feet <small>H2568</small> <small>H520</small> wide <small>H7341</small> ；it must be 4 1/2 feet <small>H7969</small> <small>H520</small> high <small>H6967</small> .
2	要在坛的四个角 <small>H702</small> 拐角 <small>H6438</small> 上 <small>H5921</small> 做 <small>H6213</small> 四个角 <small>H7161</small> ，(H7161) 与坛接连一块 H1961，用铜 <small>H5178</small> 把坛 <small>(H853)</small> 包裹 <small>H6823</small> 。	Make <small>H6213</small> horns <small>H7161</small> for it on <small>H5921</small> its four <small>H702</small> corners <small>H6438</small> ；the horns <small>H7161</small> are to be <small>H1961</small> of one piece <small>H4480</small> . Overlay <small>H6823</small> it with bronze <small>H5178</small> .
3	要做 <small>H6213</small> 盆 <small>H5518</small> ，收去坛上的灰 <small>H1878</small> ， 又做铲子 <small>H3257</small> 、盘子 <small>H4219</small> 、肉锤子 H4207、火鼎 <small>H4289</small> ；坛上一切的 H3605 器具 H3627 都用铜 <small>H5178</small> 做 <small>H6213</small> 。	Make <small>H6213</small> its pots <small>H5518</small> for removing ashes <small>H1878</small> ，and its shovels <small>H3257</small> ， basins <small>H4219</small> ，meat forks <small>H4207</small> ，and firepans <small>H4289</small> ；make <small>H6213</small> all <small>H3605</small> its utensils <small>H3627</small> of bronze <small>H5178</small> .
4	要为坛做 <small>H6213</small> 一个铜 <small>H5178</small> 网 <small>H4345</small> <small>H4639</small> ， 在 <small>H5921</small> 网 <small>H7568</small> 的四个角 <small>H702</small> 上 <small>H5921</small> 做 <small>H6213</small> 四个铜 <small>H5178</small> 环 <small>H2885</small> ，	Construct <small>H6213</small> a grate <small>H4345</small> for it of bronze <small>H5178</small> mesh <small>H7568</small> ，and make four <small>H702</small> bronze <small>H5178</small> rings <small>H2885</small> on <small>H5921</small> the mesh <small>H7568</small> at <small>H5921</small> its four <small>H702</small> corners <small>H7098</small> .
5	把网 <small>(H853)</small> 安在 <small>H5414</small> 坛 <small>H4196</small> 四面的围腰板 H3749 以下 <small>H8478</small> ，使网 <small>H7568</small> 从下 <small>H4295</small> 达到 <small>H5704</small> 坛 <small>H4196</small> 的半腰 <small>H2677</small> 。	Set <small>H5414</small> it below <small>H4480</small> <small>H4295</small> ，under <small>H8478</small> the altar <small>H4196</small> 's ledge <small>H3749</small> ，so that the mesh <small>H7568</small> comes <small>H1961</small> halfway <small>H2677</small> up <small>H5704</small> the altar.

6	又要用皂莢 H7848 木 H6086 为坛 H4196 做 H6213 杠 H905 , (H905) 用铜 (H853) H5178 包裹 H6823 。	Then make H6213 poles H905 for the altar H4196 , poles H905 of acacia wood H6086 , and overlay H6823 them with bronze H5178 .
7	这杠 (H853) H905 要 H1961 穿 H935 在 H5921 坛 H4196 两 H8147 旁 H6763 的环子内 H2885 , (H905) 用以抬 H5375 坛 (H853) 。	The poles H905 are to be inserted H935 into the rings H2885 so that the poles H905 are H1961 on H5921 two H8147 sides H6763 of the altar H4196 when it is carried H5375 .
8	要用板 H3871 做 H6213 坛, 坛是空的 H5014 , 都照着 H834 在山上 (H853) H2022 指示 H7200 你 (H853) 的样式 (H3651) 作 H6213 。”	Construct H6213 the altar with boards H3871 so that it is hollow H5014 . They are to make H6213 it just as H834 it was shown H7200 to you on the mountain H2022 .
9	“你要做 H6213 帐幕 H4908 的院子 (H853) H2691 。院子 H2691 的南 H5045 面 H6285 (H8486) 要用捻的 H7806 细麻 H8336 做帷子 H7050 , 长 H753 一百 H3967 肘 H520 (H259) (H6285) 。”	“You are to make H6213 the courtyard H2691 for the tabernacle H4908 . Make hangings for the south H5045 side H6285 of the courtyard H2691 out of finely spun H7806 linen H8336 , 150 feet long H753 on that side H6285 .
10	帷子的柱子 H5982 要二十根 H6242 , 带卯 H134 的铜座 H5178 二十个 H6242 。柱子上的 H5982 钩子 H2053 和杆子 H2838 都要用银子 H3701 做。	including twenty H6242 posts H5982 and twenty H6242 bronze bases H134 , with silver hooks H2053 and silver bands H2838 for the posts H5982 .
11	北 H6828 面 H6285 也当 H3651 有 (H753) 帷子 H7050 , 长 H753 一百 H3967 肘 , 帷子的柱子 H5982 二十根 H6242 , 带卯 H134 的铜座 H5178 二十个 H6242 。柱子上的 H5982 钩子 H2053 和杆子 H2838 都要用银子 H3701 做。	And so make hangings 150 H3967 feet long H753 for the north H6828 side H6285 , including twenty posts H5982 and their twenty H6242 bronze bases H134 , with silver hooks H2053 and silver bands H2838 for the posts H5982 .
12	院子 H2691 的西 H3220 面 H6285 当有帷子 H7050 , 宽 H7341 五十 H2572 肘 H520 , 帷子的柱子 H5982 十根 H6235 , 带卯的座 H134 十个 H6235 。	For the width H7341 of the courtyard H2691 , make hangings 75 feet long H2572 H520 for the west side , including their ten H6235 posts H5982 and their ten H6235 bases H134 .
13	院子 H2691 的东 H6924 H4217 面 H6285 要宽 H7341 五十 H2572 肘 H520 。	And for the width H7341 of the courtyard H2691 on the east H6924 side H6285 toward the sunrise H4217 , 75 feet H2572 H520 ,
14	门这边 H3802 的帷子 H7050 要十五 H2568 H6240 肘 H520 , 帷子的柱子 H5982 三根 H7969 , 带卯的座 H134 三个 H7969 。	make hangings H7050 22 1/2 feet H6240 H520 long for one side H3802 of the gate , including their three H7969 posts H5982 and their three H7969 bases H134 .
15	门那 H8145 边 H3802 的帷子 H7050 也要十五 H2568 H6240 肘 , 帷子的柱子 H5982 三根 H7969 , 带卯的座 H134 三个 H7969 。	And make hangings H7050 22 1/2 feet H2568 H6240 long for the other side H3802 , including their three H7969 posts H5982 and their three H7969 bases H134 .

16	院子 H2691 的门 H8179 当有帘子 H4539 , 长二十 H6242 肘 H520 , 要拿蓝色 H8504 、紫色 H713 、朱红色 H8144 H8438 线, 和捻的 H7806 细麻 H8336 , 用绣花 H7551 的手工 H4639 织成, 柱子 H5982 四根 H702 , 带卯的座 H134 四个 H702 。	The gate H8179 of the courtyard H2691 is to have a 30-foot H6242 H520 screen H4539 embroidered H7551 with blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and finely spun H7806 linen H8336 . It is to have four H702 posts H5982 and their four H702 bases H134 .
17	院子 H2691 四围 H5439 一切的 H3605 柱子 H5982 都要用银 H3701 杆连络 H2836 , 柱子上的钩子 H2053 要用银 H2053 做, 带卯的座 H134 要用铜 H5178 做。	"All H3605 the posts H5982 around H5439 the courtyard H2691 are to be banded H2836 with silver H3701 and have silver H3701 hooks H2053 and bronze H5178 bases H134 .
18	院子 H2691 要长 H753 一百 H3967 肘 H520 , 宽 H7341 五十 H2572 H2572 肘, 高 H6967 五 H2568 肘 H520 , 惟子要用捻的 H7806 细麻 H8336 做, 带卯的座 H134 要用铜 H5178 做。	The courtyard H2691 is to be 150 feet H3967 H520 long H753 , 75 H2572 H2572 feet wide H7341 at each end, and 7 1/2 feet H2568 H520 high H6967 , all of it made of finely spun H7806 linen H8336 . The bases H134 of the posts are to be bronze H5178 .
19	帐幕 H4908 各样 H3605 用处的 H5656 器具 (H3605) H3627 , 并帐幕一切的 H3605 檐子 H3489 , 和院子里 H2691 一切的 H3605 檐子 H3489 , 都要用铜 H5178 做。”	All H3605 the utensils of the tabernacle H4908 for every H3605 use H5656 and all H3605 its tent pegs H3489 as well as all H3605 the tent pegs H3489 of the courtyard H2691 are to be made of bronze H5178 .
20	“你 H859 要吩咐 H6680 以色列 H3478 人 (H853) H1121 , 把那为点灯 H3974 捣成的 H3795 清 H2134 橄榄 H2132 油 H8081 拿来给你 H3947 H413 , 使灯 H5216 常常 H8548 点着 H5927 。	"You H859 are to command H6680 the Israelites H1121 H3478 to bring H3947 from you pure H2134 oil H8081 crushed H3795 olives H2132 for the light H3974 , in order to keep the lamp H5216 burning H5927 regularly H8548 .
21	在 H834 H5921 会 H4150 幕中 H168 法柜 H5715 前 H5921 的幔 H6532 外 H2351 , 亚伦 H175 和他的儿子 H1121 , 从晚上 H6153 到 H5704 早晨 H1242 , 要在雅伟 H3068 面前 H6440 经理 H6186 这灯 (H853) 。这要作 H854 以色列 H3478 人 H1121 世世代代 H1755 永远 H5769 的定例 H2708 。”	In the tent H168 of meeting H4150 outside H4480 H2351 the curtain H6532 that H834 is in front of H5921 the testimony H5715 , Aaron H175 and his sons H1121 are to tend H6186 the lamp from H4480 evening H6153 until H5704 morning H1242 before H6440 Yahweh H3068 . This is to be a permanent H5769 statute H2708 for the Israelites H1121 H3478 throughout H4480 their generations H1755 .

第 28 章

<p>1 “你 H859 要从以色列 H3478 人 H1121 中 H8432 , 使你的哥哥 H251 亚伦 (H853) H175 和 H854 (H175) 他的儿子 (H853) H1121 拿答 H5070 、 亚比户 H30 、 以利亚撒 H499 、 以他玛 H385 (H175) (H1121) 一同 H854 就近你 H7126 H413 , 给 我供祭司的职分 H3547 。</p>	<p>“Have your brother H251 Aaron H175 , with H854 his sons H1121 , come H7126 to H413 you from H4480 H8432 the Israelites H1121 H3478 to serve me as priest H3547 — Aaron H175 , his sons H1121 Nadab H5070 and Abihu H30 , Eleazar H499 and Ithamar H385 .</p>
<p>2 你要给你哥哥 H251 亚伦 H175 做 H6213 圣 衣 H899 为荣耀 H3519 , 为华美 H8597 。</p>	<p>Make H6213 holy H6944 garments H899 for your brother H251 Aaron H175 , for glory H3519 and beauty H8597 .</p>
<p>3 又 (H859) 要吩咐 H1696 H413 一切 H3605 心中 H3820 有智慧的 H2450 , 就是 H834 我用智慧 H2451 的灵 H7307 所充满的 H4390 , 给亚伦 H175 做 H6213 衣服 (H853) H899 , 使他分别为圣 H6942 , 可以给我供祭司的职分 H3547 。</p>	<p>You H859 are to instruct H1696 H413 all H3605 the skilled artisans H2450 H3820 , whom H834 I have filled H4390 with a spirit H7307 of wisdom H2451 , to make H6213 Aaron's garments H899 for consecrating H6942 him to serve me as priest H3547 .</p>
<p>4 所 H834 要做的 H6213 (H899) 就是 H428 胸牌 H2833 、 以弗得 H646 、 外袍 H4598 、 杂色的 H8665 内袍 H3801 、 冠冕 H4701 、 腰带 H73 , 使 H6213 你哥哥 H251 亚伦 H175 和他儿子 H1121 穿 这圣 H6944 服 H899 , 可以给我供祭司的职分 H3547 。</p>	<p>These H428 are the garments H899 that H834 they must make H6213 : a breastpiece H2833 , an ephod H646 , a robe H4598 , a specially woven H8665 tunic H3801 , a turban H4701 , and a sash H73 . They are to make H6213 holy H6944 garments H899 for your brother H251 Aaron H175 and his sons H1121 so that they may serve me as priests H3547 .</p>
<p>5 (H1992) 要用 H3947 金 (H853) H2091 线和蓝色 H853 、 紫色 H853 H713 、 朱红色线 H8144 H8438 , 并细麻 (H853) H8336 去做。</p>	<p>They H1992 should use H3947 gold H2091 ; blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 ; and fine linen H8336 .</p>
<p>6 “他们要拿金 H2091 线和蓝色 H8504 、 紫色 H713 、 朱红色线 H8144 H8438 , 并捻的 H7806 细麻 H8336 , 用巧匠的 H2803 手工 H4639 做 H6213 以弗得 (H853) H646 。</p>	<p>“They are to make H6213 the ephod H646 of finely spun H7806 linen H8336 embroidered with gold H2091 , and with blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 .</p>
<p>7 以弗得当有 H1961 两条 H8147 肩带 H3802 , 接 上 H2266 H413 两 H8147 头 H7098 , 使它相连 H2266 。</p>	<p>It must have H1961 two H8147 shoulder pieces H3802 attached H2266 to H413 its two H8147 edges H7098 so that it can be joined together H2266 .</p>
<p>8 其 H834 上 H5921 巧工织的带子 H2805 , 要 H1961 和以弗得 H642 一样的做法 H4639 , 用以 束上 , 与以弗得接连一块 H4480 , 要用金 H2091 线和蓝色 H8504 、 紫色 H713 、 朱红色线 H8144 H8438 , 并捻的 H7806 细麻 H8336 做成。</p>	<p>The artistically woven waistband H2805 that H834 is on H5921 the ephod H642 must be H1961 of one piece H4480 , according to the same workmanship H4639 of gold H2091 , of blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and of finely spun H7806 linen H8336 .</p>

9	要取 H3947 两块 (H853) H8147 红玛瑙 H7718 H68 , 在上面 H5921 刻 H6605 以色列 H3478 儿子 H1121 的名字 H8034 :	“Take H3947 two H8147 onyx H7718 stones H68 and engrave H6605 on H5921 them the names H8034 of Israel's sons H1121 :
10	六个 H8337 名字 H8034 在这块 H259 宝石 H68 上 (H3498) 六个 H8337 名字 (H853) H8034 在 那块 H8145 宝石 H68 上 H5921 , 都照他们生来 H8435 的次序。	six H8337 of H4480 their names H8034 on H5921 the first H259 stone H68 and the remaining H3498 six H8337 names H8034 on H5921 the second H8145 stone H68 , in the order of their birth H8435 .
11	要用刻 H2796 宝石 H68 的手工 H4639 , 仿佛刻 H6603 图书 H2368 , 按着 H5921 以色列 H3478 儿 子 H1121 的名字 H8034 , 刻 H6605 这两块 (H853) H8147 宝石 H68 , 要 (H6213) (H853) 镶 H4142 在金 H2091 槽 H4865 上。	Engrave H6605 the two H8147 stones H68 with H5921 the names H8034 of Israel's sons H1121 as a gem H68 cutter H2796 engraves H6603 a seal H2368 . Mount H6213 them , surrounded H5437 with gold H2091 filigree settings H4865 .
12	要将这两块 (H853) H8147 宝石 H68 安在 H7760 以 弗得 H646 的两条肩带 H3802 上 H5921 , 为以色 列 H3478 人 H1121 做纪念 H2146 石 H68 。亚伦 H175 要在两 H8147 肩 H3802 上 H5921 担 H5375 他 们的名字 (H853) H8034 , 在雅伟 H3068 面前 H6440 作为纪念 H2146 。	Fasten H7760 both H8147 stones H68 on H5921 the shoulder pieces H3802 of the ephod H646 as memorial H2146 stones H68 for the Israelites H1121 H3478 . Aaron H175 will carry H5375 their names H8034 on H5921 his two H8147 shoulders H3802 before H6440 Yahweh H3068 as a reminder H2146 .
13	要用金子 H2091 做 H6213 二槽 H4865 ,	Fashion H6213 gold H2091 filigree settings H4865
14	又拿精 H2889 金 H2091 , 用拧 H5688 工 (H853) H4639 仿佛拧绳子 H4020 , 做 H6213 两条 H8147 链子 H8333 , 把这拧成的 H5688 链子 (H853) H8333 搭在 H5414 二 H8147 槽 H4865 上 H5921 。	and two H8147 chains H8333 of pure H2889 gold H2091 ; you will make H6213 them of braided H4020 cord H5688 work H4639 , and attach H5414 the cord H5688 chains H8333 to H5921 the settings H4865 .
15	“你要用巧匠 H2803 的手工 H4639 做 H6213 一 个决断 H4941 的胸牌 H2833 。要和以弗得 H646 一样的做 H6213 法 H4639 : 用金 H2091 线和蓝 色 H8504 、紫色 H713 、朱红色线 H8144 H8438 , 并捻的 H7806 细麻 H8336 做成 H6213 (H853) 。	“You are to make H6213 an embroidered breastpiece H2833 for making decisions H4941 . Make H6213 it with the same workmanship H4639 as the ephod H646 ; make H6213 it of gold H2091 , of blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and of finely spun H7806 linen H8336 .
16	这胸牌要 H1961 四方的 H7251 , 叠为两层 H3717 , 长 H753 一虎口 H2239 , 宽 H7341 一虎 口 H2239 。	It must be H1961 square H7251 and folded double H3717 , nine inches H2239 long H753 and nine inches H2239 wide H7341 .
17	要在 H4390 上面镶 H4396 宝石 H68 四 H702 行 H2905 (H68) : 第一 H259 行 H2905 H2905 是红宝 石 H124 、红璧玺 H6357 、红玉 H1304 ;	Place H4390 a setting H4396 of gemstones H68 on it , four H702 rows H2905 of stones H68 : The first H259 row H2905 should be a row H2905 of carnelian H124 , topaz H6357 , and emerald H1304 ;
18	第二 H8145 行 H2905 是绿宝石 H5306 、蓝宝石 H5601 、金钢石 H3095 ;	the second H8145 row H2905 , a turquoise H5306 , a lapis lazuli H5601 , and a diamond ;

19	第三 H7992 行 H2905 是紫玛瑙 H3958 、白玛瑙 H7618 、紫晶 H306 ；	the third H7992 row H2905 , a jacinth H3958 , an agate H7618 , and an amethyst H306 ;
20	第四 H7243 行 H2905 是水苍玉 H8658 、红玛瑙 H7718 、碧玉 H3471 。这都要 H1961 镶在 H7660 金 H2091 槽 H4396 中。	and the fourth H7243 row H2905 , a beryl H8658 , an onyx H7718 , and a jasper. They should be H1961 adorned with gold H2091 filigree in their settings H4396 .
21	这些宝石 H68 都要 H1961 按着 H5921 以色列 H3478 十二个 H8147 H6240 儿子 H1121 的名字 H8034 , 仿佛刻 H6603 图书 H2368 , (H376) (H5921) (H8034) 刻 (H1961) 十二个 H8147 H6240 支派 H7626 的名字 H5921 H8034 。	The twelve H8147 H6240 stones H68 are H1961 to correspond to H5921 the names H8034 of Israel's sons H1121 . Each H376 stone must be engraved H6603 like a seal H2368 , with H5921 one of the names H8034 of the twelve H8147 H6240 tribes H7626 .
22	要 H6213 在胸牌 H2833 上 H5921 用精 H2889 金 H2091 拧成 H5688 (H4639) 如绳 H1383 的链子 H8331 。	"You are to make H6213 braided H1383 chains H8333 of pure H2889 gold H2091 cord H5688 work H4639 for H5921 the breastpiece H2833 .
23	在胸牌 H2833 上 H5921 也要做 H6213 两个 H8147 金 H2091 环 H2885 , (H853) (H8147) (H2885) 安在 H5414 胸牌 H2833 的两 (H5921) H8147 头 H7098 。	Fashion H6213 two H8147 gold H2091 rings H2885 for H5921 the breastpiece H2833 and attach H5414 them H8147 H2885 to H5921 its H2833 two H8147 corners H7098 .
24	要把那两条 (H853) H8147 拧成的金 H2091 链子 H5688 , 穿过 H5414 H5921 胸牌 H2833 (H413) 两 H8147 头 H7098 的环子 H2885 。	Then attach H5414 the two H8147 gold H2091 cords H5688 to H5921 the two H8147 gold rings H2885 at H413 the corners H7098 of the breastpiece H2833 .
25	又要把链子 (H853) (H8147) H5688 的那两 H8147 头 H7098 接在 H5414 两 H8147 槽 H4865 上 H5921 , 安在 H5414 H413 以弗得 H646 前面 H4136 H6440 肩带 H3802 上 H5921 。	Attach H5414 the other H8147 ends H7098 of the two H8147 cords H5688 to H5921 the two H8147 filigree settings H4865 , and in this way attach H5414 them to H5921 the ephod's shoulder pieces H3802 in H413 the front H4136 H6440 .
26	要做 H6213 两个 H8147 金 H2091 环 H2885 , 安在 H7760 胸牌 H2833 的两 (H853) H8147 头 H7098 (H5921) , (H834) 在 H413 以弗得 H646 里面 H5676 H1004 的边 H8193 上 H5921 。	Make H6213 two H8147 other gold H2091 rings H2885 and put H7760 them at H5921 the two H8147 other corners H7098 of the breastpiece H2833 on H5921 the edge H8193 that H834 is next to H413 H5676 the inner H1004 border of the ephod H646 .
27	又要做 H6213 两个 H8147 金 H2091 环 H2885 , 安 在 H5414 H5921 以弗得 H646 前面 H4136 H6440 两 条 (H853) H8147 肩带 H3802 的下边 H4295 , 挨近 H5980 相接之处 H4225 , 在以弗得 H646 巧工织 的带子 H2805 以上 H4605 。	Make H6213 two H8147 more gold H2091 rings H2885 and attach H5414 them to H5921 the bottom H4480 H4295 of the ephod's two H8147 shoulder pieces H3802 on H4480 its front H4136 H6440 , close to H5980 its seam H4225 , and above H4480 H4605 the ephod's woven waistband H2805 .

- 28 要用蓝 H8504 细带子 H6616 把胸牌 (H853) H2833
 的环子 H2885 与 (H413) 以弗得 H646 的环子 H2885
 系住 H7405 , 使 H1961 胸牌 H2833 贴在以弗得
 H646 巧工织的带子 H2805 上 H5921 , 不可 H3808
 与 H5921 以弗得 H646 离缝 H2118 。
- The artisans are to tie H7405 the breastpiece H2833 from H4480 its rings H2885 to H413 the rings H2885 of the ephod H646 with a cord H6616 of blue yarn H8504 , so that the breastpiece is above H5921 the ephod H646 's waistband H2805 and does not H3808 come loose H2118 from H4480 H5921 the ephod.
-
- 29 亚伦 H175 进 H935 H413 圣所 H6944 的时候 , 要将决断 H4941 胸牌 H2833 , 就是刻着以色列 H3478 儿子 H1121 名字 (H853) H8034 的 , 带在 H5375 胸 H3820 前 H5921 , 在雅伟 H3068 面前 H6440 常 H8548 作纪念 H2146 。
- "Whenever he enters H935 H413 the sanctuary H6944 , Aaron H175 is to carry H5375 the names H8034 of Israel's sons H1121 over H5921 his heart H3820 on the breastpiece H2833 for decisions H4941 , as a continual H8548 reminder H2146 before H6440 Yahweh H3068 .
-
- 30 又要将乌陵 (H853) H224 和 H854 土明 (H853) H8550 放在 H5414 H413 决断 H4941 的胸牌 H2833 里 ; 亚伦 H175 进到 H935 雅伟 H3068 面前 H6440 的时候 , (H175) 要 H1961 带在 H5375 胸 H3820 前 H5921 , 在雅伟 H3068 面前 H6440 常 H8548 将以色列 H3478 人 H1121 的决断牌 (H853) H4941 带在胸 H3820 前 H5921 。"
- Place H5414 the Urim H224 and Thummim H8550 in H413 the breastpiece H2833 for decisions H4941 , so that they will also be H1961 over H5921 Aaron H175 's heart H3820 whenever he comes H935 before H6440 Yahweh H3068 . Aaron will continually H8548 carry H5375 the means of decisions H4941 for the Israelites H1121 H3478 over H5921 his heart H3820 before H6440 Yahweh H3068 .
-
- 31 "你要做 H6213 以弗得 H646 的外袍 (H853)
 H4598 , 颜色全是 H3632 蓝的 H8504 。
- "You are to make H6213 the robe H4598 of the ephod H646 entirely H3632 of blue yarn H8504 .
-
- 32 袍上 (H8432) 要为 H1961 头 H7218 留一领口 H6310 , 口 H6310 的周围 H5439 (H1961) 织出 H707 (H4639) 领边 H8193 来 , 仿佛铠甲 H8473 的领口 H6310 , 免得 H1961 H3808 破裂 H7167 。
- There should be H1961 an opening H6310 at its top H7218 in the center H8432 of it . Around H5439 the opening , there should be H1961 a woven H4639 H707 collar H8193 with an opening H6310 like that H6310 of body armor H8473 so that it does not H3808 tear H7167 .
-
- 33 袍子周围 H5439 底边 H7757 上 H5921 要用蓝色 H8504 、紫色 H713 、朱红色线 H8144 H8438 做 H6213 石榴 H7416 (H5921) (H7757) 。在袍子周围 H5439 的石榴中间 H8432 要有金 H2091 铃铛 H6472 :
- Make H6213 pomegranates H7416 of blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 on H5921 its lower hem H7757 and all around H5439 it . Put gold H2091 bells H6472 between H8432 them all the way around H5439 ,
-
- 34 一个金 H2091 铃铛 H6472 一个石榴 H7416 , 一个金 H2091 铃铛 H6472 一个石榴 H7416 , 在袍子 H4598 周围 H5439 的底边 H7757 上 H5921 。
- so that gold H2091 bells H6472 and pomegranates H7416 alternate around H5439 the lower hem H7757 of the robe H4598 .

35	亚伦 H175 供职 H8334 的时候要 H1961 穿 (H5921) 这袍子。他进 H935 圣所 H6944 到 H413 雅伟 H3068 面前 H6440 , 以及出来 H3318 的时候，袍上的响声 H6963 必被听见 H8085 , 使他不至于 H3808 死亡 H4191 。	The robe will be H1961 worn by Aaron H175 whenever he ministers H8334 , and its sound H6963 will be heard H8085 when he enters H935 H413 the sanctuary H6944 before H6440 Yahweh H3068 and when he exits H3318 , so that he does not H3808 die H4191 .
36	“你要用精 H2889 金 H2091 做 H6213 一面牌 H6731 , 在上面 H5921 按刻 H6603 图书 H2368 之法刻着 H6605 ‘归雅伟 H3068 为圣 H6944 , 。”	“You are to make H6213 a pure H2889 gold H2091 medallion H6731 and engrave H6603 it , like the engraving H2368 of a seal H3068 : Holy H6944 to the Yahweh H3068 .
37	要 H1961 用 (H5921) 一条蓝 H8504 细带子 H6616 将牌 (H853) 系在 H7760 (H5921) 冠冕 H4701 的前面 H413 H4136 H6440 (H4701) (H1961) 。	Fasten H7760 it to H5921 a cord H6616 of blue yarn H8504 so it can be placed on H5921 the turban H4701 ; the medallion is to be H1961 on H413 the front H4136 H6440 of the turban H4701 .
38	这牌必在 H1961 亚伦 H175 的额 H4696 上 H5921 , 亚伦 H175 要担当 H5375 千犯圣物 H6944 条例的罪孽 (H853) H5771 ; 这圣物是 H834 以色列 H3478 人 H1121 在一切的 H3605 圣 H6944 礼物 H4979 上所分别为圣的 H6942 。这牌要 H1961 常 H8548 在他的额 H4696 上 H5921 , 使他们可以在雅伟 H3068 面前 H6440 蒙悦纳 H7522 。	It will be H1961 on H5921 Aaron H175 's forehead H4696 so that Aaron may bear H5375 the guilt H5771 connected with the holy offerings H6944 that H834 the Israelites H1121 H3478 consecrate H6942 as all H3605 their holy H6944 gifts H4979 . It is always H8548 to be H1961 on H5921 his forehead H4696 , so that they may find acceptance H7522 with H6440 Yahweh H3068 .
39	要用杂色细麻线 H8336 织 H7660 内袍 H3801 , 用细麻布 H8336 做 H6213 冠冕 H4701 , 又用绣花 H7551 的手工 H4639 做 H6213 腰带 H73 。	“You are to weave H7660 the tunic H3801 from fine linen H8336 , make H6213 a turban H4701 of fine linen H8336 , and make H6213 an embroidered H7551 sash H73 .
40	“你要为亚伦 H175 的儿子 H1121 做 H6213 内袍 H3801 、 (H6213) 腰带 H73 、裹头巾 H4021 , (H6213) 为荣耀 H3519 , 为华美 H8597 。	Make H6213 tunics H3801 , sashes H73 , and headbands H4021 for Aaron's sons H1121 to give them glory H3519 and beauty H8597 .
41	要把这些给 (H853) 你的哥哥 H251 亚伦 (H853) 和他的儿子 (H853) H1121 穿戴 H3847 , 又要膏 H4886 他们 (H853) , 将他们分别为圣 H4390 (H853) (H3027) H6942 , 好给我供祭司的职分 (H853) H3547 。	Put these on H3847 your brother H251 Aaron H175 and his sons H1121 ; then anoint H4886 , ordain H4390 H853 H3027 , and consecrate H6942 them , so that they may serve me as priests H3547 .
42	要给他们做 H6213 细麻布 H906 裤子 H4370 , 遮掩 H3680 下体 H1320 H6172 ; 裤子当 H1961 从腰 H4975 达到 H5704 大腿 H3409 。	Make H6213 them linen H906 undergarments H4370 to cover H3680 their naked H6172 bodies H1320 ; they must extend H1961 from H4480 the waist H4975 to H5704 the thighs H3409 .

43 (H5921) 亚伦 H175 和 (H5921) 他儿子 H1121 进入
H935 H413 会 H4150 幕 H168 , 或 H176 就近 H5066
H413 坛 H4196 , 在圣所 H6944 供职 H8334 的时
候必 H1961 穿上, 免得 H3808 担 H5375 罪 H5771
而死 H4191 。这要为亚伦和他的后裔 H2233
H310 作永远的 H5769 定例 H2708 。”

These must be H1961 worn by Aaron H175 and his sons H1121 whenever they enter H935 H413 the tent H168 of meeting H4150 or H176 approach H5066 H413 the altar H4196 to minister H8334 in the sanctuary H6944 area, so that they do not H3808 incur H5375 guilt H5771 and die H4191 . This is to be a permanent H5769 statute H2708 for Aaron and for his future H310 descendants H2233 .

第 29 章

1 “你使亚伦和他儿子 (H853) 成圣 H6942 , 给我供祭司的职分 H3547 , 要如此 (H2088) (H1697)
(H834) 行 H6213 : 取 H3947 一只 H259 公 H1241
牛 H6499 犊 H1121 , 两只 H8147 无残疾的 H8549
公绵羊 H352 ,

“This H2088 is what H834 you are to do H6213 for them to consecrate H6942 them to serve me as priests H3547 . Take H3947 a H259 young H1121 bull H6499 and two H8147 unblemished H8549 rams H352 ,

2 无酵 H4682 饼 H3899 和调 H1101 油 H8081 的无酵
H4682 饼 H2471 , 与抹 H4886 油 H8081 的无酵
H4682 薄饼 H7550 ; 这都要用细麦 H2406 面
H5560 做成 H6213 (H853) 。

with unleavened H4682 bread H3899 , unleavened H4682 cakes H2471 mixed H1101 with oil H8081 , and unleavened H4682 wafers H7550 coated H4886 with oil H8081 . Make H6213 them out of fine wheat H2406 flour H5560 ,

3 这饼 (H853) 要装在 H5414 一个 H259 筐子 H5536 里 H5921 , 连筐子 H5536 带来 H7126 (H853) , 又 H854 把公牛 H6499 和两只 (H853) H8147 公绵羊 H352 牵来。

put H5414 them in H5921 a H259 basket H5536 , and bring H7126 them in the basket H5536 , along with the bull H6499 and two H8147 rams H352 .

4 要使亚伦 (H853) H175 和他儿子 (H853) H1121 到
H413 会 H4150 幕 H168 门口 H6607 来 H7126 , 用
水 H4325 洗 H7364 身 (H853) 。

Bring H7126 Aaron H175 and his sons H1121 to H413 the entrance H6607 to the tent H168 of meeting H4150 and wash H7364 them with water H4325 .

5 要给 H3947 (H853) H899 亚伦 (H853) H175 穿上
H3847 内袍 (H853) H3801 和以弗得 H646 的外袍
(H853) H4598 , 并以弗得 (H853) H646 , 又 H854
带上胸牌 (H853) H2833 , 束上 H640 以弗得 H646
巧工织的带子 H2805 。

Then take H3947 the garments H899 and clothe H3847 Aaron H175 with the tunic H3801 , the robe H4598 for the ephod H646 , the ephod H646 itself , and the breastpiece H2833 ; fasten H640 the ephod H646 on him with its woven waistband H2805 .

6 把冠冕 H4701 戴在 H7760 他头 H7218 上 H5921 ,
将圣 H6944 冠 (H853) H5145 加在 H5414 冠冕 H4701
上 H5921 ,

Put H7760 the turban H4701 on H5921 his head H7218 and place H5414 the holy diadem H5145 on H5921 the turban H4701 .

7 就把 H3947 H853 膏 H4888 油 (H853) H8081 倒在
H3332 他头 H7218 上 H5921 膏 H4886 他 (H853) 。

Take H3947 the anointing H4888 oil H8081 , pour H3332 it on H5921 his head H7218 , and anoint H4886 him .

8	要叫他的儿子 <small>(H853) H1121</small> 来 <small>H7126</small> ，给他们穿上 <small>H3847</small> 内袍 <small>H3801</small> 。	You must also bring <small>H7126</small> his sons <small>H1121</small> and clothe <small>H3847</small> them with tunics <small>H3801</small> .
9	给亚伦 <small>H175</small> 和他儿子 <small>H1121</small> 束上 <small>H2296</small> 腰带 <small>(H853) H73</small> ，包上 <small>H2280</small> 裹头巾 <small>H4021</small> ，他们就凭永远的 <small>H5769</small> 定例 <small>H2708</small> 得了 <small>H1961</small> 祭司的职任 <small>H3550</small> 。又要将亚伦 <small>(H3027) H175</small> 和他儿子 <small>(H3027) H1121</small> 分别为圣 <small>H4390</small> 。	Tie <small>H2296</small> the sashes <small>H73</small> on Aaron <small>H175</small> and his sons <small>H1121</small> and fasten headbands <small>H4021</small> on them. The priesthood <small>H3550</small> is to be <small>H1961</small> theirs by a permanent <small>H5769</small> statute <small>H2708</small> . This is the way you will ordain <small>H4390</small> H3027 Aaron <small>H175</small> and his sons <small>H1121</small> .
10	“你要把公牛 <small>(H853) H6499</small> 带到 <small>H7126</small> 会幕 <small>H168</small> 前 <small>H6440</small> ，亚伦 <small>H175</small> 和他儿子 <small>H1121</small> 要按 <small>H5564</small> 手 <small>(H853) H3027</small> 在公牛 <small>H6499</small> 的头上 <small>H7218</small> 上 <small>H5921</small> 。”	“You are to bring <small>H7126</small> the bull <small>H6499</small> to the front <small>H6440</small> of the tent <small>H168</small> of meeting <small>H4150</small> ，and Aaron <small>H175</small> and his sons <small>H1121</small> must lay <small>H5564</small> their hands <small>H3027</small> on <small>H5921</small> the bull's head <small>H7218</small> .
11	你要在雅伟 <small>H3068</small> 面前 <small>H6440</small> ，在会幕 <small>H4150</small> 前口 <small>H6607</small> ，宰 <small>H7819</small> 这公牛 <small>(H853) H6499</small> 。	Slaughter <small>H7819</small> the bull <small>H6499</small> before <small>H6440</small> Yahweh <small>H3068</small> at the entrance <small>H6607</small> to the tent <small>H168</small> of meeting <small>H4150</small> .
12	要取 <small>H3947</small> 些公牛 <small>H6499</small> 的血 <small>H1818</small> ，用指头 <small>H676</small> 抹在 <small>H5414</small> 坛 <small>H4196</small> 的四角 <small>H7161</small> 上 <small>H5921</small> ，把血 <small>(H853) H1818</small> 都 <small>H3605</small> 倒 <small>H8210</small> 在坛 <small>H4196</small> 脚 <small>H3247</small> 那里。	Take <small>H3947</small> some of <small>H4480</small> the bull's blood <small>H1818</small> and apply <small>H5414</small> it to <small>H5921</small> the horns <small>H7161</small> of the altar <small>H4196</small> with your finger <small>H676</small> ；then pour out <small>H8210</small> all <small>H3605</small> the rest of the blood <small>H1818</small> at <small>H413</small> the base <small>H3247</small> of the altar <small>H4196</small> .
13	要把 <small>H3947</small> 一切 <small>(H853) H3605</small> 盖 <small>H3680</small> 肝 <small>(H853) H7130</small> 的脂油 <small>H2459</small> 与肝 <small>H3516</small> 上 <small>H5921</small> 的网子 <small>(H853) H3508</small> ，并两个 <small>(H853) H8147</small> 腰子 <small>H3629</small> 和腰子 <small>(H834) H5921</small> 上 <small>H5921</small> 的脂油 <small>(H853) H2459</small> ，都烧在 <small>H6999</small> 坛上 <small>H4196</small> 。	Take <small>H3947</small> all <small>H3605</small> the fat <small>H2459</small> that covers <small>H3680</small> the entrails <small>H7130</small> ，the fatty lobe <small>H3508</small> of <small>H5921</small> the liver <small>H3516</small> ，and the two <small>H8147</small> kidneys <small>H3629</small> with the fat <small>H2459</small> on <small>H5921</small> them <small>H2004</small> ，and burn <small>H6999</small> them on the altar <small>H4196</small> .
14	只是公牛 <small>H6499</small> 的皮 <small>(H853) H5785</small> 、肉 <small>(H853) H1320</small> 、粪 <small>(H853) H6569</small> 都要用火 <small>H784</small> 烧在营外 <small>H4264</small> 。这牛是 <small>H1931</small> 罪祭 <small>H2403</small> 。	But burn <small>H8313</small> H784 the bull's flesh <small>H1320</small> ，its hide <small>H5785</small> ，and its waste <small>H6569</small> outside <small>H4480</small> H2351 the camp <small>H4264</small> ；it <small>H1931</small> is a sin offering <small>H2403</small> .
15	“你要牵 <small>H3947</small> 一只 <small>H259</small> 公绵羊 <small>(H853) H352</small> 来，亚伦 <small>H175</small> 和他儿子 <small>H1121</small> 要按 <small>H5564</small> 手 <small>(H853) H3027</small> 在这羊 <small>H352</small> 的头上 <small>H7218</small> 上 <small>H5921</small> 。”	“Take <small>H3947</small> one <small>H259</small> ram <small>H352</small> ，and Aaron <small>H175</small> and his sons <small>H1121</small> are to lay <small>H5564</small> their hands <small>H3027</small> on <small>H5921</small> the ram's head <small>H7218</small> .
16	要宰 <small>H7819</small> 这羊 <small>(H853) H352</small> ，把 <small>H3947</small> 血 <small>(H853) H1818</small> 洒 <small>H2236</small> 在 <small>H5921</small> 坛 <small>H4196</small> 的周围 <small>H5439</small> 。	You are to slaughter <small>H7819</small> the ram <small>H352</small> ，take <small>H3947</small> its blood <small>H1818</small> ，and splatter <small>H2236</small> it on <small>H5921</small> all sides <small>H5439</small> of the altar.
17	要把羊 <small>(H853) H352</small> 切成 <small>H5408</small> 块子 <small>H5409</small> ，洗净 <small>H7364</small> 五脏 <small>H7130</small> 和腿 <small>H3767</small> ，连 <small>H5921</small> 块子 <small>H5409</small> 带 <small>H5921</small> 头 <small>H7218</small> ，都放在一处 <small>H5414</small> 。	Cut <small>H5408</small> the ram <small>H352</small> into pieces <small>H5409</small> . Wash <small>H7364</small> its entrails <small>H7130</small> and legs <small>H3767</small> ，and place <small>H5414</small> them with <small>H5921</small> its head <small>H7218</small> and its pieces <small>H5409</small> on the altar.

18	要把全羊 H3605 烧在坛上 H6999 H4196 , 是 H1931 给雅伟 H3068 献的燔祭 H5930 , 是 H1931 献给雅伟 H3068 为馨香 H5207 H7381 的火祭 H801 。”	Then burn H6999 the whole H3605 ram H352 on the altar H4196 ; it H1931 is a burnt offering H5930 to Yahweh H3068 . It H1931 is a pleasing H5207 aroma H7381 , a fire offering H801 to Yahweh H3068 .
19	“你要将那一只公绵羊 H352 牵来 H3947 , 亚伦 H175 和他儿子 H1121 要按 H5564 手 H853 在羊 H352 的头 H7218 上 H5921 。	“You are to take H3947 the second H8145 ram H352 , and Aaron H175 and his sons H1121 must lay H5564 their hands H3027 on H5921 the ram’s head H7218 .
20	你要宰这羊 H853 H352 , 取 H3947 点血 H1818 抹在亚伦的右耳 H241 垂 H8571 上 H5921 和他儿子 H1121 的右耳 H3233 垂 H8571 上 H5921 , 又抹在他们右 H3233 手 H3027 的大拇指 H931 上 H5921 和右 H3233 脚 H7272 的大拇指 H931 上 H5921 ; 并要把血洒 H2236 在 H5921 坛 H4196 的四围 H5439 。	Slaughter H7819 the ram H352 , take some of H4480 its blood H1818 , and put H5414 it on H5921 Aaron’s right earlobe H8571 H241 , on H5921 his sons’ right H3233 earlobes H931 , on H5921 the thumbs H931 of their right H3233 hands H3027 , and on H5921 the big toes H931 of their right H3233 feet H7272 . Splatter H2236 the remaining blood H1818 on H5921 all sides H5439 of the altar H4196 .
21	你要取点膏 H4888 油 H8081 和 H834 坛 H4196 上的 H5921 H4480 血 H1818 , 弹 H5137 在亚伦 H175 (H5921) 和他的衣服 H899 上 H5921 , 并他儿子 H1121 (H5921) 和他儿子 H1121 的衣服 H899 上 H5921 , (H854) (H1931) (H899) 他们 H1121 和他们 H1121 的衣服 H899 就一同 H854 成圣 H6942 。	Take H3947 some of H4480 the blood H1818 that H834 is on H5921 the altar H4196 and some of H4480 the anointing oil H8081 , and sprinkle H5137 them on H5921 Aaron H175 and his garments H899 , as well as on H5921 his sons H1121 and their garments H899 . So he H1931 and his garments H899 will be holy H6942 , as well as his sons H1121 and their H1121 garments H899 .
22	“你要取 H3947 (H4480) 这羊 H352 的脂油 H2459 和肥尾巴 H451 , 并盖 H3680 肝 (H853) H7130 的脂油 H853 H2459 与肝 H3516 上的网子 (H853) H3508 , 两个 (H853) H8147 腰子 H3629 和腰子 (H834) H5921 上的 H5921 脂油 (H853) H2459 并右 H3225 腿 (H853) H7785 (H3588) 这是 H1931 承接圣职 H4394 所献的羊 H352) 。	“Take H3947 the fat H2459 from H4480 the ram H352 , the fat tail H451 , the fat H2459 covering H3680 the entrails H7130 , the fatty lobe H3508 of the liver H3516 , the two H8147 kidneys H3629 and the fat H2459 on H5921 them H2004 , and the right H3225 thigh H7785 (since H3588 this H1931 is a ram H352 for ordination H4394);
23	再从 H834 雅伟 H3068 面前 H6440 装无酵饼 H4682 的筐子中 H5536 取一个 H259 饼 H3603 和一个 H259 调油的 H8081 饼 H2471 和一个 H259 薄饼 H7550 ,	take one H259 loaf H3603 of bread H3899 , one H259 cake H2471 of bread H3899 made with oil H8081 , and one H259 wafer H7550 from H4480 the basket H5536 of unleavened bread H4682 that H834 is before H6440 Yahweh H3068 ;
24	都 H3605 放在 H7760 亚伦 H175 的手上 H3709 和他儿子 H1121 的手上 H3709 上 H5921 , 作 H853 H8573 为摇祭 , 在雅伟 H3068 面前 H6440 摆一揺 H5130 。	and put H7760 all H3605 of them in H5921 the hands H3709 of Aaron H175 and his sons H1121 and present H5130 them as a presentation offering H8573 before H6440 Yahweh H3068 .

25	要从他们手中 (H853) H3027 接过来 H3947 , 烧在 H6999 雅伟 H3068 面前 H6440 坛上 H4196 的燔祭 H5930 上 H5921 , 是 H1931 献给雅伟 H3068 为馨香 H7381 H5207 的火祭 H801 。	Take H3947 them from H4480 their hands H3027 and burn H6999 them on the altar H4196 on top of H5921 the burnt offering H5930 , as a pleasing aroma H7381 before H6440 Yahweh H3068 ; it H1931 is a fire offering H801 to Yahweh H3068 .
26	你要取 H3947 H853 亚伦 H175 承接圣职 H4394 所 H834 献公羊 H352 的胸 H2373 , 作为摇祭 H8573 , 在雅伟 H3068 面前 H6440 摆一揺 H5130 , 这就可以作 H1961 你的分 H4490 。	"Take H3947 the breast H2373 from H4480 the ram H352 of Aaron's ordination H4394 and present H5130 it as a presentation offering H8573 before H6440 Yahweh H3068 ; it is to be H1961 your portion H4490 .
27	那摇祭 H8573 的胸 (H853) H2373 和举祭 H8641 的腿 (H853) H7785 , 就是承接圣职 H4394 所 H834 摆的 H5130 、所 H834 举 H7311 的 (H352) , 是 H834 归亚伦 H175 和 (H834) 他儿子 H1121 的。这些你都要成为圣 H6942 ,	Consecrate H6942 for Aaron H175 and his sons H1121 the breast H2373 of the presentation offering H8573 that H834 is presented H5130 and the thigh H7785 of the contribution H8641 that H834 is lifted up H7311 from H4480 the ram H352 of ordination .
28	作 H1961 亚伦 H175 和他子孙 H1121 从 (H854) 以色列 H3478 人中 H1121 永远 H5769 所得的分 H2706 , 因为 H3588 是 H1931 举祭 H8641 。这 (H8641) 要从 H854 以色列 H3478 人 H1121 的平安祭中 H8002 H2077 , 作为 H1961 献给雅伟 H3068 的举祭 H8641 。	This will belong H1961 to Aaron H175 and his sons H1121 as a regular H5769 portion H2706 from H4480 H854 the Israelites H1121 H3478 , for H3588 it H1931 is a contribution H8641 . It will be H1961 the Israelites' contribution H8641 from H4480 their fellowship H8002 sacrifices H2077 , their contribution H8641 to Yahweh H3068 .
29	“(H834) 亚伦 H175 的圣 H6944 衣 H899 要 H1961 留给 H310 他的子孙 H1121 , 可以穿着受膏 H4888 , 又穿着承接圣职 H4390 (H853) H3027 。”	"The holy H6944 garments H899 that H834 belong to Aaron H175 are to belong H1961 to his sons H1121 after H310 him , so that they can be anointed H4886 and ordained H4390 H853 H3027 in them .
30	他的子孙 H1121 接续他 H8478 当祭司 H3548 的,每逢 H834 进 H935 H413 会 H4150 幕 H168 在圣所 H6944 供职 H8334 的时候,要穿 H3847 七 H7651 天 H3117 。	Any priest H3548 who is one of H4480 his sons H1121 and who H834 succeeds H8478 him and enters H935 H413 the tent H168 of meeting H4150 to minister H8334 in the sanctuary H6944 must wear H3847 them for seven H7651 H3117 days .
31	“你要将 H3947 承接圣职 H4394 所献公羊 (H853) H352 的肉 (H853) H1320 煮 H1310 在圣 H6918 处 H4725 。”	"You are to take H3947 the ram H352 of ordination H4394 and boil H1310 its flesh H1320 in a holy H6918 place H4725 .
32	亚伦 H175 和他儿子 H1121 要在会 H4150 幕 H168 门口 H6607 吃 H398 这羊 H352 的肉 (H853) H1320 和 (H834) 筐内 H5536 的饼 (H853) H3899 。	Aaron H175 and his sons H1121 are to eat H398 the meat H1320 of the ram H352 and the bread H3899 that H834 is in the basket H5536 at the entrance H6607 to the tent H168 of meeting H4150 .

33	他们吃 H398 那些 H834 赎罪之物 (H853) H3722 , 好承接圣职 H4390 (H853) H3027 ; 只是外人 H2114 不可 H3808 吃 H398 , 因为 H3588 这是 H1992 圣物 H6944 。	They must eat H398 those things by which H834 atonement was made H3722 at the time of their ordination H4390 H853 H3027 and consecration H6942 . An unauthorized H2114 person must not H3808 eat H398 them, for H3588 these H1992 things are holy H6944 .
34	那承接圣职 H4394 所献的肉 H1320 或 (H4480) 饼 H3899 , 若 H518 有一点留 H3498 到 H5704 早晨 H1242 , 就要用火 H784 烧了 H8313 (H853) (H3498) , 不可 H3808 吃 H398 这物 , 因为 H3588 是 H1931 圣物 H6944 。	If H518 any of H4480 the meat H1320 of ordination H4394 or any of H4480 the bread H3899 is left H3498 until H5704 morning H1242 , burn H8313 H784 what is left over H3498 . It must not H3808 be eaten H398 because H3588 it H1931 is holy H6944 .
35	“你要这样 H3602 照我一切 H3605 所 H834 吩咐的 H6680 (H853) , 向亚伦 H175 和他儿子 H1121 行 H6213 承接圣职的礼 H4390 H3027 七 H7651 天 H3117 。”	“This is what H3602 you are to do H6213 for Aaron H175 and his sons H1121 based on all H3605 I have commanded H6680 you . Take seven H7651 days H3117 to ordain H4390 H3027 them .
36	每天 H3117 要献 H6213 公牛 H6499 一只为 H5921 红罪祭 H2403 (H3725) 。你洁净 H2398 坛 (H5921) H4196 的时候 , 坛就洁净了 H3722 (H5921) ; 且要用膏抹 H4886 坛 (H853) , 使坛成圣 H6942 。	Sacrifice H6213 a bull H6499 as a sin offering H2403 each day H3117 for atonement H3725 . Purify H2398 the altar H4196 when you make atonement H3722 for H5921 it , and anoint H4886 it in order to consecrate H6942 it .
37	要洁净 H3722 坛 (H5921) H4196 七 H7651 天 H3117 , 使坛 (H853) 成圣 H6942 , 坛 H4196 就成为 H1961 至圣 H6944 H6944 。凡 H3605 挨着 H5060 坛 H4196 的都成为圣 H6942 。”	For seven H7651 days H3117 you must make atonement H3722 for H5921 the altar H4196 and consecrate H6942 it . The altar H4196 will be H1961 especially holy H6944 H6944 . Whatever H3605 touches H5060 the altar H4196 will be consecrated H6942 .
38	“你每 H8548 天 H3117 所要献在 H6213 坛 H4196 上的 H5921 就是 H2088 H834 两只 H8147 一 H1121 岁 H8141 的羊羔 H3532 ;	“This H2088 is what H834 you are to offer H6213 regularly H8548 on H5921 the altar H4196 every day H3117 : two H8147 year-old H1121 H8141 lambs H3532 .
39	早晨 H1242 要献 H6213 这一只 H259 (H853) (H3532) , 黄昏 H996 H6153 的时候要献 H6213 那一只 H8145 (H853) (H3532) 。	In the morning H1242 offer H6213 one H259 lamb H3532 , and at H996 twilight H6153 offer H6213 the other H8145 lamb H3532 .
40	和这一只 H259 羊羔 H3532 同献的 , 要用细面 H5560 伊法十分之一 H6241 与捣成的 H3795 油 H8081 一欣 H1969 四分之一 H7253 调和 H1101 , 又用酒 H3196 一欣 H1969 四分之一 H7253 作为奠祭 H5262 。	With the first H259 lamb H3532 offer two quarts H6241 of fine flour H5560 mixed H1101 with one quart H7253 H1969 of oil H8081 from crushed H3795 olives, and a drink offering H5262 of one quart H7243 H1969 of wine H3196 .

41	那一只 羊羔 (H853) H3532 要在黄昏 H6153 的时候 (H996) 献上 H6213 , 照着早晨 H1242 的素祭 H4503 和奠祭 H5262 的礼办理 H6213 , 作为献给雅伟 馨香 H5207 H7381 的火祭 H801 。	You are to offer ^{H6213} the second ^{H8145} lamb ^{H3532} at ^{H996} twilight ^{H6153} . Offer ^{H6213} a grain offering ^{H4503} and a drink offering ^{H5262} with it , like the one in the morning ^{H1242} , as a pleasing ^{H5207} aroma ^{H7381} , a fire offering ^{H801} to Yahweh ^{H3068} .
42	这要在雅伟 面前 H6440 、会 幕 H4150 常 H168 门口 H6607 , 作你们世世代代 常 H8548 献的燔祭 H5930 。(H834) 我要在那里 H8033 与你们相会 H3259 , 和你们 H413 说话 H1696 (H8033) 。	This will be a regular ^{H8548} burnt offering ^{H5930} throughout your generations ^{H1755} at the entrance ^{H6607} to the tent ^{H168} of meeting ^{H4150} before ^{H6440} Yahweh ^{H3068} , where ^{H834} I will meet ^{H3259} you to speak ^{H1696} with ^{H413} you .
43	我要在那里 H8033 与以色列 H3478 人 H1121 相会 H3259 , 会幕就要因我的荣耀 H3519 成为圣 H6942 。	I will also meet ^{H3259} with the Israelites ^{H1121 H3478} there ^{H8033} , and that place will be consecrated ^{H6942} by my glory ^{H3519} .
44	我要使会 幕 (H853) H168 和坛 (H853) H4196 成圣 H6942 , 也要使亚伦 (H853) H175 和他的儿子 (H853) H1121 成圣 H6942 , 给我供祭司的职分 H3547 。	I will consecrate ^{H6942} the tent ^{H168} of meeting ^{H4150} and the altar ^{H4196} ; I will also consecrate ^{H6942} Aaron ^{H175} and his sons ^{H1121} to serve me as priests ^{H3547} .
45	我要住在 以色列 H3478 人 H1121 中间 H7931 , 作 他们的神 H430 。	I will dwell ^{H7931} among ^{H8432} the Israelites ^{H1121 H3478} and be ^{H1961} their God ^{H430} .
46	他们必知道 H3045 (H3588) 我 H589 是雅伟 H3068 他们的神 H430 , 是 H834 将他们 (H853) 从埃及 H4714 地 H776 领出来 H3318 的, 为要住在 H7931 他们中间 H8432 。我 H589 是雅伟 H3068 他们的神 H430 。”	And they will know ^{H3045} that ^{H3588} I am Yahweh ^{H3068} their God ^{H430} , who ^{H834} brought them out ^{H3318} of ^{H4480} the land ^{H776} of Egypt ^{H4714} , so that I might dwell ^{H7931} among ^{H8432} them ^{H430} . I ^{H589} am Yahweh ^{H3068} their God ^{H430} .

第 30 章

1	“你要用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 一座烧香 H7004 的坛 H4196 (H6213) (H853) 。	“You are to make ^{H6213} an altar ^{H4196} for the burning ^{H4729} of incense ^{H7004} . make ^{H6213} it of acacia ^{H7848} wood ^{H6086} .
2	这坛要 H1961 四方的 H7251 , 长 H753 一肘 H520 , 宽 H7341 一肘 H520 , 高 H6967 二肘 H520 ; 坛的四角 H7161 要与坛接连一块 H4480 。	It must be ^{H1961} square ^{H7251} , eighteen inches ^{H520} long ^{H753} and eighteen inches ^{H520} wide ^{H7341} ; it must be thirty-six inches ^{H520} high ^{H6967} . Its horns ^{H7161} must be of one piece ^{H4480} with it.
3	要用精 金 H2889 把坛的上面 H1406 与坛的四周 (H853) H7023 H5439 , 并坛的四角 (H853) H7161 , 包裹 H6823 ; 又要在坛的四周 H5439 镶上 H6213 金 H2091 牙边 H2213 。	Overlay ^{H6823} its top ^{H1406} , all around ^{H5439} its sides ^{H7023} , and its horns ^{H7161} with pure ^{H2889} gold ^{H2091} ; make ^{H6213} a gold ^{H2091} molding ^{H2213} all around ^{H5439} it.

4	要做 H6213 两个 H8147 金 H2091 环 H2885 安在牙子边 H2213 以下 H8478 在 H5921 坛的两旁 H6654 , (H6213) 两根 H8147 横撑 H6763 上 H5921 , 作为 H1961 穿杠 H905 的用处 H1004 ,以便抬 H5375 坛 (H853) (H1992) 。	Make H6213 two H8147 gold H2091 rings H2885 for it under H4480 H8478 the molding H2213 on H5921 two H8147 of its sides H6763 ; put H6213 these on H5921 opposite sides H6654 of it to be H1961 holders H1004 for the poles H905 to carry H5375 it with .
5	要用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 (H853) 杠 (H853) H905 , 用金 (H853) H2091 包裹 H6823 。	Make H6213 the poles H905 of acacia H7848 wood H6086 and overlay H6823 them with gold H2091 .
6	要把坛 (H853) 放 H5414 在 H5921 (H834) 法 H5715 柜 H727 前 H6440 的幔子 H6532 外 , (H834) 对着 H6440 法柜上 H5715 的施恩座 H3727 , 就是 H834 我要与你相会 H3259 的地方 H8033 。	“You are to place H5414 the altar in front H6440 of the curtain H6532 by H5921 the ark H727 of the testimony H5715 — in front H6440 of the mercy seat H3727 that H834 is over H5921 the testimony H5715 — where H834 I will meet H3259 with you .
7	亚伦 H175 在坛上 H5921 要烧 H6999 馨香料 H5561 做的香 H7004 ; 每早晨 H1242 H1242 他收 H3190 灯 (H853) H5216 的时候 , 要烧 H6999 这香 。	Aaron H175 must burn H6999 fragrant H5561 incense H7004 on H5921 it ; he must burn H6999 it every morning H1242 H1242 when he tends H3190 the lamps H5216 .
8	(H175) 黄昏 H6153 (H996) 点 H5927 灯 (H853) H5216 的时候 , 他要在雅伟 H3068 面前 H6440 烧 H6999 这香 , 作为世世代代 H1755 常 H8548 烧的香 H7004 。	When Aaron H175 sets up H5927 the lamps H5216 at H996 twilight H6153 , he must burn H6999 incense H7004 . There is to be an incense offering before H3068 Yahweh H1755 throughout your generations H1755 .
9	在这坛上 H5921 不可 H3808 奉上 H5927 异样的香 H7004 , 不可献燔祭 H5930 、素祭 H4503 , 也不可 H3808 浇 H5258 上 H5921 奠祭 H5262 。	You must not H3808 offer H5927 unauthorized H2114 incense H7004 on H5921 it , or a burnt H5930 or grain H4503 offering H3808 ; you are not H5262 to pour H5258 a drink offering H5262 on H5921 it .
10	亚伦 H175 一年 H8141 一次 H259 要在坛的角上 H5921 行赎罪之礼 H3722 。他一年 H8141 一次 H259 要用赎罪 H3725 祭牲 H2403 的血 H1818 在坛上 H5921 行赎罪之礼 H3722 , 作为世世代代 H1755 的定例。这坛 (H1931) 在雅伟 H3068 面前为至 H6944 圣 H6944 。”	“Once H259 a year H8141 Aaron H175 is to perform the atonement ceremony H3722 for the altar . Throughout your generations H1755 he is to perform the atonement ceremony H3722 for H5921 it once H259 a year H8141 , with H4480 the blood H1818 of the sin offering H2403 for atonement H3725 on H5921 the horns H7161 . The altar H1931 is especially holy H6944 to Yahweh H3068 .”
11	雅伟 H3068 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :	Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 :

12	“(H3588) 你要按以色列 H3478 人 H1121 被数的 H6485 , 计算 H5375 总数 (H853) H7218 , 你数 H6485 (H853) 的时候 (H3588) , 他们各人 H376 要为自己的生命 H5315 把赎价 H3724 奉给 H5414 雅伟 H3068 , 免得 H3808 数的时候 H6485 (H853) 在他们中间有 H1961 灾殃 H5063 。	“When H3588 you take a census of H5375 H853 H7218 the Israelites H1121 H3478 to register H6485 them , each H376 of the men must pay H5414 a ransom H3724 for his life H5315 to Yahweh H3068 as they are registered H6485 . Then no H3808 plague H5063 will come H1961 on them as H6485 they are registered .
13	凡 H3605 过去 H5674 归 (H5921) 那些被数之人的 H6485 , 每人要按圣所 H6944 的平 H8255 , 拿银子半 H4276 舍客勒 H8255 ; 这 H2088 半 H4276 舍客勒 H8255 是奉给 H5414 雅伟 H3068 的礼物 H8641 (一舍客勒 H8255 是二十 H6242 季拉 H1626) 。	Everyone H3605 who is registered H6485 must pay H5414 half H4276 a shekel H8255 according to the sanctuary H6944 shekel H8255 (twenty H6242 gerahs H1626 to the shekel). This half H4276 shekel H8255 is a contribution H8641 to Yahweh H3068 .
14	凡 H3605 过去 H5674 归 H5921 那些被数的人 H6485 , 从二十 H6242 岁 H8141 以外 H4605 的 (H1121) , 要将这礼物 H8641 奉给 H5414 雅伟 H3068 。	Each H3605 man who is registered H6485 , twenty H6242 years old H1121 H8141 or more H4605 , must give H5414 this contribution H8641 to Yahweh H3068 .
15	他们为赎 H3722 (H5921) 生命 H5315 将礼物 (H853) H8641 奉给 H5414 雅伟 H3068 , 富足的 H6223 不可 H3808 多出 H7235 , 贫穷的 H1800 也不可 H3808 少出 H4591 , 各人要出半 H4276 舍客勒 H8255 。	The wealthy H6223 may not H3808 give more H7235 and the poor H1800 may not H3808 give less H4591 than half H4276 a shekel H8255 when giving H5414 the contribution H8641 to Yahweh H3068 to atone H3722 for H5921 your lives H5315 .
16	你要从 (H854) 以色列 H3478 人 H1121 收 H3947 (H853) 这赎罪银 (H853) H3701 , 作为 H5414 (H853) (H5921) 会 H4150 幕 H168 的使用 H5656 , 可以在雅伟 H3068 面前 H6440 为以色列 H3478 人 H1121 作 H1961 纪念 H2146 , 赎 H3722 (H5921) 生命 H5315 。”	Take H3947 the atonement H3725 price H3701 from H4480 H854 the Israelites H1121 H3478 and use H5414 it for H5921 the service H5656 of the tent H168 of meeting H4150 . It will serve H1961 as a reminder H2146 for the Israelites H1121 H3478 before H6440 Yahweh H3068 to atone H3722 for H5921 your lives H5315 .
17	雅伟 H3068 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :	Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 :
18	“你要用铜 H5178 做 H6213 洗濯盆 H3595 和盆座 H3653 (H5178) , 以便洗濯 H7364 。要将盆 (H853) 放在 H5414 会 H4150 幕 H168 和坛 H4196 的中间 H996 , 在盆里 (H8033) 盛 H5414 水 H4325 。	“Make H6213 a bronze H5178 basin H3595 for washing H7364 and a bronze H5178 stand H3653 for it . Set H5414 it between H996 the tent H168 of meeting H4150 and the altar H4196 , and put H5414 water H4325 in it H8033 .
19	亚伦 H175 和他的儿子 H1121 要在这盆里 (H4480) 洗 H7364 手 (H853) H3027 洗脚 (H853) H7272 。	Aaron H175 and his sons H1121 must wash H7364 their hands H3027 and feet H7272 from H4480 the basin .

20	他们进 H935 (H413) 会 H4150 幕 H168 , 或是 H176 就近 H5066 (H413) 坛前 H4196 供职 H8334 给雅伟 H3068 献 H6999 火祭 H801 的时候, 必用水 H4325 洗濯 H7364 , 免得 H3808 死亡 H4191 。	Whenever they enter H935 H413 the tent H168 of meeting H4150 or H176 approach H5066 H413 the altar H4196 to minister H8334 by burning H6999 an offering H801 to Yahweh H3068 , they must wash H7364 with water H4325 so that they will not H3808 die H4191 .
21	他们洗 H7364 手 H3027 洗脚 H7272 就免得 H3808 死亡 H4191 。这要作 H1961 亚伦和他后裔 H2233 世世代代 H1755 永远 H5769 的定例 H2706 。”	They must wash H7364 their hands H3027 and feet H7272 so that they will not die H4191 ; this is to be H1961 a permanent H5769 statute H2706 for them , for Aaron and his descendants H2233 throughout their generations H1755 .
22	雅伟 H3068 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :	Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 :
23	“你 H859 要取 H3947 上品的 H7218 香料 H1314 , 就是流质的 H1865 没药 H4753 五 H2568 百 H3967 舍客勒, 香 H1314 肉桂 H7076 一半 H4276 , 就是二百 H3967 五十 H2572 舍客勒, 菖蒲 H1314 H7070 二百 H3967 五十 H2572 舍客勒,	“Take H3947 for yourself the finest H7218 spices H1314 : 12 1/2 pounds H2568 H3967 of liquid H1865 myrrh H4753 , half H4276 as much (6 1/4 pounds H2572 H3967) of fragrant H1314 cinnamon H7076 , 6 1/4 pounds H2572 H3967 of fragrant cane H7070 ,
24	桂皮 H6916 五 H2568 百 H3967 舍客勒, 都按着 圣所 H6944 的平 H8255 , 又取橄榄 H2132 油 H8081 一欣 H1969 ,	12 1/2 pounds H2568 H3967 of cassia H6916 (by the sanctuary H6944 shekel) , and a gallon H1969 of olive oil H8081 .
25	按做香 H7543 之法 H4639 调和 H7545 H4842 做成 H6213 圣 H6944 膏 H4888 油 (H853) H8081 (H1961) (H4888) (H6944) (H8081) 。	Prepare H6213 from these a holy H6944 anointing H4888 oil H8081 , a scented blend H7545 H4842 , the work H4639 of a perfumer H7543 ; it will be H1961 holy H6944 anointing H4888 oil H8081 .
26	要用这膏油抹 H4886 会 H4150 幕 (H853) H168 和 H854 法 H5715 柜 (H853) H727 ,	“With it you are to anoint H4886 the tent H168 of meeting H4150 , the ark H727 of the testimony H5715 ,
27	桌子 (H853) H7979 与桌子的一切 (H853) H3605 器 具 H3627 , 灯台 (H853) H4501 和灯台的器具 (H853) H3627 , 并香 H7004 坛 (H853) H4196 、	the table H7979 with all H3605 its utensils H3627 , the lampstand H4501 with its utensils H3627 , the altar H4196 of incense H7004 ,
28	燔祭 H5930 坛 (H853) H4196 , 和坛的一切 (H853) H3605 器具 H3627 , 洗濯盆 (H853) H3595 和盆座 (H853) H3653 。	the altar H4196 of burnt offering H5930 with all H3605 its utensils H3627 , and the basin H3595 with its stand H3653 .
29	要使这些物 (H853) 成为圣 H6942 , 好成为 H1961 至圣 H6944 H6944 ; 凡 H3605 挨着的 H5060 都成 为圣 H6942 。	Consecrate H6942 them and they will be H1961 especially holy H6944 H6944 . Whatever H3605 touches H5060 them will be consecrated H6942 .
30	要膏 H4886 亚伦 (H853) H175 和他的儿子 (H853) H1121 , 使他们成为圣 H6942 (H853) , 可以给我 供祭司的职分 H3547 。	Anoint H4886 Aaron H175 and his sons H1121 and consecrate H6942 them to serve me as priests H3547 .

31	你要对 H413 以色列 H3478 人 H1121 说 H1696 H559 : ‘这油 H2088 , 我要世世代代 H1755 以 为 H1961 圣 H6944 膏 H4888 油 H8081 。	“Tell H413 H1696 the Israelites H1121 H3478 : This H2088 will be H1961 my holy H6944 anointing H4888 oil H8081 throughout your generations .
32	不可 H3808 倒 H3251 在别人 H120 的身上 H5921 H1320 , 也不可 H3808 按这调和之法 H4971 做 H6213 与此相似的 H3644 。这 H1931 膏油是圣的 H6944 , 你们也要以为 H1961 圣 H6944 。	It must not H3808 be used for ordinary anointing H5480 on H5921 a person’s body H1320 , and you must not H3808 make H6213 anything like H3644 it using its formula H4971 . It H1931 is holy H6944 , and it must be H1961 holy H6944 to you .
33	凡 H376 H834 调和 H7543 与此相似的 H3644 , 或 (H834) 将这膏膏在 H5414 (H4480) 别人 H2114 身上 H5921 的 , 这人要从民中 H5971 剪除 H3772 。 ”	Anyone H376 who H834 blends H7543 something like H3644 it or puts H5414 some of H4480 it on H5921 an unauthorized H2114 person must be cut off H3772 from H4480 his people H5971 . ”
34	雅伟 H3068 吩咐 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你要取 H3947 馨香的香料 H5561 , 就是拿他 弗 H5198 、施喜列 H7827 、喜利比拿 H2464 ; 这馨香的香料 H5561 和净 H2134 乳香 H3828 各 样 H905 要 H1961 一般大的分量 H905 。	Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 : “Take H3947 fragrant spices H5561 : stacte H5198 , onycha H7827 , and galbanum H2464 ; the spices H5561 and pure H2134 frankincense H3828 are to be H1961 in equal measures H905 H905 .
35	你要用这些加上盐 H4414 , 按做 H7543 香 H7545 之法 H4639 做成 H6213 清净 H2889 圣洁 H6944 的 香 (H853) H7004 。	Prepare H6213 expertly blended incense H7004 H7545 from these ; it is to be seasoned with salt H4414 , pure H2889 and holy H6944 .
36	这香要取点 H4480 捣得 H7833 极细 H1854 , 放 在 H5414 (H4480) 会 H4150 幕内 H168 、法柜 前 H6440 , 我要在 (H834) 那里 H8033 与你相会 H3259 。你们要 H1961 以这香为至圣 H6944 。	Grind some of H4480 it into a fine powder H7833 H1854 and put H5414 some H4480 in front H6440 of the testimony H5715 in the tent H168 of meeting H4150 , where H834 I will meet H3259 with you . It must be H1961 especially holy H6944 H6944 to you .
37	你们不可 H3808 按 H6213 这调和之法 H4971 为 自己做 H6213 香 H7004 ; 要以 (H834) 这香为圣 H6944 , 归 H1961 雅伟 H3068 。	As for the incense H7004 you are making H6213 , you must not H3808 make H6213 any for yourselves using its formula H4971 . It is to be regarded by you as holy H6944 — belonging to Yahweh H3068 .
38	凡 H376 H834 做 H6213 香和这香一样 H3644 , 为 要闻 H7306 香味的 , 这人要从民中 H5971 剪除 H3772 。”	Anyone H376 who H834 makes H6213 something like H3644 it to smell H7306 its fragrance must be cut off H3772 from H5971 his people H3772 . ”

第 31 章

1 雅伟 H3068 晓谕 H1696 H413 摩西 H4872 说
H559 :

Yahweh H3068 also spoke H1696 to H413
Moses H4872 :

2	“看哪 H7200 , 犹大 H3063 支派 H4294 中, 户珥 H2354 的孙子 H1121 、乌利 H221 的儿子 H1121 比撒列 H1212 , 我已经题他的名 H8034 召 H7121 他。	“Look H7200 , I have appointed H7121 by name H8034 Bezalel H1212 son H1121 of Uri H221 , son H1121 of Hur H2354 , of the tribe H4294 of Judah .
3	我也以我 (H430) 的灵 H7307 充满了 H4390 他 (H853) , 使他有智慧 H2451 , 有聪明 H8394 , 有知识 H1847 , 能做各样的 H3605 工 H4399 ,	I have filled H4390 him with God's Spirit H7307 , with wisdom H2451 , understanding H1847 , and ability H8394 in every H3605 craft H4399 .
4	能想出 H2803 巧工 H4284 , 用金 H2091 、银 H3701 、铜 H5178 制造 H6213 各物 ,	to design artistic works H2803 H4284 in gold H2091 , silver H3701 , and bronze H5178 ,
5	又能刻 H2799 宝石 H68 , 可以镶嵌 H4390 , 能雕刻 H2799 木头 H6086 , 能做 H6213 各样的 H3605 工 H4399 。	to cut H2799 gemstones H68 for mounting H4390 , and to carve H2799 wood H6086 for work H6213 in every H3605 craft H4399 .
6	(H2009) 我 H589 分派 H5414 但 H1835 支派 H4294 中、亚希撒抹 H294 的儿子 H1121 亚何利亚伯 (H853) H171 与他 H854 同工。凡 H3605 心里 H3820 有智慧的 H2450 (H3820) , 我更使 H5414 他们有智慧 H2451 , 能做 H6213 我一切 (H853) H3605 所 H834 吩咐的 H6680 ,	I H589 have also selected H5414 Oholiab H171 son H1121 of Ahisamach H294 , of the tribe H4294 of Dan H1835 , to be with H854 him . I have put H5414 wisdom H2451 in the heart H3820 of every H3605 skilled H2450 artisan H3820 in order to make H6213 all H3605 that H834 I have commanded H6680 you :
7	就是会 H4150 幕 (H853) H168 和法 H5715 柜 (H853) H727 , 并其 H834 上的 H5921 施恩座 (H853) H3727 , 与会幕 H168 中一切的 (H853) H3605 器具 H3627 ,	the tent H168 of meeting H4150 , the ark H727 of the testimony H5715 , the mercy seat H3727 that H834 is on top of H5921 it , and all H3605 the other furnishings H3627 of the tent H168 —
8	桌子 (H853) H7979 和桌子的器具 (H853) H3627 , 精金 H2889 的灯台 (H853) H4501 和灯台的一切 (H853) H3605 器具 H3627 并香 H7004 垫 (H853) H4196 ,	the table H7979 with its utensils H3627 , the pure H2889 gold lampstand H4501 with all H3605 its utensils H3627 , the altar H4196 of incense H7004 ,
9	燔祭 H5930 垫 (H853) H4196 和垫的一切 (H853) H3605 器具 H3627 , 并洗濯盆 (H853) H3595 与盆座 (H853) H3653 ,	the altar H4196 of burnt offering H5930 with all H3605 its utensils H3627 , the basin H3595 with its stand H3653 —
10	精工做 H8278 的礼服 (H853) H899 , 和祭司 H3548 亚伦 H175 (H853) (H899) 并他儿子 H1121 用以供祭司职分 H3547 的圣 H6944 衣 (H853) H899 ,	the specially woven H8278 garments H899 , both the holy H6944 garments H899 for the priest H3548 Aaron H175 and the garments H899 for his sons H1121 to serve as priests H3547 ,
11	膏 H4888 油 (H853) H8081 和为圣所 H6944 用馨香 H5561 的香料 (H853) H7004 。他们都要照我一切 H3605 所 H834 吩咐 H6680 的去做 H6213 。”	the anointing H4888 oil H8081 , and the fragrant H5561 incense H7004 for the sanctuary H6944 . They must make H6213 them according to all H3605 that H834 I have commanded H6680 you .”
12	雅伟 H3068 晓谕 H559 H413 摩西 H4872 说 H559 :	Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 :

- 13 你 H859 要吩咐 H1696 H413 以色列 H3478 人 H1121 说 H559 : ‘你们务要 H389 守 H8104 我的安息日 (H853) H7676 ; 因为 H3588 这是 H1931 你我之间 H996 H996 世世代代 H1755 的证据 H226 , 使你们知道 H3045 我 H589 雅伟 H3068 是叫你们成为圣 H6942 的。’
- “Tell H1696 H413 the Israelites H1121 H3478 : You must observe H8104 my Sabbaths H7676 , for H3588 it H1931 is a sign H226 between H996 me and you throughout your generations H1755 , so that you will know H3045 that H3588 I am Yahweh H3068 who consecrates H6942 you .
- 14 所以你们要守 H8104 安息日 (H853) H7676 , 以为 H1931 圣 H6944 日。凡干犯 H2490 这日的，必 H4191 要把他治死 H4191 ; 凡 H3605 在这日做 H6213 工 H4399 的， (H5315) (H1931) 必从民 H5971 中 H7130 剪除 H3772 。
- Observe H8104 the Sabbath H7676 , for H3588 it H1931 is holy H6944 to you . Whoever profanes H2490 it must be put to death H4191 H4191 . If H3588 anyone H3605 does H6213 work H4399 on it , that H1931 person H5315 must be cut off H3772 from H4480 H7130 his people H5971 .
- 15 六 H8337 日 H3117 要做 H6213 工 H4399 , 但第七 H7637 日 H3117 是安息圣日 H7676 H7677 , 是向雅伟 H3068 守为圣的 H6944 。凡 H3605 在安息日 H7676 H3117 做 H6213 工 H4399 的，必 H4191 要把他治死 H4191 。
- Work H4399 may be done H6213 for six H8337 days H3117 , but on the seventh H7637 day H3117 there must be a Sabbath H7676 of complete rest H7677 , holy H6944 to Yahweh H3068 . Anyone H3605 who does H6213 work H4399 on the Sabbath H7676 day H3117 must be put to death H4191 H4191 .
- 16 故此，以色列 H3478 人 H1121 要世世代代 H1755 守 H8104 安息日 (H853) H7676 (H6213) (H853) (H7676) 为永远 H5769 的约 H1285 。
- The Israelites H1121 H3478 must observe H8104 the Sabbath H7676 , celebrating H6213 it H7676 throughout their generations H1755 as a permanent covenant H1285 .
- 17 这是 H1931 我和 (H996) (H996) 以色列 H3478 人 H1121 永远 H5769 的证据 H226 ; 因为 H3588 六 H8337 日 H3117 之内雅伟 H3068 造 H6213 天 (H853) H8064 地 (H853) H776 , 第七 H7637 日 H3117 便安息 H7673 舒畅 H5314 。”
- It H1931 is a sign H226 forever H5769 between H996 me and the Israelites H1121 H3478 , for H3588 in six H8337 days H3117 Yahweh H3068 made H6213 the heavens H8064 and the earth H776 , but on the seventh H7637 day H3117 he rested H7673 and was refreshed H5314 .
- 18 雅伟 H0 在西乃 H5514 山 H2022 和摩西 (H853) H4872 说 H1696 完了 H3615 话，就把两块 H8147 法 H5715 版 H3871 交给他 H5414 H413 , 是神 H430 用指头 H676 写的 H3789 石 H68 版 H3871 。
- When he finished H3615 speaking H1696 with H854 Moses on Mount H2022 Sinai H5514 , he gave H5414 H413 him H4872 the two H8147 tablets H3871 of the testimony H5715 , stone H68 tablets H3871 inscribed H3789 by the finger H676 of God H430 .

第 32 章

<p>1 百姓 H5971 见 H7200 (H3588) 摩西 H4872 迟延 H954 不下 H3381 H4480 山 H2022 , 就大家 H5971 聚集 H6950 到 H5921 亚伦 H175 那里, 对他 H413 说 H559 : “起来 H6965 ! 为我们做 H6213 神像 H430 , 可以 (H834) 在我们前面 H6440 引路 H3212 ; 因为 H3588 (H376) (H834) 领 H5927 我们出 埃及 H4714 地 H776 的那个 H2088 摩西 H4872 (H376) , 我们不 H3808 知道 H3045 他遭了 H1961 什么 H4100 事。”</p>	<p>When the people H5971 saw H7200 that H3588 Moses H4872 delayed H954 in coming down H3381 from H4480 the mountain H2022 , they H5971 gathered H6950 around H5921 Aaron H175 and said H559 to H413 him , “Come H6965 , make H6213 gods H430 for us who H834 will go H1980 before H6440 us because H3588 this H2088 Moses H4872 , the man H376 who H834 brought us up H5927 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 — we don't know H3045 what H4100 has happened H1961 to him ! ”</p>
<p>2 亚伦 H175 对他们 H413 说 H559 : “你们去摘 下 H6561 你们妻子 H802 、儿 H1121 女 H1323 耳 上的 (H834) H241 金 H2091 环 H5141 , 拿来给我 H935 H413 。”</p>	<p>Aaron H175 replied H559 to H413 them , “Take off H6561 the gold H2091 rings H5141 that H834 are on the ears H241 of your wives H802 , your sons H1121 , and your daughters H1323 and bring H935 them to H413 me .”</p>
<p>3 百姓 H5971 就都 H3605 摘下 H6561 他们耳上的 (H834) H241 金 H2091 环 (H853) H5141 , 拿来给 H935 H413 亚伦 H175 。</p>	<p>So all H3605 the people H5971 took off H6561 the gold H2091 rings H5141 that H834 were on their ears H241 and brought H935 them to H413 Aaron H175 .</p>
<p>4 亚伦从他们手里 H3027 接过来 H3947 , 铸了 H6213 一只牛犊 H5695 (H4541) , 用雕刻的器具 (H853) H2747 做成 H3335 。他们就说 H559 : “以色列 H3478 啊, (H834) 这是 H428 领你 出埃及 H4714 地 H776 的神 H430 。”</p>	<p>He took H3947 the gold from H4480 them , fashioned H6696 it with an engraving tool H2747 , and made H6213 it into an image H4541 of a calf H5695 . Then they said H559 , “Israel H3478 , these H428 are your gods H430 , who H834 brought you up H5927 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 ! ”</p>
<p>5 亚伦 H175 看见 H7200 , 就在牛犊面前 H6440 筑 H1129 坛 H4196 , (H175) 且宣告 H7121 说 H559 : “明日 H4279 要向雅伟 H3068 守节 H2282 。”</p>	<p>When Aaron H175 saw H7200 this , he built H1129 an altar H4196 in front H6440 of it and made an announcement H7121 : “There will be a festival H2282 to Yahweh H3068 tomorrow H4279 .”</p>
<p>6 次日清早 H4283 , 百姓 H5971 起来 H7925 献 H5927 烧祭 H5930 和 (H5066) 平安祭 H8002 , 就坐 下 H3427 吃 H398 喝 H8354 , 起来 H6965 玩耍 H6711 。</p>	<p>Early the next morning H4283 they arose H7925 offered H5927 burnt offerings H5930 , and presented H5066 fellowship offerings H8002 . The people H5971 sat down H3427 to eat H398 and drink H8354 , and got up H6965 to party H6711 .</p>

7	<p>雅伟 H3068 吩咐 (H413) 摩西 H4872 说 H1696 : “下 H3381 去 H3212 吧, 因为 H3588 你的百姓 H5971 , 就是 H834 你从埃及 H4714 地 H776 领出来 H5927 的, 已经败坏了 H7843 。”</p>	<p>Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 : “Go down H1980 H3381 at once! For H3588 your people H5971 you brought up H5927 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 have acted corruptly H7843 .</p>
8	<p>他们快快 H4118 偏离了 H5493 (H4480) 我所 H834 吩咐 H6680 的道 H1870 , 为自己铸了一只牛犊 H5695 (H4541) , 向它下拜 H7812 献祭 H2076 , 说 H559 : ‘以色列 H3478 啊, 这 H428 就是 H834 领你出 H5927 埃及 H4714 地 H776 的神 H430 。’ ”</p>	<p>They have quickly H4118 turned H5493 from H4480 the way H1870 I commanded H6680 them ; they have made H6213 for themselves an image H4541 of a calf H5695 . They have bowed down H7812 to it , sacrificed H2076 to it , and said H559 , ‘Israel H3478 , these H428 are your gods H430 , who H834 brought you up H5927 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 .’ ”</p>
9	<p>雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “我看 H7200 这 H2088 百姓 (H853) H5971 真是 (H2009) H1931 硬着颈项的 H7186 H6203 百姓 H5971 。”</p>	<p>Yahweh H3068 also said H559 to H413 Moses H4872 : “I have seen H7200 this H2088 people H5971 , and they H1931 are indeed H2009 a stiff-necked H7186 H6203 people H5971 .</p>
10	<p>(H6258) 你且由着 H3240 我, 我要向他们发烈怒 H2734 , 将他们灭绝 H3615 , 使 H6213 你的 (H853) 后裔成为 H6213 大 H1419 国 H1471 。”</p>	<p>Now H6258 leave me alone H5117 , so that my anger H639 can burn H2734 against them and I can destroy H3615 them . Then I will make H6213 you into a great H1419 nation H1471 .</p>
11	<p>摩西 H4872 便恳求 H2470 (H853) (H6440) 雅伟 H3068 他的神 H430 说 H559 : “雅伟 H3068 啊, 你为什么 H4100 向你的百姓 H5971 发烈怒 H2734 H639 呢? 这百姓 (H834) 是你用大 H1419 力 H3581 和大能的手 H2389 从埃及 H4714 地 H776 领出来 H3318 的。”</p>	<p>But Moses H4872 sought H2470 the favor H6440 of Yahweh H3068 his God H430 : “Yahweh H3068 , why H4100 does your anger H639 burn H2734 against your people H5971 you brought out H3318 of H4480 the land H776 of Egypt H4714 with great H1419 power H3581 and a strong H2389 hand H3027 ?</p>
12	<p>为什么 H4100 使埃及人 H4713 议论 H559 说 H559 : ‘他领他们出去 H3318 , 是要降祸 H7451 与他们, 把他们杀 H2026 (H853) 在山中 H2022 , 将他们从地上 H6440 H127 除灭 H3615 。’ 求你转意 H7725 , 不发你的烈怒 H639 , 后悔 H5162 , 不降祸 H5921 H7451 与你的百姓 H5971 。</p>	<p>Why H4100 should the Egyptians H4714 say H559 , ‘He brought them out H3318 with an evil H7451 intent to kill H2026 them in the mountains H2022 and eliminate H3615 them from H4480 the face H6440 of the earth H127 ? Turn H7725 from H4480 your fierce H2740 anger H639 and relent H5162 concerning H5921 this disaster H7451 planned for your people H5971 .</p>

13	求你记念 H2142 你的仆人 H5650 亚伯拉罕 H85 、以撒 H327 、以色列 H3478 。(H834) 你曾 指着自己起誓 H7650 说 H1696 (H413) : ‘我必使 你们的后裔 (H853) H2233 像天上 H8064 的星 H3556 那样多 H7235 , 并且我所 H834 应许 H559 的这 H2063 全 H3605 地 H776 , 必给 H5414 你们的后 裔 H2233 , 他们要永远 H5769 承受为业 H5157 。’ ”	Remember H2142 your servants H5650 Abraham H85 , Isaac H327 , and Israel H3478 — you swore H7650 to them by yourself and declared H1696 , ‘I will make your offspring H2233 as numerous H7235 as the stars H3556 of the sky H8064 and will give H5414 your offspring H2233 all H3605 this H2063 land H776 that H834 I have promised H559 , and they will inherit H5157 it forever H5769 .”
14	于是雅伟 H3068 后悔 H5162 , 不把所 H834 说 H1696 的 (H5921) 祸 H7451 降 H6213 与他的百姓 H5971 。	So Yahweh H3068 relented H5162 concerning H5921 the disaster H7451 he had said H1696 he would bring H6213 on his people H5971 .
15	摩西 H4872 转身 H6437 下 H3381 (H4480) 山 H2022 , 手里 H3027 拿着两块 H8147 法 H5715 版 H3871 。这版 H3871 是两 H8147 面 H5676 写 H3789 的 , 这面 H2088 那面 H2088 都有 H1992 字 H3789 ,	Then Moses H4872 turned H6437 and went down H3381 the mountain H2022 with the two H8147 tablets H3871 of the testimony H5715 in his hands H3027 . They H1992 were inscribed H3789 on H4480 both H8147 sides H5676 — inscribed H3789 front and back H4480 H2088 H4480 H2088 .
16	(H3871) 是神 H430 的工作 H4639 , 字 H4385 是 H1992 神 H430 写 H4385 的 , (H1931) 刻 H2801 在 版 H3871 上 H5921 。	The tablets H3871 were the work H4639 of God H430 , and the writing H4385 was God’s writing H4385 , engraved H2801 on the tablets H3871 .
17	约书亚 H3091 一听见 H8085 百姓 H5971 呼喊 H7452 的声音 (H853) H6963 , 就对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “在营里 H4264 有争战 H4421 的声音 H6963 。”	When Joshua H3091 heard H8085 the sound H6963 of the people H5971 as they shouted H7452 , he said H559 to H413 Moses H4872 , “There is a sound H6963 of war H4421 in the camp H4264 .”
18	摩西说 H559 : “这不是 H369 人打胜仗 H1369 的声音 H6030 , 也不是 H369 人打败仗 H2476 的 声音 H6963 (H6030) , 我 H595 所听见 H8085 的 , 乃是人歌唱 H6030 的声音 H6963 。”	But Moses replied H559 : It’s not H369 the sound H6963 of a victory cry and not H369 the sound H6963 of a cry of defeat H2476 ; I H595 hear H8085 the sound H6963 of singing H6030 !
19	(H1961) (H834) 摩西 H4872 挨近 H7126 H413 营前 H4264 就看见 H7200 牛犊 (H853) H5695 , 又看见 人跳舞 H4246 , 便发 H2734 烈怒 H639 , 把两块 版 (H853) H3871 扔 H7993 (H3027) 在山 H2022 下 H8478 摔碎了 H7665 (H853) ,	As H834 he approached H7126 H413 the camp H4264 and saw H7200 the calf H5695 and the dancing H4246 , Moses H4872 became enraged H2734 H639 and threw the tablets H3871 out H7993 of H4480 his hands H3027 , smashing H7665 them at the base of H8478 the mountain H2022 .
20	又将 (H3947) 他们所 H834 铸 H6213 的牛犊 (H853) H5695 用火 H784 焚烧 H8313 , 磨 H2912 得 H5704 粉碎 H1854 , 撒在 H2219 水 H4325 面上 H5921 H6440 , 叫以色列 H3478 人 (H853) H1121 喝 H8248 。	He took H3947 the calf H5695 they had made H6213 , burned it up H8313 H784 , and ground H2912 it to H5704 H834 powder H1854 . He scattered H2219 the powder over H5921 the surface H6440 of the water H4325 and forced the Israelites H1121 H3478 to drink H8248 the water .

21	摩西 H4872 对 H413 亚伦 H175 说 H559 : “这百姓 H2088 向你做了 H6213 什么 H4100 ? 你竟使 H3588 他们陷在 H935 大 H1419 罪里 H5921 H2401 !”	Then Moses H4872 asked H559 H413 Aaron H175, “What H4100 did these H2088 people H5971 do H6213 to you that H3588 you have led H935 them into H5921 such a grave H1419 sin H2401 ?”
22	亚伦 H175 说 H559 : “求我主 H113 不要 H408 发 H2734 烈怒 H639 。这 H1931 百姓 (H853) H5971 专于 (H3588) 作恶 H7451 , 是你 H859 知道 H3045 的。”	“Don’t be enraged H2734 H639 , my lord H113 , ” Aaron H175 replied H559 . “You H859 yourself know H3045 that the people H5971 are intent on evil H7451 .
23	他们对我说 H559 : ‘你为我们做 H6213 神像 H430 , 可以 H834 在我们前面 H6440 引路 H3212 ; 因为 H3588 (H376) (H834) 领我们出埃及 H4714 地 H776 的那个 H2088 摩西 H4872 (H376) , 我们不 H3808 知道 H3045 他遭了 H1961 什么事。’	They said H559 to me , ‘Make H6213 gods H430 for us who H834 will go H1980 before H6440 us because H3588 this H2088 Moses H4872 , the man H376 who H834 brought us up H5927 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 —we don’t know H3045 what H4100 has happened H1961 to him !’
24	我对他们说 H559 : ‘凡 H4310 有金环的 H2091 可以摘下 H6561 来 , 他们就给了 H5414 我。我把金环扔 H7993 在火 H784 中 , 这 H2088 牛犊 H5695 便出来了 H3318 。”	So I said H559 to them , ‘Whoever H4310 has gold H2091 , take it off H6561 , and they gave H5414 it to me . When I threw H7993 it into the fire H784 , out came H3318 this H2088 calf H5695 !’
25	摩西 H4872 见 H7200 百姓 (H853) H5971 (H3588) 放肆 H6544 (H1931) (H3588) 亚伦 H175 纵容 H6544 他们 , 使他们在仇敌 H6965 中间被讥刺 H8103) ,	Moses H4872 saw H7200 that the people H5971 were out of control H6544 , for H3588 Aaron H175 had let them get out of control H6544 , making them a laughingstock H8103 to their enemies H6965 .
26	(H4872) 就站 H5975 在营 H4264 门 H8179 中 , 说 H559 : ‘凡 H4310 属雅伟 H3068 的 , 都要到我 H413 这里来 !’ 于是利未 H3878 的子孙 H1121 都 H3605 到他 H413 那里聚集 H622 。	And Moses H4872 stood H5975 at the camp’s entrance H8179 and said H559 , “Whoever H4310 is for Yahweh H3068 , come to H413 me .” And all H3605 the Levites H1121 H3878 gathered H622 around H413 him .
27	他对他们说 H559 : “雅伟 H3068 以色列 H3478 的神 H430 这样 H3541 说 H559 : ‘你们各人 H376 把刀 H2719 跨在 H7760 腰间 H5921 H3409 , 在营中 H4264 往来 H5674 H7725 , 从这门 H8179 到那门 H8179 , 各人 H376 杀 H2026 他的弟兄 (H853) H251 与 (H376) 同伴 (H853) H7453 并 (H376) 邻舍 (H853) H7138 。’	He told H559 them , “This is what H3541 Yahweh H3068 , the God H430 of Israel H3478 , says H559 , ‘Every man H376 fasten H7760 his sword H2719 to H5921 his side H3409 ; go back and forth H5674 H7725 through the camp H4264 from H4480 entrance H8179 to entrance H8179 , and each H376 of you kill H2026 his brother H251 , his friend H7453 , and his neighbor H7138 .’”
28	利未 H3878 的子孙 H1121 照摩西 H4872 的话 H1697 行了 H6213 。那 H1931 一天 H3117 百姓中 H4480 H5971 被杀的 H5307 约有三 H7969 千 H505 (H376) 。	The Levites H1121 H3878 did H6213 as Moses H4872 commanded H1697 , and about three H7969 thousand H505 men H376 fell dead H5307 that H1931 day H3117 among H4480 the people H5971 .

29	摩西 H4872 说 H559 : “今天 H3117 你们要自洁 H4390 H3027 , 归雅伟 H3068 为圣 , (H3588) 各人 H376 攻击他的儿子 H1121 和弟兄 H251 , (H3117) 使雅伟 HO 赐 H5414 福 H1293 与你们 (H5921) 。”	Afterward Moses H4872 said H559 , “Today H3117 you have been dedicated H4390 H3027 to Yahweh H3068 , since H3588 each man H376 went against his son H1121 and his brother H251 . Therefore you have brought H5414 a blessing H1293 on H5921 yourselves today H3117 .”
30	到了 H1961 第二天 H4283 , 摩西 H4872 对 H413 百姓 H5971 说 H559 : “你们 H859 犯了 H2398 大 H1419 罪 H2401 。我如今 H6258 要上 H413 雅伟 H3068 那里去 , 或者 H194 可以为 H1157 你们赎 H3722 罪 H2403 。”	The following day H4283 Moses H4872 said H559 to H413 the people H5971 , “You H859 have committed H2398 a grave H1419 sin H2401 . Now H6258 I will go up H5927 to H413 Yahweh H3068 ; perhaps H194 I will be able to atone H3722 for H1157 your sin H2403 .”
31	摩西 H4872 回到 H7725 H413 雅伟 H3068 那里 , 说 H559 : “唉 H577 ! 这 H2088 百姓 H5971 犯了 H2398 大 H1419 罪 H2401 , 为自己做了 H6213 金 H2091 像 (H430) 。	So Moses H4872 returned H7725 to H413 Yahweh H3068 and said H559 , “Oh H577 , these H2088 people H5971 have committed H2398 a grave H1419 sin H2401 ; they have made H6213 a god H430 of gold H2091 for themselves .”
32	(H6258) 倘或 H518 你肯赦免 H5375 他们的罪 H2403不然 H518 H369 , 求 H4994 你从你所 H834 写的 H3789 册上 H5612 涂抹 H4229 我的名。”	Now H6258 if H518 you would only forgive H5375 their sin H2403 . But if H518 not H369 , please H4994 erase H4229 me from H4480 the book H5612 you have written H3789 .”
33	雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “谁 H4310 H834 得罪 H2398 我 , 我就从我的册上 H5612 涂抹 H4229 谁的名。”	Yahweh H3068 replied H559 to H413 Moses H4872 : “Whoever H4310 H834 has sinned H2398 against me I will erase H4229 from H4480 my book H5612 .”
34	现在 H6258 你去 H3212 领 H5148 这百姓 (H853) H5971 , 往 H413 我所 H834 告诉你 H1696 的地方去 , (H2009) 我的使者 H4397 必在你前面 H6440 引路 H3212 ; 只是到我追讨 H6485 的日子 H3117 , 我必追讨 H6485 H5921 他们的罪 H2403 。”	Now H6258 go H1980 , lead H5148 the people H5971 to H413 the place I told H1696 you about; see H2009 , my angel H4397 will go H1980 before H6440 you . But on the day H3117 I settle accounts H6485 , I will hold them accountable H6485 H5921 for their sin H2403 .”
35	雅伟 H3068 杀 H5062 百姓 (H853) H5971 的缘故 (H5921) 是因 H834 他们同亚伦 H175 做了 H6213 牛犊 (H853) H5695 (H834) (H6213) 。	And Yahweh H3068 inflicted a plague on H5062 the people H5971 for H5921 what H834 they did H6213 with the calf H5695 Aaron H175 had made H6213 .”

第 33 章

<p>1 雅伟 H3068 吩咐 H413 摩西 H4872 说 H1696 : “我曾起誓 H7650 应许亚伯拉罕 H85 、以撒 H3327 、雅各 H3290 说 H559 : ‘要将迦南地 (H834) 赐给 H5414 你的后裔 H2233 。现在你 和你从埃及 H4714 地 H776 所 H834 领出来的百姓 H5971 ，要从这里 H2088 (H3212) 往 H413 那地 H776 去 H5927 。</p>	<p>Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 : “Go H1980 up from here H2088 , you H859 and the people H5971 you brought up H5927 from H4480 the land H776 of Egypt H4714 , to H413 the land H776 I promised H7650 to Abraham H85 , Isaac H3327 , and Jacob H3290 , saying H559 : I will give H5414 it to your offspring H2233 .</p>
<p>2 我要差遣 H7971 使者 H4397 在你前面 H6440 ，撵出 H1644 迦南人 (H853) H3669 、亚摩利人 H567 、赫人 H2850 、比利洗人 H6522 、希未人 H2340 、耶布斯人 H2983 ，</p>	<p>I will send H7971 an angel H4397 ahead of H6440 you and will drive out H1644 the Canaanites H3669 , Amorites H567 , Hethites H2850 , Perizzites H6522 , Hivites H2340 , and Jebusites H2983 .</p>
<p>3 领你到 H413 那流 H2100 奶 H2461 与蜜 H1706 之地 H776 。(H3588) 我自己不 H3808 同 (H7130) 你们上去 H5927 ；因为 H3588 你们 H859 是硬着颈项的 H7186 H6203 百姓 H5971 ，恐怕 H6435 我在路上 H1870 把你们灭绝 H3615 。”</p>	<p>Go up to H413 a land H776 flowing H2100 with milk H2461 and honey H1706 . But H3588 I will not H3808 go H5927 up with H7130 you because H3588 you H859 are a stiff-necked H7186 H6203 people H5971 ; otherwise H6435 , I might destroy H3615 you on the way H1870 .”</p>
<p>4 百姓 H5971 听见 H8085 这 H2088 凶 H7451 信 (H853) H1697 就悲哀 H56 ，也没有 H3808 人 H376 佩戴 H7896 妆饰 H5716 (H5921) 。</p>	<p>When the people H5971 heard H8085 this H2088 bad H7451 news H1697 , they mourned H56 and didn't put on H7896 their jewelry H5716 .</p>
<p>5 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你告诉 H559 (H413) 以色列 H3478 人 H1121 说： ‘雅伟 H0 说：你们 H859 是硬着颈项的 H7186 H6203 百姓 H5971 ，我若一 H259 霎时 H7281 临到 H5927 你们中间 H7130 ，必灭绝 H3615 你们。现在 H6258 你们要把身上的 H5921 妆饰 H5716 摘下来 H3381 ，使我可以知道 H3045 怎样 H4100 待你们 H6213 。”</p>	<p>For Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 : “Tell H559 H413 the Israelites H1121 H3478 : You H859 are a stiff-necked H7186 H6203 people H5971 . If I went H5927 up with H7130 you for a single H259 moment H7281 , I would destroy H3615 you . Now H6258 take off H3381 your jewelry H5716 , and I will decide H3045 what H4100 to do H6213 with you .”</p>
<p>6 以色列 H3478 人 H1121 从住何烈 H2722 山 H2022 以后，就把身上的妆饰 (H853) H5716 摘得干净 H5337 。</p>	<p>So the Israelites H1121 H3478 remained stripped of H5337 their jewelry H5716 from H4480 Mount H2022 Horeb H2722 onward.</p>

<p>7 摩西 H4872 素常将 H3947 帐棚 (H853) H168 支搭 H5186 在营 H4264 外 H2351 , 离 H4480 营 H4264 却远 H7368 , 他称 H7121 这帐棚为会幕 H4150 H168 。(H1961) 凡 H3605 求问 H1245 雅伟 H3068 的, 就到 H413 营 H4264 外的 H2351 会 H4150 幕 H168 那里 (H834) 去 H3318 。</p>	<p>Now Moses H4872 took H3947 a tent H168 and pitched H5186 it outside H4480 H2351 the camp H4264 , at a distance H7368 from H4480 the camp H4264 ; he called H7121 it the tent H168 of meeting H4150 . Anyone H3605 who wanted to consult H1245 Yahweh H3068 would go H3318 to H413 the tent H168 of meeting H4150 that H834 was outside H4480 H2351 the camp H4264 .</p>
<p>8 当 H1961 摩西 H4872 出 H3318 营到 H413 会幕 H168 去的时候, 百姓 H5971 就都 H3605 起来 H6965 , 各人 H376 站在 H5324 自己帐棚 H168 的 门口 H6607 , 望着 H5027 (H310) 摩西 H4872 , 直 等到 H5704 他进了 H935 会幕 H168 。</p>	<p>Whenever Moses H4872 went out H3318 to H413 the tent H168 , all H3605 the people H5971 would stand up H6965 , each H376 one at the door H6607 of his tent H168 , and they would watch H5027 Moses H4872 until H5704 he entered H935 the tent H168 .</p>
<p>9 (H1961) 摩西 H4872 进 H935 会幕 H168 的时候, 云 H6051 柱 H5982 降下来 H3381 , 立在 H5975 会 幕 H168 的门前 H6607 , 雅伟 H0 便与 H5973 摩 西 H4872 说话 H1696 。</p>	<p>When Moses H4872 entered H935 the tent H168 , the pillar H5982 of cloud H6051 would come down H3381 and remain H5975 at the entrance H6607 to the tent H168 , and the Lord would speak H1696 with H5973 Moses H4872 .</p>
<p>10 众 H3605 百姓 H5971 看见 H7200 云 H6051 柱 (H853) H5982 立在 H5975 会幕 H168 门前 H6607 , (H5971) 就都 H3605 起来 H6965 , 各人 H376 在自己帐棚 H168 的门口 H6607 下拜 H7812 。</p>	<p>As all H3605 the people H5971 saw H7200 the pillar H5982 of cloud H6051 remaining H5975 at the entrance H6607 to the tent H168 , they H3605 H5971 would stand up H6965 , then bow in worship H7812 , each H376 one at the door H6607 of his tent H168 .</p>
<p>11 雅伟 H3068 与 H413 摩西 H4872 面 H6440 对 H413 面 H6440 说话 H1696 , 好像 (H834) 人 H376 与 H413 朋友 H7453 说话 H1696 一般。摩西转到 H7725 H413 营里 H4264 去, 惟有他的帮手 H8334 , 一个少年人 H5288 嫩 H5126 的儿子 H1121 约书亚 H3091 不 H3808 离开 H4185 (H8432) 会幕 H168 。</p>	<p>Yahweh H3068 would speak H1696 with H413 Moses H4872 face H6440 to H413 face H6440 , just as H834 a man H376 speaks H1696 with H413 his friend H7453 , then Moses would return H7725 to H413 the camp H4264 . His assistant H8334 , the young man H5288 Joshua H3091 son H1121 of Nun H5126 , would not H3808 leave H4185 the inside H8432 of the tent H168 .</p>
<p>12 摩西 H4872 对 H413 雅伟 H3068 说 H559 : “(H7200) 你吩咐我 H413 说 H559 : ‘将这 H2088 百姓 H853) H5971 领上去 H559 H5927 , , (H859) 却没有 H3808 叫我知道 H3045 你要打发 H7971 谁 (H853) (H834) 与我 H5973 同去 , (H859) 只说 H559 : ‘我按你的名 H8034 认识你 H3045 , 你 在我眼前 H5869 也 H1571 蒙了 H4672 恩 H2580 。’</p>	<p>Moses H4872 said H559 to H413 Yahweh H3068 , “Look H7200 , you H859 have told H559 H413 me , ‘Lead this H2088 people H5971 up H5927 , but you H859 have not H3808 let me know H3045 whom H834 you will send H7971 with H5973 me . You H859 said H559 , ‘I know H3045 you by name H8034 , and you have also H1571 found H4672 favor H2580 with me .</p>

- 13 我如今 H6258 若 H518 在你眼前 H5869 蒙 H4672
 恩 H2580 , 求 H4994 你将你的道 (H853) H1870 指
 示我 H3045 , 使我可以认识你 H3045 , 好在
 H4616 你眼前 H5869 蒙 H4672 恩 H2580 。求你想
 到 H7200 (H3588) 这 H2088 民 H1471 是你的民
 H5971 。”
- Now H6258 if H518 I have indeed found H4672 favor H2580 with you , please H4994 teach H3045 me your ways H1870 , and I will know H3045 you , so that H4616 I may find H4672 favor H2580 with you . Now consider H7200 that this H2088 nation H1471 is your people H5971 .
-
- 14 雅伟 H0 说 H559 : “我必亲自 H6440 和你同去
 H3212 , 使你得安息 H5117 。”
- And he replied H559 , “My presence H6440 will go H1980 with you, and I will give you rest H5117 .
-
- 15 摩西说 H559 (H413) : “你若 H518 不 H369 亲自
 H6440 和我同去 H1980 , 就不要 H408 把我们从
 这里 H2088 领上去 H5927 。
- If H518 your presence H6440 does not H369 go H1980 , Moses responded H559 to H413 him , “don't make us go up H5927 from H4480 here H2088 .
-
- 16 人在何事上 H4100 得以 H645 知道 H3045 (H3588)
 我 H589 和你的百姓 H5971 在你眼前 H5869 蒙
 H4672 恩 H2580 呢？岂不是 H3808 因你与我们
 H5973 同去 H3212 、使我 H589 和你的百姓 H5971
 与地 H127 上的 H834 H5921 H6440 万 H3605 民
 H5971 有分别 H6395 吗？”
- How H4100 will it be known H3045 that H3588 I H589 and your people H5971 have found H4672 favor H2580 with you unless H3808 you go H1980 with H5973 us ? I H589 and your people H5971 will be distinguished H6395 by this from H4480 all H3605 the other people H5971 on H5921 the face H6440 of the earth H127 .
-
- 17 雅伟 H3068 对 H413 摩西 H4872 说 H559 : “你
 这 H2088 所 H834 求 H1696 的 (H853) (H1697) 我也
 要 H1571 行 H6213 ; 因为 H3588 你在我眼前
 H5869 蒙了 H4672 恩 H2580 , 并且我按你的名
 H8034 认识你 H3045 。”
- Yahweh H3068 answered H559 H413 Moses H4872 , “I will do H6213 this H2088 very H1571 thing H1697 you have asked H1696 , for H3588 you have found H4672 favor H2580 with me , and I know H3045 you by name H8034 .”
-
- 18 摩西说 H559 : “求你 H4994 显出 H7200 你的荣
 耀 (H853) H3519 给我看。”
- Then Moses said H559 , “Please H4994 , let me see H7200 your glory H3519 .”
-
- 19 雅伟 H0 说 H559 : “我 H589 要显我一切的
 H3605 恩慈 H2898 , 在你面前 H5921 H6440 经过
 H5674 , 宣告 H7121 我 H0 [原文是“雅伟
 H3068 ”] 的名 H8034 (H6440) 。我要恩待 H2603 谁 (H853)
 (H834) 就恩待 H2603 谁 ; 要怜悯 H7355 谁 (H853)
 (H834) 就怜悯 H7355 谁 。”
- He said H559 , “I H589 will cause all H3605 my goodness H2898 to pass H5674 in H5921 front H6440 of you , and I will proclaim H7121 the name H8034 ‘Yahweh H3068 ’ before H6440 you . I will be gracious to H2603 whom H834 I will be gracious H2603 , and I will have compassion on H7355 whom H834 I will have compassion H7355 .”
-
- 20 又说 H559 : “你不 H3808 能 H3201 看见 H7200
 我的面 (H853) H6440 , 因为 H3588 人 H120 见
 H7200 我的面不能 H3808 存活 H2425 。”
- But he added , “You cannot H3808 H3201 see H7200 my face H6440 , for H3588 humans H120 cannot H3808 see H7200 me and live H2421 .”
-
- 21 雅伟 H3068 说 H559 : “看哪 H2009 ! 在我这里
 (H854) 有地方 H4725 , 你要站在 H5324 磐石
 H6697 上 H5921 。
- Yahweh H3068 said H559 , “Here H2009 is a place H4725 near H854 me . You are to stand H5324 on H5921 the rock H6697 ,”

- 22 (H1961) 我的荣耀 H3519 经过 H5674 的时候，我必
将你放在 H7760 磐石 H6697 穴中 H5366 ，用我的手 H3709 遮掩你 H5526 H5921 ，等 H5704 我过去 H5674 ，
- and when my glory H3519 passes by H5674 , I will put H7760 you in the crevice H5366 of the rock H6697 and cover H5526 you with my hand H3709 until H5704 I have passed by .
- 23 然后我要将我的手 (H853) H3709 收回 H5493 ，你就得见 H7200 我的背 (H853) H268 ，却不得 H3808 见 H7200 我的面 H6440 。”
- Then I will take my hand H3709 away H5493 , and you will see H7200 my back H268 , but my face H6440 will not H3808 be seen H7200 .

第 34 章

- 1 雅伟 H3068 吩咐 H413 摩西 H4872 说 H559 :
“你要凿出 H6458 两块 H8147 石 H68 版 H3871 ，和先前 H7223 你摔碎 H7665 的 H834 那 H7223 版 H3871 一样； (H1961) 其 H834 上 H5921 的字 (H853) H1697 我要写 H3789 在这版 H3871 上 H5921 。”
- Yahweh H3068 said H559 to H413 Moses H4872 , “Cut H6458 two H8147 stone H68 tablets H3871 like the first H7223 ones, and I will write H3789 on H5921 them H3871 the words H1697 that H834 were H1961 on H5921 the first H7223 tablets H3871 , which H834 you broke .
- 2 明日早晨 H1242 ，你要 H1961 预备好了 H3559 ， (H1242) 上 H5927 H413 西乃 H5514 山 H2022 ，在山 H2022 顶上 H5921 H7218 站在 H5324 我面前 (H8033) 。
- Be H1961 prepared H3559 by morning H1242 . Come up Mount H2022 Sinai H5514 in the morning H1242 and stand H5324 before me on H5921 the mountaintop H7218 H2022 .
- 3 谁 H376 也不可 H3808 和你 H5973 一同上去 H5927 ，遍 H3605 山 H2022 都 H1571 不可 H408 有 H7200 人 H376 在 H413 (H1931) 山 H2022 根 H4136 也 H1571 不可 H408 叫羊群 H6629 牛群 H1241 吃草 H7462 。”
- No H3808 one H376 may go up H5927 with H5973 you ; in fact H1571 , no H408 one H376 should be seen H7200 anywhere H3605 on the mountain H2022 . Even H1571 the flocks H6629 and herds H1241 are not H408 to graze H7462 in front of H413 H4136 that H1931 mountain H2022 .
- 4 摩西 H4872 就凿出 H6458 两块 H8147 石 H68 版 H3871 ，和先前的 H7223 一样。清晨 H1242 起来 H7925 ，照雅伟 H3068 所 H834 吩咐的 H6680 上 H5927 H413 西乃 H5514 山 H2022 去，手里 (H853) H3027 拿着 H3947 两块 H8147 石 H68 版 H3871 。
- Moses H4872 cut H6458 two H8147 stone H68 tablets H3871 like the first H7223 ones. He got up early H7925 in the morning H1242 , and taking H3947 the two H8147 stone H68 tablets H3871 in his hand H3027 , he climbed H5927 H413 Mount H2022 Sinai H5514 , just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 him .
- 5 雅伟 H3068 在云中 H6051 降临 H3381 ，和摩西 H5973 一同 H6051 站在 H3320 那里 H8033 ，宣告 H7121 雅伟 H3068 的名 H8034 。
- Yahweh H3068 came down H3381 in a cloud H6051 , stood H3320 with H5973 him there H8033 , and proclaimed H7121 his name H8034 , “the Lord .”

6	雅伟 H3068 在他面前 (H5674) (H5921) H6440 宣告 H7121 说：“雅伟 H3068 ，雅伟 H3068 ，是有怜 悯 H7349 有恩典的 H2587 神 H410 ，不轻易发怒 H750 H639 ，并有丰盛的 H7227 慈爱 H2617 和诚 实 H571 ，	Yahweh H3068 passed H5674 in H5921 front H6440 of him and proclaimed H7121 : Yahweh H3068 — Yahweh H3068 is a compassionate H7349 and gracious H2587 God H410 , slow H750 to anger and abounding H7227 in faithful love H2617 and truth H571 ,
7	为千万人 H505 存留 H5341 慈爱 H2617 ，赦免 H5375 罪孽 H5771 、过犯 H6588 ，和罪恶 H2403 ，万不 H3808 以 H5352 有罪的为无罪 H5352 ，必追讨 H6485 他的罪 H5771 ，自父 H1 及 H5921 子 H1121 ，(H5921) (H1121) (H1121) 直到 H5921 三 H8029 、(H5921) 四 H7256 代。”	maintaining H5341 faithful love H2617 to a thousand H505 generations, forgiving H5375 iniquity H5771 , rebellion H6588 , and sin H2402 . But he will not H3808 leave the guilty unpunished H5352 , bringing the fathers' iniquity H5771 on H5921 the children H1121 and grandchildren H1121 H1121 H5921 to the third H8029 and fourth H7256 generation.
8	摩西 H4872 急忙 H4116 伏 H6915 地 H776 下拜 H7812 ，	Moses H4872 immediately H4116 knelt low H6915 on the ground H776 and worshiped H7812 .
9	说 H559 : “主 H136 啊，我若 H518 (H4994) 在你 眼前 H5869 蒙 H4672 恩 H2580 ,(H136) 求你 H4994 在我们中间 H7130 同行 H3212 ，因为 H3588 这 是 H1931 硬着 H7186 颈项的 H6203 百姓 H5971 。 又求你赦免 H5545 我们的罪孽 H5771 和罪恶 H2403 ，以我们为你的产业 H5157 。”	Then he said H559 , “My Lord H136 , if H518 I have indeed found H4672 favor H2580 with you , my Lord H136 , please H4994 go H1980 with H7130 us (even though H3588 this H1931 is a stiff-necked H7186 H6203 people), forgive H5545 our iniquity H5771 and our sin H2403 , and accept us as your own possession H5157 .”
10	雅伟 H0 说 H559 : “(H2009) 我 H595 要立 H3772 约 H1285 ，要在百姓 (H3605) H5971 面前 H5048 行 H6213 奇妙的事 H6381 ，是在遍 H3605 地 H776 万 H3605 国中 H1471 所 H834 未曾 H3808 行的 H1254 。在你 H859 四 H3605 围 H7130 的外邦人 (H3605) H5971 就要 H834 看见 H7200 雅伟 H3068 的作为 (H853) H4639 ，因 H3588 我 H589 向你 H5973 所行的 H6213 是 H1931 可畏惧的 H3372 事。	And the Lord responded H559 : “Look H2009 I H595 am making H3772 a covenant H1285 . I will perform H6213 wonders H6381 in the presence of H5048 all H3605 your people H5971 that H834 have never H3808 been done H1254 in the whole H3605 earth H776 or in any H3605 nation H1471 . All H3605 the people H5971 you H859 live among H7130 will see H7200 the Lord 's work H4639 , for H3588 what H834 I H589 am doing H6213 with H5973 you is awe-inspiring H3372 .”
11	“我 H595 今天 H3117 所 (H853) H834 吩咐 H6680 你的，你要谨守 H8104 。(H2005) 我要从你面前 H6440 摧出 H1644 亚摩利人 (H853) H567 、迦南人 H3669 、赫人 H2850 、比利洗人 H6522 、希未人 H2340 、耶布斯人 H2983 。	Observe H8104 what H834 I H595 command H6680 you today H3117 . I am going to drive out H1644 before H4480 H6440 you the Amorites H567 , Canaanites H3669 , Hethites H2850 , Perizzites H6522 , Hivites H2340 , and Jebusites H2983 .

12	你要谨慎 H8104 , 不可 H6435 与你 H859 所 H834 去 H935 那地 H776 的居民 H3427 立 H3772 约 H1285 , 恐怕 H6435 成为 H1961 你们中间 H7130 的网罗 H4170 ;	Be careful H8104 not H6435 to make H3772 a treaty H1285 with the inhabitants H3427 of the land H776 that H834 you H859 are going to enter H935 H5921 ; otherwise H6435 , they will become H1961 a snare H4170 among H7130 you .
13	却要 H3588 拆毁 H5422 他们的祭坛 (H853) H4196 , 打碎 H7665 他们的柱像 (H853) H4676 , 砍下 H3772 他们的木偶 (H853) H842 。	Instead H3588 , you must tear down H5422 their altars H4196 , smash H7665 their sacred pillars H4676 , and chop down H3772 their Asherah poles H842 .
14	(H3588) 不可 H3808 敬拜 H7812 别 H312 神 H410 ; 因为 H3588 雅伟 H3068 是忌邪 H7067 的神 H410 , 名 H8034 为 H1931 忌邪者 H7067 。	Because H3588 Yahweh H3068 is jealous H7067 for his reputation H8034 , you are never H3808 to bow down H7812 to another H312 god H410 . He H1931 is a jealous H7067 God H410 .
15	只怕 H6435 你与那地 H776 的居民 H3427 立 H3772 约 H1285 , 百姓随从 H310 他们的神 H430 , 就行邪淫 H2181 , 祭祀 H2076 他们的神 H430 , 有人叫 H7121 你 , 你便吃 H398 他的祭物 H2077 ,	“Do not H6435 make H3772 a treaty with the inhabitants H3427 of the land H776 , or else when they prostitute H2181 themselves with H310 their gods H430 and sacrifice H2076 to their gods H430 , they will invite H7121 you , and you will eat H398 their sacrifices H2077 .
16	又为你的儿子 H1121 娶 H3947 他们的女儿 H1323 为妻 , 他们的女儿 H1323 随从 H310 他们的神 H430 , 就行邪淫 H2181 , 使你的儿子 (H853) H1121 也随从 H310 他们的神 H430 行邪淫 H2181 。	Then you will take H3947 some of their daughters H1323 as brides for your sons H1121 . Their daughters H1323 will prostitute H2181 themselves with H310 their H2004 gods H430 and cause your sons H1121 to prostitute H2181 themselves with H310 their H2004 gods H430 .
17	“不可 H3808 为自己铸造 H6213 神 H430 像 H4541 。	“Do not H3808 make H6213 cast images H4541 of gods H430 for yourselves .
18	“你要守 H8104 除酵 H4682 节 (H853) H2282 , 照我所 H834 吩咐你 H6680 的 , 在亚笔 H24 月内 H2320 所定的日期 H4150 吃 H398 无酵饼 H4682 七 H7651 天 H3117 , 因为 H3588 你是这亚笔 H24 月内 H2320 出了 H3318 埃及 H4714 。	“Observe H8104 the Festival H2282 of Unleavened Bread H4682 . You are to eat H398 unleavened bread H4682 for seven H7651 days H3117 at the appointed time H4150 in the month H2320 of Abib H24 , as H834 I commanded H6680 you , for you came out H3318 of H4480 Egypt H4714 in the month H2320 of Abib H24 .
19	凡 H3605 头生 H6363 H7358 的都是我的 ; 一切 H3605 牲畜 H4735 头生的 H6363 , 无论是牛 H7794 是羊 H7716 , 公 H2142 的都是我的。	“The firstborn H6363 male from every H3605 womb H7358 belongs to me , including all H3605 your male H2145 livestock H4735 , the firstborn H6363 of cattle H7794 or sheep H7716 .

20	头生的 H6363 驴 H2543 要用羊羔 H7716 代赎 H6299 , 若 H518 不 H3808 代赎 H6299 就要打折 它的颈项 H6202 。凡 H3605 头生的 H1060 儿子 H1121 都要赎出来 H6299 。谁也不可 H3808 空手 H7387 朝见我 H7200 H6440 。”	You may redeem H6299 the firstborn H6363 of a donkey H2543 with a sheep H7716 , but if H518 you do not H3808 redeem H6299 it, break its neck H6202 . You must redeem H6299 all H3605 the firstborn H1060 of your sons H1121 . No H3808 one is to appear H7200 before H6440 me empty-handed H7387 .
21	“你六 H7387 日 H3117 要做工 H5647 , 第七 H7637 日 H3117 要安息 H7673 , 虽在耕种 收割 H7105 的时候，也要安息 H7673 。	“You are to labor H5647 six H8337 days H3117 but you must rest H7673 on the seventh H7637 day H3117 ; you must even rest H7673 during plowing H2758 and harvesting times H7105 .
22	在收割 H7105 初熟 H1061 麦子 H2406 的时候， 要守 H6213 七七 H7620 节 H2282 ; 又在年 底 H8622 , 要守收藏 H614 节 H2282 。	“Observe H6213 the Festival H2282 of Weeks H7620 with the firstfruits H1061 of the wheat H2406 harvest H7105 , and the Festival H2282 of Ingathering H614 at the turn H8622 of the agricultural year H8141 .
23	你们一切 H3605 男丁 H2138 , 要一年 H8141 三 H7969 次 H6471 朝见 H7200 (H853) H6440 主 H113 雅伟 H3068 以色列的 H3478 神 H430 。	Three H7969 times H6471 a year H8141 all H3605 your males H2138 are to appear H7200 before H854 H6440 the Lord H113 Yahweh H3069 , the God H430 of Israel H3478 .
24	我要 H3588 从你面前 H6440 赶出 H3423 外邦人 H1471 , 扩张 H7337 你的境界 (H853) H1366 。你 一年 H8141 三 H7969 次 H6471 上去 H5927 朝见 H7200 (H853) H6440 雅伟 H3068 你神 H430 的时 候，必没 H3808 有人 H376 贪慕 H2530 你的地土 (H853) H776 。”	For H3588 I will drive out H3423 nations H1471 before H4480 H6440 you and enlarge H7337 your territory H1366 . No H3808 one H376 will covet H2530 your land H776 when you go up H5927 three H7969 times H6471 a year H8141 to appear H7200 before H854 H6440 Yahweh H3068 your God H430 .
25	“你不可 H3808 将我祭物 H2077 的血 H1818 和 有酵的饼 H2557 一同 H5921 献上 H7819 。逾越 H6453 节 H2282 的祭物 H2077 也不可 H3808 留到 H3885 早晨 H1242 。	“Do not H3808 present H7819 the blood H1818 for my sacrifice H2077 with H5921 anything leavened H2557 . The sacrifice H2077 of the Passover H6453 Festival H2282 must not H3808 remain H3885 until morning H1242 .
26	地里 H127 首先 H7225 初熟之物 H1061 要送到 H935 雅伟 H3068 你神 H430 的殿 H1004 。不可 H3808 用山羊羔母 H517 的奶 H2461 煮 H1310 山 羊羔 H1423 。”	“Bring H935 the best H7225 firstfruits H1061 of your land H127 to the house H1004 of Yahweh H3068 your God H430 . You must not H3808 boil H1310 a young goat H1423 in its mother’s milk H2461 .
27	雅伟 H3068 吩咐 (H413) 摩西 H4872 说 H559 : “你要将这些 H428 话 (H853) H1697 写上 H3789 , 因为 H3588 我是按 H5921 (H6310) 这 H428 话 H1697 与你 H854 和 H854 以色列人 H3478 立 H3772 约 H1285 。”	Yahweh H3068 also said H559 to H413 Moses H4872 , “Write down H3789 these H428 words H1697 , for H3588 I have made H3772 a covenant H1285 with H854 you and with H854 Israel H3478 based on H5921 H6310 these H428 words H1697 .”

28	摩西 (H1961) 在 (H5973) 雅伟 H3068 那里 H8033 四十 H705 昼 H3117 (H705) 夜 H3915 , 也不 H3808 吃 H398 饭 H3899 , 也不 H3808 喝 H8354 水 H4325 。雅伟 HO 将这约 H1285 的话 (H853) H1697 , 就是十 H6235 条诫 H1697 , 写 H3789 在两块版 H3871 上 H5921 。	Moses was H1961 there H8033 with H5973 Yahweh H3068 forty H705 days H3117 and forty H705 nights H3915 ; he did not eat H398 food H3899 or drink H8354 water H4325 . He wrote the Ten H6235 Commandments H1697 , the words H1697 of the covenant H1285 , on H5921 the tablets H3871 .
29	(H1961) 摩西 H4872 (H4872) 手里 H3027 拿着两块 H8147 法 H5715 版 H3871 , (H4872) 下 H3381 西乃 H5514 山 H2022 的时候 H3381 (H4872) (H4480) (H2022) , (H4872) 不 H3808 知道 H3045 (H3588) 自己的面 H6440 皮 H5785 , 因雅伟 HO 和他 H854 说话 H1696 就发了光 H7160 。	As Moses H4872 descended H3381 from H4480 Mount H2022 Sinai H5514 — with the two H8147 tablets H3871 of the testimony H5715 in his H4872 hands H3027 as he descended H3381 the mountain H2022 — he H4872 did not H3808 realize H3045 that H3588 the skin H5785 of his face H6440 shone H7160 as a result of his speaking H1696 with H854 the Lord .
30	亚伦 H175 和以色列 H3478 众 H3605 人 H1121 看见 H7200 摩西 (H853) H4872 的面 H6440 皮 H5785 发光 (H2009) H7160 , 就怕 H3372 挨近他 H5066 H413 。	When Aaron H175 and all H3605 the Israelites H1121 H3478 saw H7200 Moses H4872 , the skin H5785 of his face H6440 shone H7160 ! They were afraid H3372 to H4480 come near H5066 H413 him .
31	摩西 H4872 叫 H7121 H413 他们来；于是亚伦 H175 和会众 H5712 的官长 H5387 都 (H3605) 到 H7725 H413 他那里去，摩西 H4872 就与他们 H413 说话 H1696 。	But Moses H4872 called out H7121 to H413 them , so Aaron H175 and all H3605 the leaders H5387 of the community H5712 returned H7725 to H413 him , and Moses H4872 spoke H1696 to H413 them .
32	随后 H310 H3651 以色列 H3478 众 H3605 人 H1121 都近前来 H5066 , 他就把 (H834) 雅伟 H3068 在西乃 H5514 山 H2022 与他 H854 所 H834 说的 H1696 一切 (H853) H3605 话都吩咐他们 H6680 。	Afterward H310 H3651 all H3605 the Israelites H1121 H3478 came near H5066 , and he commanded H3605 them to do everything H3605 Yahweh H3068 had told H1696 H854 him on Mount H2022 Sinai H5514 .
33	摩西 H4872 与他们 H854 说 H1696 完了 H3615 话 , 就用帕子 H4533 蒙 H5414 上 H5921 脸 H6440 。	When Moses H4872 had finished H3615 speaking H1696 with H854 them , he put H5414 a veil H4533 over H5921 his face H6440 .
34	但摩西 H4872 进到 H935 雅伟 H3068 面前 H6440 与他 H854 说话 H1696 , 就揭去 H5493 帕子 (H853) H4533 ; 及至 H5704 出来 H3318 的时候 , (H3318) 便将雅伟 HO 所 H834 吩咐的 H6680 告诉 H1696 (H413) 以色列 H3478 人 H1121 。	But whenever Moses H4872 went H935 before H6440 Yahweh H3068 to speak H1696 with H854 him , he would remove H5493 the veil H4533 until H5704 he came out H3318 . After he came out H3318 , he would tell H1696 H413 the Israelites H1121 what H834 he had been commanded H6680 ,

35 以色列 H3478 人 H1121 看见 H7200 摩西 H4872 的
面 (H853) H6440 (H4872) (H6440) 皮 H5785 (H3588) 发
光 H7160 。摩西 H4872 又 H7725 用帕子 (H853)
H4533 蒙 H7725 上 H5921 脸 H6440 , 等到 H5704
他进去 H935 与雅伟 HO H854 说话 H1696 就揭去
帕子。

and the Israelites H1121 H3478 would see H7200 that H3588 Moses H4872 's face H6440 was radiant H7160 . Then Moses would put the veil H4533 over H5921 his face H6440 again H7725 until H5704 he went H935 to speak H1696 with H854 the Lord .

第 35 章

1 摩西 H4872 招聚 H6950 以色列 H3478 (H1121) 全
(H853) H3605 会众 H5712 , 对他们 H413 说
H559 : “这是 H428 雅伟 H3068 所 H834 吩咐的
H6680 话 H1697 , 叫你们照着行 H6213 (H853) :

Moses H4872 assembled H6950 the entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 and said H559 to H413 them , “These H428 are the things H1697 that H834 Yahweh H3068 has commanded H6680 you to do H6213 :

2 六 H8337 日 H3117 要做 H6213 工 H4399 , 第七
H7637 日 H3117 乃为 H1961 圣日 H6944 , 当向雅
伟 H3068 守为安息 H7677 圣日 H7676 。凡
这日之内做 H6213 工 H4399 的 , 必把他治死
H4191 。

For six H8337 days H3117 work H4399 is to be done H6213 , but on the seventh H7637 day H3117 you are to have H1961 a holy H6944 day , a Sabbath H7676 of complete rest H7677 to Yahweh H3068 . Anyone H3605 who does H6213 work H4399 on it must be executed H4191 .

3 当安息 H7676 日 H3117 , 不可 H3808 在你们一
切的 H3605 住处 H4186 生 H1197 火 H784 。”

Do not H3808 light H1197 a fire H784 in any H3605 of your homes H4186 on the Sabbath H7676 H3117 .”

4 摩西 H4872 (H559) 对 H559 H413 以色列 H3478
(H1121) 全 H3605 会众 H5712 说 H559 : “雅伟
H3068 所 H834 吩咐 H6680 的 H1697 是这 H2088 样
H1697 (H559) :

Then Moses H4872 said H559 to H413 the entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 , “This H2088 is what H834 Yahweh H3068 has commanded H6680 :

5 你们中间 (H854) 要拿 H3947 礼物 H8641 献给雅伟
H3068 , 凡 H3605 乐意 H5081 (H3820) 献的 , 可以
拿 H935 雅伟 H3068 的礼物 (H853) H8641 来 , 就
是金 H2091 、银 H3701 、铜 H5178 、

Take up H3947 an offering H8641 among H854 you for Yahweh H3068 . Let everyone H3605 whose heart H3820 is willing H5081 bring H935 this as the Lord 's offering H8641 : gold H2091 , silver H3701 , and bronze H5178 ;

6 蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色 H8144 H8438 线、
细麻 H8336 、山羊 H5795 毛、

blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 ; fine linen H8336 and goat hair H5795 ;

7 染红 H119 的公羊 H352 皮 H5785 、海狗 H8476
皮 H5785 、皂莢 H7848 木 H6086 、

ram H352 skins H5785 dyed red H119 and fine H8476 leather H5785 ; acacia H7848 wood H6086 ;

8 点灯的 H3974 油 H8081 , 并做膏 H4888 油 H8081
和香 H7004 的香 H5561 料 H1314 ,

oil H8081 for the light H3974 ; spices H1314 for the anointing H4888 oil H8081 and for the fragrant H5561 incense H7004 ;

9	红玛瑙 H7718 H68 与别的宝石 H68 , 可以镶嵌 H4394 在以弗得 H646 和胸牌 H2833 上。”	and onyx H68 H7718 with gemstones H68 to mount H4394 on the ephod H646 and breastpiece H2833 .
10	“你们中间凡 H3605 心里 H3820 有智慧的 H2450 , 都要来 H935 做 H6213 雅伟 H3068 一切 (H853) H3605 所 H834 吩咐 H6680 的 :	“Let all H3605 the skilled H2450 artisans H3820 among you come H935 and make H6213 everything H3605 that H834 Yahweh H3068 has commanded H6680 :
11	就是帐幕 (H853) H4908 和帐幕的罩棚 H168 , 并帐幕的盖 (H853) H4372 、钩子 (H853) H7165 、板 (H853) H7175 、闩 (H853) H1280 、柱子 (H853) H5982 、带卯的座 (H853) H134 ,	the tabernacle H4908 — its tent H168 and covering H4372 , its clasps H7165 and supports H7175 , its crossbars H1280 , its pillars H5982 and bases H134 ;
12	柜 (H853) H727 和柜的杠 (H853) H905 , 施恩座 (H853) H3727 和遮掩 柜的幔子 (H853) H6532 ,	the ark H727 with its poles H905 , the mercy seat H3727 , and the curtain H6532 for the screen H4539 ;
13	桌子 (H853) H7979 和桌子的杠 (H853) H905 , 与桌子的一切 (H853) H3605 器具 H3627 , 并陈设饼 (H853) H3899 H6440 ,	the table H7979 with its poles H905 , all H3605 its utensils H3627 , and the Bread H3899 of the Presence H6440 ;
14	灯 H3974 台 (H853) H4501 和灯台的器具 (H853) H3627 , 灯盏 (H853) H5216 并点灯的油 (H853) H8081 ,	the lampstand H4501 for light H3974 with its utensils H3627 and lamps H5216 as well as the oil H8081 for the light H3974 ;
15	香 H7004 坛 (H853) H4196 和坛的杠 (H853) H905 , 膏 H4888 油 (H853) H8081 和馨香的 H5561 香料 (H853) H7004 , 并帐幕 H4908 门 H6607 口 H6607 的帘子 (H853) H4539 ,	the altar H4196 of incense H7004 with its poles H905 ; the anointing H4888 oil H8081 and the fragrant H5561 incense H7004 ; the entryway H6607 screen H4539 for the entrance H6607 to the tabernacle H4908 ;
16	燔祭 H5930 坛 (H853) H4196 和 (H854) 坛的 (H834) 铜 H5178 网 H4345 , 坛的杠 (H853) H905 并 H854 坛的一切 (H853) H3605 器具 H3627 , 洗濯盆 (H853) H3595 和盆座 (H853) H3653 ,	the altar H4196 of burnt offering H5930 with its bronze H5178 grate H4345 , its poles H905 , and all H3605 its utensils H3627 ; the basin H3595 with its stand H3653 ;
17	院子 H2691 的帷子 (H853) H7050 和帷子的柱子 (H853) H5982 , 带卯的座 (H853) H134 和院子 H2691 的门 H8179 帘 (H853) H4539 ,	the hangings H7050 of the courtyard H2691 , its posts H5982 and bases H134 , and the screen H4539 for the gate H8179 of the courtyard H2691 ;
18	帐幕 H4908 的橛子 (H853) H3489 并院子 H2691 的橛子 (H853) H3489 , 和这两处的绳子 (H853) H4340 ,	the tent pegs H3489 for the tabernacle H4908 and the tent pegs H3489 for the courtyard H2691 , along with their ropes H4340 ;
19	精工做的礼 H8278 服 (H853) H899 , 和祭司 H3548 亚伦 H175 并他儿子 H1121 (H853) (H899) 在圣所 H6944 用以供祭司 H8334 职分 H3547 的圣 H6944 衣 (H853) H899 。”	and the specially woven H8278 garments H899 for ministering H8334 in the sanctuary H6944 — the holy H6944 garments H899 for the priest H3548 Aaron H175 and the garments H899 for his sons H1121 to serve as priests H3547 .”
20	以色列 H3478 (H1121) 全 H3605 会众 H5712 从摩西 H4872 面前 H6440 退去 H3318 。	Then the entire H3605 Israelite H1121 H3478 community H5712 left H3318 H4480 Moses's presence H6440 .

21	凡 H3605 (H376) (H834) 心里 H3820 受感 H5375 和 (H834) 甘心乐意的 H7307 H5068 (H853) 都 H3605 拿 H935 雅伟 H3068 的礼物 (H853) H8641 来 H935 , 用以做 H4399 会 H4150 幕 H168 和其中一切 H3605 的使用 H5656 , 又用以做圣 H6944 衣 H899 。	Everyone H3605 H376 whose H834 heart H3820 was moved and whose H834 spirit H7307 prompted H5068 him came and brought H935 an offering H8641 to Yahweh H3068 for the work H4399 on the tent H168 of meeting H4150 , for all H3605 its services H5656 , and for the holy H6944 garments H899 .
22	凡 H3605 心里 H3820 乐意 H5081 献礼物的，连男 (H3605) H376 带 (H5921) 女 H802 , 各将 H935 金 H2091 器 (H3605) H3627 , 就是胸前针 H3558 、耳环 H5141 [或作：鼻环] 、打印的戒指 H2885 , 和手钏 H2397 , 带来 H935 (H834) 献 H5130 (H8573) (H2091) 给雅伟 H3068 。	Both men H376 and H5921 women H802 came H935 , all H3605 who had willing H5081 hearts H3820 brought H935 brooches H2397 , earrings H5141 , rings H2885 , necklaces H3558 , and all kinds H3605 of gold H2091 jewelry H3627 — everyone H3605 H376 who H834 presented H5130 a presentation offering H8573 of gold H2091 to Yahweh H3068 .
23	凡 H3605 H376 (H834) 有 H4672 (H854) 蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8144 H8438 、细麻 H8336 、山羊毛 H5795 、染红 H119 的公羊 H352 皮 H5785 、海狗 H8476 皮 H5785 的，都拿了来 H935 ;	Everyone H3605 H376 who H834 possessed blue H8504 , purple H713 , or scarlet yarn H8438 H8144 , fine linen H8336 or goat hair H5795 , ram H352 skins H5785 dyed red H119 or fine H8476 leather H5785 , brought H935 them.
24	凡 H3605 献 H7311 (H8641) 银子 H3701 和铜 H5178 给雅伟 H3068 为礼物 (H853) H8641 的，都拿了来 H935 ; 凡 H3605 (H834) 有 H4672 (H854) 皂莢 H7848 木 H6086 可做 H4399 什么 (H3605) 使用的 H5656 , 也拿了来 H935 。	Everyone H3605 making H7311 an offering H8641 of silver H3701 or bronze H5178 brought H935 it as a contribution H8641 to Yahweh H3068 . Everyone H3605 who H834 possessed H4672 H854 acacia H7848 wood H6086 useful for any H3605 task H4399 in the work H5656 brought H935 it.
25	凡 H3605 心中 H3820 有智慧 H2450 的妇女 H802 , 亲手 H3027 纺线 H2901 , 把所纺的 H4299 蓝色 (H853) H8504 紫色 (H853) H713 朱红色线 (H853) H8438 H8144 , 和细麻 (H853) H8336 都拿了来 H935 。	Every H3605 skilled H2450 H3820 woman H802 spun H2901 yarn with her hands H3027 and brought H935 it : blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and fine linen H8336 .
26	凡 H3605 (H834) 有智慧 (H853) H2451 心里 H3820 受感 H5375 的妇女 H802 , 就纺 山羊毛 (H853) H5795 。	And all H3605 the women H802 whose H834 hearts H3820 were moved H5375 spun H2901 the goat hair H5795 by virtue of their skill H2451 .
27	众官长 H5387 把红玛瑙 (H853) H68 H7718 和别样的宝石 (H853) H68 , 可以镶嵌 H4394 在以弗得 H646 与胸牌 H2833 上的，都拿了来 H935 ;	The leaders H5387 brought H935 onyx H68 H7718 and gemstones H68 to mount H4394 on the ephod H646 and breastpiece H2833 ,
28	又拿香料 (H853) H1314 做香 H7004 H5561 , 拿油 (H853) H8081 点灯 H3974 , 做膏 H4888 油 H8081 。	as well as the spice H1314 and oil H8081 for the light H3974 , for the anointing H4888 oil H8081 , and for the fragrant H5561 incense H7004 .

29	以色列 H3478 人 H1121 无论 (H3605) 男 H376 女 H802 , 凡 H834 甘心 H3820 乐意 H5068 (H853) 献 H935 礼物 H5071 给雅伟 H3068 的, 都将礼物拿来 H935 , 做 H6213 雅伟 H3068 借 H3027 摩西 H4872 所 H834 吩咐的 H6680 一切 H3605 工 H4399 。	So the Israelites H1121 H3478 brought H935 a freewill offering H5071 to Yahweh H3068 , all H3605 the men H376 and women H802 whose H834 hearts H3820 prompted H5068 them to bring H935 something for all H3605 the work H4399 that H834 Yahweh H3068 , through H3027 Moses H4872 , had commanded H6680 to be done H6213 .
30	摩西 H4872 对 H413 以色列 H3478 人 H1121 说 H559 : “(H7200) 犹大 H3063 支派 H4294 中, 户珥 H2354 的孙子 H1121 、乌利 H221 的儿子 H1121 比撒列 H1212 , 雅伟 H3068 已经题他的名 H8034 召 H7121 他,	Moses H4872 then said H559 to H413 the Israelites H1121 H3478 : “Look H7200 , Yahweh H3068 has appointed H7121 by name H8034 Bezalel H1212 son H1121 of Uri H221 , son H1121 of Hur H2354 , of the tribe H4294 of Judah .
31	又以神 H430 的灵 H7307 充满了他 H4390 (H853) , 使他有智慧 H2451 、聪明 H8394 、知识 H1847 , 能做各样 H3605 的工 H4399 ,	He has filled H4390 him with God's Spirit H7307 , with wisdom H2451 , understanding H1847 , and ability H8394 in every kind H3605 of craft H4399 .
32	能想出 H2803 巧工 H4284 , 用金 H2091 、银 H3701 、铜 H5178 制造 H6213 各物 ,	to design artistic works H2803 H4284 in gold H2091 , silver H3701 , and bronze H5178 ,
33	又能刻 H2799 宝石 H68 , 可以镶嵌 H4390 ; 能雕刻 H2799 木头 H6086 , 能做 H6213 各样 H3605 的巧 H4284 工 H4399 。	to cut H2799 gemstones H68 for mounting H4390 , and to carve H6213 wood H6086 for work H2799 in every kind H3605 of artistic craft H4399 H4284 .
34	雅伟 H0 又使 H5414 他 H1931 , 和但 H1835 支派中 H4294 亚希撒抹 H294 的儿子 H1121 亚何利亚伯 H171 , 心里 H3820 灵明 , 能教导人 H3384 。	He H3820 has also given H5414 both him H1931 and Oholiab H171 son H1121 of Ahisamach H294 , of the tribe H4294 of Dan H1835 , the ability to teach H3384 others.
35	雅伟 H0 使他们的心 H3820 满有 H4390 智慧 (H853) H2451 , 能做 H6213 各样的 H3605 工 H4399 , 无论是雕刻的工 H2796 , 巧匠的工 H2803 , 用蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色 H8438 H8144 线和细麻 H8336 绣花的工 H7551 , 并机匠的工 H707 , 他们都 H3605 能做 H6213 , 也能想出 H2803 奇巧 H4284 的工 H4399 。	He has filled H4390 them with skill H2451 to do H6213 all H3605 the work H4399 of a gem cutter H2796 ; a designer H2803 ; an embroiderer H7551 in blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 and fine linen H8336 ; and a weaver H707 . They can do H6213 every kind H3605 of craft H4399 and design H2803 artistic designs H4284 .

第 36 章

- 1 比撒列 H1212 和亚何利亚伯 H171，并一切 H3605 心里 H3820 有智慧 H2450 的 (H376)，就是 H834 蒙雅伟 H3068 赐 H5414 智慧 H2451 聪明 H8394、叫他知道 H3045 做 H6213 圣所 各样 (H853) H3605 使用 H5656 之工 H4399 的 (H1992)，都要 H3605 照雅伟 H3068 所 H834 吩咐的 H6680 做工 H6213。”
- 2 凡 H3605 雅伟 H3068 赐他 H834 H5414 心里 H3820 有智慧 H2451，而且 (H834) (H3820) 受感 H5375 前来 H7126 (H413) 做 H6213 这工 H4399 的，摩西 H4872 把 H413 他们 (H3605) (H376) (H2450) (H3820) 和 (H413) 比撒列 H1212 并 (H413) 亚何利亚伯 H171，一同召来 H7121。
- 3 这些人就从 H6440 摩西 H4872 收了 H3947 以色列 H3478 人 H1121 为做 H6213 圣所 H6944 并圣所使用 H5656 之工 H4399 所 H834 拿来 H935 的 (H853) (H3605) 礼物 H8641。百姓 (H853) H1992 每早晨 H1242 H1242 还把 H5750 甘心献的礼物 H5071 拿来 H935 (H413)。
- 4 凡 H3605 做 H6213 圣所 H6944 一切 (H853) H3605 工 H4399 的智慧人 H2450，各 (H376) 都 (H376) 离开 H935 他 H1992 所 H834 作 H6213 的工 H4399，
- 5 来 (H559) 对 H413 摩西 H4872 说 H559：“百姓 H5971 为雅伟 H3068 吩咐 H6680 (H6213) (H853) 使公用 H5656 之工 H4399 所 H834 拿来的 H935，富富 H7235 有余 H1767。”
- 6 摩西 H4872 传命 H6680，他们就在全营中 H4264 宣告 H6963 H5674 说 H559：“无论男 H376 女 H802，不必 H408 再 H5750 为圣所 H6944 拿 H6213 什么礼物 H8641 (H4399) 来。”这样才拦住 H3607 百姓 H5971 不再拿礼物来 H935。
- 7 因为他们所有的材料 H4399 (H1961)，够 H1767 做 H6213 一切 (H853) H3605 当做的物 H4399，而且有余 H3498。
- Bezalel H1212, Oholiab H171, and all H3605 the skilled H2450 H3820 people H376 are to work H6213 based on everything H3605 Yahweh H3068 has commanded H6680. Yahweh H3068 has given H5414 them H1992 wisdom H2451 and understanding H8394 to know H3045 how to do H6213 all H3605 the work H4399 of constructing H5656 the sanctuary H6944.”
- So Moses H4872 summoned H7121 H413 Bezalel H1212, Oholiab H171, and every H3605 skilled H2450 H3820 person H376 in whose H834 heart H3820 Yahweh H3068 had placed H5414 wisdom H2451, all whose H834 hearts H3820 moved H5375 them, to come H7126 to H413 the work H4399 and do H6213 it.
- They took H3947 from H4480 Moses's presence H6440 all H3605 the contributions H8641 that H834 the Israelites H1121 H3478 had brought H935 for the task H4399 of making H5656 H6213 the sanctuary H6944. Meanwhile, the people H1992 continued to bring H935 freewill offerings H5071 morning after morning H1242 H1242.
- Then all H3605 the artisans H2450 who were doing H6213 all H3605 the work H4399 for the sanctuary H6944 came H935 one by one H376 H376 from H4480 the work H4399 they H1992 were doing H6213.
- and said H559 to H413 Moses H4872, “The people H5971 are bringing H935 more H7235 than H4480 is needed H1767 for the construction H5656 of the work H4399 Yahweh H3068 commanded H6680 to be done H6213.”
- After Moses H4872 gave an order H6680, they sent H5674 a proclamation H6963 throughout the camp H4264: “Let no man H376 or woman H802 make H6213 anything H4399 else H5750 as an offering H8641 for the sanctuary H6944.” So the people H5971 stopped H3607.
- The materials H4399 were H1961 sufficient H1767 for them to do H6213 all H3605 the work H4399. There was more than enough H3498.

- 8 他们中间凡 H3605 心里 H3820 有智慧 H2450 做
H6213 工 H4399 的，用十幅 H6235 幕子 H3407 做
H6213 帐幕 (H853) H4908 。这幔子 (H853) 是比撒
列用捻的 H7806 细麻 H8336 和蓝色 H8504 紫色
H713 朱红色 H8438 H8144 线制造的，并用巧匠
的 H2803 手工 H4639 绣上 H6213 基路伯 H3742 。
- All H3605 the skilled H2450 artisans H3820 among those doing H6213 the work H4399 made H6213 the tabernacle H4908 with ten H6235 curtains H3407 . Bezalel made H6213 them of finely spun H7806 linen H8336 , as well as blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , with a design H2803 of cherubim H3742 worked H4639 into them.
-
- 9 每幅 H259 幕子 H3407 长 H753 二十 H6242 八
H8083 肘 H520 , (H259) (H3407) 宽 H7341 四 H702
肘 H520 , (H3407) 都是 H3605 一样 H259 的尺寸
H4060 。
- Each H259 curtain H3407 was forty-two feet H8083 H6242 H520 long H753 and six feet H702 H520 wide H7341 ; all H3605 the curtains H3407 had the same H259 measurements H4060 .
-
- 10 他使这五幅 (H853) H2568 幕子 H3407 , 幅 H259
(H413) 幅 H259 相连 H2266 ; 又使那五幅
幔子 H3407 , 幅 H259 (H413) 幅 H259 相连
H2266 ;
- He joined H2266 five H2568 of the curtains H3407 to H413 each H259 other H259 , and the other five H2568 curtains H3407 he joined H2266 to H413 each H259 other H259 .
-
- 11 在这 (H259) 相连的 H4225 幕子 H3407 末幅 H7098
边 H8193 上 H5921 , 做 H6213 蓝色的 H8504 钮扣
H3924 ; 在那 H8145 相连的 H4225 幕子 H3407 末
幅 H7020 边上 H8193 , 也照样 H3651 做 H6213 ;
- He made H6213 loops H3924 of blue yarn H8504 on H5921 the edge H8193 of the last H4480 H7098 curtain H3407 in the first H259 set H4225 and did H6213 the same H3651 on the edge H8193 of the outermost H7020 curtain H3407 in the second H8145 set H4225 .
-
- 12 在这 (H259) 相连的幕子上 H3407 做 H6213 五十个
H2572 钮扣 H3924 ; 在那 H834 (H8145) 相连的
H4225 幕子 H3407 上 (H7097) , 也做 H6213 五十个
H2572 钮扣 H3924 , (H3924) 都是两两 H259 H413
H259 相对 H6901 ;
- He made H6213 fifty H2572 loops H3924 on the one H259 curtain H3407 and fifty H2572 loops H3924 on the edge H7097 of the curtain H3407 in the second H8145 set H4225 , so that the loops H3924 lined up H6901 with H413 each H259 other H259 .
-
- 13 又做 H6213 五十个 H2572 金 H2091 钩 H7165 , 使
幔子 (H853) H3407 相连 H2266 (H259) (H413) (H259)
(H7165) 。这才成了 H1961 一个 H259 帐幕
H4908 。
- He also made H6213 fifty H2572 gold H2091 clasps H7165 and joined H2266 the curtains H3407 to H413 each H259 other H259 , so that the tabernacle became H1961 a single H259 unit.
-
- 14 他用山羊毛 H5795 织 H6213 (H3407) 十一幅 H6249
H6240 幕子 H3407 , 作为 H6213 (H853) 帐幕 H4908
以上 H5921 的罩棚 H168 。
- He made H6213 curtains H3407 of goat hair H5795 for a tent H168 over H5921 the tabernacle H4908 ; he made eleven H6249 H6240 of them .
-
- 15 每幅 H259 幕子 H3407 长 H753 三十 H7970 肘
H520 , (H259) (H3407) 宽 H7341 四 H702 肘 H520 ;
十一幅 H6249 H6240 幕子 H3407 都是一样 H259
的尺寸 H4060 。
- Each H259 curtain H3407 was forty-five feet H7970 H520 long H753 and six feet H702 H520 wide H7341 . All eleven H6249 H6240 curtains H3407 had the same H259 measurements H4060 .
-
- 16 他把五幅 (H853) H2568 幕子 H3407 连成 H2266 一
幅 , 又把六幅 (H853) H8337 幕子 H3407 连成一
幅；
- He joined H2266 five H2568 of the curtains H3407 together H905 , and the other six H8337 together H905 .

17	在这相连 <small>H4225</small> 的幔子 <small>H3407</small> 末幅 <small>H7020</small> 边 上 <small>H5921</small> ，做 <small>H6213</small> 五十个 <small>H2572</small> 钮扣 ， <small>在那(H8145)</small> 相连 <small>H2279</small> 的幔子 <small>H3407</small> 末 幅边 <small>H8193</small> 上 <small>H5921</small> ，也做 <small>H6213</small> 五十个 <small>H2572</small> 钮扣 <small>H3924</small> ；	He made <small>H6213</small> fifty <small>H2572</small> loops <small>H3924</small> on <small>H5921</small> the edge <small>H8193</small> of the outermost <small>H7020</small> curtain <small>H3407</small> in the first set <small>H4225</small> and fifty <small>H2572</small> loops <small>H3924</small> on <small>H5921</small> the edge <small>H8193</small> of the corresponding curtain <small>H3407</small> in the second <small>H8145</small> <small>H2279</small> .
18	又做 <small>H6213</small> 五十个 <small>H2572</small> 铜 <small>H5178</small> 钩 <small>H7165</small> ，使 罩棚 <small>(H853)</small> 连成 <small>H2266</small> <small>H1961</small> 一个 <small>H259</small> ；	He made <small>H6213</small> fifty <small>H2572</small> bronze <small>H5178</small> clasps <small>H7165</small> to join the tent <small>H168</small> together <small>H2266</small> as a single <small>H259</small> unit.
19	并用染红的 <small>H119</small> 公羊 <small>H352</small> 皮 <small>H5785</small> 做 <small>H6213</small> 罩棚的 <small>H168</small> 盖 <small>H4372</small> ，再用海狗 <small>H8476</small> 皮 <small>H5785</small> 做一层罩棚上的 <small>H4605</small> 顶盖 <small>H4372</small> 。	He also made <small>H6213</small> a covering <small>H4372</small> for the tent <small>H168</small> from ram <small>H352</small> skins <small>H5785</small> dyed red <small>H119</small> and a covering <small>H4372</small> of fine <small>H8476</small> leather <small>H5785</small> on top of <small>H4480</small> <small>H4605</small> it.
20	他用皂莢 <small>H7848</small> 木 <small>H6086</small> 做 <small>H6213</small> 帐幕 <small>H4908</small> 的 竖 <small>H5975</small> 板 <small>(H853)</small> <small>H7175</small> 。	He made <small>H6213</small> upright <small>H5975</small> supports <small>H7175</small> of acacia <small>H7848</small> wood <small>H6086</small> for the tabernacle <small>H4908</small> .
21	每 <small>H259</small> 块 <small>H7175</small> 长 <small>H753</small> 十 <small>H6235</small> 肘 <small>H520</small> ， <small>(H7175)</small> 宽 <small>H7341</small> 一 <small>H259</small> 肘 <small>H520</small> 半 <small>H2677</small> ；	Each support <small>H7175</small> was fifteen feet <small>H6235</small> <small>H520</small> long <small>H753</small> and twenty-seven inches <small>H520</small> <small>H2677</small> <small>H520</small> wide <small>H7341</small> .
22	每 <small>H259</small> 块 <small>H7175</small> 有两 <small>H8147</small> 槵 <small>H3027</small> 相对 <small>H7947</small> <small>(H259)</small> <small>(H413)</small> <small>(H259)</small> 。帐幕 <small>H4908</small> 一切 <small>H3605</small> 的 板 <small>H7175</small> 都是这样 <small>H3651</small> 做 <small>H6213</small> 。	Each support had two <small>H8147</small> tenons <small>H3027</small> for joining <small>H7947</small> one to <small>H413</small> another <small>H259</small> . He did <small>H6213</small> the same <small>H3651</small> for all <small>H3605</small> the supports <small>H7175</small> of the tabernacle <small>H4908</small> .
23	帐幕的 <small>H4908</small> 南 <small>H5045</small> 面 <small>H6285</small> 做 <small>H6213</small> 板 <small>(H853)</small> <small>H7175</small> 二十 <small>H6242</small> 块 <small>(H7175)</small> 。	He made <small>H6213</small> supports <small>H7175</small> for the tabernacle <small>H4908</small> as follows: twenty <small>H6242</small> for the south <small>H5045</small> side <small>H6285</small> ,
24	在这二十块 <small>H6242</small> 板 <small>H7175</small> 底下 <small>H8478</small> ，又做 <small>H6213</small> 四十个 <small>H705</small> 带卵的 <small>H134</small> 银座 <small>H3701</small> ，两 <small>H8147</small> 卵 <small>H134</small> 接这块 <small>H259</small> 板 <small>H7175</small> 上的 <small>H8478</small> 两 <small>H8147</small> 槵 <small>H3027</small> ，两 <small>H8147</small> 卵 <small>H134</small> 接那块 <small>H259</small> 板 <small>H7175</small> 上的 <small>H8478</small> 两 <small>H8147</small> 槵 <small>H3027</small> 。	and he made <small>H6213</small> forty <small>H705</small> silver <small>H3701</small> bases <small>H134</small> to put under <small>H8478</small> the twenty <small>H6242</small> supports <small>H7175</small> ，two <small>H8147</small> bases <small>H134</small> under <small>H8478</small> the first <small>H259</small> support <small>H7175</small> for its two <small>H8147</small> tenons <small>H3027</small> ，and two <small>H8147</small> bases <small>H134</small> under <small>H8478</small> each <small>H259</small> of the following supports <small>H7175</small> for their two <small>H8147</small> tenons <small>H3027</small> ；
25	帐幕的 <small>H4908</small> 第二 <small>H8145</small> 面 <small>H6763</small> ，就是北 <small>H6828</small> 面 <small>H6285</small> ，也做 <small>H6213</small> 板 <small>H7175</small> 二十块 <small>H6242</small> 。	for the second <small>H8145</small> side <small>H6763</small> of the tabernacle <small>H4908</small> ，the north <small>H6828</small> side <small>H6285</small> ，he made <small>H6213</small> twenty <small>H6242</small> supports <small>H7175</small> ，
26	和带卵的 <small>H134</small> 银座 <small>H3701</small> 四十个 <small>H705</small> 。这 <small>H259</small> 板 <small>H7175</small> 底下 <small>H8478</small> 有两 <small>H8147</small> 卵 <small>H134</small> ， 那 <small>H259</small> 板 <small>H7175</small> 底下 <small>H8478</small> 也有两 <small>H8147</small> 卵 <small>H134</small> 。	with their forty <small>H705</small> silver <small>H3701</small> bases <small>H134</small> ，two <small>H8147</small> bases <small>H134</small> under <small>H8478</small> the first <small>H259</small> support <small>H7175</small> and two <small>H8147</small> bases <small>H134</small> under <small>H8478</small> each <small>H259</small> of the following ones;

27	帐幕 ^{H4908} 的后面 ^{H3411} ，就是西面 ^{H3220} ，做 ^{H6213} 板 ^{H7175} 六块 ^{H8337} 。	and for the back ^{H3411} of the tabernacle ^{H4908} , on the west ^{H3220} side, he made ^{H6213} six ^{H8337} supports ^{H7175} .
28	帐幕 ^{H4908} 后面 ^{H3411} 的拐角 ^{H4742} ，做 ^{H6213} 板 ^{H7175} 两块 ^{H8147} 。	He also made ^{H6213} two ^{H8147} additional supports ^{H7175} for the two back ^{H3411} corners ^{H7106} of the tabernacle ^{H4908} .
29	板的下半截 ^{H4295} 是 ^{H1961} 双的 ^{H8382} ，上半截 ^{H7218} 是 ^{H1961} 整的 ^{H8382} ^{H3162} ，直到 ^{H413} 第一个 ^{H259} 环子 ^{H2885} ，在帐幕的两个拐角 ^{H4740} 上，都是 ^{H8147} 这样 ^{H3651} 做 ^{H6213} 。	They were ^{H1961} paired ^{H8380} at ^{H4480} the bottom ^{H4295} and joined together ^{H3162} ^{H1961} ^{H8535} at ^{H413} the top ^{H7218} in ^{H413} a single ^{H259} ring ^{H2885} . This is what ^{H3651} he did ^{H6213} with both ^{H8147} of them for the two ^{H8147} ^{H4740} corners .
30	有 ^{H1961} 八块 ^{H8083} 板 ^{H7175} (^{H134}) 和十六个 ^{H8337} ^{H6240} 带卵的 ^{H134} 银座 ^{H3701} ，每块 ^{H259} 板 ^{H7175} 底下 ^{H8478} 有两 ^{H8147} ^{H8147} 卵 ^{H134} ^{H134} 。	So there were ^{H1961} eight ^{H8083} supports ^{H7175} with their sixteen ^{H8337} ^{H6240} silver ^{H3701} bases ^{H134} , two ^{H8147} bases ^{H134} under ^{H8478} each ^{H259} one ^{H7175} .
31	他用皂莢 ^{H7848} 木 ^{H6086} 做 ^{H6213} 闩 ^{H1280} : 为帐幕 ^{H4908} 这 ^{H259} 面 ^{H6763} 的板 ^{H7175} 做五闩 ^{H2568} ,	He made ^{H6213} five ^{H2568} crossbars ^{H1280} of acacia ^{H7848} wood ^{H6086} for the supports ^{H7175} on one ^{H259} side ^{H6763} of the tabernacle ^{H4908} ,
32	为帐幕 ^{H4908} 那 ^{H8145} 面 ^{H6763} 的板 ^{H7175} 做五闩 ^{H2568} 闩 ^{H1280} , 又为帐幕 ^{H4908} 后 ^{H3220} 面 ^{H3411} 的板 ^{H7175} 做五闩 ^{H2568} 闩 ^{H1280} ;	five ^{H2568} crossbars ^{H1280} for the supports ^{H7175} on the other ^{H8145} side ^{H6763} of the tabernacle ^{H4908} , and five ^{H2568} crossbars ^{H1280} for those at the back ^{H3411} of the tabernacle ^{H4908} on the west ^{H3220} .
33	使 ^{H6213} 板 ^{H7175} 腰间的 ^{H8432} 中 ^{H8484} 闩 ^(H853) ^{H1280} , 从 ^{H4480} 这一头 ^{H7097} 通 ^{H1272} 到 ^{H413} 那一头 ^{H7097} 。	He made ^{H6213} the central ^{H8484} crossbar ^{H1280} run through ^{H1272} the middle ^{H8432} of the supports ^{H7175} from ^{H4480} one end ^{H7097} to ^{H413} the other.
34	用金子 ^{H2091} 将板 ^(H853) ^{H7175} 包裹 ^{H6823} , 又做 ^{H6213} 板上的金 ^{H2091} 环 ^(H853) ^{H2885} 套 ^{H1004} 闩 ^{H1280} 。闩 ^(H853) ^{H1280} 也用金子 ^{H2091} 包裹 ^{H6823} 。	He overlaid ^{H6823} them ^{H7175} with gold ^{H2091} and made ^{H6213} their rings ^{H2885} out of gold ^{H2091} as holders ^{H1004} for the crossbars ^{H1280} . He also overlaid ^{H6823} the crossbars ^{H1280} with gold ^{H2091} .
35	他用蓝色 ^{H8504} 紫色 ^{H713} 朱红色线 ^{H8144} ^{H8438} 和捻的 ^{H7806} 细麻 ^{H8336} 织 ^{H6213} 幕子 ^(H853) ^{H2803} 手工 ^{H4639} 绣上 ^{H6213} 基路伯 ^(H853) ^{H3742} 。	Then he made ^{H6213} the curtain ^{H6532} with blue ^{H8504} , purple ^{H713} , and scarlet yarn ^{H8438} ^{H8144} , and finely spun ^{H7806} linen ^{H8336} . He made ^{H6213} it with a design ^{H2803} of cherubim ^{H3742} worked ^{H4639} into it.
36	为幔子做 ^{H6213} 四根 ^{H702} 皂莢 ^{H7848} 木柱子 ^{H5982} , 用金 ^{H2091} 包裹 ^{H6823} , 柱子上有金 ^{H2091} 钩 ^{H2053} ; 又为柱子铸了 ^{H3332} 四个 ^{H702} 带卯的 ^{H134} 银座 ^{H3701} 。	He made ^{H6213} four ^{H702} pillars ^{H5982} of acacia wood ^{H7848} for it and overlaid ^{H6823} them with gold ^{H2091} ; their hooks ^{H2053} were of gold ^{H2091} . And he cast ^{H3332} four ^{H702} silver ^{H3701} bases ^{H134} for the pillars .

- 37 拿蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8144 H8438
 和捻的 H7806 细麻 H8336 , 用绣花的 H7551 手
 工 H4639 织 H6213 帐幕的 H168 门 H6607 帘
 H4539 ;
- He made ^{H6213} a screen ^{H4539}
 embroidered ^{H7551} with blue ^{H8504},
 purple ^{H713}, and scarlet yarn ^{H8438 H8144},
 and finely spun ^{H7806} linen ^{H8336} for the
 entrance ^{H6607} to the tent ^{H168},
-
- 38 又 H854 为帘子做五根 H2568 柱子 (H853) H5982
 和柱子上的钩子 (H853) H2053 , 用金子 H2091 把
 柱顶 H7218 和柱子上的杆子 H2838 包裹
 H6823 。柱子有五个 H2568 带卯的座 H134 , 是
 铜 H5178 的。
- together with its five ^{H2568} pillars ^{H5982}
 and their hooks ^{H2053}. He overlaid ^{H6823}
 the tops ^{H7218} of the pillars and their
 bands ^{H2838} with gold ^{H2091}, but their
 five ^{H2568} bases ^{H134} were bronze ^{H5178}.
-

第 37 章

- 1 比撒列 H1212 用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 柜
 (H853) H727 , 长 H753 二肘 H520 半 H2677 , 宽
 H7341 一肘 H520 半 H2677 , 高 H6967 一肘 H520
 半 H2677 。
- Bezalel ^{H1212} made ^{H6213} the ark ^{H727} of
 acacia ^{H7848} wood ^{H6086}, forty-five
 inches ^{H520 H2677} long ^{H753}, twenty-
 seven inches ^{H520 H2677} wide ^{H7341}, and
 twenty-seven inches ^{H520 H2677} high ^{H6967}.
-
- 2 里 H1004 外 H2351 包上 H6823 精 H2889 金
 H2091 , 四围 H5439 镶上 H6213 金 H2091 牙边
 H2213 ,
- He overlaid ^{H6823} it with pure ^{H2889}
 gold ^{H2091} inside ^{H4480 H1004} and out ^{H4480}
 H2351 and made ^{H6213} a gold ^{H2091}
 molding ^{H2213} all around ^{H5439} it.
-
- 3 又铸 H3332 四个 H702 金 H2091 环 H2885 , 安在
 柜的四 H702 脚 H6471 上 H5921 : 这 H259 边
 H6763 两 H8147 环 H2885 (H5921) , 那 H8145 边
 H6763 两 H8147 环 H2885 (H5921) 。
- He cast ^{H3332} four ^{H702} gold ^{H2091}
 rings ^{H2885} for it , for ^{H5921} its four ^{H702}
 feet ^{H6471} , two ^{H8147} rings ^{H2885} on ^{H5921}
 one ^{H259} side ^{H6763} and two ^{H8147}
 rings ^{H2885} on ^{H5921} the other ^{H8145}
 side ^{H6763} .
-
- 4 用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 两根杠 H905 ,
 用金 (H853) H2091 包裹 H6823 。
- He made ^{H6213} poles ^{H905} of acacia ^{H7848}
 wood ^{H6086} and overlaid ^{H6823} them with
 gold .
-
- 5 把杠 (H853) H905 穿在 H935 H5921 柜 H727 旁的
 H6763 环内 H2885 , 以便抬 H5375 柜 (H853)
 H727 。
- He inserted ^{H935} the poles ^{H905} into the
 rings ^{H2885} on ^{H5921} the sides ^{H6763} of the
 ark ^{H727} for carrying ^{H5375} the ark ^{H727} .
-
- 6 用精 H2889 金 H2091 做 H6213 施恩座 H3727 , 长
 H753 二肘 H520 半 H2677 , 宽 H7341 一肘 H520
 半 H2677 。
- He made ^{H6213} a mercy seat ^{H3727} of
 pure ^{H2889} gold ^{H2091}, forty-five
 inches ^{H520 H2677} long ^{H753} and twenty-
 seven inches ^{H520 H2677} wide ^{H7341} .
-
- 7 用金子 H2091 锤出 H4749 (H6213) 两个 H8147 基
 路伯 H3742 来 , 安在 (H6213) 施恩座 H3727 的两
 (H853) H8147 头 H7098 。
- He made ^{H6213} two ^{H8147} cherubim ^{H3742}
 of gold ^{H2091} ; he made ^{H6213} them of
 hammered work ^{H4749} at ^{H4480} the
 two ^{H8147} ends ^{H7098} of the mercy
 seat ^{H3727} ,
-

8	这 H2088 头 H7098 做一个 H259 基路伯 H3742 , 那 H2088 头 H7098 做一个 H259 基路伯 H3742 , (H6213) 二基路伯 (H853) H3742 接连一块 (H4480) , 在施恩座 H3727 的两 H8147 头 H7098 H7117 。	one H259 cherub H3742 at H4480 one H2088 end H7098 and one H259 cherub H3742 at H4480 the other H2088 end H7098 At H4480 each H8147 end H7098 , he made H6213 a cherub H3742 of one piece with H4480 the mercy seat H3727 .
9	二基路伯 H3742 (H1961) 高 H4605 张 H6566 翅膀 H3671 , (H3671) 遮掩 H5526 (H5921) 施恩座 H3727 ; 基路伯 H3742 是 H1961 脸 H6440 (H376) 对 H413 脸 (H251) , 朝着 H413 (H6440) 施恩座 H3727 。	They had wings H3671 spread out H6566 . They faced H6440 H413 each H376 other H251 and covered H5526 the mercy seat H3727 with their wings H3671 . The faces H6440 of the cherubim H3742 were looking toward H413 the mercy seat H3727 .
10	他用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 一张桌子 (H853) H7979 , 长 H753 二肘 H520 , 宽 H7341 一 肘 H520 , 高 H6967 一肘 H520 半 H2677 ;	He constructed H6213 the table H7979 of acacia H7848 wood H6086 , thirty-six inches H520 long H753 , eighteen inches H520 wide H7341 , and twenty- seven inches H520 H2677 high H6967 .
11	又包上 H6823 精 H2889 金 (H853) H2091 , 四围 H5439 镶上 H6213 金 H2091 牙边 H2213 。	He overlaid H6823 it with pure H2889 gold H2091 and made H6213 a gold H2091 molding H2213 all around H5439 it.
12	桌子的四围 H5439 各做 H6213 一掌宽 H2948 的 横梁 H4526 , 横梁 H4526 上 H5439 镶着 H6213 金 H2091 牙边 H2213 ,	He made H6213 a three-inch H2948 frame H4526 all around H5439 it and made H6213 a gold H2091 molding H2213 all around H5439 its frame H4526 .
13	又铸了 H3332 四个 H702 金 H2091 环 H2885 , (H853) (H2885) 安在 桌子 (H834) 四 H702 脚 的 H7272 四 H702 角 H6285 上 H5921 。	He cast H3332 four H702 gold H2091 rings H2885 for it and attached H5414 the rings H2885 to H5921 the four H702 corners H6285 at its four H702 legs H7272 .
14	安环子 H2885 的地方是 H1961 挨近 H5980 横梁 H4526 , 可以穿 H1004 杠 H905 抬 H5375 桌子 (H853) H7979 。	The rings H2885 were H1961 next to H5980 the frame H4526 as holders H1004 for the poles H905 to carry H5375 the table H7979 .
15	他用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 两根杠 (H853) H905 , 用金 (H853) H2091 包裹 H6823 , 以便抬 H5375 桌子 (H853) H7979 ;	He made H6213 the poles H905 for carrying H5375 the table H7979 from acacia H7848 wood H6086 and overlaid H6823 them with gold H2091 .
16	又用精 H2889 金 H2091 做 H6213 桌子 H7979 上的 H5921 器皿 (H853) H3627 , 就是 H834 盘子 (H853) H7086 、调羹 (H853) H3709 , 并 (H2004) 奠酒的 (H834) H5258 瓶 (H853) H4518 和爵 (H853) H7184 。	He also made H6213 the utensils H3627 that H834 would be on H5921 the table H7979 out of pure H2889 gold H2091 : its plates H7086 and cups H3709 , as well as its bowls H4518 and pitchers H7184 for pouring drink offerings H5258 .
17	他用精 H2889 金 H2091 做 H6213 一个灯台 (H853) H4501 ; (H6213) 这灯台的 (H853) H4501 座 H3409 和干 H7070 , 与杯 H1375 、球 H3730 、花 H6525 , 都是 H1961 接连一块 (H4480) 锤出来的 H4749 。	Then he made H6213 the lampstand H4501 out of pure H2889 hammered H4749 gold H2091 . He made H6213 it H4501 all of one piece H4480 : its base H3409 and shaft H7070 , its ornamental cups H1375 , and its buds H3730 and petals H6525 .

18	灯台两旁 H6654 权出 H3318 六个 H8337 枝子 H7070 : 这 H259 旁 H6654 三个 H7969 (H7070) (H4501) , 那 H8145 旁 H6654 三 H7969 个 (H7070) (H4501) 。	Six H8337 branches H7070 extended H3318 from H4480 its sides H6654 , three H7969 branches H7070 of the lampstand H4501 from H4480 one H259 side H6654 and three H7969 branches H7070 of the lampstand H4501 from H4480 the other H8145 side H6654 .
19	这旁每 H259 枝上 H7070 有三个 H7969 杯 H1375 , 形状像杏花 H8246 , 有球 H3730 有花 H6525 ; 那旁每 H259 枝上 H7070 也有三个 H7969 杯 H1375 , 形状像杏花 H8246 , 有球 H3730 有花 H6525 。从 H4480 灯台 H4501 权出来的 H3318 六个 H8337 枝子 H7070 , 都是如此 H3651 。	There were three H7969 cups H1375 shaped like almond blossoms H8246 , each with a bud H3730 and petals H6525 , on one H259 branch H7070 , and three H7969 cups H1375 shaped like almond blossoms H8246 , each with a bud H3730 and petals H6525 , on the next H259 branch H7070 . It was this way H3651 for the six H8337 branches H7070 that extended H3318 from H4480 the lampstand H4501 .
20	灯台上 H4501 有四个 H702 杯 H1375 , 形状像杏花 H8246 , 有球 H3730 有花 H6525 。	There were four H702 cups H1375 shaped like almond blossoms H8246 on the lampstand H4501 shaft along with its buds H3730 and petals H6525 .
21	灯台每两个 H8147 枝子 H7070 以下 H8478 有球 H3730 , (H8147) (H7070) (H8478) (H3730) (H8147) (H7070) (H8478) (H3730) 与枝子接连一块 (H4480) ; 灯台权出的 H3318 六个 H8337 枝子 H7070 , 都是如此。	For the six H8337 branches H7070 that extended H3318 from H4480 it , a bud H3730 was under H8478 the first pair H8147 of branches H7070 from H4480 it , a bud H3730 under H8478 the second pair H8147 of branches H7070 from H4480 it , and a bud H3730 under H8478 the third pair H8147 of branches H7070 from H4480 it .
22	球 H3730 和枝子 H7070 是 H1961 接连一块 (H4480) , 都是 H3605 一块 H259 精 H2889 金 H2091 锤出来的 H4749 。	Their buds H3730 and branches H7070 were H1961 of one piece H4480 with it . All H3605 of it was a single H259 hammered H4749 piece of pure H2889 gold H2091 .
23	用精 H2889 金 H2091 做 H6213 灯台的七个 H7651 灯盏 (H853) H5216 , 并灯台的蜡剪 H4457 和蜡花盘 H4289 。	He also made H6213 its seven H7651 lamps H5216 , snuffers H4457 , and firepans H4289 of pure H2889 gold H2091 .
24	他用精 H2889 金 H2091 一他连得 H3603 做 H6213 灯台 (H853) 和灯台的 (H853) 一切 H3605 器具 H3627 。	He made H6213 it and all H3605 its utensils H3627 of seventy-five pounds H3603 of pure H2889 gold H2091 .
25	他用皂莢 H7848 木 H6086 做 H6213 香 H7004 坛 (H853) H4196 , 是四方的 H7251 , 长 H753 一肘 H520 , 宽 H7341 一肘 H520 , 高 H6967 二肘 H520 。坛的四角 H7161 (H1961) 与坛接连一块 (H4480) 。	He made H6213 the altar H4196 of incense H7004 out of acacia H7848 wood H6086 . It was square H7251 , eighteen inches H520 long H753 and eighteen inches H520 wide H7341 ; it was thirty-six inches H520 high H6967 . Its horns H7161 were H1961 of one piece H4480 with it .

26	又用精金 (H853) H2091 把坛的上面 (H853) H1406 与坛的四面 (H853) H7023 H5439 并坛的四角 (H853) H7161 包裹 H6823 , 又在坛的四围 H5439 镶上 H6213 金 H2091 牙边 H2213 。	He overlaid ^{H6823} it , its top ^{H1406} , all around ^{H5439} its sides ^{H7023} , and its horns ^{H7161} with pure ^{H2889} gold ^{H2091} . Then he made ^{H6213} a gold ^{H2091} molding ^{H2213} all around ^{H5439} it .
27	做两个金环 H2091 环 H2885 , 安在牙子边 H2213 以下 H8478 , 在坛的两旁 H8147 H6763 (H5921) 、两根横撑 H6654 上 H5921 , 作为穿杠 H1004 的用处 , 以便抬坛 H5375 (H853) 。	He made ^{H6213} two ^{H8147} gold ^{H2091} rings ^{H2885} for it under ^{H4480} ^{H8478} the molding ^{H2213} on ^{H5921} two ^{H8147} of its sides ^{H6763} ; he put these on ^{H5921} opposite sides ^{H6654} of it to be holders ^{H1004} for the poles ^{H905} to carry ^{H5375} it with .
28	用皂莢木 H6086 做杠 (H853) H905 , 用金包裹 H6823 。	He made ^{H6213} the poles ^{H905} of acacia wood ^{H6086} and overlaid ^{H6823} them with gold ^{H2091} .
29	又按做香 H7543 之法 H4639 做圣膏 H6944 H4888 油 (H853) H8081 和馨香料的 H5561 净 H2889 香 (H853) H7004 。	He also made ^{H6213} the holy ^{H6944} anointing ^{H4888} oil ^{H8081} and the pure ^{H2889} , fragrant ^{H5561} , and expertly blended ^{H7543} incense ^{H7004} .

第 38 章

1	他用皂莢木 H6086 做燔祭坛 H5930 (H853) H4196 , 是四方的 H7251 , 长 H753 五 H2568 肘 H520 , 宽 H7341 五 H2568 肘 H520 , 高 H6967 三 H7969 肘 H520 。	Bezalel constructed ^{H6213} the altar ^{H4196} of burnt offering ^{H5930} from acacia wood ^{H6086} . It was square ^{H7251} , 7 1/2 feet ^{H2568} ^{H520} long ^{H753} and 7 1/2 feet ^{H2568} ^{H520} wide ^{H7341} , and was 4 1/2 feet ^{H7969} ^{H520} high ^{H6967} .
2	在坛的四拐角 H6438 上 H5921 做四个角 H7161 , (H7161) 与坛接连一块 (H1961) (H4480) , 用铜 H5178 把坛 (H853) 包裹 H6823 。	He made ^{H6213} horns ^{H7161} for it on ^{H5921} its four ^{H702} corners ^{H6438} ; the horns ^{H7161} were ^{H1961} of one piece ^{H4480} with it. Then he overlaid ^{H6823} it with bronze ^{H5178} .
3	他做坛 H4196 上的 (H853) (H3605) (H3627) 盆 (H853) H5518 、铲子 (H853) H3257 、盘子 (H853) H4219 、肉锤子 (H853) H4207 、火鼎 (H853) H4289 ; 这一切 H3605 器具 H3627 都是用铜 H5178 做的 H6213 。	He made ^{H6213} all ^{H3605} the altar's utensils ^{H3627} : the pots ^{H5518} , shovels ^{H3257} , basins ^{H4219} , meat forks ^{H4207} , and firepans ^{H4289} ; he made ^{H6213} all ^{H3605} its utensils ^{H3627} of bronze ^{H5178} .
4	又为坛 H4196 做一个铜网 (H4345) H7568 H4639 , 安在坛四面 H3749 的围腰板以下 H8478 , 从下 H4295 达到 H5704 坛的半腰 H2677 。	He constructed ^{H6213} for the altar ^{H4196} a grate ^{H4345} of bronze ^{H5178} mesh ^{H7568} under ^{H8478} its ledge ^{H3749} , halfway ^{H2677} up from ^{H4480} the bottom ^{H4295} .
5	为铜网的 H4345 四角 H702 铸 H3332 四个 H702 环子 H2885 , 作为穿杠 H1004 的用处。	He cast ^{H3332} four ^{H702} rings ^{H2885} at the four ^{H702} corners ^{H7117} of the bronze grate ^{H4345} as holders ^{H1004} for the poles ^{H905} .

6	用皂莢木做杠， 用铜包裹。 H7848 H6086 H6213 (H853) H905 (H853) H5178 H6823 .	He made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze . H6213 H905 H7848 H6086 H6823 H5178 .
7	把杠穿在坛两旁的环子内，用以抬坛， 并用板做坛；坛是空的。 H2885 H5921 H5375 (H853) H3871 H6213 (H853) H5014 .	Then he inserted the poles into the rings on the sides of the altar in order to carry it with them . He constructed the altar with boards so that it was hollow . H935 H905 H2885 H5921 H5375 H3871 H6213 (H853) H5014 .
8	他用铜做洗濯盆和盆座，是用会前伺候的妇人之镜子作的。 H5178 H6213 H3595 (H853) H3595 H3653 (H5178) H4150 H168 H4759 H6607 (H834) H6633 H4150 H6633 .	He made the bronze basin and its stand from the bronze mirrors of the women who served at the entrance to the tent of meeting . H6213 H5178 H3595 H3653 H4759 H834 H6633 H4150 H6633 .
9	他做帐幕的院子。院子的南面，用捻的细麻做帷子，宽一百肘。 H6213 H2691 (H853) H5045 H6285 (H8486) H7806 H3967 H520 ,	Then he made the courtyard . The hangings on the south side of the courtyard were of finely spun linen , 150 feet long . H6213 H2691 H7050 H5045 H6285 (H2691) H7806 H3967 H520 ,
10	帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个，柱子上的钩子和杆子，都是用银子做的。 H5982 H6242 H134 H6242 H5178 H2053 H2838 H3701 ,	including their twenty posts and their twenty bronze bases , with silver hooks and silver bands for the posts . H6242 H5982 H134 H2053 H2838 H3701 ,
11	北面也有帷子，宽一百肘。帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个，柱子上的钩子和杆子，都是用银子做的。 H6828 H6285 H520 H5982 H6242 H5178 H2053 H2838 H3701 ,	The hangings on the north side were also 150 feet long, including their twenty posts and twenty bronze bases . The hooks and bands of the posts were silver . H6828 H3967 H520 H6285 H6242 H5178 H5982 H2053 H2838 H3701 ,
12	院子的西面有帷子，宽五十肘，帷子的柱子十根，带卯的座十个，柱子的钩子和杆子，都是用银子做的。 H3220 H6285 H2572 H520 H2572 H6235 H134 H6235 H5982 H2053 H2838 H3701 ,	The hangings on the west side were 75 feet long, including their ten posts and their ten bases , with silver hooks and silver bands for the posts . H7050 H3220 H6285 H2572 H520 H6235 H134 H5982 H2053 H2838 H3701 ,
13	院子的东面，宽五十肘。 H6924 H6285 (H4217) H2572 H520 ,	And for the east side toward the sunrise , 75 feet long , H6924 H6285 H4217 H2572 H520 ,
14	门这边的帷子十五根，那边也是这样。 帷子的柱子三根，带卯的座三个。在门的左右各有帷子十五根，带卯的座三个。 H413 H3802 H7050 H2568 H6240 H520 H8145 H3802 H5982 H7969 H134 H2088 H7969 H8179 (H2691) H2088 H520 H7050 H2568 H6240 H5982 H7969 ,	the hangings on one side of the gate were 22 1/2 feet , including their three posts and their three bases . H7050 H413 H3802 H2568 H6240 H520 H8145 H3802 H7969 H134 H2088 H7969 H8179 (H2691) H2088 H520 H7050 H2568 H6240 H5982 H7969 ,

15 见上节

It was the same for the other side H₃₈₀₂ of the courtyard gate. The hangings H₇₀₅₀ were 22 1/2 feet H₂₅₆₈ H₆₂₄₀ H₅₂₀, including their three H₇₉₆₉ posts H₅₉₈₂ and their three H₇₉₆₉ bases H₁₃₄.

16 院子 H₂₆₉₁ 四面的 H₅₄₃₉ 帷子 H₇₀₅₀ , 都是 H₃₆₀₅ 用捻的 H₇₈₀₆ 细麻 H₈₃₃₆ 做的。

All H₃₆₀₅ the hangings H₇₀₅₀ around H₅₄₃₉ the courtyard H₂₆₉₁ were of finely spun H₇₈₀₆ linen H₈₃₃₆.

17 柱子 H₅₉₈₂ 带卯的座 H₁₃₄ 是铜的 H₅₁₇₈ , 柱子 H₅₉₈₂ 上的 H₂₀₅₃ 钩子 H₂₈₃₈ 和杆子 H₃₇₀₁ 是银的 H₃₇₀₁ , 柱顶 H₇₂₁₈ 是用银子 H₆₈₂₆ 包的 H₃₆₀₅ 。院子 H₂₆₉₁ 一切的 H₅₉₈₂ 柱子 H₅₉₈₂ , 都 (H₁₉₉₂) 是用银杆 H₃₇₀₁ 连络的 H₂₈₃₆ 。

The bases H₁₃₄ for the posts H₅₉₈₂ were bronze H₅₁₇₈; the hooks H₂₀₅₃ and bands H₂₈₃₈ of the posts H₅₉₈₂ were silver H₃₇₀₁; and the plating H₆₈₂₆ for the tops H₇₂₁₈ of the posts was silver H₃₇₀₁. All H₃₆₀₅ the posts H₅₉₈₂ of the courtyard H₂₆₉₁ were banded H₂₈₃₆ with silver H₃₇₀₁.

18 院子 H₂₆₉₁ 的门 H₈₁₇₉ 帘 H₄₅₃₉ , 是以绣花的 H₇₅₅₁ 手工 H₄₆₃₉ , 用蓝色 H₈₅₀₄ 紫色 H₇₁₃ 朱红色线 H₈₁₄₄ H₈₄₃₈ 和捻的 H₇₈₀₆ 细麻 H₈₃₃₆ 织的, 宽 H₇₅₃ 二十 H₆₂₄₂ 肘 H₅₂₀ , 高 H₆₉₆₇ (H₇₃₄₁) 五 H₂₅₆₈ 肘 H₅₂₀ , 与院子的 H₂₆₉₁ 帷子 H₇₀₅₀ 相配 H₅₉₈₀ 。

The screen H₄₅₃₉ for the gate H₈₁₇₉ of the courtyard H₂₆₉₁ was made of H₇₈₀₆ finely spun linen H₈₃₃₆, expertly embroidered H₇₅₅₁ with blue H₈₅₀₄, purple H₇₁₃, and scarlet H₈₄₃₈ yarn H₈₁₄₄. It was 30 feet H₆₂₄₂ H₅₂₀ long H₇₅₃, and like H₅₉₈₀ the hangings H₇₀₅₀ of the courtyard H₂₆₉₁, 7 1/2 feet H₂₅₆₈ H₅₂₀ high H₆₉₆₇.

19 帷子的柱子 H₅₉₈₂ 四根 H₇₀₂ , 带卯的铜 H₅₁₇₈ 座 H₁₃₄ 四个 H₇₀₂ , 柱子上的钩子 H₂₀₅₃ 和杆子 H₂₈₃₈ 是银的 H₃₇₀₁ , 柱顶 H₇₂₁₈ 是用银子 H₆₈₂₆ 包的 H₃₇₀₁ 。

It had four H₇₀₂ posts H₅₉₈₂ with their four H₇₀₂ bronze H₅₁₇₈ bases H₁₃₄. Their hooks H₂₀₅₃ were silver H₃₇₀₁, and their top H₇₂₁₈ plating H₆₈₂₆ and their bands H₂₈₃₈ were silver H₃₇₀₁.

20 帐幕 H₄₉₀₈ 一切的 H₃₆₀₅ 檼子 H₃₄₈₉ 和院子 H₂₆₉₁ 四围的 H₅₄₃₉ 檼子, 都是铜的 H₅₁₇₈ 。

All H₃₆₀₅ the tent pegs H₃₄₈₉ for the tabernacle H₄₉₀₈ and for the surrounding H₅₄₃₉ courtyard H₂₆₉₁ were bronze H₅₁₇₈.

21 这是 H₄₂₈ 法柜的 H₅₇₁₅ 帐幕中 H₄₉₀₈ (H₄₉₀₈) 利未人 H₃₈₈₁ 所 H₈₃₄ 用 H₅₆₅₆ 物件的总数 H₆₄₈₅ , 是照 (H₅₉₂₁) 摩西 H₄₈₇₂ 的吩咐 H₆₃₁₀ , 经祭司 H₃₅₄₈ 亚伦 H₁₇₅ 的儿子 H₁₁₂₁ 以他玛 H₃₈₅ 的手 H₃₀₂₇ 数点的 H₆₄₈₅ 。

This H₄₂₈ is the inventory H₆₄₈₅ for the tabernacle H₄₉₀₈, the tabernacle H₄₉₀₈ of the testimony H₅₇₁₅, that H₈₃₄ was recorded H₆₄₈₅ at H₅₉₂₁ Moses's command H₆₃₁₀. It was the work H₅₆₅₆ of the Levites H₃₈₈₁ under the direction H₃₀₂₇ of Ithamar H₃₈₅ son H₁₁₂₁ of Aaron H₁₇₅ the priest H₃₅₄₈.

22 凡 (H₈₅₃) H₃₆₀₅ 雅伟 H₃₀₆₈ 所 H₈₃₄ 吩咐 H₆₆₈₀ 摩西 (H₈₅₃) H₄₈₇₂ 的, 都是犹大 H₃₀₆₃ 支派 H₄₂₉₄ 户珥 H₂₃₅₄ 的孙子 H₁₁₂₁ 、乌利 H₂₂₁ 的儿子 H₁₁₂₁ 比撒列 H₁₂₁₂ 做的 H₆₂₁₃ 。

Bezalel H₁₂₁₂ son H₁₁₂₁ of Uri H₂₂₁, son H₁₁₂₁ of Hur H₂₃₅₄, of the tribe H₄₂₉₄ of Judah H₃₀₆₃, made H₆₂₁₃ everything H₃₆₀₅ that H₈₃₄ Yahweh H₃₀₆₈ commanded H₆₆₈₀ Moses H₄₈₇₂.

23	<p>与他 H854 同工的有但 H1835 支派中 H4294 亚希撒抹 H294 的儿子 H1121 亚何利亚伯 H171 , 他是雕刻匠 H2796 , 又是巧匠 H2803 , 又能用蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8144 H8438 和细麻 H8336 绣花 H7551 。</p>	<p>With H854 him was Oholiab H171 son H1121 of Ahisamach H294 , of the tribe H4294 of Dan H1835 , a gem cutter H2796 , a designer H2803 , and an embroiderer H7551 with blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and fine linen H8336 .</p>
24	<p>H3605 H2091 为圣所 H6944 一切 H3605 工作 H4399 使用 H6213 (H4399) 所献的 H8573 (H3605) 金子 H2091 , 按圣所 H6944 的平 H8255 , 有 (H1961) (H2091) 二十 H6242 九 H8672 他连得 H3603 并七 H7651 百 H3967 三十 H7970 舍客勒 H8255 。</p>	<p>All H3605 the gold H2091 of the presentation offering H8573 that was used H6213 for the project H4399 in all H3605 the work H4399 on the sanctuary H6944 , was H1961 2,193 pounds H8672 H6242 H3603 H7651 H3967 H7970 H8255 , according to the sanctuary H6944 shekel H8255 .</p>
25	<p>会中 H5712 被数的人 H6485 所出的银子 H3701 , 按圣所 H6944 的平 H8255 , 有一百 H3967 他连得 H3603 并一千 H505 七 H7651 百 H3967 七十五 H7657 H2568 舍客勒 H8255 。</p>	<p>The silver H3701 from those of the community H5712 who were registered H6485 was 7,544 pounds H3967 H3603 H505 H7651 H3967 H2568 H7657 H8255 , according to the sanctuary H6944 shekel H8255 —</p>
26	<p>凡 H3605 过去 H5674 归 H5921 那些被数之人的 H6485 , 从二十 H6242 岁 H8141 H1121 以外 H4605 , 有六十 H8337 万 H3967 H505 零三 H7969 千 H505 五 H2568 百 H3967 五十 H2572 人。按圣所 H6944 的平 H8255 , 每人 H1538 出银半 H4276 舍客勒 H8255 , 就是一比加 H1235 。</p>	<p>two-fifths of an ounce H1235 per man H1538 , that is, half H4276 a shekel H8255 according to the sanctuary H6944 shekel H8255 , from H4480 everyone H3605 twenty H6242 years old H1121 H8141 or more H4605 who had crossed over H5674 to H5921 the registered H6485 group, 603,550 H8337 H3967 H505 H7969 H505 H2568 H3967 H2572 men.</p>
27	<p>用 (H1961) 那一百 H3967 他连得 H3603 银子 H3701 铸造 H3332 圣所 H6944 带卯的座 (H853) H134 和幔子 H6532 柱子带卯的座 (H853) H134 , 一百 H3967 他连得 H3603 , 共一百 H3967 带卯的座 H134 , 每带卯的座 H134 用一他连得 H3603 。</p>	<p>There were H1961 7,500 pounds H3967 H3603 of silver H3701 used to cast H3332 the bases H134 of the sanctuary H6944 and the bases H134 of the curtain H6532 — one hundred H3967 bases from 7,500 pounds H3967 H3603 , 75 pounds H3603 for each base H134 .</p>
28	<p>用那一千 (H853) H505 七 H7651 百 H3967 七十 H7657 五 H2568 舍客勒银子做 H6213 柱子上的 H5982 钩子 H2053 , 包裹 H6823 柱顶 H7218 并柱子上的杆子 (H2836) (H853) 。</p>	<p>With the remaining 44 pounds H505 H7651 H3967 H2568 H7657 he made H6213 the hooks H2053 for the posts H5982 , overlaid H6823 their tops H7218 , and supplied bands for H2836 them .</p>
29	<p>所献的 H8573 铜 H5178 , 有七十 H7657 他连得 H3603 并二千 H505 四 H702 百 H3967 舍客勒 H8255 。</p>	<p>The bronze H5178 of the presentation offering H8573 totaled 5,310 pounds H7657 H3603 H505 H702 H3967 H8255 .</p>

30	用这铜做 H6213 会 H4150 幕 H168 门 H6607 带卯的座 (H853) H134 和铜 H5178 坛 (H853) H4196 , 并坛上的铜网 H5178 (H853) H4345 (H834) 和坛的一切 (H853) H3605 器具 H3627 ,	He made H6213 with it the bases H134 for the entrance H6607 to the tent H168 of meeting H4150 , the bronze H5178 altar H4196 and its bronze H5178 grate H4345 , all H3605 the utensils H3627 for the altar H4196 ,
31	并院子 H2691 四围 H5439 带卯的座 (H853) H134 和院 H2691 门 H8179 带卯的座 (H853) H134 , 与帐幕 H4908 一切的 (H853) H3605 檐子 H3489 和院子 H2691 四围 H5439 所有的 (H853) H3605 檐子 H3489 。	the bases H134 for the surrounding H5439 courtyard H2691 , the bases H134 for the gate H8179 of the courtyard H2691 , all H3605 the tent pegs H3489 for the tabernacle H4908 , and all H3605 the tent pegs H3489 for the surrounding H5439 courtyard H2691 .

第 39 章

1	比撒列用 H4480 蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8144 H8438 做 H6213 精致 H8278 的衣服 H899 , 在圣所 H6944 用以供职 H8334 , (H834) 又为亚伦 H175 做 H6213 圣 H6944 衣 (H853) H899 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 的 。	They made H6213 specially woven H8278 garments H899 for ministry H8334 in the sanctuary H6944 , and the holy H6944 garments H899 for Aaron H175 from H4480 the blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .
2	他用金线 H2091 和蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8438 H8144 , 并捻的 H7806 细麻 H8336 做 H6213 以弗得 (H853) H646 。	Bezalel made H6213 the ephod H646 of gold H2091 , of blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and of finely spun H7806 linen H8336 .
3	把金子 H2091 锤 H7554 成 H854 薄片 H6341 , 剪出 H7112 线 H6616 来 , 与 H8432 蓝色 H8504 (H8432) 紫色 H713 (H8432) 朱红色线 H8438 H8144 (H8432) (H8336) , 用巧匠的 H2803 手工 H4639 一同绣上 H6213 。	They hammered out H7554 thin sheets H6341 of gold H2091 , and he cut H7112 threads H6616 from them to interweave with the blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and the fine linen H8336 in a skillful design H4639 H2803 .
4	又为以弗得做 H6213 两条相连的 H2266 肩带 H3802 , 接连 H2266 在 H5921 以弗得的两头 H7117 。	They made H6213 shoulder pieces H3802 for attaching H2266 it ; it was joined together H2266 at H5921 its two H8147 edges H7098 .
5	其 H834 上 H5921 巧工织的带子 H2805 和以弗得 H642 一样的 H4480 (H1931) 做法 H4639 , 用以束上 , 与以弗得接连一块 , 是用金线 H2091 和蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8438 H8144 , 并捻的 H7806 细麻 H8336 做的 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 的 。	The artistically woven waistband H2805 that H834 was on H5921 the ephod H642 was of one piece with H4480 the ephod , according to the same workmanship H4639 of gold H2091 , of blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and of finely spun H7806 linen H8336 , just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .

6	又琢出 H6213 两块红玛瑙 H7718 (H853) H68 , 镶在 H4142 金 H2091 槽上 H4865 , 仿佛刻 H6603 图书 H2368 , 按着 H5921 以色列 H3478 儿子 H1121 的名字 H8034 雕刻 H6605 。	Then they mounted H6213 the onyx H7718 stones H68 surrounded H5437 with gold H2091 filigree settings H4865 , engraved H6605 with H5921 the names H8034 of Israel's sons H1121 as a gem cutter engraves H6603 a seal H2368 .
7	将这两块宝石 H68 安在 H7760 以弗得 H646 的两条肩带 (H853) H3802 上 H5921 , 为以色列 H3478 人 H1121 做纪念 H2146 石 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 的。	He fastened H7760 them on H5921 the shoulder pieces H3802 of the ephod H646 as memorial H2146 stones H68 for the Israelites H1121 H3478 , just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .
8	他用巧匠的 H2803 手工 H4639 做 H6213 胸牌 (H853) H2833 , 和以弗得 H646 一样的做法 H4639 , 用金线 H2091 与蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8438 H8144 , 并捻的 H7806 细麻 H8336 做的。	He also made H6213 the embroidered breastpiece H2833 with the same workmanship H4639 H2803 as the ephod H646 of gold H2091 , of blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 , and of finely spun H7806 linen H8336 .
9	胸牌 (H853) H2833 是 H1961 四方的 H7251 , 叠为 (H6213) 两层 H3717 , 这两层 H3717 长 H753 一虎口 H2239 , 宽 H7341 一虎口 H2239 。	They made H6213 the breastpiece H2833 square H7251 and folded double H3717 , nine inches H2239 long H753 and nine inches H2239 wide H7341 .
10	上面镶着 H4390 宝石 H68 四 H702 行 H2905 : 第一 H259 行 H2905 是红宝石 H124 、 (H2905) 红璧玺 H6357 、红玉 H1304 ;	They mounted H4390 four H702 rows H2905 of gemstones H68 on it . The first row H2905 was a row H2905 of carnelian H124 , topaz H6357 , and emerald H1304 ;
11	第二 H8145 行 H2905 是绿宝石 H5306 、蓝宝石 H5601 、金钢石 H3095 ;	the second H8145 row H2905 , a turquoise H5306 , a lapis lazuli H5601 , and a diamond H3095 ;
12	第三 H7992 行 H2905 是紫玛瑙 H3958 、白玛瑙 H7618 、紫晶 H306 ;	the third H7992 row H2905 , a jacinth H3958 , an agate H7618 , and an amethyst H306 ;
13	第四 H7243 行 H2905 是水苍玉 H8658 、红玛瑙 H7718 、碧玉 H3471 。这都镶在 H4142 金 H2091 槽 H4865 中 H4396 。	and the fourth H7243 row H2905 , a beryl H8658 , an onyx H7718 , and a jasper H3471 . They were surrounded H5437 with gold H2091 filigree H4865 in their settings H4396 .
14	这些宝石 H68 都是按着 H5921 以色列 H3478 (H2007) 十二个 H8147 H6240 儿子 H1121 的名字 H8034 , (H5921) (H8034) 仿佛刻 H6603 图书 H2368 , (H376) (H5921) 刻十二个 H8147 H6240 支派 H7626 的名字 H8034 。	The twelve H8147 H6240 stones H68 corresponded to H5921 the names H8034 of Israel's sons H1121 . Each H376 stone was engraved H6603 like a seal H2368 with H5921 one of the names H8034 of the twelve H8147 H6240 tribes H7626 .
15	在胸牌 H2833 上 H5921 , 用精 H2889 金 H2091 拧成 H6213 如绳子 H5688 的链子 H8333 H1383 。	They made H6213 braided H1383 chains H8333 of pure H2889 gold H2091 cord H5688 for H5921 the breastpiece H2833 .

16	又做 ^{H6213} 两个 ^{H8147} 金 ^{H2091} 槽 ^{H4865} 和两个 ^{H8147} 金 ^{H2091} 环 ^{H2885} , ^(H853) ^(H8147) ^(H2885) 安在 ^{H5414} 胸牌 ^{H2833} 的两 ^{H8147} 头 ^{H7098} ^(H5921) 。	They also fashioned ^{H6213} two ^{H8147} gold ^{H2091} filigree settings ^{H4865} and two ^{H8147} gold ^{H2091} rings ^{H2885} and attached ^{H5414} the two ^{H8147} rings ^{H2885} to ^{H5921} its ^{H2833} two ^{H8147} corners ^{H7098} .
17	把那两条 ^{H8147} 拧成的金 ^{H2091} 链子 ^{H5688} 穿 ^{H5414} ^{H5921} 胸牌 ^{H2833} 两 ^{H8147} 头 ^(H5921) ^{H7098} 的环子 ^{H2885} ,	Then they attached ^{H5414} the two ^{H8147} gold ^{H2091} cords ^{H5688} to ^{H5921} the two ^{H8147} gold rings ^{H2885} on ^{H5921} the corners ^{H7098} of the breastpiece ^{H2833} .
18	(H853) (H8147) 又把链子的 ^{H5688} ^{H5688} 那两 ^{H8147} 头 ^{H7098} 接在 ^{H5414} 两 ^{H8147} 槽 ^{H4865} 上 ^{H5921} , 安在 ^{H5414} ^{H413} 以弗得 ^{H646} 前 ^{H4136} 面 ^{H6440} 肩带 ^{H3802} 上 ^{H5921} 。	They attached ^{H5414} the other ^{H8147} ends ^{H7098} of the two ^{H8147} cords ^{H5688} to ^{H5921} the two ^{H8147} filigree settings ^{H4865} , and in this way they attached ^{H5414} them to ^{H5921} the ephod's shoulder pieces ^{H3802} in ^{H413} front ^{H4136} ^{H6440} .
19	做 ^{H6213} 两个 ^{H8147} 金 ^{H2091} 环 ^{H2885} , 安在 ^{H7760} ^{H5921} 胸牌 ^{H2833} 的两 ^{H8147} 头 ^{H7098} , 在 ^{H413} 以弗得 ^{H646} 里 ^{H1004} 面 ^{H5676} 的 ^{H834} 边 ^{H8193} 上 ^{H5921} ,	They made ^{H6213} two ^{H8147} other gold ^{H2091} rings ^{H2885} and put ^{H7760} them at ^{H5921} the two ^{H8147} other corners ^{H7098} of the breastpiece ^{H2833} on ^{H5921} the edge ^{H8193} that ^{H834} is next to ^{H413} ^{H5676} the inner ^{H1004} border of the ephod ^{H646} .
20	又做 ^{H6213} 两个 ^{H8147} 金 ^{H2091} 环 ^{H2885} , 安在 ^{H5414} ^{H5921} 以弗得 ^{H646} 前 ^{H4136} 面 ^{H6440} 两条 ^{H8147} 肩带 ^{H3802} 的下边 ^{H4295} , 挨近 ^{H5980} 相接之处 ^{H4225} , 在以弗得 ^{H646} 巧工织的带子 ^{H2805} 以上 ^{H4605} 。	They made ^{H6213} two ^{H8147} more gold ^{H2091} rings ^{H2885} and attached ^{H5414} them to ^{H5921} the bottom ^{H4480} ^{H4295} of the ephod's two ^{H8147} shoulder pieces ^{H3802} on ^{H4480} its front ^{H4136} ^{H6440} , close to ^{H5980} its seam ^{H4225} , above ^{H4480} ^{H4605} the ephod's woven waistband ^{H2805} .
21	用一条蓝 ^{H8504} 细带子 ^{H6616} 把胸牌 ^(H853) ^{H2833} 的环子 ^{H2885} 和 ^(H413) 以弗得 ^{H646} 的环子 ^{H2885} 系住 ^{H7405} , 使 ^{H1961} 胸牌 ^{H2833} 贴在以弗得 ^{H646} 巧工织的带子 ^{H2805} 上 ^{H5921} , 不可 ^{H3808} 与 ^{H5921} 以弗得 ^{H646} 离缝 ^{H2118} ; 是照雅伟 ^{H3068} 所 ^{H834} 吩咐 ^{H6680} 摩西 ^(H853) ^{H4872} 的。	Then they tied ^{H7405} the breastpiece ^{H2833} from ^{H4480} its rings ^{H2885} to ^{H413} the rings ^{H2885} of the ephod ^{H646} with a cord ^{H6616} of blue yarn ^{H8504} , so that the breastpiece ^{H2833} was ^{H1961} above ^{H5921} the ephod ^{H646} 's waistband ^{H2805} and did not ^{H3808} come loose ^{H2118} from ^{H4480} ^{H5921} the ephod. They did just as ^{H834} Yahweh ^{H3068} had commanded ^{H6680} Moses ^{H4872} .
22	他用织 ^{H707} 工 ^{H4639} 做 ^{H6213} 以弗得 ^{H646} 的 外袍 ^(H853) ^{H4598} , 颜色全 ^{H3632} 蓝的 ^{H8504} 。	They made ^{H6213} the woven ^{H4639} ^{H707} robe ^{H4598} of the ephod ^{H646} entirely ^{H3632} of blue yarn ^{H8504} .
23	袍 ^{H4598} 上 ^(H8432) 留一领口 ^{H6310} , 口的 ^{H6310} 周围 ^{H5439} 织出领边 ^{H8193} 来, 仿佛铠甲 ^{H8473} 的领口 ^{H6310} , 免得 ^{H3808} 破裂 ^{H7167} 。	There was an opening ^{H6310} in the center ^{H8432} of the robe ^{H4598} like that ^{H6310} of body armor ^{H8473} with a collar ^{H8193} around ^{H5439} the opening ^{H6310} so that it would not ^{H3808} tear ^{H7167} .

24	在袍子 H4598 底边 H7757 上 H5921 , 用蓝色 H8504 、紫色 H713 、朱红色线 H8438 H8144 , 并捻的 H7806 细麻做 H6213 石榴 H7416 ,	They made H6213 pomegranates H7416 of finely spun H7806 blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 on H5921 the lower hem H7757 of the robe H4598 .
25	又用精 H2889 金 H2091 做 H6213 铃铛 H6472 (H8432) (H7416) , 把铃铛 H853 H6472 钉在 H5414 袍子 H4598 周围 H5439 底边 H7757 上 H5921 的石 榴 H7416 中间 H8432 ;	They made H6213 bells H6472 of pure H2889 gold H2091 and attached H5414 the bells H6472 between H8432 the pomegranates H7416 , all around H5439 the hem H7757 of the robe H4598 between the pomegranates H7416 ,
26	一个铃铛 H6472 一个石榴 H7416 , 一个铃铛 H6472 一个石榴 H7416 , 在袍子 H4598 周围 H5439 底边 H7757 上 H5921 用以供职 H8334 ; 是 照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 的。	a bell H6472 and a pomegranate H7416 alternating all around H5439 the lower hem H7757 of the robe H4598 to be worn for ministry H8334 . They made it just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .
27	他用织成的 (H4639) H707 细麻布 H8336 为亚伦 H175 和他的儿子 H1121 做 H6213 内袍 (H853) H3801 ,	They made H6213 the tunics H3801 of fine woven H4639 H707 linen H8336 for Aaron H175 and his sons H1121 .
28	并用细麻布 H8336 做冠冕 (H853) H4701 和华美的 (H853) H6287 裹头巾 H4021 (H8336) , 用捻的 细麻布 H906 H8336 做裤子 (H853) H4370 ,	They made the turban H4701 and the ornate H6287 headbands H4021 of fine linen H8336 , the linen undergarments H4370 H906 of finely spun H7806 linen H8336 ,
29	又用蓝色 H8504 紫色 H713 朱红色线 H8144 H8438 , 并捻的 H7806 细麻 H8336 , 以绣花的 H7551 手工 H4639 做腰带 (H853) H73 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 的。	and the sash H73 of finely spun H7806 linen H8336 expertly embroidered H7551 with blue H8504 , purple H713 , and scarlet yarn H8438 H8144 . They did just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .
30	他用精 H2889 金 H2091 做 H6213 圣 H6944 冠上的 H5145 牌 (H853) H6731 , 在上面 H5921 按刻 图书 H2368 之法 H4385 , 刻着 H3789 “归雅伟 H3068 为圣 H6944 ” 。	They made H6213 a medallion H6731 , the holy H6944 diadem H5145 , out of pure H2889 gold H2091 and wrote H3789 on H5921 it an inscription H4385 like the engraving H6603 on a seal H2368 : Holy H6944 to the Yahweh H3068 .
31	又用 (H5414) (H5921) 一条蓝 H8504 细带子 H6616 , 将牌系 H5414 在 H5921 冠冕 H4701 上 H4605 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 摩 西 (H853) H4872 的。	They attached H5414 a cord H6616 of blue yarn H8504 to H5921 it in order to mount H5414 it on H5921 the turban H4701 , just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .
32	帐幕 H4908 , 就是会 H4150 幕 H168 , 一切的 H3605 工 H5656 就这样做 H6213 完了 H3615 。凡 H3605 雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 的, 以色列 H3478 人 H1121 都照样 H3651 作了 H6213 。	So all H3605 the work H5656 for the tabernacle H4908 , the tent H168 of meeting H4150 , was finished H3615 . The Israelites H1121 H3478 did H6213 everything H3605 just as H834 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .

33	他们送到 H935 (H853) (H4908) H413 摩西 H4872 那里。帐幕 H853) H168 和帐幕的一切 H853) H3605 器具 H3627 , 就是钩子 H7165 、板 H7175 、闩 H1280 、柱子 H5982 、带卯的座 H134 ,	They brought H935 the tabernacle H4908 to H413 Moses H4872 : the tent H168 with all H3605 its furnishings H3627 , its clasps H7165 , its supports H7175 , its crossbars H1280 , and its pillars H5982 and bases H134 ;
34	染红 H119 公羊 H352 皮 H5785 的盖 (H853) H4372 、海狗 H8476 皮 H5785 的顶盖 (H853) H4372 , 和遮掩 H4539 柜的幔子 (H853) H6532 ,	the covering H4372 of ram H352 skins H5785 dyed red H119 and the covering H4372 of fine H8476 leather H5785 ; the curtain H6532 for the screen H4539 ;
35	法 H5715 柜 (H853) H727 和柜的杠 (H853) H905 并 施恩座 (H853) H3727 ,	the ark H727 of the testimony H5715 with its poles H905 and the mercy seat H3727 ;
36	桌子 (H853) H7979 和桌子的一切 (H853) H3605 器具 H3627 并陈设饼 (H853) H3899 H6440 ,	the table H7979 , all H3605 its utensils H3627 , and the Bread H3899 of the Presence H6440 ;
37	精金的 H2889 灯台 (H853) H4501 和摆列的 H4634 灯盏 (H853) (H5216) H5216 , 与灯台 H5216 的一切 (H853) H3605 器具 H3627 , 并点灯 H3974 的油 (H853) H8081 ,	the pure H2889 gold lampstand H4501 , with its lamps H5216 arranged H4634 and all H3605 its utensils H3627 , as well as the oil H8081 for the light H3974 ;
38	金 H2091 坛 (H853) H4196 、膏 H4888 油 (H853) H8081 、馨香 H5561 的香料 (H853) H7004 、会幕 H168 的门 H6607 帘 (H853) H4539 ,	the gold H2091 altar H4196 ; the anointing H4888 oil H8081 ; the fragrant H5561 incense H7004 ; the screen H4539 for the entrance H6607 to the tent H168 ;
39	铜 H5178 坛 (H853) H4196 和坛上的 (H834) 铜 H5178 网 (H853) H4345 , 坛的杠 (H853) H905 并坛的一切 (H853) H3605 器具 H3627 , 洗濯盆 (H853) H3595 和 盆座 (H853) H3653 ,	the bronze H5178 altar H4196 with its bronze H5178 grate H4345 , its poles H905 , and all H3605 its utensils H3627 ; the basin H3595 with its stand H3653 ;
40	院子 H2691 的帷子 (H853) H7050 和柱子 (H853) H5982 , 并带卯的座 (H853) H134 , 院子 H2691 的 门 H8179 帘 (H853) H4539 、绳子 (H853) H4340 、橛子 H3489 , 并帐幕 H4908 和会幕中 H168 H4150 一切 (H853) H3605 使用 H5656 的器具 H3627 ,	the hangings H7050 of the courtyard H2691 , its posts H5982 and bases H134 , the screen H4539 for the gate H8179 of the courtyard H2691 , its ropes H4340 and tent pegs H3489 , and all H3605 the furnishings H3627 for the service H5656 of the tabernacle H4908 , the tent H168 of meeting H4150 ;
41	精工做的 H8278 礼服 (H853) H899 (H8334) , 和祭司 H3548 亚伦 H175 并 H854 他儿子 H1121 (H853) (H899) 在圣所 H6944 用以供祭司职分 H3547 的圣衣 (H853) H899 。	and the specially woven H8278 garments H899 for ministering H8334 in the sanctuary H6944 , the holy H6944 garments H899 for the priest H3548 Aaron H175 and the garments H899 for his sons H1121 to serve as priests H3547 .
42	这一切 (H853) H3605 工作 H5656 , 都是以色列 H3478 人 H1121 照 H3651 雅伟 H3068 所 (H3605) H834 吩咐 H6680 摩西 (H853) H4872 做的 H6213 。	The Israelites H1121 H3478 had done H6213 all H3605 the work H5656 according to everything H3605 Yahweh H3068 had commanded H6680 Moses H4872 .

43 雅伟 H3068 怎样 H834 吩咐的 H6680 , (H2009) 他
们就怎样 H3651 做了 H6213 (H853) (H834) 。摩西
H4872 看见 H7200 一切的 (H853) H3605 工 H4399 都
做成了 H6213 , (H4872) 就给他们祝福 H1288
(H853) 。

Moses H4872 inspected H7200 all H3605 the work H4399 they had accomplished H6213 . They had done H6213 just as H834 Yahweh H3068 commanded H6680 . Then Moses H4872 blessed H1288 them .

第 40 章

1	雅伟 H3068 晓谕 H1696 (H413) 摩西 H4872 说 H559 :	Yahweh H3068 spoke H1696 to H413 Moses H4872 :
2	“正 H7223 月 H2320 初一 H259 日 H3117 , 你要 立起 H6965 帐幕 (H853) H4908 (H168) (H4150) ,	“You are to set up H6965 the tabernacle H4908 , the tent H168 of meeting H4150 , on the first H259 day H3117 of the first H7223 month .
3	把法 H5715 柜 (H853) H727 安放在 H7760 里面 H8033 , 用 H854 幕子 H6532 将 H5921 柜 H727 遮 掩 H5526 。	Put H7760 the ark H727 of the testimony H5715 there H8033 and screen H5526 off H5921 the ark H727 with the curtain H6532 .
4	把桌子 (H853) H7979 搬进去 H935 , 摆设 H6186 上面的物 (H853) (H6187) 。把灯台 (H853) H4501 搬 进去 H935 , 点 H5927 其上的灯 (H853) H5216 。	Then bring in H935 the table H7979 and lay out H6186 its arrangement H6187 ; also bring in H935 the lampstand H4501 and set up H5927 its lamps H5216 .
5	把烧香 H7004 的金 H2091 岩 (H853) H4196 安在 H5414 法 H5715 柜 H727 前 H6440 , 挂上 H7760 帐 幕 H4908 的门 H6607 帘 (H853) H4539 。	Place H5414 the gold H2091 altar H4196 for incense H7004 in front H6440 of the ark H727 of the testimony H5715 . Put up H7760 the screen H4539 for the entrance H6607 to the tabernacle H4908 .
6	把燔祭 H5930 岩 (H853) H4196 安在 H5414 帐幕 H4908 (H168) (H4150) 门 H6607 前 H6440 。	Position H5414 the altar H4196 of burnt offering H5930 in front H6440 of the entrance H6607 to the tabernacle H4908 , the tent H168 of meeting H4150 .
7	把洗濯盆 (H853) H3595 安在 H5414 (H996) 会幕 H168 H4150 和坛 H4196 的中间 H996 , 在盆里 (H8033) 盛 H5414 水 H4325 。	Place H5414 the basin H3595 between H996 the tent H168 of meeting H4150 and the altar H4196 , and put H5414 water H4325 in it.
8	又在四围 H5439 立 H7760 院 (H853) H2691 帷 , 把 院子 H2691 的门 H8179 帘 (H853) H4539 挂上 H5414 。	Assemble H7760 the surrounding H5439 courtyard H2691 and hang H5414 the screen H4539 for the gate H8179 of the courtyard H2691 .
9	用 H3947 膏 H4888 油 (H853) H8081 把 (H853) 帐幕 (H853) H4908 和其中 (H834) 所有的 (H853) H3605 都 抹上 H4886 , 使帐幕和一切 (H853) H3605 器具 H3627 成圣 H6942 (H853) , 就都成 H1961 圣 H6944 。	“Take H3947 the anointing H4888 oil H8081 and anoint H4886 the tabernacle H4908 and everything H3605 in it ; consecrate H6942 it along with all H3605 its furnishings H3627 so that it will be H1961 holy H6944 .

10	又要抹 ^{H4886} 番祭 ^{H5930} 岩 ^(H853) H4196 和一切 (H853) H3605 器具 ^{H3627} , 使岩 ^(H853) H4196 成圣 H6942 , (H4196) 就都成为 ^{H1961} 至 ^{H6944} 圣 H6944 。	Anoint ^{H4886} the altar ^{H4196} of burnt offering ^{H5930} and all ^{H3605} its utensils ^{H3627} ; consecrate ^{H6942} the altar ^{H4196} so that it will be ^{H1961} especially holy ^{H6944} H6944 .
11	要抹 ^{H4886} 洗濯盆 ^(H853) H3595 和盆座 ^(H853) H3653 , 使盆 ^(H853) 成圣 ^{H6942} 。	Anoint ^{H4886} the basin ^{H3595} and its stand ^{H3653} and consecrate ^{H6942} it .
12	要使 ^{H7126} 亚伦 ^(H853) H175 和他儿子 ^(H853) H1121 到 ^{H413} 会 ^{H4150} 幕 ^{H168} 门口 ^{H6607} 来, 用水 H4325 洗身 ^{H7364} (H853) 。	“Then bring ^{H7126} Aaron ^{H175} and his sons ^{H1121} to ^{H413} the entrance ^{H6607} to the tent ^{H168} of meeting ^{H4150} and wash ^{H7364} them with water ^{H4325} .
13	要给亚伦 ^(H853) H175 穿上 ^{H3847} (H854) 圣 ^{H6944} 衣 ^{H899} , 又膏他 ^{H4886} (H853) , 使他成圣 ^{H6942} (H853) , 可以给我供祭司的职分 ^{H3547} ;	Clothe ^{H3847} Aaron ^{H175} with the holy ^{H6944} garments ^{H899} , anoint ^{H4886} him , and consecrate ^{H6942} him , so that he can serve me as a priest ^{H3547} .
14	又要使 ^{H7126} 他儿子 ^(H853) H1121 来, 给他们穿 上 ^{H3847} (H853) 内袍 ^{H3801} 。	Have his sons ^{H1121} come forward ^{H7126} and clothe ^{H3847} them in tunics ^{H3801} .
15	怎样 ^{H834} 膏 ^{H4886} 他们的父亲 ^(H853) H1 , 也要 照样膏他们 ^{H4886} (H853) , 使 ^{H1961} 他们给我供 祭司的职分 ^{H3547} 。他们世世代代 ^{H1755} 凡受 膏的 ^{H4888} , 就 ^{H1961} 永远 ^{H5769} 当祭司的职 任 ^{H3550} 。”	Anoint ^{H4886} them just as ^{H834} you anointed ^{H4886} their father ^{H1} , so that they may also serve me as priests ^{H3547} . Their anointing ^{H4888} will serve ^{H1961} to inaugurate a permanent ^{H5769} priesthood ^{H3550} for them throughout their generations ^{H1755} ”
16	摩西 ^{H4872} 这样 ^{H3651} 行 ^{H6213} ; 都是 ^{H3605} 照 H3651 雅伟 ^{H3068} 所 ^{H834} 吩咐 ^{H6680} 他的 ^(H853) (H6213) 。	Moses ^{H4872} did ^{H6213} everything ^{H3605} just as ^{H834} Yahweh ^{H3068} had commanded ^{H6680} him .
17	(H1961) 第二 ^{H8145} 年 ^{H8141} 正 ^{H7223} 月 ^{H2320} 初 (H2320) 一日 ^{H259} , 帐幕 ^{H4908} 就立起来 H6965 。	The tabernacle ^{H4908} was set up ^{H6965} in the first ^{H7223} month ^{H2320} of the second ^{H8145} year ^{H8141} , on the first ^{H259} day of the month ^{H2320} .
18	摩西 ^{H4872} 立起 ^{H6965} 帐幕 ^(H853) H4908 , 安上 H5414 带卯的座 ^(H853) H134 , 立上 ^{H7760} 板 ^(H853) H7175 , 穿上 ^{H5414} 闩 ^(H853) H1280 , 立起 ^{H6965} 柱子 ^(H853) H5982 。	Moses ^{H4872} set up ^{H6965} the tabernacle ^{H4908} : He laid ^{H5414} its bases ^{H134} , positioned ^{H7760} its supports ^{H7175} , inserted ^{H5414} its crossbars ^{H1280} , and set up ^{H6965} its pillars ^{H5982} .
19	在帐幕 ^{H4908} 以上 ^{H5921} 搭 ^{H6566} 罩棚 ^(H853) H168 , 把罩棚 ^{H168} 的顶盖 ^(H853) H4372 盖在 H7760 其上 ^{H5921} H4605 ; 是照 ^{H834} 雅伟 ^{H3068} 所 ^{H834} 吩咐 ^{H6680} 他 ^(H853) (H4872) 的。	Then he spread ^{H6566} the tent ^{H168} over ^{H5921} the tabernacle ^{H4908} and put ^{H7760} the covering ^{H4372} of the tent ^{H168} on top of ^{H5921} H4480 H4605 it , just as ^{H834} Yahweh ^{H3068} had commanded ^{H6680} Moses ^{H4872} .

20	又把 H3947 法版 (H853) H5715 放在 H5414 柜 H727 里 H413 , 把杠 (H853) H905 穿在 H7760 (H853) 柜 H727 的两旁 H5921 , 把施恩座 (H853) H3727 安在 H5414 (H5921) 柜 H727 上 H4605 。	Moses took H3947 the testimony H5715 and placed H5414 it in H413 the ark H727 , and attached H7760 the poles H905 to H5921 the ark H727 . He set H5414 the mercy seat H3727 on top of H4480 H4605 the ark H727 .
21	把柜 (H853) H727 抬 H935 进 H413 帐幕 H4908 , 挂上 H7760 遮掩 H4539 柜的幔子 (H853) H6532 , 把法 H5715 柜 H727 遮掩了 H5526 (H5921) ; 是照 H834 雅伟 H3068 所吩咐 H6680 (H853) 他 (H4872) 的。	He brought H935 the ark H727 into H413 the tabernacle H4908 , put up H7760 the curtain H6532 for the screen H4539 , and screened H5526 off H5921 the ark H727 of the testimony H5715 , just as Yahweh H3068 had commanded H6680 him H4872 .
22	又把桌子 (H853) H7979 安在 H5414 会 H4150 幕内 H168 , 在 H5921 帐幕 H4908 北 H6828 边 H3409 , 在幔子 H6532 外 H2351 。	Moses placed H5414 the table H7979 in the tent H168 of meeting H4150 on H5921 the north H6828 side H3409 of the tabernacle H4908 , outside H4480 H2351 the curtain H6532 .
23	在桌子上 H5921 将饼 H3899 陈设在 H6187 H6186 雅伟 H3068 面前 H6440 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 他 (H853) (H4872) 的。	He arranged H6186 the bread H3899 on H5921 it before H6440 Yahweh H3068 , just as Yahweh H3068 had commanded H6680 him H4872 .
24	又把灯台 (H853) H4501 安在 H7760 会 H4150 幕内 H168 , 在 H5921 帐幕 H4908 南 H5045 边 H3409 , 与桌子 H7979 相对 H5227 ,	He put H7760 the lampstand H4501 in the tent H168 of meeting H4150 opposite H5227 the table H7979 on H5921 the south H5045 side H3409 of the tabernacle H4908
25	在雅伟 H3068 面前 H6440 点 H5927 灯 H5216 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 他 (H853) (H4872) 的。	and set up H5927 the lamps H5216 before H6440 Yahweh H3068 , just as Yahweh H3068 had commanded H6680 him H4872 .
26	把金 H2091 坛 H4196 安在 H7760 会 H4150 幕内 H168 的幔子 H6532 前 H6440 ,	Moses installed H7760 the gold H2091 altar H4196 in the tent H168 of meeting H4150 , in front H6440 of the curtain H6532 ,
27	在坛上 H5921 烧了 H6999 馨香料 H5561 做的香 H7004 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 他 (H853) (H4872) 的。	and burned H6999 fragrant H5561 incense H7004 on H5921 it , just as Yahweh H3068 had commanded H6680 him H4872 .
28	又挂上 H7760 帐幕的 H4908 门 H6607 帷 (H853) H4539 。	He put up H7760 the screen H4539 at the entrance H6607 to the tabernacle H4908 .
29	在会 H4150 幕 H168 的帐幕 H4908 门前 H6607 , 安设 H7760 烧祭 H5930 坛 (H853) H4196 , 把燔祭 (H853) H5930 和素祭 (H853) H4503 献在 H5927 其上 H5921 ; 是照雅伟 H3068 所 H834 吩咐 H6680 他 (H853) (H4872) 的。	He placed H7760 the altar H4196 of burnt offering H5930 at the entrance H6607 to the tabernacle H4908 , the tent H168 of meeting H4150 , and offered H5927 the burnt offering H5930 and the grain offering H4503 on H5921 it , just as Yahweh H3068 had commanded H6680 him H4872 .

30	把洗濯盆 <small>(H853) H3595</small> 安在 <small>H7760</small> 会 <small>H4150</small> 幕 <small>H168 (H996)</small> 和坛 <small>H4196</small> 的中间 <small>H996</small> ，盆中 <small>(H8033) 盛 H5414 水 H4325</small> ，以便洗濯 <small>H7364</small> 。	He set <small>H7760</small> the basin <small>H3595</small> between <small>H996</small> the tent <small>H168</small> of meeting <small>H4150</small> and the altar <small>H4196</small> and put <small>H5414</small> water <small>H4325</small> in it <small>H8033</small> for washing <small>H7364</small> .
31	摩西 <small>H4872</small> 和亚伦 <small>H175</small> 并亚伦的儿子 <small>H1121</small> 在 <small>H168</small> 这盆里 <small>H4480</small> 洗 <small>H7364</small> 手 <small>(H853) H3027</small> 洗脚 <small>(H853) H7272</small> 。	Moses <small>H4872</small> , Aaron <small>H175</small> , and his sons <small>H1121</small> washed <small>H7364</small> their hands <small>H3027</small> and feet <small>H7272</small> from <small>H4480</small> it.
32	他们进 <small>H935 (H413)</small> 会 <small>H4150</small> 幕 <small>H168</small> ，或就近 <small>H7126 (H413)</small> 坛 <small>H4196</small> 的时候，便都洗濯 <small>H7364</small> ；是照雅伟 <small>H3068</small> 所 <small>H834</small> 吩咐 <small>H6680</small> 他 <small>(H853) (H4872)</small> 的。	They washed <small>H7364</small> whenever they came <small>H935</small> to <small>H413</small> the tent <small>H168</small> of meeting <small>H4150</small> and approached <small>H7126 H413</small> the altar <small>H4196</small> , just as <small>H834</small> Yahweh <small>H3068</small> had commanded <small>H6680</small> Moses <small>H4872</small> .
33	在帐幕 <small>H4908</small> 和坛 <small>H4196</small> 的四围 <small>H5439</small> ，立了 <small>H6965</small> 院 <small>(H853) H2691</small> 帷，把院子 <small>H2691</small> 的门 <small>H8179</small> 帘 <small>(H853) H4539</small> 挂上 <small>H5414</small> 。这样，摩西 <small>H4872</small> 就完了 <small>H3615</small> 工 <small>(H853) H4399</small> 。	Next Moses set up <small>H6965</small> the surrounding <small>H5439</small> courtyard <small>H2691</small> for the tabernacle <small>H4908</small> and the altar <small>H4196</small> and hung <small>H5414</small> a screen <small>H4539</small> for the gate <small>H8179</small> of the courtyard <small>H2691</small> . So Moses <small>H4872</small> finished <small>H3615</small> the work <small>H4399</small> .
34	当时，云彩 <small>H6051</small> 遮盖 <small>H3680</small> 会 <small>H4150</small> 幕 <small>(H853) H168</small> ，雅伟 <small>H3068</small> 的荣光 <small>H3519</small> 就充满了 <small>H4390</small> 帐幕 <small>(H853) H4908</small> 。	The cloud <small>H6051</small> covered <small>H3680</small> the tent <small>H168</small> of meeting <small>H4150</small> , and the glory <small>H3519</small> of Yahweh <small>H3068</small> filled <small>H4390</small> the tabernacle <small>H4908</small> .
35	摩西 <small>H4872</small> 不 <small>H3808</small> 能 <small>H3201</small> 进 <small>H935 (H413)</small> 会 <small>H4150</small> 幕 <small>H168</small> ，因为 <small>H3588</small> 云彩 <small>H6051</small> 停在 <small>H7931</small> 其上 <small>H5921</small> ，并且雅伟 <small>H3068</small> 的荣光 <small>H3519</small> 充满了 <small>H4390</small> 帐幕 <small>(H853) H4908</small> 。	Moses <small>H4872</small> was unable <small>H3808 H3201</small> to enter <small>H935 H413</small> the tent <small>H168</small> of meeting <small>H4150</small> because <small>H3588</small> the cloud <small>H6051</small> rested <small>H7931</small> on <small>H5921</small> it, and the glory <small>H3519</small> of Yahweh <small>H3068</small> filled <small>H4390</small> the tabernacle <small>H4908</small> .
36	每逢云彩 <small>H6051</small> 从 <small>H5921</small> 帐幕 <small>H4908</small> 收上去 <small>H5927</small> ，以色列 <small>H3478</small> 人 <small>H1121</small> 就起程 <small>H5265</small> 前往 <small>(H3605) H4550</small> ；	The Israelites <small>H1121 H3478</small> set out <small>H5265</small> whenever the cloud <small>H6051</small> was taken up <small>H5927</small> from <small>H4480 H5921</small> the tabernacle <small>H4908</small> throughout all <small>H3605</small> the stages of their journey <small>H4550</small> .
37	云彩 <small>H6051</small> 若 <small>H518</small> 不 <small>H3808</small> 收上去 <small>H5927</small> ，他们就不 <small>H3808</small> 起程 <small>H5265</small> ，直等到 <small>H5704 (H3117)</small> 云彩收上去 <small>H5927</small> 。	If <small>H518</small> the cloud <small>H6051</small> was not <small>H3808</small> taken up <small>H5927</small> , they did not <small>H3808</small> set out <small>H5265</small> until <small>H5704</small> the day <small>H3117</small> it was taken up <small>H5927</small> .
38	(H3588) 日间 <small>H3119</small> ，雅伟 <small>H3068</small> 的云彩 <small>H6051</small> 是在帐幕 <small>H4908</small> 以上 <small>H5921</small> ；夜间 <small>H3915</small> ，云中有 <small>H1961</small> 火 <small>H784</small> ，在以色列 <small>H3478</small> 全家 <small>H1004</small> 的眼前 <small>H5869</small> ，在他们所行的路上 <small>H4550</small> ，都是这样 <small>H3605</small> 。	For <small>H3588</small> the cloud <small>H6051</small> of Yahweh <small>H3068</small> was over <small>H5921</small> the tabernacle <small>H4908</small> by day <small>H3119</small> , and there was <small>H1961</small> a fire <small>H784</small> inside the cloud by night <small>H3915</small> , visible <small>H5869</small> to the entire house <small>H1004</small> of Israel <small>H3478</small> throughout all <small>H3605</small> the stages of their journey <small>H4550</small> .